جملہ حقوق محفوظ

ترتیب

۱،	گوڈ کتھ	ادارٕ	۴
۲،	محمود گامی سٕنٛز شاعری اکھ سام	پروفیسر حامدی کاشمیری	۱۱
۳،	محمود گامی سٕنٛدِ وقتُک سیاسی تہٕ سماجی حالات	ڈاکٹر منظور فاضلی	۲۱
۴،	محمودس پیٹھ کرنہٕ آمٕژ تحقیقی تہٕ تنقیدی کام	مظفر عازم	۳۴
۵،	محمود گامی سُند نایاب کلام تہٕ تمیُک اہمیت	پروفیسر غلام محمد شاد	۵۲
۶،	محمود گامی سٕندِ اکہِ وژنٕک اسلوبیاتی مطالعہ	پروفیسر مرغوب بانہالی	۸۰
۷،	محمودُن شاعرانہٕ مقام	ڈاکٹر شفیع شوق	۸۸
۸،	محمود گامی تہٕ صوفی شاعری	ڈاکٹر رشید نازکی	۱۰۳
۹،	محمود گامی تہٕ کاشُر موسیقی	موتی لال ساقی	۱۱۶
۱۰،	لیلیٰ مجنون — اکھ تنقیدی سام	سید رسول پونپر	۱۴۰
۱۱،	محمود گامی تہٕ مرثیہ	نشاط انصاری	۱۴۹
۱۲،	محمود گامی سٕنٛز اکھ غزل — اسلوبی جایزٕ	ڈاکٹر نذیر احمد دار	۱۶۸
۱۳،	محمود گامی سٕنٛز اکھ توجہ طلب تخلیق	ڈاکٹر شاد رمضان	۱۸۰
۱۴،	محمود گامی سٕنٛز شاعری منٛز طنز تہٕ ظرافت	سومناتھ پنڈت	۱۸۷
۱۵،	محمود گامی تہٕ کٲشیر	حسرت حسین	۲۰۰

گوڈٕ کتھ

اَنہارُک یہ خاص شمارٕ چھُ حسبِ روایت سانہِ اکہِ اہم سالانہٕ
سیمنارُک مُتن پیش کرنہٕ خاطرٕ وقف۔ لہٰذا چھُ مُناسب یہ باسان زِ
گوڈٕ کتھِ رٔنگۍ کرو أسۍ تِمۍ سٔری تام لفظ بٔینہ نَس کأشرِ
پأٹھۍ پیش، ییم سیمنارس دس تُلنَس وقتہٕ کأشُرنہ زانن وائس
وائیس چانسلر تِشہ شامل آسنہٕ سببہٕ، بٔہیہ کینژن غأر کأشرن پٔرھن
ہینٛدِ شامل جلسہ آسنہٕ سببہٕ بطورِ خطبہِ استقبالیہ اردو پأٹھۍ پیش
أسۍ کرنہٕ آمٕتۍ۔ ییم لفظ أسۍ یونیورسٹی ہندِس گاندھی بھونس منزٕ ادبی
تہٕ عالمن ہندِس اکِس بٔڈِس اجتماعَس برونٛہہ کنہِ کأشرِ شعبکۍ سربراہ
پروفیسر مرغوب صابن ژۆرِ دسمبر ۱۹۸۹ءکہِ دوہ پیش کٔرۍ متۍ۔

ییمن أز ادارٕ من وعنن یگمیہ نَس پیش چھُ کران :

" یہ أز تیک سیمینار چھُ گُزرِتھ پأٹھۍ سون شرأ عیشم سالانہٕ
سیمینار۔ زارنہٕ آمٕتۍ اَتھ موضوع گنز چھُ یہ سیمنار کشمیر منزٕ اردٕ ہمہ
صدی عیسوی دوران لکھنہٕ یمٕتِس اکِس موٗمِتاز ادبی معمار تہٕ عہد ساز
شاعر محمود گامی سٕنٛدِ حیاتس تہٕ کارنامن ہندۍ مختلف پہلو گأنٛزرأونہٕ
خأطرٕ وقف۔ دستیاب کأشرِ ادبُک سلسلہ وار مطالعہ اجتماعی طور
برونٛہہ پکناونہٕ کہٕ غرضہ چھُ أسہِ أز برونٛہہ ژُہ دٕرِ سٕہ پروگرام شروع.

گورمنٹ بیٹھ تحت پنشن بزرگ ادیبن تہٕ سمایندہ سخن فہمن کینژن ژارنہٕ آمتین مخصوص موضوعن پیٹھ اظہار خیال تہٕ بحث و تحیص کرنُک موقعہٕ چھُ بہم کرنہٕ یوان تہٕ یمہ تحت اکہ اجتماعی اظہار خیالچہ کہوچہ پیٹھ کھالنہٕ یِنہٕ بروٗنٹھ کُن یِنہٕ وول مواد کاشرِ ادبُک اکھ مُفصل تواریخ مرتب کرنہٕ خاطرٕ یکجا کرِتھ شایع چھُ سپدان روزان۔ الحمدللہ یہٕ پروگرام چھُ ساںہو توقعاتو موجب اُمید افزا حدس تام کامیاب تہٕ مُفید ثابت سپدمت۔ چنانچہ چھُ اَسہ یتھہ کُن گُزرمتین ژورن سیمنارن ہنٛدِ وساطتہ سیتۍ ژورہ داہ ہمہ صدی پیٹھٕ اردا ہمہ صدی تام تخلیق سپدِ مژ ہتیس تقریباً ساری سے کاشرِس ادبس پیٹھ مُلکی سطحہِ کین صاحبِ نظر نقادن تہٕ ادب دوستن اظہارِ خیالُک سعادت دِتھ وُنیک تام نفیس مواد جمع تہٕ شایع کرنُک ہیوٚ کمُت۔ امہٕ قسمہ کِس موادس پیٹھ مبنی انہارُک اکھ خاص شمارہ چھُ ازتہٕ ڈاہ پٲنٛژہ شُرہ چھِ بیین مطبوعاتن سیتۍ اجراء سپدان۔ یمن مطبوعاتن منز چھےٚ ضلع ترٛونٛزہ، ضلع راژوری، ضلع ڈوڈہ تہٕ ہماچل پردیشس منز بسن والین کاشرٕ ہنٛدِس لسٚنس بٚسنس پیٹھ گاش تراونٕ والینۍ اکھ تواریخی اہمیت وٲلِنۍ کتاب "کشیر بالہٕ اپار" تہٕ شامل، یوسہٕ کاشرِس ادبس تہٕ کاشرِ زبٲنی پیٹھ تحقیق کرن والین وار یا ہٕ رنگہٕ نوین گوشن کُن توجہ کران چھےٚ۔

خواتین و حضرات، مےٚ چھُ تُہنٛدین گرانقدر آوریرن تہٕ آنٛدی پکھی کینہن حالاتن ہُند پٔرِدہٕ ایحساس، یہٕ زانتھ او ہُ ازشعبہ چھُن مختلف

کاروائی ہنز پیٹھ مشتمل مفصل رپورٹ پیش کرنچ کتھ چھ نہ تہ چھ اُسی
یہ سالانہ سیمنارک موقعہ اَمہ خاطرٕ مناسب ترین موقعہ زانان۔ بہرحال اَتھ
سلسلس منز روزِ ازیتھ وَنُن کانٛہہ زِ پتھمس وُریُس دوران پیٚیہِ اَسہِ
تدریسی عملس منز سیٹھا کمی واقع۔ واریاہ نوٚو مشکلات آیہ پیش۔ مگر ڈپارٹمنٹس
چھ اَمہ کنہِ ہُنٛد فخر حاصل زِ پیش نظر تحقیقی، تدریسی تہٕ اشاعتی پروگرام
آیہ بحسن وخوبی مکمل کرنہٕ۔ تہٕ زَن گوٚو نہٕ آیہ متعلقہ طالب علمن تہٕ ریسرچ سکالرن
ہنٛدِس انڈر سٹاف شعبس منز اکس پروفیسر تہٕ دوٚن لیکچررن ہنٛز جایہ
خالی روزنہٕ سٟتۍ شعبس کانٛہہ کمی محسوس کرنہٕ پیٚیہِ۔ تہٕ یہِ آو کانٛہہ پروگرام اَڈٕ ہَوی ترادنہٕ
وَیسے چھنہٕ اَمہ قسمچ کامیابی پراونس منز میانہٕ انفرادی ندبہک تہٕ تحمکُک تیوت
دخل یوت تاہ وایس چانسلر، ڈین فیکلٹی آف آرٹس تہٕ رجسٹرار ہسنٛد بروقت
تعاون تہٕ مشورٕ دیتھ بیٚیہ دوٚن لیکچرارن ہنٛز ایڈہاک تقرری کرتھ شعبہٕ ہنٛز
پروگرام جاری تھونس قابل بناونک دخل چھُ۔ خاص کرتھ چھُ اَتھ منز
میانین رفقاءِ کارَن ہُنٛد بوڈ حصہ۔ تدریسی تہٕ غیر تدریسی عملس پیٹھ مشتمل
ہمین رفقاءِ کارن تہٕ یونیورسٹی ہنٛدین مذکورہ افسرن چھُس بہٕ سرِ اجلاس
شکریہ کرتھ یہ امید تھوان زِ یمہٕ ہند امہ قسمک عملی تعاون روزِ میٚے آیندہ
تہٕ حاصل، ینکہ زِ اَمہ تعاونہٕ رٔوس کتہٕ ہیٚکہِ ہیے یہ کتھ ممکن بنتھ زِ حرف
نٕژِ وو ستاد اکھ پروفیسر تہٕ ریڈر کیناوُن اکہٕ طرفہٕ زٕورن ایم اے
سمسٹرن تہٕ اکس ڈپلوما کلاسس مطلوبہ نصاب مکمل تہٕ اَمہ علاوہ بناوُن
ژورَن ریسرچ سکالرن پی، ایچ، ڈی تہٕ پانٛژن سکالرن ایم فل چہ ڈگری رٕنس

لایق۔ یہٕ ضمنی کتھ اُتی نٔس ترأوِتھ چھُم یہٕ وَنُن ز تہٕ یہِ منز آسن اکثر حضرات
یہٕ کتھ زانان زِ کأشر زبأنی ہُنٛد ادب عالیہ چھُ ہیپاتہٕ یمن اسرارن تہٕ کاینا تہٕ کین
مختلف موضوعاتن پیٹھ اردٕ ہمہ صدی تام ژوٗر پٔھن اظہار خیال شاعری
منز سپدان روٗدمُت۔ لہٰذا چھُ امہ شاعری ہنزن مختلف صنفن ہنٛزٕ
موضوعی لحاظ تیوتُے پہلودار تہٕ ژوٗ دار ادب بارسس یتھ ہیٛو کھُمُت
یوت تامہ یہ مینی لحاظ شاندار تہٕ رنگ دار چھُ۔ گوڈنیچہ خصوصیژ وول ادب
یعنی اسرار حیات دائرن وول ادب چھُ ژوداہمہ صدی پیٹھے پینہٕ بسینہ
زٕھر نہٕ یتھ اَسہٕ تام واتتھ ہیٛو کھُمُت بیٛلہ نُن دٔیمہ خصوصیژ وول
ادب وُنہٕ واریاہ زیادٕ توجہ منگان چھُ۔ امی توجہ سیتؠ ہیکہِ سأنی زبان اکھ
زیادٕ با اثر علمی زبان بنتھ۔ محمود گأمی چھُ اتھ خصوصیژ کُن کأشر زبأنی ہندین وولی
گوڈنیک باگہ بوٗرت شاعر یُس بسیار جہت شخصیت چھُے وائٕ کھچھ تہٕ ژرنیچ
روایت پوچھر لبناونہٕ علاوہ، فارسی ادبس استفادہ، اکتساب، تلخیص
تہٕ ترجمہ کرنہٕ کس اُکس تھچھ سلسلس وِس تُلان یُس کأشرن بحیثیت
اکھ زبان کاڈ کڈنُک گوڈنیک موثر اقدام تہٕ کاروائی ثابت چھُ سپدان
تہٕ امہ پتہٕ چھُ فقط شہ دٔیم تکمیلی اقدام پہٕ دہ زان یتھ اَسی کأشرس
نثرس وُکھبودِ ژرنیچ کاروائی ڈُنتھ ہیکو تہٕ اتھ کاروائی چھُ اونتہٕ اونتہٕ سے
ڈیو ییٛھنی وُہمہ صدی منز دس وونھان۔ محمود گأمی سٕنز شاعری ہنٛدِ جمہ
سأری پہلو مقالہ نگارن تہٕ مقالن پیٹھ بحث کرن والین ہنٛدِ خاطرٕ
وقف تھٕو نہٕ باوجود یژھہ بٕہ نمبیدا آیہ عرض کرن زِ یکینہٕ اَسہٕ یتہٕ منز طالب علمن

تہٕ آیندٕ محققن ہنٛدِ خاطرٕ یہ کینٛہہ نشاندہی مَنٛز اننٕچ کوشش چھےٚ کرٕنۍ زِ حضرت شیخ العالمؒ ہٕنٛزن ووجدانظمن ہٕنٛز بییہ حضرتؒ حبہ خاتونہٕ ہٕنٛدٕ ین رومانی وژنن کو پتہ پیٚ یاکس اِضافہ چھُ محمود گامی کران تتہٕ پتھ چھےٚ اَسہ ہٕنٛزِ آسمانٕ اَدٕبس پیٹھ محمود گامی ہیوس گاشہٕ تارکہٕ ہٕنٛدِ طلوع گژھنہٕ تتہٕ صرف کیٚشرِس کالس مثنوی اکھ مقبول صنف سخن بنٕنس ہیکنس تعلق بہ اَمہ صنفہٕ ہٕنٛدِ آیندٕ احیاہٕکین امکاناتن متعلق تہٕ اَکس مَنٛز کہ نتیجس پیٹھ واتنٕچ کوشش کرٕنۍ۔ ییٚتھے پاٹھۍ چھےٚ اَسہ کاشرِس مَنٛز غزل، رباعی تہٕ ترجیع بند اَنٕنس اَندر محمود گامی ہٕنٛزن کوششن متعلق نوٚ کینٛہہ بوزنٕچ ووٚمید تھوٚنۍ بلکہ چھےٚ ییٚتہٕ ووٚمید تھوٚنۍ زِ محمود گامی سٕنٛد ییٚس کُلیات ناجی منور صابن سیٹھاہ محنتہ تیار چھُ کوٚرمُت تتھ مَنٛز ییٚس کلامہ ترتیب کارنہٕ اکیڈیمی ہٕنٛز وکوششو باوجود شامل چھُنہٕ گژھتھ ہیوکمُت سُہ نوٚن کڈنس مَنٛز باہتہٕ یِدٕ ین راوٕس تل آمتین والین شعرن ہُنٛد انکشاف کرنس مَنٛز کوسہٕ تاریخی اہمیت کٕہ یہ سیمنار حاصل۔ اَکہ موحتاط اَنداز مُوجب چھُ میٚتہ پنٕنہ اَکہ دوستن پروفیسر غلام محمد شاد صابن اَکہ ساسہ کھوتہٕ زیادٕ ییٚتھی شعر بانٕس نِشہ موجود آسنک تہٕ تِمن پیٹھ مقالہ پرنک یقین دیُتمُت۔ میٚہ چھےٚ ووٚمید زِ تِہنٛد مقالہ ییٚتہٕ خاص توجہک مرکز۔

محمود گامیس ییٚتہٕ یہ امتیاز حاصل چھُ زِ اَمہِ بلند قامت پیشروس چھےٚ رسل میرٕ مقبول کرالہ واری، ناظمتہٕ مہجورٕ ہیویو سۍ پختہ کارنٕ یژ پاٹھۍ استفادٕ کران، تتہٕ چھُ اَمی سٕنٛدس کلامہ للہ دیدٕ ہٕنٛدِ کلامہ پتہٕ یورپی

محققن خاص کرِتھ جرمنی محققن ہنٛدِ ذریعہ مغربس اندر کاشرِ زبٲنۍ ہنٛد شعری سرمایہ وسیع پیمانس پیٹھ آسنُک اعلان کران۔ مقامی طور تہٕ چھیتہٕ محمود گامی سٕنٛد کلامہٕ حضرت شیخ العالمؒ سٕنٛدِ کلامہٕ پٲٹھۍ زبان ساٗزی ہُنٛد فرض انجام دِوان تہٕ سہلِ ممتنع چھ رنگین مثالہٕ پیش کرِتھ ضرب المثل بننُک امتیاز حاصل کران۔ مُشتے نمونہ از خروارے پاٹھۍ یِمہ سِلسِلکۍ محمودنۍ صرف پانژھ شعر اظہارس تہٕ مثلاً ؎

؎ لاگی ژوٗرن لاٗجنس داوس — بال باوس لاٗنِنہ نیاسے
؎ شبان کیا خال تیتھ برگِ انارس — ڈزان زن مرژہٕ پھوٗل منز باگ نارس
؎ وَنتے یہ صوٗرت کمۍ دِژٕے — تس چھا بیٚیہ کینہ بس پژٕے

یا ؎ نادلا بیٚے میانہٕ یوسوفو وولو

یا ؎ وولِ وُتھ چاٗنی ڈیشتھ رنگ چھ روٗزمت — گلابن کو سمن یا محمدؐ
یا ؎ جان وَندے جِگرہٕ ہیتھم — ژھوٗنڈ تھٔ آکے درشن دِتھم
یا ؎ بستہٕ ییمو کرِتھ دارِ بر — تسٕنٛدو سینو روشن نظر
سالکو لوٗب در سکوٗت — وَھُوَ حَیٌّ لَا یَمُوْتُ

یِمن امتیازی تہٕ رن ہنٛدِس پوٚت منظرس چھیتہٕ محمود گامی سٕنٛدِس ہمکال مشہور شاعر ولی اللہ متوٗ سٕنٛدِ تمہ اظہارِ عقیدتُک معنویت بالکل روشن سپدان، ییمکۍ الفاظ یِم چھِ :

خصوصاً کاشرِ پٲنٛ منز مرد نامی — چھُ کیا کم ایں زمان محمود گامی
مےٚ کورنم تمۍ سیٹھا، شاد بادہٕ دل شاد — سُ چھُے از کاشرِ پٲنٛ منز مردِ اُستاد
دِہن بوٗزنم بہ شبھا اَنگبینہ — گنٛے زونم سُہ تس ثانی لبی نہ

ہٕ کرٕ ییمِنے تمہیدی لفظن ہیٚنٛد اکتفا تہٕ امہِ زیادٕ یژھنہٕ بٕ ڈایسس پیٚٹھ جلوہ افروز یونیورسٹی ہنٛدین زٕعمن تہٕ شامِل جلسہ ادب شناسن درمیان حائل سپدُن۔ لہٰذا چھُس بٕ ییٚتہِ سیمنارس منٛز شرکتہٕ خاطرٕ آمتین تمام ادیبن عالِمن تہٕ محققن شُکریہ دِیتھ وُزھ وانٛجہٕ استقبال کران۔ تِمہٕ ہندِ ییٚتھِس موسمس تہٕ ییٚتھین حالاتن منٛز وقت کڈِتھ تہٕ یور تشریف انُن چھُ واقعیٚ سانہِ خاطرٕ عزت افزٲیی تہٕ حوصلہ افزٲیی ہِنٛدِ درجہ تھوان۔

اللہ تعالیٰ دِین اَسہِ سارنی پننِ تہذیبی ورثہ پٕرزناونُک تہٕ رٕژھراونُک توفیق۔ والسلام۔"

(ادارٕ)

●

نوٹ : ییمن مقالہ نگار حضراتن ہِنٛدی مقالہ ییٚتہِ شمارس منٛز مختلف وجوہا توٚ کینہہ شامِل ہیٚکہ نہٕ سپدِتھ اَسہِ چھِ تِمن معذرت پیش کران۔ وۄمید چھےٚ مطلوبہ کارروٲیی پتہٕ ما سپدن تِمو منٛزٕ کینٛہہ نۆوِس شمارس منٛز شامِل۔ (ایڈیٹر)

●

پروفیسر حامدی کاشمیری

محمود گامی سٕنز شاعری — اکھ سام

محمود گامی چھُ ارداٹہِ وہہ صدی منز زامُت تہٕ کُنوُہمہ صدی منز
گُزریومُت۔ تمتن وٕری یٕن ہٕنز وانس پٲٹھ آو ہتہ۔ تمی سٕندِ تاریخ پٲدایش
تہٕ تاریخ وفات چھُ تحقیق طلب۔ یہ کتھ چھےٚ کھۄر یٕژ اوس اکس عٔلمی
گرس منز پھیومُت تہٕ عربی فارسیچ مُروجہ تعلیم اسِن پرٕمٕژ۔ تمس
اوس فارسی شاعری ہٕنز وسیع مُطالعہ۔ امیک ثبوت چھُ تمہ سٕندِس
کلامس منز فارسی لفظوٚ نہٕ ترکیبوٚ ہنگو جایہ جایہ میلان تہٕ یہ کتھ چھےٚ
وننس لایق زِ تمی کر شعر گوئی گوڈٕنی فارسی زبانی منز۔ امیچ تحریک
آسہ تمس تمہ عٔلمی تہٕ ادبی ماحولہ سٕتی تہٕ میٖژمٕژ، یتھ منز فارسی زبان
بارسس اس۔ اما پوز کینہہ کالہ پتہ ژھیٚون تمی زِ تمی سٕندی نوزک
احساساتی تجربن ہٕنز اظہارٕ خاطرٕ ہیکہ اکیٚسٕ ٲبی زبانی بجایہ ماجہ زیو
زیادٕ موثر تہٕ کارگر بنتھ تہٕ تمی بناو کٲشر زبان ذٔریعۂ اظہار، غزلو تہٕ
وژنو علاوٕ لیچھ تمی مثنوی تہٕ نعت تہٕ تہٕ کٲشرِ شاعری بناوٕن بارٕ بٔرژ
تہٕ شوبہ دار۔

محمود گامی ہٕنز شاعری منز چھےٚ عشقُک تجربہ بنیادی تجربہ یُس زنگ

دوہ تہٕ لان۔ یِہ کتھ ہیکو وِہتھ کٔنہ تہٕ وٕنِتھ زِ محمودنہٕ تخلیقی شخصیتُک خاص مُحرِک یعنے Driving force چھُ شہ جذبۂ عشق یُس تٔمۍ سٕندِس وجوٗدس سٟتۍ ووٚت چھُ تہٕ تٔمۍ سٕندِس خوٗلس نیٚبر نادِ بخشان تہٕ رنگ زٕھیٚٹہ ناوان چھُ

عشقُک جذبہٕ چھُ لگاتار تٔمۍ سٕنزِ شاعری منز زٕ بڑٕ حُسنکۍ منظہر یعنے زنانہٕ ہُنٛد تہٕ فطرتُک حُسن بدرکٕدان تہٕ اَتھ پوچھر دِوان۔ زنانہٕ یوسہٕ بال بٔنِتھ چھےٚ بروٚنٛہہ کنِ یوان، چھےٚ حُسنُک، ٹماچھرُک تہٕ ماۓری منزِ رُک آگرٕ تہٕ فطرتُک حُسن چھُ جمالیاتی وٕہین ہُنٛد جادی عالم تہٕ یِم دوشوے چھِ اکھ اَکِس لرِ لوٚر حسیاتی جلوٕن ہُنٛد شوٗبہٕ وُن تہٕ پوشہٕ وُن دُنیا آباد کران۔

محمود گٲمی ینہٕ شاعری منز چھُ محبوبہٕ سُنٛد اکھ مثالی تصوٗر دوہ تہٕ لان۔ ژٕ کہ چھُ تٔمۍ سُنٛد ذہن روٗمانی، یوہے وجہ چھُ زِ تٔمۍ سٕندی استعارٕ یِم تٔمۍ سٕندِ وجوٗدٕ منزٕ فطری طور دوہ یدان چھِ چھِ روٗمانی اَنہار ہٕھوان۔ مثلن روٗہ یہٕ ڈٕیکہ، گمہٕ شبنم، ماۓنز تٔم، ہیٚرنہٕ چشمہٕ، رنگہٕ ریوٗن، اٟنہٕ ڈب، کھورفٕلی، گچھِ کُنٛڈ، شیہلی اَکھ بتیٛر۔ اکہ غزلہ ہٕنٛد یِم زٕ شعر وُچھو، یِم چھِ روٗمانیتُک سون باس دِوان:

سوہٕ شُند زاۓنیانہٕ، موختیو جالر
صدفُک کرہَس بایے لولو
روٗخسارہ سوسنم خاۓبی اٟینس
زاۓجِ نِس عشقنہٕ کرایے لولو

اَمہِ علاوٕ چھِہ بیٚیہِ زٕ بنیأدی جذبہٕ تِمۍ سٕندِ روحانی زٕوِژِ ہِک ثبوٗت دِوان، اکھ تِمۍ سٕنٛز داخلی وِرٛژھ تہٕ بیقرأری، یوٚسہٕ معشوقس پیارٕنٛج تہٕ تہٕ ژھارٕنٛج بیقرأری چھےٚ۔ یہٕ وِرٛژھ تہٕ بیقرأری چھےٚ تِمۍ سٕنٛز شأعری پیٚٹھ محیط تہٕ اَمیُک اَکھ بدوٗن رنگ نٕنہٕ راوان تہٕ شأعری منٛز وۄتلِنہٕ وألِس احساسأتی قصنہٕس علامتی بناوان۔ چُنانچہِ یہٕ وِرٛژھ چھےٚ معشوقہٕ سٕندِ دوٗرِ ریٚژ تہٕ پننہِ وجوٗدچہِ غارٕ تکمیلیُچ تہٕ، ذٕہنی ناآسوٗدگی تہٕ نفسیأتی اوٚندٕرٕنٛج تہٕ، راوٕہتین ہاوسناکن تہٕ دردِلٕن ہٕنٛدِ ڈیٚکہِ ریٚژ تہٕ:

پوشہِ نولو پٕرٛژھتو کاوس ۔۔۔ کوٗت گےٚ تِم ہاوسناک
یِم لأگنٛی نیاے کس باوس ۔۔۔ بأگلِ باوس لانٛجٕ نیاے

●

سٕتہٕ وٕرِ شےٚ پیٚٹھٕ یوٚتام گٕرٕ مےٚ انتظار ییےٚ
دود پٕنٕنہٕ نیےٚ باوٕ کس رأوِ دردِل سارٕ ییےٚ

دوٚیُم، اَکھ بٔڈ ناوٕ تلاش (Quest) باسان چھُ زٕ شأعرس چھُ پننہِ زندگی منٛز کمہِ تام ٹاکھ تہٕ ہارٕ مٕنٛدہ چیٖز یہٕ راوٕنُک احساس گنیوٚمُت نہٕ، سُہ چھُ پرٛیٚتھ طرفہٕ تِمہِ رأوِ متیٚس چیٖزس وُنہِ دِوان۔ سُہ چھُ پنٕنِس رأوِ متیٚس محبوٗبس یا آئیڈیلس پنٕنِس عہدس تہٕ ماحولس منٛز ژھارٕ، اما پوٚز تِمِس چھُنہٕ مویوٗسی وٕرأےٚ کینٛہہ اَتھہِ یِوان۔ خأرِجی زندگی پیٚتہٕ چھُ سُہ پنٕنِس ذاتس کُن رجوع کٔرِتھ باطنہِ کِن وِزارٕ ژھانٛڈٕ دِوان۔

وٕنہٕ چھمہٕ مولوٗم نوٗرٕ دیتہٕ لارِس　　وٕچھہٕ ہِس کیتہٕ چھِس جاے لولو
شۆنٛگ یاس لاگِتھ پیتہ پیتہ نیرِس　　وٕچھہٕ ہِس بو پٲٹھ ژھاے لولو

●

غافلہٕ قافلس سیتہٕ تکھر　　منزل چھُے دوٗر تہٕ داتو کر
نورٕچ خبر یوٚت واتہٕ کر　　لوسِتھ میٚیٚژ موٚر ژراوی لر

آمہٕ ژھاے ندٕ تلہٕ تِمس کیٚنٛہہ اَتھہٕ پیِ تن یانہٕ، یہٕ چھُ تِمس بے شوٗبہٕ گی پاٹھو پننین تخلیقی ناگہٕ رادن نکھہٕ آنان تہٕ رادنہٕ منٛز لبٕنٛک پیے دِوان، لیکھان چھُ :

بَستہٕ بیٚیمہ کرٕے دار بر　　تَس کتٕی روشن نظر
نقش تَس برسنگ بیوٚٹھ　　وٕ ھو حیٚ لا یموت

●

دُرٕ تہٕ فوٗطس موٗل ہشیٚان ہشیٚان پیے　　نیرِ ژھارِنہٕ دُرٕ شہوار
زانہٕ سیٚتھے بیمو لال اَتھہٕ اوٚن پیے　　لَلہٕ وُن پیے ٹھوٗوٕ نَم نار

محمود گامی چھُ کوہسارن تہٕ کشیرِ ہندِ زمینہٕ ہُندِ سرسبز، سبززار، رنگینی، خوشبوے، ماریہ منزر تہٕ زرخیزی پیٹھے تمہٕ سٕنزِ شاعری ہندِس تخیُلی دُنیاہس شوب تہٕ شباہت عطا کران۔ چنانچہ اَتھہٕ دنیاہس منٛز چھُ، جوٗہِ، پمپوش، سنگر، سرٕ بال، ڈل، چارچنار، سرحد، ناگ، ییٚمبرزٕل، شٕمین، چھُنتر بوٗنہٕ، ہیٚن مال، شالمار، نسیم، اچھہٕ وٕل تہٕ پوشہٕ نوٗل، کشیرِ منٛزِ تُہٕ بہ ونہٕ تہٕ پرِیہ وِنہٕ فِضاہک نیب دِوان۔ مگر یہ چھُ کشیر

ہٕنٛدین خوبصورت نظارن، مقامن تہٕ تہذ... دایژن ہُندٕ شاعری منٛز پھِرنُک میکانکی عمل یوٚسہٕ کٲشرِ پیٚٹھ لیکھنہٕ آمژن درجن واد نظمن منٛز عام پاٹھۍ درِشٹھ گژھان چھُ، خواہ تِم کٲشرِ لولہِ منٛز چھِ یا نیٚبرٕ۔ یہٕ عمل چھُ نہٕ کُنہِ تخلیقی نوٚو نتیجہ۔ یہ چھُ کٲشرِ منٛز لیکھنہٕ باوجود، اکہِ تیٚمہِ وٲتنہٕ وٲتلنہٕ والہِ دُنیاہُک باس دِوان، یوٚسہٕ کٲشرِ ہُندِ جنُک مثٲلی نموٗنہٕ آسنہٕ باوجود اَتھ منٛز حالِ ہٲران گمٕژ تس اَکِس بیٚتہٕ وٕنِس، باغبر یمٕژس، وٕلِسہٕ ریٚمژسِ تہٕ راوٕ ہیٚتِس روٗحس یعنے شاعرس بڈوٕ نُقصان چھُ اتھ کٲشرِ آرٕ سیٚتھ وارِیاہن رنگن منٛز کارٕ باوجود چھُ آمہٕ نیٚشہٕ بدوٗن بناوان۔

أنٛدی أنٛدی بچھیرِس باغس | یار چھُم منٛز باگ ناگس
پمپوٚش ماران گراسیے | غم چھُم یار ما راویے

•

در باغ سُلیمانے | چھُ ژنگا رنگ پھلیے
چھُ کشیر خوش پری خانے | مہٕ کر دیوانگی سیے

محمود گامی یُن اَکھ بوٚڈ دیُت چھُ یہِ زِ تیٚمۍ ژار بینین محسوساتن ہُنٛد اظہار خاطرٕ دوہہٕ، دشچہ زندگی منٛز ورتاونہٕ ییِنہٕ وٲلۍ عام کٲشرٕ زبان تہٕ اَتھ دِتُن تخلیقی تھزر۔ تیٚمِس اوس فارسی زبانۍ پیٚٹھ دسگاہ تہٕ وارِیاہن جاین فارسی ترکیبہ تہٕ استعارٕ ورتاونہٕ باوجود چھُ تیٚمۍ کٲشرِ زبانۍ ہُنٛد اصلی تخلیقی اَنہار نہٕ وٕسہٕ جار بدِ کوٚڈمُت تہٕ یہٕ کام ہیٚکہِ اَکھ بوٚڈ شاعرے اَنٛد واتہٕ ناوِتھ اُردوہس منٛز چھُ میر تقی میرن یُتھے کارنامہ انجام دیُت مُت۔ کیٚنژن جاین

چھُ تِمو وٕژنس مَنز مصرعَن ہیٚنٛدِ ژھوٚپہٕ تہٕ نیچھر سیٚتۍ ہیٚتھ نوٚو رنگ تہٕ بارٕسس اوٚنمُت، مثلن ؎

ہمے وٕنِسے بوزِتے کوٚت کال پرٛارس — یارِس سوز پٲغام

ژھوٚپہ کِنِتھ کرٕ، زارٕ وَنہٕ تَس یارِس — رٕوٕ پتِن کرٕنَم ترٛام

محمود گامی ین چھُ ترکیب سازی علاوٕ استعار کاری تہٕ پیکر تراشی ذریعہٕ تہٕ عام زبٲنۍ تخلیقی تہزر تہٕ بٔرژر عطا کوٚرمُت تہٕ پنٕنہ لِسانی آگاہی ہُنٛد ثبوت دِیُت مُت، اَکھ مثال وُچھِو :

گاہ آتش گاہ چھُکھ آبو — سالی وٕڈٕنیے تَل وٲلی کتِن

زالی وانکِن تَل پیچ و تابو — کھتابو لول ہیو آم

محمود گامی ینہٕ شاعری ہُنٛد اَکھ بوٚڈ حصہ چھُ تِمو سٟتۍ زامہ لِسانی استعمالہٕ آگاہی نِشہ دور رٕژِک باس دِوان۔ یہ نہ چھُ فقط فارسی زبٲنۍ ہٕنٛدِ بٔڑ وانیہ استعمالہٕ سیٚتۍ اَدٕ زوٗ منٛتے باسان، بلکہ چھُ شدّاد، حاتم، زُلیخا، مِصر منصوٗر، افلاطوٗن تہٕ لُقمان ہیوٚن پرٛ مُلکی ناوَن تہٕ مُقامَن ہُنٛد چھرا منظوٗم بیانٕ تہٕ "بشنو عزیزِ جانِ من" یا مُبارک نوبہار آمد ہِشہ فارسیتہٕ ڈلِتھ غزلہٕ تہٕ دٕژَن چھہ فارسی تہٕ کاشرِ ہِچ کھیٚنژر بٔتِنہ نہ فارسی یی تہٕ نہ کوٗشرۍ باسان تہٕ یِیمہ کِنِتھ ہِشر ضروٗرت چھےٚ گَنان زِ محمود گامی ین اصلی تخلیقی جینیس بَدِ کڑنہٕ تہٕ تِمو سُنٛد بجر متعین کرنہٕ خٲطرٕ گَرِژھہ تِمو سُنٛد یُتھ بٔےٚ تعہ زھہ نہٕ تا شُر کلام اَکھ یتھ کرنِ نزٲوِتھ تِمو سُنٛد شوٗد تہٕ مایہٕ دار کلام ہیوٗن کڈُن تہٕ اَکھ انتخاب مرتب کرُن۔

یہ چھُ اَمہ موکھہ تہٕ ضروری، تِکیازِ تِمہٕ سِنٛدِس کلامس منٛز چھہٕ وٕسیع پایہ شعرن ہُنٛد تہٕ رَل فراق گورکھپوری یِن چھُ پننہٕ شاعری "خود رو جنگل" وونمُت تہٕ محمود گامی ہنٛز شاعری تہٕ چھےٚ موجودٕ حالتس منٛز خود رو جنگلُک باس دوان تیٚمہ اَمہ کہ ژاٹہٕ ہنٛز ضرورت چھےٚ وارٕ وارٕ کل کڈان۔

محمود گامی چھُ بلا شَک اَکھ بڑٕ پایُک شاعر تہٕ تِمہٕ سِنٛدِین غزلن تہٕ وژنن منٛز چھہٕ وارِیاہ تِتھۍ شعر موجود، یِمن منٛز تِمہٕ سِنٛد تخلیقی شعور رچ نپہ ناوِسے ڈرینٛٹھو چھےٚ گژھان۔ یِم شعر وُچھو سہ

ژُورِ یار ژُولُم تے توہہ ما ڈیوٹھون

دُورِن چھُ مارن گرایے لولو

اَندی اَندی پھیر لوس بالس	وَلنے آس کٔنڈٕ ژالس
اَتہٕ نو موکلن پایے	غم چھُم یار ماراویے

گوڈنیکس شعرس منٛز چھےٚ اَکھ مربوط تخیلی ڈرامائی صورتِ حال ووتہٕ لالنہٕ۔ شاعرانہ کردار چھُ کرٕ نیبر تکہ جماژ مخاطب۔ تکہ جماژ ہُنٛد تصور چھُ گوڈنکہ مصرعکِس "توہہ ما ڈیوٹھون" کہ حصہ تلہٕ نوٚن نیبران تہٕ ڈرامائی واقعہ چھُ وَنہٕ یا چارسوسٕس پیٹھ ڈرینٛٹھو گژھان۔ شاعرانہ کردار چھُ وسہ ریوومُت، باتبہ ریوومُت تہٕ مَنیومُت تِکیازِ تِمس چھُ یار ژُور ژُولمُت، ژُورِ ژٔلن گو لوٚتہٕ یا اَتھہٕ ژٔلن یا برم دِتھ ژٔلن۔ گو اَمس اوس محبوب سمکھیومُت تہٕ اَتھہ منٛز ژُولُس سہ، یِیلہٕ شاعرانہ کردار یعنے عاشق کِتھہ تانی وَنہ فُس سیٖتھ اوس، سہ آسہ ہے نہٕ یارہٕ

سٕندِ ہیٚنہٕ وِہِژان تہٕ اُتھی خوٚد مستی منٛز گوس سُہ لوٚلہٕ پاگَل نیپر نٕتھ تہٕ تیٚتھے
تمہٕ ژٲیون زِ محبوٗب چھُ تمِس ژور ژوٗلمُت۔ سُہ گو فلوٲے تہٕ مژر کیٚس
عالمَس منٛز دراو تہٕ لگہٕ راج یک طرف نٕراوِتھ تہٕ چھُ تمِس وَتَن وُنہِ دِوان۔
اَما پوٗز سُہ کتہِ؟ ناچار چھُ سُہ لوٚکن ژٲنِن تہٕ پٔرژھان "توٚہیہٕ ما ڈیٖٹھوٚن
تہٕ ہٕندِس پٔتہٕ ژھٕنُن پیٚیہٕ زِ تمہٕ سٕندِ حوالہٕ خط کیا چھُ"، چھکہ وُنان سہ

دٔورن چھُ ماران گژاے لولو

اَمہ مِصرعہ تَلہٕ چھُ محبوٗبہٕ سٕنٛزِ شخصیتُک اظہار بروٚنہہ کُن یِوان۔ تمِس
چھےٚ کھٕسیہ وٕنہِ جوانی، سُہ چھُ پیٚرِتھ تہٕ شیٚرِتھ تہٕ شوٚخ، ژٕنٛژل تہٕ وٚرل،
سوٚ چھےٚ عاشقہٕ سٕندِس پٔتہٕ پٔتہٕ سوالس کٔلہٕ نٕژ ناوِتھ دٔورن اَلہٕ راوان
تہٕ تمہٕ سٕندِس لولس وُنُشن دِوان تہٕ عاشقس چھُ تمہٕ سٕندیہ وٚمیہ
یا ادا ذہنس پیٚٹھ نقش سہ "دٔورن گرایہ مارن" چھُ پھرِ حرکی،
تہٕ لمسی پیکر" لولو" چھُ تَنہٕ راوان زِ عاشق چھُ یارہٕ سٕندِ ژٕلنہٕ پتہٕ
فلہٕ واٲے گوٚمت تہٕ لوٚلکھ وِداکھ دِوان۔

شعرس منٛز وٕتلنہٕ واجنیٚنہ ڈرامٲیی صورتِ حال چھےٚ بظاہر محبوبہٕ
سٕندِس عاشقس نِشہِ دٔوریچ باوتھ کران۔ اَما پوٚز اَتھ چھِ علامتی امکانات
تہٕ، یہ ہیکہٕ اَکِس ٹاکٹس تہٕ نازل محبوبہٕ سٕنٛدِ راونہٕ یعنی تمہٕ سٕندِ مرنہٕ کِہ
واقعہ ہٕنٛز تصویر تہٕ اَسِتھ۔ اَمہ علاوہ چھُ اَتھ شعرس منٛز سُہ راوَن دود
وٕتلان یُس انسانہٕ سٕند اَزلہٕ لون چھُ۔

دوٚیمیس شعرس (وژنس) منز چھےٚ پرٛزلینہٕ والیو حسیاتی پیکروسیتۍ اکھ تخیلی صورت حال پادٕ گژھان، شاعرانہ کردار چھُ واقعہٕ تس منز ہینہٕ آمت تہٕ سُہ چھُ پننۍ حال باوان۔ سُہ چھُ گنڈِ زالس منز وٕلنہٕ آمُت۔ تہٕ امہٕ منز پننۍ پان موکلاونچہ ساریے کوٗشش چھےٚ ناکام سپنہٕ مژ۔ سُہ چھُ ونان خیالی مخاطبس تہٕ سُہ پھیریو بالس اندی اندی۔ یہ وچھنہٕ خاطر زِ بالس اپور تہٕ یپور کانہہ وَتھ ما گژھِ دریشہٕ۔ یا بالس اندی اندی پھیرنہٕ سیتۍ، یُس سٕٹھاہ کرٕوُتھ اوس، ما گژھِ سُہ شرط پورٕ۔ یُس تمس گوہرِ مقصودس تام واتنہٕ ناوِ۔ اما پوز یہ شرط پورٕ کرنہٕ یعنے بالس اندی اندی پھیرنہٕ پتہٕ آو سُہ گنڈِ زالس منز وٕلنہٕ تہٕ امہٕ نشہٕ چھُنہٕ تمس کانہہ موکلن باسان۔ وۄجک مصرعہ یعنے ؎

"غم چھُم یار ما راوے"

چھُ وژنس سیتۍ مربوط، شاعرانہ کردار اوس غالبن بالس اندی اندی بارہسے وٕنی دوان تہٕ گنڈِ زالس منز وٕلنہٕ پتہٕ تہٕ چھُ تمس یوہے غم زِ یار ما راوِ۔

شعرس منز چھےٚ پھیریوس، بالس، وٕلنہٕ، گنڈِ زالس، اتہٕ، تہٕ، موکلن باسے، رنگہ رنگ حسیاتی پیکر تہٕ خاص کرتھ چھُ شعر بصری حِس زیٛنہٕ ناوان۔ شعرچ بٔڑ خوبی چھےٚ یہ زِ یہ چھُ پورٕ پاٹھۍ علامتی نظامس دریر بخشان تہٕ اکھ چھُ داستانوی رنگ، یُس بالس اندی اندی پھیرنہٕ تہٕ گنڈِ زالس وٕلنہٕ سیتۍ ووتہٕ لان چھُ، اکھ سحر

عطا کرَان۔ شعر چھُنہٕ کُنہِ اُکی ہِسے معنیَس کُن اِشارٕ۔ یہ چھُ کثیر المعنی تہٕ یوٗتہٕ ہَے چھُ اَمیہ کہ بجرُک راز ؎

تاپہٕ وُرِیَن شیِن زَن گلو
منز سپنس چھم چانی راز
کلہٕ وَنٛدَے چھم چانی کلو
یکرَی وَلو وَلو باز

●

ڈاکٹر منظور فاضلی

محمود گامی ینہٕ وقتکی سیاسی تہٕ سماجی حالات

اکہ قومہٕ کِس توارِیخِ کِس روحس اگر ژھانڈ دِمَو، اَمہٕ کِس سیاسی تہٕ سماجی حالاتن منز یِن زِ نتیجہ خاص طور لبنہٕ۔ اَکِس قومس منز چھہٕ اِقتدارٕچ رَسہٕ کشی ژرٕ بیٚییس منز کم یا نہٕ آسنس برابر۔ اَکِس سماجس منز آسہٕ تعلقاتن منز لول ژوٚر تہٕ بیٚییس دوٚر رِہ یا مُژکری ژر۔ یہٕ چھہٕ آمت وَننہٕ زِ امریکہٕ کِس جنوب مغربہٕ کِس علاقس منز یِم زوٗنی ہندُستانی بسان چھہٕ تِم چھینہٕ اقتدارٕچ رسہٕ کشی منز حِصہٕ نوان، بلکہٕ چھہٕ تِم اَتھ رسہ کشی بدی زانان۔ تِمن نِشہٕ چھُ اقتدار ژھارُن بدی نتہٕ گوناہ۔ اقتدار ژھارُن تہٕ حاصِل کرن وول چھُ تِمن نِش گوناہ گار،

یِہنٛدِ کِنہٕ چھُ سُہ سماج یتھ منز لوٗکھ رِشتہ اہم چھُ، مُژکری تعاوُن وٲلِس سماجس بد تصوٗر کران تہٕ تمن لوٗکن گوٚنہگار، یعنے یِم لوٗکھ یِم شہری زندگی منز پننٕ ہمسایہ تہٕ چھینہٕ زانان، چھِہ لول بأگراوٗن والین نِش گوٚنہگار۔ یِزٕر چھُ زِ سیاسی رسہٕ کشی یا سماجی مُژکری چھےٚ سماجس برقعہ نہٕ کتھہٕ بدی ژھٕنڈ نموٗنہٕ۔

کشیرِ ہندِس توارِیخس وَن دِنہٕ وِزِ تہٕ چھےٚ یِمے زِ نتیجہٕ ڈرِشٹھ

گرٛدھان۔ ییٚلہِ توٲریخَس منٛز کأشرِ ین غولأمی نال وٚلُو، تمِس گَیہِ سیاستس سٟتؠ نفرت۔ توٚئے چھُ کأشرِس لُکہٕ ادبس تہٕ زبأنی منٛز وُنی کیٚن تہٕ سیاستُک معنی "پرٛونی ناو" ۔ اما پوٚز وُنی کیٚن تہٕ چھِ أسی عام حالاتن منٛز تہٕ وَنان "تمِس کرِکھ سیاست" یا "تمی کرناوٚس سیاست"۔ یُتھی ہیٚن ژٕ نیچھِن وریٚن منٛز کرِکھ کشیرِ منٛز عٲلمس تہٕ سیاستس تہٕ کأشرِ لیکھن والین تہٕ کرِکھ سیاست اَتھہ معنیس منٛز چھُ کأشرِ سیاستس بدی زانان رٲوُدمُت تہٕ سُہ یُس سیاستکار اوس بنان یا چھُ بنان، چھُ گونٲہ کران۔ پَزر چھُ زِ گونٲہ کرنُک تصوٗر چھُ مختلف معنی ییٚس منٛز استعمال سپدان۔ یؠنتام سماجی تعلقاتن منٛز لول ورتاونُک نٟچہِ ہُند تعلُق چھُ سوٚ گَیہِ ژُریچھ تمہِ وِز ختم، ییٚلہِ کشیرِ منٛز آبأدی ہرٕ ہرٕ گوٚو۔ مثالے راجہ سہم دیوٕنہِ دِس وقتس منٛز ییٚلہِ آبأدی بڑیہ، لول گوٚو ختم تہٕ سماجی مقابلہ آرأیی گَیہِ ژرٕ۔ وُنی کیٚن تہٕ یُس حال چھُ سپدان سُہ چھُ یہِ کتھ ثابت کران زِ لول چھُ مفقود گرٛدھان تہٕ پانیو پانیو چھُ بار سَس یوان۔

ترتیمہ نیٚہج بوٚسہِ کأشرِس توٲریخس سام ہینہٕ پیتہٕ ماکار پأٹھو لبنہٕ چھے یوان، چھنے کأشرِ گنڈ سُہ تصوٗر ییٚس زندگی ہٕنز ناپأیدأری تہٕ عبرت خیزی سٟتؠ تعلُق چھےٚ تھاوان۔ کأشرِس چھُ ہمیشہ یہِ احساس رٲوُدمُت زِ زندگی چھنے ناپأیدار تہٕ بزمہٕ ہباز دِ گأرٕ۔ اَمہِ عبرت خیزی تہٕ ناپأیدأری ہنٛد احساسک اوس یہِ نتیجہ نیران زِ کأشر اوس دُنیأوی جاہ وجلال نِشہِ دوٗر ژلان، سُہ اوس دولت تہٕ مأدی آسایشن نفرت کران۔ تمِس اوس یہِ نیتھ وِزِ اخلأقی قدرن ہنٛز پاسدأری تہٕ یِمَن قدرن پامال کرٕہٕ سُہ اوس تمن نِشہِ گوٚنہگار۔ کلہن پنڈت تہٕ چھُ بقول سٹائین یِمَن قدرن ہُند دأیی توٚئے چھُ

سۄ عبرت خیزی گٔژھ نہٕ تہٕ سیٹھاہ زٕینہٕ وُن دِوان۔ تٔمِس نِش چھِنہٕ دنیاہچہ ناپایدارِی ہیٚچھٕ پرٛٔژھ۔ اما پۆز یِمن قدرن تہٕ اخلاقی سوچس آیہ ۱۹۴۷ء پتہٕ واریاہ فرق۔ وُنی کیٚن یوت دنیاوی جاہ و جلال تہٕ مادی وسعت آسہ تیوت گوٚ سۄ شخص بوڑ مۄہ ہنیو۔

یِمن ترٛین ناہجن ہنٛدِس وقتس منٛز چھُ سون بوڑ صوفی شاعر محمود گامی زامت تہٕ بوڑ گومُت۔ یِمن ترٛین ناہجن ہنٛدِس وقتس منٛز بھانچلیہ تٔہنٛز شاعری۔ محمود گامی زاو ۱۷۶۵ء منٛز اننت ناگ تحصیلہ کِس شاہ آباد ڈوٗر علاقس منٛز آہنہٕ ڈیٚرے نامی گامس منٛز، یُس ڈوٗرِ پیٹھٕ اکھ میل دوٗر چھُ تہٕ یتھ وُنی کیٚن محمود آباد ناو چھُ آمُت تھاونہٕ۔ افغان دور گوٚ ۱۷۵۲ء منٛز شروع تہٕ ۱۸۱۹ء منٛز گوٚ ختم۔ محمودن وُچھ یہ دور ژٕونژاہن ؤرِی ین۔ افغان بادشاہ دُرانی روٗد کٲشرِ ین پیٹھ ستہٕ ہٲٹھن ؤرِی ین راج کران۔ اَتھ دورس منٛز لیچ محمود گٲمی یَن شعر وُنی۔ گوڈٕ گوڑ اوس یہ شاعر بیچن فارسی تہٕ دینی تعلیم دِوان۔ کیٛٔنہہ کال گژھتھ کٔرُن شاعری شروع۔ زبان اَمۍ سٔنٛد شعر وننک وجہ اوس اَمۍ سٔنٛدِس نیچوِ (سُلطان گامی) سٕنٛد بیٛے وقت یِمہ عالمہ گژھُن۔ محمود گامی یَن لیچھو اَتھ تعزیس پیٹھ اکھ مرثی ؎

شاہ سُلطانو لگہٕ یو — ہاوتم پانو لگہٕ یو
وُچھ ہیتھ صورتہٕ بندرو — ژٕ چھےٚ ہیتھ جِگرس اندرو
وٕلہ ویٚر ہیا نے گنٛدرو — ہیے پہلوانو لگہٕ یو

یِموٚن لاتو محمود گامی یَن سادٕ ترٛیٚس کَتھن زیادٕ اثر ترٛوو سۄ چھےٚ

امہ وقتیچ سیاسی ہیو ہُر۔ افغان دور اوس کاشرس قومس کیٛتھ بقول لارنس ظُلمک دور۔ پرہیتھ کانٛہہ مورخ قریباً پچھ اتھ دورس ظُلمک دور تصوٗر کران۔ اما پوز سون گژھہ ادب تہٕ چھُ اَزیچ شہادت دِوان۔ مثلاً "مغل وُچھِتھ فارسی پھورُن" یا ظُلم اُسہ بیتر۔ اما پوز افغان راج اوس گورنرن ہنٛدس راج پیٛمن کابلیچ حکومت کابلہ پیٛٹھہٕ مقرر کرٕتھ زیادٕ زیادٕ پونٛسہٕ حاصل کرنُک ہدایت اُسن دِوان۔ لوکن اُسو پونٛسن ہیٛندی پاسٹھ کلہٕ ژٹان، یعنے "سر بریدن پیش آں سنگیں دلان کہ چیدن است۔" پنڈت باین، اہل تشیع باین تہٕ بمبن (یم اُسی جہلم وادی ہیٛندی بکین در) ییتیٛ آو سارو ہے کھوتہٕ زیادٕ ظُلم کرنہٕ۔ اَڈی ژھینکھ بوہرین منٛز گنڈٕ کرٕتھ ویتھ۔ اَڈین آیہ کلہٕ ژٹنہٕ۔ بٹن پیٛٹھ آو جزیہ لگاونہٕ۔ ماجین بیٛنین آیہ نستہٕ ژٹنہٕ تہٕ اَڈین آو مستن کھوَر کرنہٕ۔ امہ ظُلمہ سیتو تنگ، پیٛتھ ژٔلی وارِیاہ لوکھ پنجاب کُن بٔتیہٕ تیم بحیثیت کاشُری زِندٕ ہیٛکیٛ نہٕ روٗزِتھ۔ تیم گیہٕ تتہٕ کِس کلچرس منٛز مدغم۔ یِم حالات وُچھِتھ دراو فتح خان برزکی رنجیت سنگھس سیتو کتھ باتھ کرنہٕ۔ فاصلہٕ گو زِ رنجیت سنگھ کرِ کشیر پیٛٹھ قبضہ تہٕ فتح خان برزکی یا اُمی سُند اجنٹ کرِ پنجاب حکومتس پیٛتھہٕ وریہٕ اَتھ لچھ روپیہ بطور نذرانہ پیش۔ گوڈنیک قسط دِنہٕ پتہٕ گو فتح محمدن پنُن بوے محمد اعظم کشیر ہنٛد گورنر مقرر۔ اما پوز تمی گو نہٕ اَتھن لچھن ہُنٛد وعدٕ پورٕ، لوٗدو وے تمو کاشُرین نِشہٕ نہٕ کرور روپیہ جمع کرٕ۔ رنجیت سنگھن سوز اتھ خلاف ورزی خاطرٕ

فوج۔ تہٕ کشیر آیہٕ مکمل پأٹھۍ سِکھن ہٕندِس قبضس منز ۱۸۱۹ ہس عیسوی منز۔ بقول لارنس آیہٕ کاشرۍ ییمہ وزِ ووٚہش ترووُمت زِ اَمِس میوٗل افغانن نِشہ نجات۔ اَما پوٚز تہٕ گوٚو نہٕ پوٗرٕ۔

اَتھ ظُلمہٕ کِس دورس منز کٔرِ کاشرٕ ہیٚکہٕ ہے اقتدارس منز پننہٕ خاطرٕ جد وجہد کرِتھ۔ تِمَس اوس اَکہٕ طرفہٕ زُوچ نتھ تہٕ بییہٕ طرفہ أمِس سیاسَتَس نفرت گژھان۔ تِمَس اوس اقتدار بدی باسان۔ افغان حکومت اوس تِمِس بدی ہُند مُجسمہ باسان تہٕ افغان گورنر بوٚڈ ہیٚشوٗ گونہگار۔ یمن گورنرن ہنز سیاست اوس لوکن صرف بیرونی ناو باسان۔ لوکن اوس نہٕ اَتھ حکومتس منز نہ کانہہ سکوٗن نہ کانہہ تحفظ۔ یہ کماوان اَسہ تہٕ اوسکھ گورنر تہٕ تمہ سٕندۍ کارندٕ کھیوان۔ لوکن اوس یمن گورنرن ہُند انجام وُچھتھ یتہٕ باسان زِ زندگی چھےٚ ناپائیدار تہٕ عبرت خیز۔ یمے تصوّرات تہٕ اثرات ببنہٕ پتہٕ چھُ محموٗد گامی وَنان:

کیٛاز اَنیا یتھ اَسہ ییتھ دُنیاہس نخچے
نورٕ دوٚپہس کُل نفسٍ ذائقتے
دادی لدو اَکھ ساتھا روز تو
دادی اَندرِم پہٕ وَنے نی بوز تو

•

پانہٕ مسانے ہے نادانو / زانو دُنیاہ واویلا
بابہٕ آدم جبرانسانو / آوے تس سوزُن موتھ

خاک با خاک گوٚ یکسانو　　　زانوٚ دُنیا واویلا
شاہ یوسف کیاہ اوس جانو　　　تمۍ تہِ ذاتس پشرُن پان
تِہندِ مرنہٕ کہینو گیٚے وٲرانو　　　زانو دُنیا واویلا

•

پتو دُنیا زانٛی توٚ سور افسوس
نہ روٗدُے جامِ جم نے تختِ طاؤس
نہ روٗدُے قیصرو نے تاجِ خسرو
پٔرتھم پتھہ گیٚے تہٕ ووٗنۍ چھیٚے نوبت توٚ

•

کرو محمود از لس گراوو
سنہٕ ترووٕہس باگینی آوو
یہی چھیٚہ نیبر تی چھس باوو
روز بُلبُلو لول چون آوو

•

سِکھن ہٕندِ حکومت قائم سپدنہٕ باوجود سپدنہٕ کأشرِ ین کأنسہِ سعی چھہ۔ کأشر روٗد تیتھے تیتھۍ سہ اوس۔ اما پوز ظلمہ کیس ستا بلس منز آیہ فرق۔ کشیرِ منز چلوو سکھن ہٕند راج دہن گورنرو۔ گوڈنیک گورنر اوس دیوان چند۔ یمہِ کشیر سِکھن ہٕندِس سلطنتس سیتۍ وٲلاوٕ۔ اَمِس پتہٕ بنوٚو کشیرِ ہٕند گورنر دیوان موتی رام یُس ۱۸۱۹ء تا ۱۸۲۰ء رُود

تام کشیر راج رٲژ کران ۔ اَمی سٕندِس وقتس منز آو کشیرِ مۄر کریمیفٹ تہٕ لیٚوکھمُن :

" اَسی اَسی دلاور خان باغس کنُن گژھان، ییٚلہ لۄکھ وَتن اَندر پکھان اَسی ۔ گنڈ اَمیرِش اَسی کران زِ اَسی کرو مداخلت ناکہِ لۄکھ مَرن تہٕ بَتہٕ بَتہٕ کران ۔ یمین دۄن اوس رنجیت سنگھن اَکہِ حکمہ ذریعہ یہ فٲصلہ کوٚرمُت زِ کاشرِ ین گژھنہٕ توٚت تام فصل لونہٕ دِیُن یوٚت تام نہٕ تِمن ینہٕ وُری بِچو پانژٕ ھ لچھ روپیہ خزانس لوٚپہٕ ۔ "

موتی رام سٕندِس وقتس منز آو لۄکن سیٹھاہ ظلم کرنہٕ ۔ تکیازِ سُہ اوس صرف پونسہ جمع کرنس خاہش تھاوان، ناکہ لاموکی آغرورن تس خوش ۔ تمی سٕندِ حکمہ آیہٕ سرینگرچہ جامع مسجدِ منز نماز پرنس پیٹھ پابندی لاگنہٕ ۔ جانورن ہُنڈ ذبح کرُن کوٚرن بند ۔

موتی رامس پتہٕ آو ہری سنگھ نلوا کشیرِ ہُنڈ گورنر بناونہٕ ۔ اَمی سٕندِس وقتس منز آیہٕ تمام جاگیر واپس نِنہٕ تہٕ مورخ حسن صابس پیوٚ وَنُن :

سِکھو ییٚلہ بتہٕ کوٚر جاگیر سٕنیٚے
لۄکو در کھوہ ہار بابِ میوٕ سٕنیٚے

اَمہ پتہٕ آو دیوان چونی لال ییٚمی زِ مشہور کاردہ بٲری گاوٕ مارنس پیٹھ پھٲنسہ دِتی ۔ اَو پتہٕ ییٚلہ کرپارام گورنر بنیوٚ سُہ گو عٲشہ عشرت

"کرنہٕ کیٛنٛژ" کرٕ پیٚشرفتہٕ ناوٕ مشہوٗر۔ شیر سنگھ، بیسا کھا سنگھ، خوشحال سنگھ تہٕ مسیان سنگھ بیتر رُوٗدی کشیرِ ہندی گورنر۔ پٔتِم زٕ گورنر ٲسی مسلمان، اما پوز کانٛہہ تہٕ ہیوٚکنہٕ کأشرِین ہنٛز زندگی منٛز بہتری اٮ۪نِتھ۔ سکھن ہُنٛد راج تہٕ اوس مذہبی راج ہیوٗ تہٕ لکہٕ ادبس منٛز چھُ آمُت ونہٕ:

بود ورد زبان اصل خراج   دھرم کا راج ملک کا ناراج

پزر چھُ زِ سکھن ہنٛدیو گورنرو تہٕ کرٕ پٔھٹان گورنرن ہنٛدی پأٹھی روپیہٕ کماونیچ تہٕ عیاش وعشرت حأصِل کرنٕچ کوشش۔ سکھن ہنٛدس دورس منٛز آیہٕ وارِیاہ آفات سماوی تہٕ کأشرِین ہنٛدِس مقدرس منٛز۔ یِمن تمام حالاتن ہُنٛد پیٚو محمود گأمیس پیٹھ اکھ گہرٕ اثر زِ تِمۍ لیوٗکھ تہٕ مثنوی یو ورأسی بٮ۪یہ کیٚنٛہہ۔ محمود گأمی سُنٛدیس تہٕ کلام ازتام اسہٕ زِنش، بقول ناجی مُنوٚر تہٕ غلام نبی خیال وونمُت چھُ، تِمن منٛز چھےٚ ہیمہ مثنوی تہٕ بأتھ شأمِل۔ لیلیٰ مجنون، یوسف زلیخا، شیرین خسرو، ہارون رشید، محمود غزنوی، شیخ صنعان، شیخ منصور، پہلو نامہ، معراج نامہ، وفات نامہ حضرت فاطمہؓ، تہٕ کأشِرؠ نعت تہٕ بٮ۪یہ کیٚنٛہہ زبأنی وونمت کلامہٕ۔ لُکہ بۍ ہٮ۪تہٕ شتھ غزلہٕ تہٕ کیٚنٛہہ شأعری تہٕ چھےٚ اَسہٕ نام وأتٕزٕ مرٕ اتھ کلامس پیٹھ اکھ سرسری نظر ترٲونہٕ سیٚنز چھُ یہ تاثر میلان زِ شہ سوٗرِیے کلامہٕ چھُ تِمن ترِین ہُنٛجن ہُنٛد نتیجہ، یِمن ہُنٛد میٚ گوڈٕ ذِکر کوٚر۔ یِہِنٛد کلامہٕ چھُ سیاسی Alienation ہُنٛد اکھ ثبوت۔

محمود گامی ہیٚکہٕ ہے نہٕ سیاسی تہٕ سماجی مسلن ہٕنٛز اَتھ ظُلمہٕ کِس دورس منٛز ییکھِتھ۔ نیٚبلِہ ما آسہٕ ہے اُمِس تہٕ پھاُتسی نصیبہٕ۔ لِہٰذا رُوز اُمی سٕنٛز شاعری ہٕنٛد واحد مرکز انسانہٕ سٕنٛز لاچارٕی، زندگی ہٕنٛز ناپایدارٕی تہٕ عبرت خیزی۔ غلامی تہٕ ظُلمن اوس کاشرٕ کٔرِتھ میزانہٕ اَتھ وقتس منٛز آمہٕ قسمُک بنومُت زِ بیٚیلہٕ ڈوگرہ گلاب سِنگھن کشیر بدنام زمانہ بیعنامہ امرتسرس تحت حاصل کٔر کاشرٕ گوٚ یہٕ ڈیٚپِز تہٕ پانے شرمندٕ تِکیازِ سہٕ ہیٚیو کینہٕ اَتھ کاروبارس خلاف کانٛہہ قدم تُلِتھ۔ سہٕ اوس باسان زِ و کیٚومُت۔ گلاب سِنگھن تہٕ کرٕ پونٛسہٕ جمع کرنٕچ کوٗشش تِکیازِ تمہٕ اُسی کاروبارس منٛز پنٕنٕز سنتھ لچھ نانک شاہی داوس لاگی مِنٛز۔ سہٕ رقم سورُے واپس اَنُن اوس تمی سٕنٛدِ زندگی ہٕنٛد واحد مقصد تہٕ توٚے پیوٚ مہجور صابس وَنُن:

میون ڈُبرٕ بب مال و جان ہیٚتھ تراہہٕ پونٛسن کِنٛنہٕ آو
مال ہورُم، جان چھم باقے کڈان ژھیٚچھ تو حساب

یِمہٕ ساعتہٕ گلاب سِنگھن کشیر ہیٚچھ قبضہٕ کوٚر، تمہٕ وِزِ اوس محمود گامی اکِشیٚتھ وُہُر۔ تقریباً سورُے کلامہٕ اوس اُہنٛدِ اَتھ ڈرامُت فارسی زبانٕی سٕتی جان پٲرٕی زان آسنہٕ کِنہٕ کوٚر تمہٕ فارسی زبانٕ ہیٚچھ اکثر علمی معاملہٕ کاشرٕ اوٚنیچ کوٗشش، تِکیازِ اَتھ خوف و ہراسُک وقتس منٛز چھے خالص تخلیقی قوت ختم سپدان۔ محمود گامی ہیٚیو کینہٕ مہجور سٕنٛدی پاٹھی بُلبُل سٕنٛز زیوٗشِکوہ تہٕ کرِتھ۔ آزاد صابن پاٹھو

"شکوہ ابلیس" تہٕ "شکوہ کشمیر" لیکھنُک اوس نہٕ تہندِ خاطرٕ ممکِنے محمود گامی سٕند کلامہٕ ہیٚوکہِ تہٕ اوٕ موکہٕ انقلأبی آسِتھ۔ یوٚدوے یہٕ پَزر چھُ زِ انقلاب چھُ غریب تہٕ نادار لوٗکھ اَنان اَما پوٚز آتھ چھےٚ شعوری لیڈرشپ آسُن ضروری یُس تہٕ افغان تہٕ سکھ دورس منٛز ممکن اُس۔ گلاب سِنگھنس وَقتس منٛز تہٕ روٗز اَمہٕ قسمچ لیڈرشپ مفقود۔ ایشیا تہٕ افریقہ کِین اکثر مُلکن منٛز پیٚیہ اَمہٕ قسمچ لیڈرشپ انقلابہٕ رؤس پتہ حاصِل۔ فرانسیسی انقلابن اوس ترٛوٗپھٹے یوٗرپ تہٕ امریکہ انقلأبی اَثرس تَل اوٚنمُت۔ کشمیر گِیہ مہاراجہ ہری سِنگھنس وقتس منٛز متأثر۔ یوٚدوے بیٚیہ انقلأبی سیر گژھ ۱۸۶۵ عیسوی منٛز ہیٚوتمُت اوس سپدُن۔ محمود گامی روٗد ڈوگرہ حکومتس منٛز صرف نَو وَری یِن زِندہ تہٕ اوس تہندِ خاطرٕ بیجروک وقت۔ اَمہِ موجوب یوان نہٕ معمولی فرق ڈوگرہ راجس منٛز کشیرِ ہِندِس معأشی، سماجی تہٕ سیأسی زندگی منٛز پیٚیہ تمیُک اثر کوٚرنہٕ محمود گامی تیٚن قبوٗل نہٕ ہیٚکہٕ ہے سہ قبوٗل کٔرِتھ۔ تمہِ سٕنز پیٚری ماہرٕ زندگی اُس عروجس پیٚٹھ تہٕ تمہِ سٕنز روحأنی تکمیل اُس پوٗرٕ گأمٕژ۔ نتیجہ اوس زِ تمہِ اُسہِ فنافی اللہ تہٕ فنافی الرسول صلعم سٕندین نغمن سیٚتھ مست۔ تمہِ تہٕ ییٚلہٕ پننےٚ کلامہٕ صوفیانہٕ موسیقی پیٚٹھ گیوان اوٚس بوزان اوس۔ امہ قسمُک کیٚنہہ کلامہ چھُ

بارَن نِشہِ گوس جُدا، کانہہ چھُم نہٕ سوائے خدا

اوشس سیٚود تہٕ سادٕ، کرزأنہ کیٛا چھُم وَدے

یا محمدؐ چھُے شفاعت دستگاہ
بخشناوِ مسکین محمودس گنُاہ

●

عاشقو معشوق ڈیُوٹھ   وَ ھُوَ حیُٔ لایموت
سالکو لوٗب درسکوت   وَ ھُوَ حیُٔ لایموت
زِشہِ پیرس پرِ سبق   باوِ یو اسرارِ حق
کر طلب مطلب ژٕ نیٖبوٗتھ   وَ ھُوَ حیُٔ لایموت

●

تمثیلِ آدم پرٛژھیوم حبابس   رندٕ چھُکھ زِندٕ کیتھ آبس ستھ
فِکرِ ہیٚنز رِزِلمٕ ذِکرے دوٗلابس   ارٕ ہیٚتھ پھیری طٕنابو ستھ
موگُژھ غافِل خوٗشیہ تہٕ خابس   رِندٕ چھُکھ زِندٕ کیتھ آبس ستھ
قصیک معنے پرٛژھوم قصابس   دوٚیمٕ دِل گنٛڈ قوٗلابس ستھ
دزٕ دزٕ ستھ چھُے مزٕ اَتھ کبابس   رِندٕ چھُکھ زِندٕ کیتھ آبس ستھ

(نظم "تمثیلِ آدم")

محموٗد گامی یَن وُچھ کشیرِ ہُند افغان، سِکھ تہٕ ڈوگرن ہُند ابتدائی دور۔ یِم چھِ افغان تہٕ سِکھ دورٕکی پیداوار تہٕ تخلیق کار۔ توٚرے چھےٚ تِہنز شاعری زندگی ہِنز ناپائداری تہٕ تِہنز علامت۔ تِمن نِش پزِ چھُ روحانی فرحت زندگی ہُند مقصد۔ یِم چھِ کشیرِ ہِندین تمہٕ وقتٕکین تمام طبقن ہِنز رہنمائی کران۔ تِکیازِ تمہٕ وقتٕچ اوسٕنہٕ عامہٕ سماجک

طبقٲنی جنگ شروع سپُدمُت۔ تمہٕ وِزِ آسہٕ سماجس منز وُنہٕ لوٚبہٕ پٲٹھۍ موجوٗد۔ تمہٕ وَقتہٕ ٲسۍ صرف زٕ طبقہٕ حٲکم تہٕ محکوٗم۔ حٲکم اوس نیٚبرٕ پیٚٹھۍ آمُت تہٕ محکوم اوس کٲشُر، سُہ کٲشُر یُس صرف جسمہٕ کِنۍ اَکھ نِشٲنی اَکھہ تہٕ روح کِنۍ بےٚ روح روٗدمُت اوس۔ تتھہِ وَقتس منز کٲشرِس روحٲنی غذا واتہٕ ناوِتھ سہٕ زِندٕ تھاوُن چھُ محموٗد گٲمی سُند کٲشرِس بوٚڈ ہیوٚ دیُت۔

مُظفر عازِم

محموٗد سٕنٛز بیٛٹھہ کرنہٕ آمٕژ تحقیقی تہٕ تنقیدی کأم

محموٗد گامی اوس پننہِ زندگی منٛز مشہوٗر تہٕ مقبوٗل سپُدمُت۔ اَمیُک بہترین ثبوٗت چھُ یہِ زِ تٔمۍ سٕنٛدِ مَرنہٕ پَتہٕ سوادٕ ہَتہٕ وُہرۍ بییلہِ کلیات محموٗد گامی چھاپنٕک سٕتۍ کرنہٕ آو تٔمۍ سٕنٛزِ کلامُک مسوٗدٕ سپدیوٗ کأفی تیداد س منٛز دستیاب۔ یِم تٔمۍ سٕنٛدۍ عاشقو رٔژھراوِتھ تھاوِمتۍ اَسۍ۔ تٔمۍ سٕنٛدِ شعرٕ ہرَتُک بیاکھ اہم ثبوٗت چھُ ولی اللہ متوٗ سٕنٛدۍ تِم تعریف، یِم تٔمۍ "ہیمال" مثنوی منٛز شامِل کٔرۍ مٕتۍ چھِ۔ سُہ چھُ ونان:

خصوٗصن کأشرٕ ین منٛز مردِ نامی
چھُ کیا کم این زمان محموٗد گامی
سُہے کوٚرُمُت تٔمۍ سیٛٹھا شاد بادِ دِلشاد
سُہ چھُ از کأشرٕ ین منٛز مردِ اُستاد

محموٗدنہٕ قدرٕ دانی ہٕنٛز گوڈنیُک اہم کوشش سپُز تٔمۍ سٕنٛدِ مرنہٕ پتہٕ ترٛہن پنٛژٕ ترٛہن وریہن اندر اندر ییلہِ جرمنۍ عالم کارل فریڈرک برکھاڈن "یوسف زلیخا" مثنوی جرمنی منٛز شایع کٔر۔ اَتھ کامہِ متعلق چھِ سانۍ واقفیت وُنہِ ناکأفی۔ یِمو سانیو عالمو اَمیُک ذکر کوٚرمُت چھُ تِم

چھ اَتھ جرمنو ترجمہ وَنان۔ عبدالاحد آزاد چھہ دون کتابن ہُندِ ذکر کران:

(۱) ڈیس درم کشمیری۔ کرل فرڈرک برکھاڈ۔ مضامین رسالہ جرمنی سنہ ۱۸۸۷ - ۱۸۸۸ - ۱۸۸۹ (۲) محمود گامین یوسف زلیخا۔ کرل فریڈرک برکھاڈ۔ (مضمون) تاریخی رسالہ جرمنی۔ مطبوعہ سنہ ۱۸۹۵۔

مےٚ پئیو نہٕ یوٚمنٕ گوڈنیچ کِتاب وُنیکتام دسیاب گژھنہٕ۔ اَتھ پیٹھ ہیکہٕ نہٕ بہٕ کانٛہہ کتھ کٔرِتھ۔ دوٚیم کِتاب چھےٚ کشیرِ منٛز موجود تہٕ اَمیُک اَکھ نقل چھُ غلام نبی خیالس نِش۔ خیال صابُن وَنُن چھُہ زِ یہ چھُ سٕکنٛدٕ جلد یُس کشیرِ منٛز دسیاب چھُ۔ مےٚ کوٚر یہ خیال صابس نِشہِ حاصل تہٕ پرٛونوُم شیخ بشیر احمد صابس اَتھہٕ، یِم کشمیر یونیورسٹی منٛز جرمنہٕ زبٲنی ہٕندی ووستاد چھِ۔ مےٚ سپُد دریافت زِ:

(۱) کتاب: یوسف زلیخا

(۲) ترجمہ کار: کارل فریڈرک برکھاڈ K.F. Burkhard

(۳) رسالہ: زیٹ شرفٹ ڈیر۔ ڈویچین مارگن لینڈشن گزِلشافٹ

ZEITSCHRIFT DER DEUTSCHEN MOR-GEN LANDISCHEN GESELLSCHAFT.

۴۔ شمارٕ: ۴۹۔ سنہ ۱۸۹۵ - صفحہ ۴۲۲ تا ۴۶۹

۵۲۔ سنہ ۱۸۹۹ - صفحہ ۱۵۵ تا ۵۹۲

۵۔ برکھاڈس اُستہٕ زٕ نسخہٕ نظرِ تل:

(ی) پونا لائبریری۔ نمبر ۷۸۹۔ ۶۰ صفحہٕ۔ یہ چھُ فارسی رسمِ خطس منٛز

(ب) لاطینی رسم خطس منز نوسخہ یُس پروفیسر بہلر سِنٛز لایبریری منز اوس۔ اتھ چھ نمبر ۳۱۳۔ صفحہ چھِس ۴۳۔

(۶) یہ چھُ کارل فرِڈرک سِنٛدِ مرنہٕ پتہٕ تمہٕ سِنٛدی نیٚچوی کارل ل م برکھاڈن شایع کوٚرمُت۔

(۷) برکھاڈ چھُ دپان تمِس میوٚل نہٕ ییم نوسخہ پرنس منز مناسب مدد۔ کاشُر لغات گوس نہٕ دستیاب۔ نہٕ ییم پیڈت تمِس مدد کران اُسی تمن اوس نہٕ کافی علم۔

(۸) یہ ترجمہ چھُ پتہٕ جرمنی زبٲنی منز۔ یہ چھُ لاطینی۔

اَمہ پتہٕ چھِ عبدالاحد آزادس نام زٕھوٚہہ یہ کرٕ ھان۔ آزاد گوٚو ریو سنہٕ ۱۹۴۸ ءیس منز۔ تمہٕ سِنٛز کتاب "کشمیری زبان (اور شاعری)" چھِ یہ جلد اول سنہ ۱۹۵۹ ء تہٕ جلد دوم سنہ ۱۹۶۲ ءیس منز۔ دوشوٚنی جلدن منز چھُ محمودُن ذکر تہٕ تفصیلی مضموٗن چھُ دوٚیمِس جلدس منز۔

آزادن یہ کیٚنٛژھا محمود نہٕ زندگی متعلق لیوٚکھ تمہ چھُ پتہٕ خاص ہُرہ کینہہ سپد یومُت۔ تمہ کرٕ گوٚو ڈ نیچہ لنٛڈ محمود نہٕ زندگی ہنٛدِ حالاتھ دُرہ یافت۔ تمہ سِنٛزن کتابن تہٕ تخلیقن ہنٛد دیٖتی پی تہٕ تمہ سِنٛز شاعری پیٹھ کوٚرن تبصرہ۔ آزاد نہٕ تحقیقی کام چھِ سیٹھاہ قدر کرنس لایق۔ تمہ سِنٛز تنقیدی نظر سیٚتھ چھُ اختلاف ممکن۔ مثلن سہ چھُ دپان:

"غزل چھُس مثنوی کھوتہٕ جبان۔۔۔۔۔ مثنوی منز چھُ تمِس بعضے جیٚیر یوان۔۔۔ البتہ غزلہٕ کیس ماداتس منز چھُ عموٗمن

"تاز دم روزان"

یہِ بیان چھُ ہادان زِ آزادن اُس پننہٕ یاتھٕ اکھ راے قائم کٔرمٕژ
ژٕ چھُ وَنان زِ محمودنِس کلامس منز چھُ بوڈ حصہ تیتھ یُس صرف موزوٗن
چھُ تہٕ اَمہِ علاوٕ چھُنس نہٕ کانٛہہ شاعرانہٕ خوبی۔ ژٕ چھُ امہِ خاطرٕ ترٛےٚ وجہ
وَنان۔ اَکھ یہِ زِ محمود اوس مزانٕہ کِنۍ لاوُبالی۔ دوٚیِم یہِ زِ تِمِس اوس نہٕ
کانٛہہ تنقید کرنس۔ ترٛیِیم یہِ زِ محمودُن زمانہٕ اوس کٲشرِ شاعری ہُنٛد
طِفلانٕہ ہُنٛد زمانہٕ۔ آزادُن بیان کوٚرمُت ترٛیِیم وجہ چھُ غلط تہٕ گوڈنِکۍ
زٕ وجہ چھِ بحث طلب۔ آزادس یا تِمِس پَتہٕ یِنہٕ والین نقادن چھُنہٕ نظرِ
تل روٗدمُت زِ محمودنہٕ شاعری منز ما آسہٕ کانٛہہ ارتقائی حالت۔ تِمو سٔنٛزِ
لوٚکچارِچ تہٕ پوٚختہ مشقی ہُنٛدِ زمانٕچ شاعری ما آسہٕ اَمہٕ نِشہٕ رَلِ گٔمژ
مگر آزادس چھُنہٕ راہ۔ سون تنقید چھُنہٕ وُنہٕ تہٕ کُنہٕ معتبر پاوس پیمت۔

آزاد دپان۔ "محمود گامی سٕنٛدِس غزلس چھِ زٕ حصہٕ۔ صوفیانہٕ تہٕ
عاشقانہٕ"۔ یہِ جُملہ گو آسہٕ سنٛخ پاٹھی اَکادِ۔ ووٚنۍ نہٕ چھِ اَسی شاعری اَمہِ
اَتھہِ نانہٕ باگے کرنہٕ وراے حظ ہیکان تُلِتھ تہٕ نہٕ مول لانکون کٔرِتھ بوزنٕس
اَمہِ کرٕ ترٛٲوِ فکرِ زِ شاعری چھےٚ شاعری آسان تہٕ صوفیانہٕ عاشقانہٕ، فلسفیانہٕ
جدید وغاٛرٕ آسُن چھِ صرف اَمِکو ضمنی وصف۔ فلحال چھےٚ یہِ "نانٕہ باگے" سانہٕ
تنقیدی نظرِ کھٔسور بنیتھ۔

آزاد چھُ محمودنہٕ رسول میر عنوانس تل یہ فٲصلہٕ دِوان زِ "محمود
گامی چھُ پننو خامیو تہٕ فروگذاشتو باوجود کاشرِ نظمُک مسلم الثبوت

اُستاد"۔ یاد چھِ تھاوُن زِ آزاد چھُ 'غزل' وٲنِتھ وَژُنۍ نہٕ کُنہِ کران۔ بٔ چھُس
یہِ تہٕ وَنان زِ رسول میر چھُ محمودٕنۍن وَنہٕ پَدٕ پن پیٹھ پکان' یُودوٕے زَن تِمۍ
ہِنٛز شاعری منٛز محمودٕنۍ خیالات ترقی یافتہ شکلِہ منٛز میلان چھِہ۔ اَمہٕ قسمہٕ کِس
تنقیدس سٍتۍ نہٕ چھُ اتفاق کرُن ضروری تہٕ نہٕ اختلاف، مگر رسول میرنۍ یا
مہجورنۍ کتھ کرن وِزِ چھُ محمود نظرِ تل تھاوُن ضروری۔ آزاد چھُنہٕ معلوم
وجہہ تو کنہٕ محمودنہٕ شاعری ہِنٛز اہمیت وُرتھاوِتھ ہیکان۔ مگر تِمو سٍنٛز
شعرشناس نظرِ چھےٚ تِمَس بٔڑ شۄنکو یا بٹھۍ پزرس تام واتناوان۔ آزادٕن
یہِ بیان اگر محمد یوسف ٹینگس نظرِ تل آسہِ ہے رُودمُت، رسول میرس
پیٹھ تِمۍ سٍندِس تنقیدی مضمونَس آسہِ ہے زیادٕ توازُن، مگر تِمۍ کتھ
کرو پتہٕ پَتھن۔

آزادٕنۍ کتاب لیکھنہٕ پتہٕ پتہٕ مگر اَمہٕ کِہ چھپنہٕ برونٹھ چھپیہٕ سنہ
۱۹۵۷ء یس منٛز زِ انگریزی کتابہٕ، یِمن منٛز محمودٕن ذِکر چھُ۔ اکھ چھےٚ
ساہتیہ اکادمی ہِنٛز Contemporary Indian
Literature یتھ منٛز پروفیسر لیٚپ شُد مضمون چھُ۔ لیٚپ
چھِ کأشرِ مثنوی ین ہِنٛز کتھ کران وَنان:

"محمود گامی ین دِژ صوفیانہٕ روایژ اکھ نوٚو ژاے
یوسف زلیخا، لیل مجنون تہٕ گلریز ہِشن فارسی مثنوی ین
ہِنٛدی کأشرِ روٗپ چھِ موٗلہ تخلیقن ہِنٛد نوٗ ژیتہٕ
باوان۔ (Vibrant with originality)"

دوٚیِم کِتاب چھپےٚ Literatures in Mo-
dern Indian Languages امہ کِس اَکِس
مضموٗنس منٛز چھُ جیا لال کَلم وَنان :

"کُنہٕ ہِمہٕ حَنٛدی منٛز اَسہِ واریاہ شاعر یِہمو کاشرِس
اَدبس سیٹھاہ بڑ زُر کوٚر۔ یِمن منٛز چھِ خاص محموٗد گامی،
رسوٗل میر، وہاب کھار تہٕ پرمانند۔ محموٗد گامی ین چھُ شہ گیِر
تیٚر زیچ کوشش کٔرمٕژ، یِہند مصروضی تہٕ موضوعی کاینٛاتک
آگُر و چھُ۔"

اَمی کتابہ ہِنٛدِس بیٚیِس مضموٗنس منٛز چھُ جے۔ ایل۔ کول
محموٗد گامیس متعلق وَنان :

"تِمو شِنٛد لفظن چھُ فارسی زدہٕ شہ چھُ فارسی
ترکیبہٕ تہٕ ورتاوان مگر تِمس چھُ جذبات تہٕ بتوشک پوٗز شاعرانہ
وَصف۔ تِمی سِنٛدی بیانہٕ چھِ برپور تہٕ شیرِیت تہٕ پیرِیتھ منٛز
منٛز رنگینی ہِنٛدِ ہدن تام واتان۔"

غلام نبی خیالن مرتب کٔرمٕژ کتاب چھپیہ سنہ ۱۹۶۴ء یَس منٛز
اَتھ منٛز چھُ خیالن محموٗد نہٕ کلامُک انتخاب شامِل کوٚرمُت، منظوٗمات،
غزلیات تہٕ متفرقات عنوانن تَل تہٕ بیٚیہ چھُس زان عنوانہٕ محموٗدنہٕ
زندگی تہٕ کارنامن پیٹھ اَکھ مضموٗن شامِل۔ خیالن یہمہٕ رایہِ اَکھ مضموٗنس
منٛز ظاہر کٔرمٕژ چھےٚ، تِمو منٛز چھپےٚ کینٛہہ یِمہٕ :

"محمودنیو مثنوی یو چھُ کأشرِس ادبس گوڈ برٕ کھوتہٕ اَتھ زبانی وُسعت تہٕ بجر دِیتمٕت۔"

"مثنوی ہِنٛز زبان ہیٚیہ تَس پانہٕ ایجاد کٔرنی۔"

"محمود گامی یِنہٕ سارِیٚے مثنوی پٔرِتھ چھےٚ لیلیٰ مجنوٗن کمزور ترین باسان۔"

"محمودنیو سارِوٕے مثنوی یَو منٛز چھےٚ "یوسف زلیخا" یاٛزِ مشہوٗر تہٕ عام"

محمود گامی سٕند کلامُک یِتھ انتخاب خیالَن کوٗرمُت چھُ سُہ چھُ جان، وول گو اَتھ منٛز چھِنہٕ محمودنہٕ مثنوی شأمِل کینٛہہ۔

"کأشر مثنوی" ناوی کتاب کرٕ امین کأملَن مرتب تہٕ یہ گٔیہ ۱۹۷۶ یَس منٛز شایع۔ اَتھ منٛز چھُ "یوسف زلیخا" مثنوی پیٚٹھ غلام نبی خیالُن تہٕ "شیخ صنعان" مثنوی پیٚٹھ اقبال فہیمَن مضموٗن شأمِل۔ خیالَن چھِنہٕ اَتھ مضموٗنس منٛز تِمہ علاوٕ خاص کینٛہہ وٕنمُت یہ تِمو "محمود گامی" ناوٕ کِتابہِ منٛز وٕنمُت اوس، بلکہ چھِیٚن تِمہ مضموٗنکو کینٛہہ حِصہ سٔہوٗتی ٹِلِتھ اَتھ مضموٗنس منٛز وأتٕراوِتھ۔ اکھ رٲےٚ چھےٚ یہ باونہٕ آمٕژ:

"محمودنہٕ مثنوی منٛز چھُ اِختصار دوٚیمہ رنٛگہ تہٕ حضورَس منٛز نظر گژھان، بیٚیِس جایہِ چھِس تفصیلی بیانس ژھوٗٹرن کرٕنہٕ آمٕژ اصلہٕ کھوتہٕ نیمہِ سۭتھ نہٕ کمیٚنی شعرَن منٛز

وٚنِیراوان چھُہ۔"

میٲنی کینٛہہ ہیکو پٔرِتھ کینٛہہ دانِہِس تہٕ ملنس مُتعلق وٲنِتھ تخلیقی کارنامن مُتعلق نہٕ۔ پیٚٹھ چھُ خیالس سٟتی یہ وضاحت تہٕ کران زِ:

"جامی سٟنٛز مثنوی چھےٚ فارسی زبٲنی ہنٛد ادب لطیفہ کیٚو استعارو، محاورو تہٕ مثالو سٟتی بٔرۍ بٔرۍ مگر محمودٕن چھنہٕ پننہٕ مثنوی منٛز امہِ قسمٕچہ زبان دٲنی تہٕ محاورہ سازی کٲم ہیٚکمٕژ کٔرِتھ۔"

اقبال فہیم چھُ "شیخ صنعان" مثنوی پیٚٹھ پننس مضمونس منٛز اَتھ مثنوی تہٕ تبصرٕ کران۔ سُہ چھُ پننہِ رایہِ تحقیقس فاصلہٕ کُن اندازس منٛز باوان زِ تخلیقی چھنہٕ کانٛہہ گنجایش روزان۔ مگر نہٕ کیٚتھ چھُ سُہ مثالہٕ دِتھ وہرِ ہناونٕچ کوٗشِش کران۔ اکھ یہ زِ اَتھ مثنوی منٛز "بٔسِ روان بحر شاعرن ورتوومُت چھُ تتھ منٛز چھنہٕ اکثر مثنوی نظر گژھان" تہٕ قافیہٕ چھنہٕ احتیاطہ سان ورتاونہٕ آمتۍ۔ دوٚیِم یہ زِ "ناوِ خاطرٕ تہٕ چھنہٕ شاعرن تشبیہن تہٕ استعارن کٲم ہیٚکمٕژ کٔرِتھ۔" دوٚیِمہِ نوکتہٕ خاطرٕ چھُ مثالہٕ رٔنگۍ اقبال فہیم ترٛیٚنے شعر پیش کران:

صافی کیٚت اُس سینس — ترٛٲوِتھ چھنہٕ زانہہ آیہنس
شیخس کٔر بام وُچھن — زن شہمارِ بیچھن
تس یارٕ سٟندِ حُسنہٕ — مس چیٚتھ تس روٗد سنہٕ

مےٚ کرِتھ یِم شعر دِرێ ٹیٖکتھ زن پرٛیِ دول اقبال فہیم نہٕ رایہِ پیٚٹھ

پانژ تہٕ سوٚنٛچ مژ ہیٚب کیہٕ بَنان چھُ تٔمِس ییٚہ سپنان تہٕ اَ یتھِس مَنٛز تشبیہہ لدِنہٕ یا شہار تہٕ مَس بنس استعارٕ بوزنہٕ۔ چھنا نظرِ آسان ییٚتھ پیٚنٛخ تہٕ۔

محموٗد گامی سٔنٛدِ کلامُک مُکمل نُسخہٕ یُس وونٛہ اَسہِ بروٚنٛہہ کنہِ چھُ، سُہ چھُ ناجی مُنوٚرُن ترتیب دِیتھمُت "کُلیاتِ محموٗد گامی"۔ یہِ چھپیوو سنہ ۱۹۷۷ء یَس منٛز تہٕ فلحال چھُ یہ محموٗدُن سٔنٛزٕ مُکمل تہٕ ثِقہٕ ٹیکسٹ (Text)۔ حالانکہ مےٚ یُس 'مُکمل' لفظ ورتوو سُہ چھُنہٕ ریاضی ہِنٛد (Mathema-tics) حسابہٕ تکیاز کینٛہہ چیز چھِ اَمہ پتہٕ تہٕ سوٗمبراونہٕ آمتو تہٕ بَنان چھُ بروٚنٛہہ کُن سِپدِ اتھ منٛز مزید ہُریر۔

کاش یہِ کِتاب آسہ ہێے اکیڈیمی ہِنٛدی کانٛسہ اَفسرن مرتب کٔرمٕژ۔ تیلہِ آسہ ہێے کم از کم اَرزٕ کتابت کاغذ تہٕ چھپائے کُنہِ لایق۔

ناجی مُنوٚرس شوٗبہ داد دِیُن زِ تٔمۍ چھێ کُلیات سیٚٹھاہ محنتہٕ سان جمع کوٚرمُت۔ یہِ ؤ چھِتھ چھُ محموٗدُن لول ہُراں زِ تٔمۍ سٔنٛد کلامہٕ ادس سیٚٹھاہ لکہٕ پنٛنین بیاضن منٛز ژھرِتھ تھوٚومُت۔ تتھ منٛز اگر کانٛہہ کمی یا خامی روٚز مژٕ اَس تِمیک نہ چھُ محموٗدس راہ تہٕ نہ تٔمۍ سٔنٛزٕ بیاضہٕ ژھراون والین۔ سُہ چھُ کاشرِ زبانۍ ہِنٛدۍ ؤ نیکنام پوشہٕ دُن ڈیکہ لوٗن۔ اَمہ کِتہٕ یہِ سِتھ چھُ گوٚ ڈنیچ لَنہٕ محموٗدنہٕ شاعری ہُنٛد لوٗر باڈِوا چھُن تل یوان۔

سرنامہ رُنگوٚ چھُ ناجی مُنوٚرن محموٗد گامی سنٛز زندگی تہٕ تٔمۍ سٔنٛدِن زمانن پیٚٹھ تفصیلہٕ سان اَکھ مضموٗن لیوٚکھمُت یُس پرُن لایق چھُ۔ تَمۍ چھِ کینٛہہ اہم سوال تُلۍ یِنَن پیٚٹھ کام کرنٕچ ضرورت چھێ۔ مثلن یہ زِ محموٗدنہٕ زِنٛدگی یہ

تہٕ ہرنٛکیوٚ تِمن سٕتۍ اَسہِ تسلیم کٔرِتھ ہیٚتھ چھِ تِم ہیٚکن غلط اَسِتھ۔ یا یہِ زِ مثنوی اۍس محمودس بٔڑ تعطٕل ژوٗر پانژھ ہٕہتھ وٕری تہٕ کأشرِس منٛز لیکھنہٕ یوان یِمن سوالن اگر تسلی بخش جواب میلہٕ، کأشرِ شاعری ہٕنٛدِس ییٚتھ کالس متعلق بدلہٕ سأنۍ سأرۍ نظر۔

محمودٚس متعلق ناجی منوٚرٕنۍ تنقیدی راے تہٕ چھےٚ نہٕ غأر معتبر۔ تِمو چھِ اَمہِ شاعری ہٕنٛدۍ کیٚنٛہہ اہم پہلو نشنٛ کَڈۍ مٕتۍ۔ اَدبس منٛز چھےٚ نہٕ کانٛہہ فاصلہٕ آخری فاصلہٕ۔ مگر ناجی منوٚرنٕین یِمَن رایَن چھِ وزن باسان زِ:

"بہر حال محمود گأمی چھُ گٔنو ہمہ صدی ہٕنٛدِ ین سارِنٕے شاعرن ہٕنٛدہ امام ووٚتھمت۔"

"محمودنِس وقتس تام چھِ للہٕ دێد ہٕنٛد تہٕ واکھ تہٕ شیخ العالمہٕ سٕنٛدۍ شرکی شاعری ہٕنٛز شٲنجیدٕ ہینٛدۍ روزمرٕ ییٚتھ گٔکھ پران اَسیٚو تہٕ بیاضَن منٛز نقل کران اَسیٚو۔ اَمہِ پتہٕ چھُ محمودٕ سٕنٛد شاعری ہٕنٛد کلام (مثنوی، نعت، وژن بیترِ) دٕیکۍ اَچھَن موٗختہٕ تہٕ یِہٕ ختھوٚو کھ ضبا یہِ ضبا یہِ نقل کٔرِتھ محفوظ"

"پرییٚتھ رنگس منٛز چھُ محمودنِین باتَن مٕنٛز محبوب گأشرٕ محبوب"

افسوٗس چھُ کیٚنٛہہ چھےٚ یہِ زِ بیٚنٛز مصنف کرتہٕ چھےٚ نہٕ، کُلیات تِمو فأرسی زنٛشہٕ چھُ بیٚنو کمسٕت روٗز یتھٕ، یِمو کینٛژ اَمہِ کِس معتبر آسنس متعلق یوان چھےٚ تفصیلی ضبا یِتھ چھےٚ نہٕ ہیٚکن، مگر نموٗنہٕ زنٛگی کٔرِتھ اَسہِ یِتھ تِہنٛدین کتھن کُن اِشارٕ:

(۱) وزنن تہٕ غزلن ترتیب دنہٕ خاطرٕ ہیکہٕ ہن کینہہ تنقیدی معیار مقرر کرنہٕ یِتھ۔ یِیمہٕ پیسٹو وچھنہٕ یِییہٕ ہے زِ یِیمن منز چھا کُنہٕ قسمُک ارتقاء نظر گژھان۔ یِیمہٕ سیٹھو میلہٕ ہے محمودن فن سۍہرٕ کرنس منز مدد۔

(ب) شاید چھُ مسودٕ پرٕنس منز ترتیب کارس غلطی آمٕژ۔ مثلاً پوٗر کُلیاتُک نمبر ۹۴ غزل اَکس محمود شناسس نِشہٕ تمہِ شیرِ اَمکی کینہہ شعر یِیمہٕ آیہٕ :

(۱) کُلیات

ژٕ ون منز چھِ نفس دوٕ ن کھسِہ وَس چھکھ ہیٚر بۄن

زبانی روایت

ژٕ ون منز تہٕ نفسن دوٕ ن کھسِہ وَس چھکھ ہیٚر بۄن

راوی دپان ژٕ ون وَنِتھ چھِ ژٕ ون طرفن عناصرن یا عالمن کُن اشارٕ تہٕ نِفس چھِ عام پاٹھۍ معلوٗم۔

(۲) کُلیات

ہفتاد و دو ملت سارٕن چھےٚ کُنی وَتھ

کنتہٕ کیتھ چھی بسیار دیدار می بینی

زبانی روایت

ہفتاد و دوٗ ملت سارٕن چھےٚ کُنی وَتھ

"کینہہ کنتہٕ" چھِنہٕ بسیار دیدار می بینی

راوی دپان "کینہہ کنتھ" گو "کینہنے" یا "لا" ہیچ کنتھ۔

نوٹ :۔ مقالہ نگارس آو سیمنارس منز "راوی" سُند ناو ظاہر کرنہٕ خاطرٕ دنہٕ مگر تمو ٹھوٗو یہ مُبہم۔ ایڈیٹر

(۳) کُلیات

وُچھ بانٛغ صفاتس نقاب چھُ ذاتس
در پردٕ چھُ ستار دیدار می بینی

زبانٕنی رِوایت

وُچھ بانٛغ صفاتس نقاب چھُ ذاتس
در پردٕ پرستار دیدار می بینی

راوی دپان صفاتہٕ کس نقابس تل یُس ذات چھُ سُہ چھُ در پردٕ

(۴) کُلیات

فِکرو تہٕ ذِکرو سیتو بینا سینو کیتھ
شب و روز چھکھ بیدار دیدار می بینی

زبانٕنی رِوایت

فِکرو تہٕ ذِکرو سینو بینا سینٕ کیتھ
شب و روز رٔودی بیدار دیدار می بینی

(۵) کُلیات

بوزتھ وُچھنہٕ گژھ ڈیشتھ ییی کرٕ پٔژھ
اے محرم اسرار دیدار می بینی

زبانٕنی رِوایت

بوزتھ وُچھنے گژھ ڈیشتھ ییی پٔژھ
اے محرم اسرار دیدار می بینی

راوی دیان ڈپشہ گز ھسس پڑھ ہنز (عین الیقین)

(۶) کُلیات

کاڑ گرٛزھ قفس ژھوٚر میٚنٛز موٚر پیٚیہ اوٚک لوٚر

بہر صورت دیوار دیدار می ہیپی

زبانٛی رِوایت

کاڑ گرٛزھ قفس ژھوٚر میٚنٛز موٚر پیٚیہ اوٚک لوٚر

بہر صورت دیوار دیدار می ہیپنی

راوی دیان میٚنٛز موٚر پیٚیہ دوٚہ سیہ ہٮٚنٛدی پاٹھو

(۷) کُلیات

محمود ہٕیتے بس اسرار وٕنِتھ کیس

گارُن گرٕ سپھے یار دیدار می ہیپنی

زبانٛی رِوایت

محمود ہٕیتے بس زانکھ ژٕ وٕنِتھ کِس

گارُن گرٕ چھے یار دیدار می ہیپنی

اُمیس محمود شناس دوستہ سِنٛز یہٕ زبانٛی رِوایت چھے یمہِ شعرن معنے دار بناوان۔ سارِے ہے کِتابہ ہیپھ اُمہٕ آیہٕ نظر ترٛاونچ چھے ضرورت۔

(ج) نمبرٕ نمبر ۶۷ باگتھ۔ ۱۔ اکثر لفظ چھِنہٕ فکری نزان تکیاز نقل کرنہٕ ترٛوٚنہٕ چھنہٕ یمن ہیپھ مناسب غور کرنہٕ آمُت۔ کینہہ چھِنہٕ آسنس کاٹبن نہٕ اوٚنمُت۔

(د) بیاکہ نمو نمبر ۵ باتھ۔ دھون بشدن پچھنے کھیچر گمش۔

گلیانسی شعر چھ دیچ:

سیم تن جانی چھم سیمابو   بمہ سینی گوس نیم جان
ٹالی اطلس یا کمخا بو   متھتا بو لول ہو آم
ناہ آتش گاہ چھکہ آبو   ساٹی وڈنے تل واٹی کن
زالی وانکن تل پیچ و تابو   مہتا بو لول ہو آم

میانی کنہ گرزہ آسن:

سیم تن جانی چھم سیمابو   بمہ سینی گوس نیم جان
ناہ آتش گاہ چھکہ آبو   مہتا بو لول ہو آم
ٹالی اطلس یا کمخا بو   ساٹی وڈنے تل واٹی کن
زالی وانکن تل پیچ و تابو   مہتا بو لول ہو آم

اگر تہی غور کرو مے چھے وو میہ تیلہ کرو مے سینتو اتفاق۔

(ھ) ترتیب کارس ما آسہ فارسی لیس پیچھ عبان نظرہ آسہ کنھ تہ سینتھ آمرۃ۔ مے چھنہ فارسی لیس پیچھ زبردس عبور کینہہ۔ مگر کیتاہ شعر چھ کیشتر جایہ بے شک گناہ۔ مثلن صفحہ نمبر ۱۱ اتس پیچھ چھ مصرع:

یتس "جرہ" تہ شہباز پرواز کرتھ گوم

جرہ لفظ چھ کاہ من شعر کھاونہ آمت تہ فٹ نوٹ چھس دتھ "یم لفظ چھنہ دوہ کھان قلمی نسخہ پیچھ"۔ خبر ترتیب کارہ آسہ ہے نہ زانان زہ جرہ چھ فارسی پاٹھی نرپارس ونان۔

بییس چھاپہ چھے یہ کینہہ زیادٕ واضح۔ محمود گامیرد ہاتھس پیٹھ چھُ مصرعہ لیکھتھ " بہ مشتاقاں زندٕ جارسے "۔ فُٹ نوٹ چھُس زِند جارسے = پ جار گوناد۔ جار زدن گوناد لایُن، تتھی بنیوو " بہ مشتاقاں زند جارسے "۔ مطلب لولہٕ والین چھُ ناد لایان۔

یم کُلیات اُسی چھاپان چھِ، مقصد چھُ زِ یم گژھن بُنیادی تحقیقی تہٕ تنقیدی کامہ خاطرٕ بُنیاد بنِتھ ہیکن۔ اَمہ خاطرٕ چھے غور تہٕ فکر کرنٕچ تہٕ ضرورت تہٕ کتابت، چھپایے، پرُوف ریڈنگ وغارٕ تہٕ گژھ مناسب درٕجی آسن۔ کُلیاتِ محمود گامی چھُ موجودٕ شکلہ منٛز تہٕ غنیمت تہٕ یہ بہتر بناونٕچ تہٕ چھے کافی گنجائش۔

سنہ ۱۹۸۲ ہس منٛز لیوٚکھ غلام نبی آتش اکھ مضمون رسالہ شیرازس منٛز " محمودن کینٛہہ اچھوپ کلام "۔ اَتھ منٛز چھُ محمودُن اکھ نعت، ژور وژن تہٕ اکھ لوکٹ مثنوی " نیلوفر نامہ " شامل۔ وۄمید چھُ کو لکھاوِتھ آتش تہٕ تِمس ہیو باقی شوقہٕ والی کرن محمود نہٕ تِمہ سارے کلامک تپہ پتہ بیس وُنہ چھاپ چھُنہٕ گومت۔ اَتھ مضمونس منٛز چھُ آتش کُلیاتِ محمود گامی کِس سرنامہ منٛز کینٛہہ حصہ نقل کران تہٕ وَنان یہ سرنامہ چھُ محمود یوسف ٹینگن لیوٚکھمُت۔ کُلیاتک بیس جلد مئے اکیڈمی پیٹھ حاصل سپدمُت چھُ تتھ منٛز چھُنہٕ تیتھ کانٛہہ سرنامہ شامل۔ نہ چھُ مضمونٕ ہندِس فہرستس منٛز اَمیک کانٛہہ ذکر۔

محمودٕنی کینٛہہ باتھ چھِ ریڈیو پیٹھ کینٛہہ فن کارِ گیوان۔ مثلن " مے

پاٹرو ہاوہ ہسوٗ شاید آسن ہیتھی بئیِیہ تہٕ کیٚنژھہ باٗتھ ہیم سوٗمبراونٕچ ضروٗرت چھےٚ۔

اکادمی مخطوطات (جلد۱) کِتابہ ہِنٛدِس صفہ نمبر ۳۵۲ ہس پیٹھ چھُ اکھ مسوٗدٕک پےٚ۔ نمبر چھُس ۱۸۹۰ (Acc. ۴۶۹)۔ اَتھ چھُ ناو "مجموعہ تاریخِ حاکمانِ کشمیر و برف نامہ"۔ اَتھ متعلق چھُ وَننہٕ آمت: مضمون تاریخ (نظم و نثر) برف نامہ کا مصنّف محمود گاٛمی شاہ آبادی، کاتب و ناقل غیر مذکوٗر۔ نستعلیق مایل بشکستہ۔ کاغذ دیسی (کشمیری) تعداد بند ۲۴۔ تقطیع (دونوں کی) ۱۵ × ۸ و ۲۳ سنٹی میٹر۔

آغاز: آمدن اکبر جلال الدین در سنہ ۹۹۶ ہجری۔ اختتام: ؎ "میسر بخشاو تم پروردگارا ـ زِیُن سپُن تھِیل تہٕ پوٚشاک محمودٕ پرتو استغفارا"

مےٚ سپُد نہٕ یہ مخطوطہٕ دستیاب تکیازِ یُیمہِ وِزِ یہ مےٚ ژھوٗنڈ، یہ اوس کمہِ تام پرنہٕ خاطرٕ نیمُت۔

۱۹۸۷ ءیس منٛز لیوٗکھ مےٚ انگریزی پاٹھۍ اکھ مونوگراف محمود گاٛمی سٕنٛزِ زندگی تہٕ شاعری پیٹھ۔ یہ چھُ وُنہ شایع سپدُن، یتھ کینہہ پنُنہٕ کامہ پیٹھ پانےٚ تبصرٕ کرتھ، مگر ییٚتہِ منٛز عرض کرنس چھُنہٕ ہرج ز مےٚ چھُ اَتھ منٛز محمود گاٛمی سٕنٛزِ شاعری ہنٛدِ تفصیلہٕ سان وِژھنے کرنٕچ کوشِش کرمِژ۔

آخرس پیٹھ چھُ کُلیاتِ رسول میر کتابہ ہنٛزِ ذکر کرُن اَمہِ خاطرٕ ضروٗری زِ اَتھ منٛز چھےٚ محمود گاٛمیس پیٹھ کینٛژن جایَن سپدیمِژ شیوٗد

تہٕ کینژن وَرگن راے ظاہر کرنہٕ آمژ۔ اَتھ کِتابہِ منز چھُ محمد یوسف ٹینگ سٕندِس مضموٗنَس "ذات نامہٕ تہٕ شخصیت" تہٕ "روٗشُل میٖر پایہٕ فنکار تہٕ باشعور زبان ساز" اہم تہٕ اَتھ لایق زِ یِمَن مضموٗنَن ییٚس تنقیدی رُوی یہٕ وَرتاونہٕ چھُ آمُت محموٗد شناس تہٕ کأشِر شأعری سیٚتھ دلچسپی تھاوَن وألی کرن تمہِ پیٚٹھ غور۔ یِتھ مضموٗنَس منز کرٕو اَسہِ سرسری پأٹھۍ دوٚن ترٚین کتھن کُن اِشارٕ۔

(۱) وَننہٕ چھُ آمُت: "شہ (رسول میر) چھُ گوڈنیُک لٹہٕ خارسی اَدبی ریوایتُک شراب کأشرِ زبأنی ہٕنٛدِ ین آمین کھاسن منز پھیران تہٕ زیوٗ ہمیشہ ذایقہٕ بدلاوان"۔ یہِ جُملہ چھُ بلا تبصُر نقل کرُن بہتر۔

(۲) وَننہٕ چھُ آمُت: کأشرِس منز اوس محموٗد گأمی تام حبہ خوتونہ ہٕنٛدِ ین مندرین آلونہٕ لور تہٕ وناں "گونو گو کھنٹہٕ ربانیے۔ ودلو معشوقہ میانے" یہ جُملہ تہٕ چھُ بلا تبصرٕ پیش۔

(۳) وَننہٕ چھُ آمُت: "یوٚتام میانین ناقص معلوماتن ہُنٛد تعلق چھُ، کأشرِس منز چھُنہٕ کأنٛہہ رسول میرس برونٛہہ مانی سٕنٛد ناوٕ ہیوان" مانی سٕنٛد ناو ہینہٕ سیٚتھ کیا چھُ شأعرس ہران۔ یہ الگ تراوِتھ چھُ کُلیات محموٗد گأمی کِس صفہ نمبر ۴۶ تھس پیٚٹھ یہ شعر درج:

مانی ییس رود ارمانے — حُسنکہ نقاشس خانے
تیٚتھ نو بۍ لیکھمت زانے — یِتھ پایہٕ کرِتھ ژوٗل مے

(۴) وَننہٕ چھُ آمُت: "پان" لفظُک یہ استعمال چھُنہٕ کأشرِ

شاعری منز تس بروٚنہہ ظاہر اکاہ نشیہ گوٚوٚمت"۔ شعر چھُ رسول میرُن:

وُچھ چانی چھ زن لعل یمن نیتہٕ بدخشاں
یم پانی پانس رنتہٕ رنگو میتھ پان دپان چھی

محمود گامی سُند شعر چھُ شیرینہ ہندِس سراپاہکس بیانس منز:

ووٚزلی وُٹھ زن چھِ برگ پان پانے
نتے ما چھس رتے میانِک نشانے

(۵) وننہٕ چھُ آمُت: "تمو (رسول میرن) ییٚتھ کینژہ پنٕنہ شعر مختلف شعری صنعژو ہندیو زیورو سیتھ آراستہ کٔرِمتی چھِ۔ ییٚتھے کٔنو چھِ تمو کاشرِ زمانہٕ میٚنٛدرِن گہنن ہُنٛد تہٕ ذکر کوٚرمُت۔ تمسُند خیالی معشوق چھُ شُرے تہٕ داہ یعنی سنسکرت شاعری ہندیو شُرہو (سوٚلہ[16]) سِنگارو سیتھ ساز کٔرِتھ۔ تمِس یِم زیور چھِ تِم چھِ کاشرِ۔ یِہ چھُ رسول میرُن خاص کُنٛدان تہٕ ہاوان زِ سہ اوس اعلا طبقک یِ (؟) زندگی اَنہٕ ہاوان اکھ منز چھِنہٕ روٗحل میرس تہٕ تمہ بروٚنہہ کانہہ شریک نہ تس پَتہٕ کانہہ ثانی"۔

عرض چھُ زِ اکھ سطحس پیٹھ روٗزِ رسول میرس تہٕ محمود گامیس مقابلہٕ کرُن مفید تہٕ ظاہرا روزِ تہٕ تیٚلہِ یہِ بیان زیادٕ معتبر۔

پژھ چھے دارِ یاہ کٔتھ مگر مطلب اوس وُنی کینہہ صرف کینژن نوکتن کُن اشارٕ کرُن۔ اَسہِ باسیوو زِ اکھ معاملس منز چھے محمود گامیس سیتھ زیادتی کامِتہٕ، اوٚہ کینہہ کٔرِ ہَتا وضاحت۔ وُنی بنیوو یِہ وٕژن ضرور نِہم چھِنہٕ شعر تنقیدٕکی معیارہ۔ شاعری یہ کھاوٕنہٕ ونہٕ چھے یِمن کنٛہن

سیٹھا معمولی اہمیت۔ یہ چھے ساری کم ہائیچی تہٕ ژھرپیر زچمہ یوسف
ٹینگ لیکھ رسول میر سٕ پیٹھ مضمون یا مظفر عازم لیکھ محمودنہٕ ہیٚنز
پیٹھ مونو گراف، تمہِ چھِ ریاضی ہیٚنز پوٗرنن مطابق یہِ گنزراونہٕ یہان
زِ اَتھ شاعری منز گژھن نہ پورن، گژھن کیٚنہہ یا کتھین مقامی چارواین ہُند
چھُنا وہینہِ آمُت۔ اَدٕ سُہ ناو آسُن فار تخلیقی آسہٕ تہٕ ہینہِ آمُت۔ اَزکہ دورِ ہیٚرِ اَسہِ
سنجیدہ پاٹھۍ سوچُن زِ مسون تنقید کیتھ کٕنہٕ ہیکہِ ادبی تنقیدِ کیٚن معتبر تہٕ عالمی پیمانہٕ ورتاوِتھ۔
محمودٕ گامی یس متعلق ؤنہٕ یہٕ صرف اَکھ کتھ ہیٚکہِ۔ اَسہِ پزِ
کوشش کرُن زِ تمہِ سُند کلیات زیادٕ کھۄتہٕ زیادٕ مکمل کرُن۔ تمہِ پتہٕ
گژھہ تمہِ کلیاتہٕ منزٕ اَکھ مناسب انتخاب تیار کرُن یُس تمہِ سنزِ بہترین
بہتر کلامس پیٹھ مبنی آسہِ۔ تمہِ کنہِ چھُ کانہہ شاعرس سُند مقام
تہٕ تمہِ سُند دِتھ ہیر کھر کنہِ پوان۔

پروفیسر غلام محمد شاد

محمود گامی سُند نایاب کلام تہٕ تٔمیُک اہمیت

سُہ ادیب، شاعر تہٕ فنکار چھُ سیٹھا خوش قسمت، ییمیُک سُند کلام، فن پارٕ یا کاتھہ تہٕ تخلیق مقبول خاص و عام سپدِ تہٕ پننہٕ روز موجود تہٕ بار بار ییہِ بارسس پیٹھ ہیوٚ خوش نصیب چھِ سیٹھاہ کم۔

محمود گامی چھُ ییموے خوش نصیبو منز۔ امہِ لحاظ چھُ سُہ نہ صرف قیمتہٕ وول بلکہ اہم تہٕ زِ تٔمیُک سُند اکثر کلام تہٕ مثنوی چھے نہ صرف بار بار چھاپ سپٕزٕ ہٕز بلکہ مختلف جاین چھُ یہِ کلام لکھو قلمی نُسخن ہٕنٛدِس صورتس منز محفوظ تہٕ تھوٚوٚمُت۔ ووٚنی گو بار بار نقل در نقل کرنہٕ سیٹھی چھے امہٕ کلامس تہٕ یمن مثنوین ترژھ اٚدرٕ کھل گامٕژ، یوسہٕ شیرنٕہ صبر آنُن کأم چھے۔

میأنی محترم دوست ناجی منور صٲبن ترتیب دِیت مُت تہٕ کلچرل اکادمی چھاپ کوٚرمُت: کاینات محمود گامی چھُ سیٹھاہ بأگہٕ بوٚرمُت۔ یوٚز محمود گامی اوس قادر الکلام، زوٚد گو تہٕ سیٹھاہ پُرگو شاعر۔ امِس قہٕ آورٕ شاعرٕ سُند کلام چھُ بے شمار علاقن منز قلمی نُسخن، ذاتی بیاضن تہٕ منتشر ورقن تہٕ قدیم مطبوعہ بیاضن تہٕ چھُ وونی ہٕنٛدِس صورتس منز ووٚنہٕ تہٕ

موجوٗدتہ کاٗشنہ ژھارُن وٲلِس عاشقس غیٖبی یارٕۍ ہیش دسیاب سپدان۔

محموٗد گاٚمی سُنٛد سنجیدٕ مطالعہ چھُنہٕ اَزتام سپدیومُت۔ نہ کرٕ یہ کاٗم اکادمی تہٕ نہ یونیورسٹی ہِنٛدۍ کاٗشرِ شعبَن۔ محموٗد گاٚمی چھُنہٕ محض شاعر آسنہٕ کِنۍ اہم، بلکہ چھُ یِمہ لحاظہٕ تہٕ اہم ترین زِ سُہ چھُ عبدالاحد ناظم رسول میر، مقبوٗل کراٗلہٕ وٲرۍ بیترِ شاعرن ہُنٛد آگُر۔ موادُک لحاظہٕ تہٕ زبانۍ رَنٛگہٕ تہٕ۔ خیالاتن ہِنٛدِ حسابہٕ تہٕ، استعارٕ، تشبیہہ، ضرب المثالہٕ ورتاوِنکہٕ آیہٕ تہٕ۔ میانہٕ مطالعہ کِنۍ چھُ رسول میر خصوصَن تہٕ پتہٕ ناظم بیترِ محموٗد گاٚمی سٕنٛز آوازِ بازگشت۔ یِہُنٛد کلامہٕ چھُ محموٗدنہٕ کلامُک خلاصہ یا ضمیمہ، اَمہ کِنۍ چھُ محموٗدُن مطالعہ کاٗشرِ ادبہٕ کِس طالب علمہ سٕنٛدِ خاطرٕ بے انتہا اہم۔

یِمہ کِنۍ چھُ ہُنٛد اعتراف نہ کرُن چھُ اخلاقی جُرم زِ ناجی صابن چھُ کُلیاتِ محموٗد گاٚمی ترتیب دِنہٕ وِزِ کوٚمہ کرٕ کرِ مواد سعی ثبرمُت تہٕ اَکی سے جایہ واٹِتھ تحفہ کوٚڈ کرٕ مُت۔ یہ چھےٚ ہیمتہٕ والین ہٕنٛزے کاٗم۔ یوٗز کُلیات ترتیب دِنس منز چھُنہٕ تِموٚ تِم سائنٹفک طریقہٕ ورتاوِی، یِم یژھ کامہ کرنہٕ خاطرٕ ضروری چھےٚ۔ تِموٚ چھُنہٕ محموٗدنہٕ کلامُک یا مثنوییَن ہُنٛد کانٛہہ تہٕ معیارٕی متن بَدٕ کڈِتھ متشخص کوٚرمُت تہٕ پتہٕ شاٚمِل کُلیات کوٚرمُت۔ یوٗرے کُلیات چھُ وُسر کھوسرتہٕ افراتفری ہُنٛد حال باوان۔ یہ چھُ random پاٹھۍ سعی ثبرمُت تہٕ یا شاکرِتھ وٹھمُت۔ کُلیاتس چھےٚ یہ حالت وُچھِتھ چھُ سوچ وٹھنہٕ یوان۔ متن کیا گو، یہ کیتھہٕ پاٹھۍ گژھ پرُن،

مختلف متنن تقابلی مقابلہٕ کرِتھ صحیح متن مشخص کرُن۔ اتھ موضوعس
پیٹھ پیوو مےٚ کلیات محمود گامی ہُند بیٚیہِ فاضل محقق تہٕ اکھ طویل مقابلہ
تحریر کرُن۔ یُس مرازٕ ادبی سنگمکس "ونیجہ آکس" منز چھپیتھ دول چھُ۔
قلمی نسخن تہٕ بیاضن سیتی چھ محمود گامی سُند یُہُند پرٛون
مطبوعہ کلامہٕ تہٕ پنٕنہ قدامتہٕ کہ لحاظہ نایاب مسودچ اہمیت تھاوان۔ اگر ناجی صابن یہ پرٛون مطبوعہ
کلامہ اکھ آمہ ہا آمُت۔ سہ ماکرہ ہے تیلہ کلیات کہِ اندراجس منز دعواز یہ چھُ غیر مطبوعہ تہندِ دمہ
فہرست منز چھ اکثر غزل یہ ورٛن بلکہ مثنوی تہٕ چھاپ پیمرمز۔ درست متن ییٚ یہٕ کِنہٕ کُنہٕ کارٕ آہ کامی
چھپے کلیاتس منز، تتھ پیٹھ ہُند اکھ لوکٕٹ معمولی کتاب۔

یمن کتھن ہُند مطلب چھُنہٕ زِ ترتیب دِنمت کلیات معمولی کام
یہ چھُ اکھ عظیم کارنامہ۔ کاشر ادب رُوزِ ترتیب کارس ہمیشہ شکر گذار
آمہ کامہ خاطرٕ

یتھ مختصر مقالس منز کرٕ یہ محمودٕ سٕندٮ کینژن قلمی بیاضن تہٕ
مسودن متعلق کتھ باتھ یمن منز محمود گامی یا تہِ یمن کلامہ لیکھت چھُ یا یمہ
تمہ سُند کلامہ تیمن منز تحریر کورمُت چھُ۔ اتھی سیتی کرٕ یہ کینژن
چھاپ سپنیٚمتٮن بیاضن ہُند ذکر تہٕ یمن منز درج محمودُن کلامہ
کلیاتس منز شامل چھُنہٕ سپدمُت۔

میٚ نِش چھےٚ فی الحال شے قلمی بیاضہٕ۔ یہٕ کرٕ یمن ہُند
الگ الگ ذکر تہٕ اہمیت بیان۔

(۱) اکھ بیاضہ چھس یہ بیاضہ محمود گامی آمہ کیٚنہ نادر نقوان

زِ اَتھ منز چھ مکمل مثنوی یوسف زُلیخا، ہیٖمالٕ نامہ، قصۂ سُلطان محمود، قصۂ ہارون رشید، قصۂ شیخ صنعان، وفات نامۂ آں حضرتؐ، مبلہ (مائلہ) نامہ، لیلیٰ مجنوں مثنوی ہٕندی کیٛنہہ باتھ، منقبت حضرت شیخ عبدالقادر جیلانیؒ، منقبت امیرالاسلام حضرت سید حسین سمنانیؒ، منقبت حضرت بابا نصیب الدین غازیؒ مرثیہ عبداللہ خان الکوزے، گورنر کشمیر، بٕنہٕ بل برنگی آب تارنس متعلق اکھ منظوم رپورٹ، کیٛنہہ مناجات، نعت شریف، تہٕ غیر مطبوعہ غزل تہٕ وژن، اَمہِ علاوٕ تِم غزل یا وژن یِم چھاپ تہٕ گٔمتی چھِ۔

اَمہِ علاوٕ تہٕ چھِ اَکھ بیاض یتھ منز وارِیاہ معلوٗمٲتی چیز۔

بیاضہِ ہنز اہمیت چھےٚ یِمہ کنہِ تہٕ نِشان ز کیٛنہہ باتھ تہٕ منقبت چھِ بہ قیدِ تاریخ تہٕ مقام بیاضہِ منز تحریر آمتہٕ کرنہٕ۔ تہٕ یقین چھ ٹاکارٕ پاٹھۍ بڑوٗ ِنہ کُنہ بیان زِ یِم چھ پانے محموٗد گامی ین اَتھ بیاضہِ منز تصنیف کرِتھ وۄزی تحریر کٔرۍ مٕتۍ۔ کیٛنہہ مثالہٕ چھےٚ پیش خدمت۔

بابا نصیب الدین غازیؒ سٕندِس مدحس منز منقبتس پیٛٹھ چھےٚ اَندس پیٛٹھ یہ عبارت بروٗنٛہہ کُن تحریر (۱) "بابا نصیب الدین غازی ۱۲ ماہ ربیع الاوّل سنہ ۱۲۱۱ھ درصحنِ آستانہ گفتہ شد"۔

(۲) "کیاہ وَنہٕ آدم یتھ یکسانس ... پانے پانس وُچھنے آو" اَتھ وژنس چھُ نہٕ قیمہ لیکھتھ "۱۲ ماہ محرم سنہ ۱۲۱۱ھ گفتہ شد"

(۳) عبداللہ خان الکوزئے پٹھان گورنر کشمیر سٕندِس مرنس پیٛٹھ وَننہٕ آمتِس مرثیس چھُ پَتہٕ یہ لیکھتھ "۱۲۲۱ھ گفتہ شد" تہٕ باقس

مٕنٛز تہٕ چھُس تی لیکھِتھ۔

(۴) یہٕ رووٚ یاوژُن " روشہِ ووے وو لے پوشہٕ گوندری

شاہ سعہٕ ندری لو ننتہٕ لو لو"

چھُ ا رشہر ذی الحجہ ۱۲۷۳ھ تحریر (شُد) گومُت۔

(۵) " مہرازو سون وو لو نوشن از چھےٚ کوسم پوشن گراو"

اَتھ چھُ ترقیمہ یِتھہٕ پأٹھۍ " ۲۷ شہر رمضان المبارک یوم جمعہ

در آستانۂ جناب شیخ ریشہ مالو تحریر یافت ۱۲۷۴ھ "

تہٕ یِم ترین کلامہٕ یِس اَتھ بیاضہٕ منٛز چھُ، چھُ یِتھ پأٹھۍ:

(۱) مرثیہ عبداللہ خان الکوزئے، پٹھان صوبیدار کشمیر

(۲) بشنہٕ بلہٕ برنگی آیہٕ خاطرٕ تارہ تانٛزٕ۔

(۳) ماگہٕ نامہ

(۴) منقبت حضرت سید عبدالقادر جیلانیؒ تہٕ سلام بحضور سید حسین سمنانیؒ تہٕ منقبت بابا نصیب الدین غازی۔

(۵) کینٛہہ غزل تہٕ وژُن۔

محمود گامی چھُ سہٕ واحد کأشُر شاعر یِمۍ زنٛہ کٲشرِ افغان صوبیدارِ سِندِس مرنس پیٹھ مرثیہ لیکھتھ پننٛس دوکھ تہٕ غم ظاہر کرِتھ تٔمِس سیٹھاہ عقیدہٕ تہٕ اظہار کوٚرمُت چھُ۔ یہٕ افغان گورنر اوس عبداللہ خان الکوزئے، یُس کشیرِ پیٹھ ۱۷۹۶ء پیٹھہٕ ۱۸۰۶ء تام حکمران اوس۔ پٹھان صوبیدارو منٛز اوس عبداللہ خان واریاہ زٕنٛگی سیٹھاہ

رٕژ تہٕ قابلِ تعریف۔ مقامی تہٕ غیر ملکی تواریخ دان چھِ عبداللہ خانٕنۍ وارِیاہ
تعریف کرٕمٕژ۔ عبداللہ خان روٗد گوڈٕ افغان گورنر تہٕ پتہٕ کوٗرُن خود مختارٕ
ہُنٛد اعلان تہٕ حکومت تہٕ کٔرِن گٔنٛڈ۔ وقتس تام نٔو خود مختٲری سان۔ عبداللہ
خانَن کوٚر گوڈٕ یہِ اہم کام زِ افغان ملازم کٔرِن برطرف تہٕ تِہَنٛز بدل لٲگِن
ہِنٛدوستٲنۍ تہٕ کٲشِر لُکھ ملازم۔ اَمہِ سٟتۍ بنیوٚو تِمس حکومتس تہٕ
انتظامیہس پیٚٹھ مضبوط گرفت تہٕ ملازمَن ہِنٛز طرفہٕ وفاداری
ہِنٛز ضمانت تہٕ حٲصل۔ دوٚیُم قدم تُل تِمو یہِ زِ وُہ ساس کٲشِر کٔرِن فوجس
مَنٛز بَھرتی تہٕ کٲشِرِ فوجِ چھ بَناوِن اکھ مضبوط بٹالیَن۔ اَمی کٲشِرِ فوجِ کہ
مدتہِ سٟتۍ کٔرۍ تِمو راجوری، پونچھ تہٕ مظفرآباد کہ راجہٕ زیر تہٕ تِمَن ہیوٚتُن
باجنا بیطِ بلج۔ اندرونی طور تِھوٚو تِمو کھینہٕ چیزَن ہُنٛد نرخ ڈٟچہٕ۔ امن و
قانونُک تہٕ انتظامُک حالت بَناوِن مضبوط، مستحکم تہٕ بہتر۔ عام لُکَن
ہِنٛز اقتصادی حالت بہتر بناوَنَس کُن دِتُن خصوصی توجہ، عدل و انصاف
تہٕ مساوات کوٚرُن قٲیم۔ علم و اَدبس پُوچھر تہٕ، وُہ تہٕ بودنس کُن تہٕ پھیرِن
پٔنٛن توجہ۔ یمہِ کِنۍ عبداللہ خان کٲشرِس عوامس مَنٛز مقبول تہٕ ہردلعزیز
سپُد۔ پتہٕ مَنٛز تھوٚو تِمو پَنُن لوٚکُٹ عطا محمد خان پننہِ بدلہٕ انچارج، یتھہٕ پٲٹھۍ
رنٛگہٕ تنہاہی مچاوٕ۔ آخرس گوٚو عبداللہ خان الکوزے بیرون قلعس مَنٛز سخت
پریشان حالی مَنٛز ۳ جون سنہ ۱۸۰۷ء (۱۵ ربیع الاول سنہ ۱۲۲۲ھ) فوت تِمو
ہِنٛز میت آیہ کینژہ کالس سیّد منصور صاحبن آستانکس حاطس مَنٛز
بطورِ امانت دفن کرنہٕ، پتہٕ آیہ ماہِ رجبس مَنٛز کابل نِنہٕ۔ عبداللہ خانَن کرٕ گوڈنۍ

تہٕ خود مختار حکومت سازٕن کِہن وَریَن ۔

محمود گامی چھُ اَتھ مرثی منز عبدالله خان الکوزے سٕنز نیکی تہٕ صفت بیان کران۔ تِمہٕ سٕنزن جان انتظامی کامین کُن اشارٕ کران۔ یہتھ پاٹھی چھُ اُمی افغان دورِ حکومتس منز ا گوڈنیچہ لٹہ اَکِس عوامی سطحِ کِس مشہور و مقبول شاعر سٕندِ ذریعہ اَکِس افغانی گورنرس متعلق تعریف تہٕ مدح بوزان۔ اَمہ سیتی چھے پٹھانن ہٕندِس اندھیر نگری چوپٹ راجس منز گاشیچ اَکھ زٕژ نظر گژھان۔ ییتہٕ چھے صاف کنُھ نٕ شاعرس چھیٚنہٕ کانٛہہ تہٕ مادی مفاد پیشِ نظر، نکیا زٕ عبدالله خان گوو نیچو ہیتھ مارٕ، تِمہ پتہٕ آیہ تِمہٕ سٕندی مخالف برسرِ اقتدار، یہ چھُ ہاوان زِ عبدالله خان چھُ کاشرس عوامس منز ہر دلعزیز حکمران اوسمُت یُس لکن ہنز دُکھن ہا پرجاے کانچھان اوس۔ یہ پہلو تہٕ محمود گامی سٕند اطلاع چھُ کاشرِ تواریخہ خاطرٕ سیٹھاہ اہم تہٕ کار آمد۔ محمود چھُ اَمہ وزِ جوان اوسمُت ۔

مرثیہ چھُ یتھ پاٹھی شروع گژھان ؎

ماجہ وودنس محلہ خانے کیتاہ بٔ وٕنتھ زانیے

شبانہ میرے عبدالله خانہ کوٗ تو، گوکھ ؟

موختہ جالر کیتھ موکلے سونہٕ سُند زانٛیانیے

پوختہ کارو موکھتہ مرژن سوختہٕ کرتھ گوکھ

دوہکھ تہٕ دودُسے مہ دالن اَدٕ وسن ترانیے!

جانءِ میرے عبداللہ خانءِ کوٗ توٗ گوکھ!

ڈیر ما گوٗرے نیبر نیبر خلق چھی پڑارا تئے

شیر گڈے اندرءِ کے شیرءِ غرالو

زیردستیں داد بوز، روز، نوشیروانئے

جانہ میرے عبداللہ خانءِ کوٗ توٗ گوکھ

ئیشہ رازءِ نی عائشیں ما کرتھ رندءِ مسلمانئے

زندءِ گیسے جانءِ اسِے قدر ما کیشہ زانی؟

نیشدرِ دو ٹھیٹھ راتھ تئے دو چوپر تھم ترا آئے

جانءِ میرے عبداللہ خانہ توٗ جو گہ کھہ؟

جائی نوکری کرنے لکھ آیہ ہندوستانئے

شال، شملہ، لونگہ چھاؤنکھ پیھٹکہ تئے دستار

تیرو ترکش نیزءِ کرئل اتھ ءِ چیھتھ کمانئے

جانءِ میرے عبداللہ خانءِ کوٗ توٗ گوکھ؟

کل کرءِ تھ کیشاہ سوٗنبرا وءِ تھ سلطنت شاہانئے

بلکہ طمع آسیہیءِ او سمنتےءِ زاہ

خلق خدا را ضواوسے غلہ بوارزانئے

جانءِ میرے عبداللہ خانءِ کوٗ توٗ گوکھ

بیٹیہ گرءِ ھتم سید منصورءِ صاحبیں رح آستانئے

سیتو زری رخت گنبدءِ ٹھ کیھتہ چھی عذار

طاس مُربع ڈول واین سارِنے شاگِرد یا نے

جانہٕ میرے عبداللہ خانہٕ کوٚتو گوکھ

شاہ زمانس تہٕ بوزِتھ روٗد بوٗڈ ارماتے

مُلک کشمیرس تہٕ سپُن شاہ عبداللہ

بوزِ ہیمے بار صاحبو روزِ ہا تتھٕ پانے

جانہٕ میرے عبداللہ خانہٕ کوٚتو گوکھ

چھِنہٕ فرصت نتہٕ وار اکرِ ہیسے بیانے

شینہٕ اوسے باہ شتھ تِے بیٚٹھِ اکھ تہٕ وُہ

وِنہٕ کُس محمود گامی شینہٕ وَن داستانے

جانہٕ میرے عبداللہ خانہٕ کوٚتو گوکھ

یہ مرثیہ چھُ ۳۴ شعرن ہُنْد۔

(۲) دوٚیِم اہم اندراج چھُ "لڈی شاہ" نظمہٕ یتھ اطلاعاتی رپورٹ وَنان چھِس، اَتھ منز چھُ محمود گامی بِرنگی ڈریاوَس" بند بلہٕ چھِ حب یہ تارِ تارنک ذکر کران وار یاہ کتھہٕ وَنان۔ اَتھ تارَس چھِ اِصطلاحی زبانی منز ناو تارِن وَنان، یہ نظم پُرِتھ چھُ نشان زِ برنیٹی بٹہٕ پورٕ ہو گھر تہٕ ہار پور گامن اَس تریشہ ہینز یعنی چینہٕ آبچ سختی حکومتس ییٚلہٕ اَتھ متعلق رپورٹ ووت، تمہِ کوٚر یمن گامن راحت واتناونک شش۔ پنڈت دِلہٕ کول آو بطورِ صاحب کار مقرر کرنہٕ تہٕ تمہِ سِہنزی نِگرانی منز وُاتِ یہ اہم کام اَند۔ حکومتن کرِی اَتھ کامہ منز وُسلہٕ

چھان، کرٛال، گھار، وووۄرِ تہٕ تمام لُکو منٛز گۄڈرِ، ڈوٗنب وٲتل تہٕ زنانہٕ بیتیر سارِ مختلف کامہٕ پٔتشرأ یِتھ آسہٕ ہرِ، تِہمَن آیہ معقول موٗزوٗرِ دِنہٕ، یوٚدوَے اَتھ نظمہ چھنہٕ کانٛہہ تارِیخ لیکھتھ یِیمہٕ کینٛہ آسٲنی سان اَمیُک وقت نَنہٕ ہیٚے، مگر باسان چھُ زِ یہٕ کٲم تہٕ گژھِ عبداللہ خان الکوزئے سٕندِس عہدِ حکومتس منٛز واقع سپُنۍ ہِشۍ آسنۍ۔ ولہٕ کول صاحب کارِس متعلق تہٕ چھنہٕ خاص کانٛہہ کینٛہ معلوم۔ پوٚز یہ نظم چھےٚ یِمَن کتھَن ہِنٛز باوتھ کران:

(۱) حکومتِ وقت اُس گژھُن پننٮ۪ن ضرورتن کُن واقفیت حاصِل کرٕھنہٕ پتہٕ خصوصی توجہ دِوان۔

(۲) یِم ضرورت عملی طور پوٗرٕ کرنس کُن توجہ دِوان۔

(۳) کاسِبن تہٕ موٗزورن اُس گُمنٲ سبب موٗزوری بطورِ معاوضہ میلان۔

(۴) ذمہ وار عہدن تہٕ مُلاَزمتن پیٹھ اُسی کٲشرِ بٔڈٕ حسبِ دستوٗر مُقرر سپدان۔

(۵) ژھیٚپہ ژھار ہٕشٕدۍ موقعہ میلی ہےٚ اُسی جوان عشقہٕ بازی ہِشٕدۍ کارنامہ انجام دِوان۔

یہتھ پاٹھۍ چھےٚ یہ لُکہ کتھ موکٹ لڈی شاہ نمانظم محموٗدنہٕ دورٕکین سیاسی، اقتصادی تہٕ سماجی حالاتن ہِنٛز عکاسی کران۔

نظم چھےٚ یِتھ پاٹھۍ۔

دِلہٕ کول سپنے صاحب کار بنٛدِ بلہٕ ترٛنگی نورکھ نار
ترٛینچہ تہٕ ہاکھرسن ہارٕ پوٗرس ژٕ ییٚشہ ہیٚنز سختی وأژ گورس
تمہ کےٚ ہأکمس ووت اخبار بنٛدِ بلہٕ ترٛنگی نورکھ نار
یوٚزِتھ فرموو سرداران چھانن تہٕ دٕسولن گلکارن
دوہٕ ژھ دوہٕ ژھ دِتی نکھ سارنی دِیار بنٛدِ بلہٕ ترٛنگی تورکھ نار
ڈوٗنی یاوِ پنہٕ لیٚج ہیکھ کرالن ژوٗنہٕ پیچھِ ژھوٗنہٕ کھونٛد گمیہ ژالن
وأیلہٕ کہٕ وٕنہٕ لوگ رأیلن نار بنٛدِ بلہٕ ترٛنگی تورکھ نار
گوٗرہ، ڈوٗنب وودِرِ بٔلیہ واتن جنٛدٕ ہیٚتھ نکھتل وأتی بنٛدٕ بل
ہیمہٕ سیٚتی آٗژھ کبأہ کرِ کار بنٛدِ بلہٕ ترٛنگی تورکھ نار
کمہٕ کمہٕ رٔنہٕ لیٚج کنہٕ سار پیے ژھیٚتل تہٕ زیٚن ہیٚتھ آیہ بارے
دوہٕ پھ تلہٕ پیچھ برن گوموٗ گجار بنٛدِ بلہٕ ترٛنگی تورکھ نار
وٕتھ کٔڈکھ تہٕ گٔنہٕ بازگیتی گےٚ شاد وارٕ وارٕ کوٗر تمو کارِ فرہاد
خوفہٕ جان ہیٚتھ اأسی صوفیکی کھاٗ بنٛدِ بلہٕ ترٛنگی تورکھ نار
کمہٕ کمہٕ رازٕ اأسی امتحانس پیٚھ نیٚتہٕ سوٗتھ لدنوٗ کھ خامن
آبہٕ منٛز کھورکھ سخت دیوار بنٛدِ بلہٕ ترٛنگی تورکھ نار
مختصر پأٹھی ووٗن محموٗدن وٕنہٕ ہیے پہٕ سوٗرے دوٗ ہیہم وٕن
پتھ بروٗنتھ سیٹھے گٔمت روز یادگار بنٛدِ بلہٕ ترٛنگی تورکھ نار

ییہ باتھ وُچھِتھ چھیٚپہٕ اندازِ وارہیہس کٔدس تام یقین بنان
زِ لڈی شاہ صنف نظم تہٕ چھیٚ محموٗد گأمی سٕنٛدی پیٹھ شروع گأمژ

یہ نظم چھےٚ اَکھ مکمل لڑی شاہ، یتھ منٛز حقیقتُک اِظہار تہٕ مزاح تہٕ چھُ تہٕ طنز تہٕ۔ طنزُک یہ شعرُ چھُو ے

کلہ پوش مَدعیٚ اَگی کوٗر جوش — شُنہٕ ہینہٕ ہیبوٗت تمہٕ چوٗنہٕ کلہ پوش

بھاوِ کنہٕ کران گوٗ بے دار — بَنٛدبلہ بُرٛنگی توٗرِ کھ نار

امہِ لحاظ چھےٚ محمود گامی بییہ لڑی شاہ لیکھنس منٛز اولیت حاصل۔

ترٛیِیُم اہم فن پارٕ چھُ اَتھ بیاضہِ منٛز محمودُن مالہٕ (میلہٕ) نامہٕ، یُس ۳۹ شعرن ہنٛد چھُ۔ مالہٕ نامس منٛز چھُ محمود گامی حالن تہٕ وقہٕ ہِنٛز روحانی تہٕ سماجی اہمیت وٕرژھ ناوان۔ اَتھ سیٹھو سیٹھو چھُ اَتھ منٛز تصوفُک اسرار و رموز، اشغال تہٕ کامہِ تہٕ بَیان کران۔ اَتھ موضوع پیٹھ چھےٚ یہ کاشر زبٲنی منٛز گوڈنیُک تہٕ آخری مسلسل نظم۔ امہِ نظمہِ سیتھ چھُ پتہٕ نشان زٕ محمودس اوس ہرکنیہ وہ رِشتس تہٕ ماَلس منٛز وانہٕ ہُنگ چسکہٕ۔ مذہبی طور اوس سیٹھاہ خوش اعتقاد۔ اَمی کیٚنٛہ چھہٕ تمہٕ منقبت بہتر تہٕ لیکھمہٕ تہٕ۔ "مالہٕ نامہٕ" چھُ یتھ پاٹھہٕ شروع سپدان ے

حال کرسا یکو کتھہٕ کُن بھاو — مالہٕ پوشِ معراجس ناو

مالہٕ چھےٚ نوٗر کہ سدرِ ربچ گرٛہ کھ — مالہٕ چھےٚ عاشقن جذبۂ حق

مالہٕ چھےٚ بُلبُلن ہُنٛد گلزار — مالہٕ چھےٚ معشوقہٕ سُنٛد دیدار

مالہٕ کین معنہٕ بین گژھ خالن ڈوٗن — مالہٕ گو یادس یار میلنٕ

یُزن ناو یوٗد وے چھکھ بینا[1] — کیاہ چھےٚ جواہرِ کیاہ مینا

---

[1] کھہِ لٕن۔

نوٚن چھےٚ دٕرامت موہ کھ ہاوِتھ اوٚن کوہ زانہٕ تس پرٛزناوِتھ
بیٚون بیٚون نو کتے بنیون بیون ہاو پانے پانس وُچھنے آو
مائلہٕ کوٚر وائیلو گئے واصِل مائلہٕ نشئہ یوٚتے چھےٚ حاصِل
مائلہٕ چھےٚ عاشقن مَس چاوان مائلہٕ چھےٚ عارفن چھیو راوان
مائلہٕ چھےٚ دوہ تارِ دُنیا ژھل ویٚنیجہ بیبار، اُنچہ تہٕ بیٚنیہ اُچھوٚل
مائلہٕ چھےٚ تس یُس ہیچھ کینژھہ دٕراو سودا ژھارنہٕ بازر دٕراو
گرٛ گرٛدہِ پھیرِتھ کینژا راہ ہیچھتھ چھیوِ راہ لوٚب تمی پیالاہ چھتھ
مائلہٕ کیٚشا کرِ تس یُس راوٕ دوِتھ اوٚن آسہِ چھوٚن تس لوکٕ اَتہٕ گیتھ

کھوٚرس رٕوژِتھ نظراہ کر وارِ وُچھتہٕ جلوہ ہاسہِ آں دِلبر
بےچُون بےچگونہ چھےٚ بیشک کینژھہ نےٚ کانسہ ہشُوہٕ کوہٕ ڈیشکھ
وارِ وُچھتہٕ انوار گونا گون گرٛدہِ یِمے لاٚل گرٛدہ لاگ مجنون
نیٚتہٕ مُنزِ کو ییٚنہ نیس پانس سٕن در تن شُہ لیہ ہتن نا در تن
زوٗنہِ کیتہِ تابان چھےٚ شےٚ نوٗر ییٚمہِ سیتی طورس سپُن سوٗر
ساسہٕ بدٕ موسیٰ اُتھ چھہِ گمُتو مست عاصیہ چھکھ ییمیتھ دورانہ دست

ریٚنہٕ لاگ مقبوٗل چھُنہٕ زاہد کیٚنژ تس اندر چھےٚ واجِد
یس تس دِلبرس زِشیٚچھ واتھ تمی تس پتہٕ راوِ راوین رٲژ
کھبسہٕ وُن اللہ وسہٕ وُن ہوٗ لسہٕ وِنہٕ شےٚ چھےٚ پانس نوٗ

روح چھُے معشوق در پردٕ ے
ہوٗ چھُے زوٗنہٕ چھُکھ موٗرِ دے

ہوٗ ہیکہٕ ظہور سے ساری نوٗر
ہوٗ ہیکہٕ نارٔ سے دوٗد منصوٗر

ہوٗ ہوٗ پران یُس ہیٚیہ نار
سُے ڈیشہٕ خلیلہٕ شُند گُلزار

ہوٗ ہُکےٚ جوش چھُے ویرناگس
ہوٗ ہیچی پھُلیا چھُے یتھ باغس

وۄنہٕ کس حالِ دل کرٕ حائلی
کُنہٕ بوز کانٛہہ ذٔرٕ چھُنہٕ خالی

محموٗدٕ میلہٕ نے آکھ یارس
بُلبُل لاگ پھیر گلزارس

یہ سارٕے نظم چھےٚ اکہ حسابہٕ Allegorical۔ مانہٕ چھُ
بطور علامت وَرتاونہٕ آمُت۔

(۴) اَمہ پتہٕ چھہ اَمہ بیاضہ منز نعت منقبت، غزل تہٕ وژن اہم یم تہٕ
از تام چھاپ چھہٕ گمٕتی۔ طوالتہٕ کہ خوفہٕ کرٕ بہٕ کینژن ہنٛدی اکھ اکھ زٕ شعر
پیش۔

(۱) منقبت حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی رحؒ ہ

بے عدد کرامات وۄنہٕ چانی
المدد یا شاہِ جیلانی رحؒ

یہ چھُ ۱۵ شعرن پیٹھ حاوی تہٕ آخری شعر چھُس یتھہٕ پاٹھۍ

مُرید چون محمود وندہی جان
پیرِ میانہٕ شبہٕ اکہ ہاوتم پان

سو حضے چھُم مدٕ چانہٕ مہربانی
المدد یا شاہ جیلانی

(۲) سلام بہ حضور حضرت سیّد حسین سمنانی رحؒ (کھرٕ لکام)

السلام اے سیّد عالی جناب
السلام اے چرخِ دیں را آفتاب

مقطع چھُس ؎

السلام اے مفخرِ آلِ رسولؐ — عرضِ سلام تھوٗتہٕ محمودٔس قبوٗل

یہ سلام چھُ ۲۱ شعرن ہُنْد۔

(۳) منقبت بابا نصیب الدین غازیؒ (بجبہاڑا)

گوڈنُت چھُس یِتھ پاٹھۍ ؎

وٕنہٕ ہا تہٕ تھندۍ کراماتِ عجیب — یا حضرتِ بابا نصیبؒ

اَخری شعر چھُس ؎

چھُس محمودٔ کران نیاز — مۓ زِ گوٗژھم پنُن ایاز

بُنیہ حقیقت از مجاز — یا حضرت بابا نصیبؒ

یہ منقبت چھِ محمودٔ گامی یَن ۱۲ ربیع الاول بروز عرس بابا نصیب صاحب غازی رحمۃ اللہ علیہ (گفتہ شُد) دوٗنمت سنہ ۱۲۱۱ھ ضمن آستانس منز۔ یہ چھِ ۵۳ شعرن پیٹھ مشتمل۔

(۴) غزل تہٕ وژن: اَتھ بیاضہ منز چھِ یِم غزل تہٕ وژن شامل:

(۱) اے دلِ غُبارِ غم تراو — دِلبر دوبارہ آو
فصلِ بہار ساقی و ساغر — دِلبر دوبارہ آو ۷ شعر

(۲) کرتہٕ دل آگاہ پرتہٕ الا اللہ — فکر الا اللہ ذکر الا اللہ
۲۴ شعر

(۳) بوٗمبرو ہیمبر زِلہ بہری جامے
بوٗمبرو ویرِ چھپانہٕ سوٗمبرُم مے = ۱۵ شعر

(۴) روشہٕ وولے دولے پوشہٕ گونڈری — شاہ سونڈری لو نتہٕ لولو
۱۵ شعر

یہ وۄژُن چھُ ۱۱ ذی الحجہ تصنیف تہٕ تحریر گومُت ۱۲۷۳ سنہ ہجری۔

(۵) مہرازو سون ولو توشن | اَز چھےٚ کوسم پوشن گراو

یہ وۄژُن چھُ محمودن ربٕشس مالی صاحبس آشنا یس کِس صحتس منٛز ۱۱ شعر

۲۷ ماہ رمضان ۱۲۷۶ سنہ ہجری منٛز لیوکھمُت۔

(۶) اَکھ مُناجات۔ یہ چھُ وُہن شعرن ہُند۔ گوڈنیک شعر چھُس یہ

اوس پران حضرت آدم ..ی | ربّ ظلمت نفسی فاغفرلی

مقطع چھُس یِتھ پأٹھۍ

یا الٰہی رحیم چھکھ ژٕ معبود | بنٛدٕ چونے فقیر چھُس یہ محمود

زار بوزتم تہٕ روزتم وونی خوشنود | ربّ ظلمت نفسی فاغفرلی

(۷) اَمہ بیاضہ ہُند اَخری، مولُل تہٕ نایاب چیز چھُ اَکھ بہارِیہ وۄژُن تہٕ اَتھ منٛز چھےٚ محمودن ۳۳ پوشہ ذاژن ہُنٛد ذکر کوٚرمُت۔ یمو منٛز چھینہ اَڈ ین پوشن ہٕندی ناو یہے وونی وۄیدِ۔ محمود سٕنٛدیو بیٚتھیو وۄژنو تہٕ بأتو سیٚتی گےٚ واریاہ لوکھ بٔڈی شاعر متأثر۔ اَمیُک انداز کرُن چھُ سیٹھا سہل۔ وۄژُن چھُ یِتھ پأٹھۍ

پوشہ نولو نوشس تو | پوشےٚ بہار آو تے

روشہ وشہ لہ ویٚنہٕ روشس ہو | پوشےٚ بہار آو تے

خاصہ تٕنگہ بشنہ آسہ | آسہ یکہٕ ڈٔہ آسے

روشہ ہاہ کہٕ زھشہ آسے | پوشےٚ بہار آو تے

وندِ زا باد ہشہٕ پوشس | شاد سمن مے فروش

نالہ دیوان پیالہ نوش — پوشہِ بہار آو تے
گُل داوُد سُلہ زاو — کوہ نگ پوش تس پتہ آو
تس تہ روُدُے آمہ ناو — پوشہِ بہار آو تے

وُژن چھہ وُشیٹھن شعرن منز پھہلتھ تہ آنٛد چھُس یمہ آیہ۔

کارِہن تُھج سنُبلن — مارِ کیتین بُلبُلن
کارِ خم ژاو کا گُلن — پوشہِ بہار آو تے
لنگ چھہ سیٹھاہ کُن چُھہ گُل — تتھ چھہِ پھولی میتو پھلتہ گُل
زانہ کھیہ تتھ معنہ جُمل — پوشہِ بہار آو تے
عکسِ انوارِ ازل — چھُے کھٹتھ پیٹھ لنجہ تل
وُنی یہ محمودُن غزل — پوشہِ بہار آو تے

(۷) منقبت زین الدین ولی (زینہ شاہ صاحبؒ عیش مقام)

یہ منقبت چھہ ۲۶ شعرن مُشتمل، گوڈ تہ اند چھُس یتھہ پاٹھی۔

نظراہ کرِتے پروردگارن — شاہ زین الدینس کارن آے

.. ..

محمود کامی چھُے اتہِ دارن — بار بائے تس سارِستی ساری آے
فیض چھون جاری اسہ لاچارن — شاہ زین الدینس کارن آے

(۸) نعتِ شریف

کُلیاتس منز چھہ نعتِ شریف صفحہ ۴۹۵ پیٹھ یمہ گوڈ تہ

سینس تہ بر چھہ۔ نورِ ظہورن یِنہ تو تراو — یا رسول اللہ ﷺ دیدار ہاو

یوٚہے مطلع چھُ مُناسب تہٕ دُرست اَندازس منٛز بیاضِ محمود گامی منٛز درج نعت شریفس، یوٚس باقے سوٗرُے نعت چھُ کلیاتہٕ کِہ نعتہٕ نِشہٕ بالکُل مختلف۔ یوٚسہٕ ترتیبی پاٹھی مطلع تہٕ نعت سہ

نوٗرِ ظہوٗرُک پرتو تراو
یا رسول اللہؐ دیدار ہاو

ژٕہے چھکھ رحمتُک بوڑ دریاو
ژٕے چھے حضرتِ محمدؐ ناو

ژٕیے نِشہٕ سوٗرُے کاینات دراو
یا رسول اللہؐ دیدار ہاو

عرشس منٛز باگ روٗح پیٛلہٕ تراو
ملکو تس کُن سجدہٕ دِژاو

رد کوٚرُن شیطان گوٚ بد ناو
یا رسول اللہ دیدار ہاو

مقطع چھُس یِتھہٕ پاٹھو سہ

قافلہ دوٗر یوم کاروانہٕ دراو
غافلہ پانو نیٖندرِ موٗتراو

محمودٕ ژٕیے کُن امیدوار آو
یا رسول اللہ دیدار ہاو

اَتھ نعت شریفس چھِ کُل ملِہٕ ۲۳ شعر۔

بیاضِ محموٗد گامی چھےٚ بیٚیہ تہٕ وارِیاہو شامل فن پارو کِنی بے اِنتہا اہم، اَتھ منٛز چھِ کینٛہہ معٕلی تہٕ نایاب نعت تہٕ غزل، میر سعد اللہ شاہ آبادی المتخلص بہ سعادت سٕندِ پانٛژن زبانن منٛز اکھ بحرس منٛز نعت شریف چھُ سعد اللہ صابنہٕ قادرالکلامی تہٕ علامہٕ زمان آسنُک ثبوت۔ اَتھ نعتِ شریفس منٛز چھِ لگ بھگ شیٚٹھ شعر، یِمن منٛز چھِ ژور کاشُر زبٲنی منٛز، نو ترکی زبٲنی منٛز، ژور ہِندی تہٕ اَٹھ عربی تہٕ باقے فارسی زبٲنی منٛز۔ یہ نعت چھُ اکھ شاہکار۔ اَمہِ علاوٕ چھِ اَتھ منٛز اکھ مکمل کاشُر "چینُن نامہ"

لگ بھگ ڈو ڈہمہتہ شعرن ہُنْد۔ رحمان ڈارُن اکھ غزل تہٕ ناظم سُنْد
کینٛہہ کلامہٕ۔

(۲) دوٚیِم بیاض چھےٚ بیاضِ مقبول امرتسری

اَمِس مقبوٗلس چھُ ناجی مُنور صابن امرتسری زانِنہٕ وراۓ ناو
تھوومُت۔ فی الحال وَنوس ییٚ۔ یہٕ چھُس اَمی سُنْد کُلیات ترتیب دِوان۔
یتھ منٛز "مثنوی یوسف زُلیخا" ہہمتہ شتھ غزل، ترٕیہ ژٕتجہ منقبت
تہٕ نعت شامل چھےٚ۔ اَتھ سیٛتھ چھُس مقبوٗل سُنْد مُفصل خاندٲنی
تعارُف تہٕ حالات تہٕ۔

اتھ بیاضہ منٛز چھُ اکثر کلامہ مقبول امرتسری سُنْد۔ محمود
گامی سُنْد تصنیف کردٕ ژیم منقبت چھےٚ اَتھ منٛز درج۔

(۱) منقبت سیّد حاجی مراد = ۱۶ شعر

(۲) منقبت ہردی باباۓ ریشی المعروف ریٚشہ مالوٗ = ۲۹ شعر

(۳) منقبت بابا رجب الدین ناگہٕ نارِین = ۵۵ شعر

پیٚمن ترٕیشوٕنی منقبتن ہِنْدی مطلع تہٕ مقطع چھہ ییٚتہٕ پٲٹھو

ذمہ ذمہ غمہ وِزٕ ہَمہ ہہمتہ یاد پیرِ من میر سیّد حاجی مُراد
یارِ دود دارِ بوز محمودس کس وَنہٕ کیٚشاہ کرِ چھُس بیکس
احسنُ الخلقینہٕ کرُم امداد پیرِ من میر سیّد حاجی مُراد

٥

فِرِ یادِ اَسو آیہ چھون دربار ریٚشہِ مالی صابو بوزھیأی زار

کنہہ ساںہ بوز اَتھہ داڑتھ آے — باہ یہ بڈ ریشو مالہ کرنہٕ سون پاسے
محمود گامی آو اُمید وار — رٮ۪شو مالؠ صابو بوز میانٮ۪ زار

شاد کُن خاطرِ غمگین ما — پیرِ کامل بابہٕ رجب دین ما

اَتھ منقبتس منز چھہ بابا رتن حاجی، بابا چالاک دین تہٕ بابا نصرہ ریشی شیخ العالمؒ تہٕ بابا بام الدین سُند ذکر تہٕ مدح تہٕ شامل۔ اَمیُک مقطع چھُ ؎

چھُس بہٕ محمود پہ چون دربار و ہتے — خستہ سیٹھا دِل پریشان گومتے

بیاض نمبر ۳

اَتھ منز چھہ محمود گامی سُندی ہیم وزن تہٕ غزل بیترِ درج۔

(۱) مُناجات ستن شعرن ہنز۔

توبہ تقصیر توبہ تقصیر رحم کرتم یاربا — رحمتُک درواز چونے وارڈ یو نطم یاربا

(۲) یوٚد چھکھ ژٕ صاحب دِلا — کر یاد اللہ اللہ
کیاہ چھکھ یتھہ غافلا — کر یاد اللہ اللہ

یہ چھُ ژتجہن شعرن پیٹھ مشتمل تہٕ اٰخری شعر چھُس ؎

محمود چھُ دوان وٚانے — باہ یہ میانہ رودُ کھ گنے
گاہ گاہ گرتہٕ تس گٔنے — کر یاد اللہ اللہ

(۳) نعت شریف۔ کُل ۱۷ اشعر

شبُ روز وٚنہٕ ہیتو نبیؐ ایس ژاہری — سائری لگہ وسے پأری تس

فرمانِ حضرت چھُہ ہر شئیہ جارٔی   آسیہ کنیہ غم زاہ محموٗدس
کاسیہ پٔنزٕ پاٹھوٗ شےٚ اَسیہ بیچارٔی   سارٔی لگیہ وٕنے پارٕ تس

(۴) بیاض نمبر ۳ چھےٚ بیٚمہ لحاظ اہم زِ اَتھ منٛز چھُہ اَکھ نایاب فن پارٕ یُس گو "ولادت نامۂ آنحضرتؐ"۔ یہ چھُہ اَز تام راوِس تھٕ روٗدمُت۔ محموٗدُن چھُہ وفات نامہ تہٕ لیوٗکھمُت یُس بار بار چھاپ سپدمُت چھُہ۔ ولادت نامہ چھُہ ییتھٕ پاٹھٕ:

ژندر وارِ زاو حضرت نبیؐ   توٗ تٔتے سوٗزُن جبرئیلؑ ربیؐ
ڈالٕ شوٗبان دروٗد چھُنا   ربّ سلّم نبیّنا

. . . .

دوٗپ وارٕ میٚنے ووٚن پوٗزٕ شے   تمہ ژٕ ییتن اُمہ زیوٕ وٕنے
اُمسر دِیان یا اُمتّنا   ربّ سلّم نبیّنا
زیوٕ وٕنے ہیٚتن ہمّت   مٔٹھ ہیٚتن پنٛنہ اُمّت
سجدٕ ژیٚتن بہ سوئے خدا   ربّ سلّم نبیّنا

بیاض نمبر ۴

اَتھ منٛز چھِہ محموٗدنی "یک حکایتکٕ" زٕ مکمل نُسخہ، قصہٕ شیخ صنعان، کینٛہہ نعت تہٕ مناجات۔ اَمہ علاوٕ چھُہ اَتھ منٛز حأتی کھار (وہاب کھارُن بابہ صاحب) تہٕ قطب مسکین سٕندٕ کینٛہہ کلام۔ کُلیات محموٗد گامی منٛز درج نعتہِ شریفن منٛز چھِنہٕ اَکھ بٔرٕ ثو بوٗت نعت شامل، یہ چھُہ اَتھ بیاضہ منٛز موجوٗد۔ اَمہ سیتو چھُہ یمن نعتن منٛز اضافہ

گژھان۔ یہِ چھُ دراصل معراج نامہ تہٕ اَتھ سیٖتی چھُ شمایلِ نبوی صؑ ترٛٚ بیان
سپدمُت۔ اَڈِس چھُ ووج "صلی اللہ علی النبی صؑ" تہٕ اَڈِس چھُنہٕ کینٛہہ تہٕ
اَمہِکو کینٛہہ شعر چھِ یِتھہٕ پأٹھۍ:

مکہٕ نِشہِ وأتۍ مسجدِ اقصیٰ   سطے کوٚرُن اَکھ اَکھ سما
پٔنزِ پأٹھۍ ڈیُٹھُن خدا   صلی اللہ علی النبی صؑ

دوٚیُم حِصہٕ چھُ یِتھہٕ پأٹھۍ شروع گژھان:

صلّ ربی محمداً ربّ سلم نبیّنا
کرِ مدینچہِ وَتہٕ پکے کرِ ڈیشِن دارالشفاءٔ
چھُکھ تہٕ سردار پیغمبرن انبیاءہن منز چھُکھ شہنشاءٔ
انبیاء چھی پیرو چأنۍ خاکِ قدم چھی اولیاءٔ
گو قبولِ توبہٕ آدم چأنہِ سیٖتی آسن بخشنہٕ خطا
نوح معہٕ کیو طوفانہٕ نِشہِ پوٚرنہٕ مجریٰ و مرسٰہا

کُلیاتس منز چھاپ گمژ تِس بیٚیِس نعتِ شریفس چھُ اَتھ بیاضہٕ
منز درج نعتہٕ سیٖتی وارِہن شعرن ہُنٛد اضافہٕ سپدان۔ اَمہِ وَرأے
چھِ ژور نمبر بیاضہٕ منز یِم نٲیاب غزل تہٕ شامِل:

سر منز نیلوفر سیر باوان   کس وَنہٕ کاژہہ تہٕ چھم کن تھاوان
محمود، عاشقی چھنہٕ آسان   کیتھہٕ سیٖتی یار چھُنہٕ اَچھہٕ یِوان

دوٚیُم غزل چھُ: لولہٕ باغس پوش پھوٚلی متۍ بیٚیتہٕ بٔنیہِ ووزٲلیے
مالہٕ کرِ مأنزِ پوشن ڈالہٕ دِتھہٕ ژھن تہٕ مالیے

(۶ شعر کُل)

بیاضہ نمبر ۵

اَتھ بیاضہِ منز چھُ محمودُن اکثر کلامہٕ درج مگر یم ترٚشیٚ فن پارٕ

چھِ اَزتام تہٕ اَچھاپی روٗدی متی :

نے تَبنۍ ساٗپے وٚنتھ بنتہٕ اَن ساٗ تارٕ رگن ہوش

لب بستہ بیہہ ساٗ اَستہٕ پاٗٹھو ژاو حس تہٕ حرکت ہوش

●

زان بَھاو تِمن سیتو   تارَن ژون ژون یارَن سیتو

محمودس چھیٚ وَنان زار   تارَن ژون ژون یارَن سیتو

●

ہر جاے چھُ آشکار اسرارِ ھُوَ اللہ

خوابہٕ نیشہٕ گژھ بیدار ہشیار ہوَ اللہ

محمودٕ موروز دوٗر سوٗرس تہٕ سَپنی سوٗر

نارس اندر سر نوٗر انوار ھوَ اللہ

اَمہِ علاوٕ چھُ اَتھ منز محمودُن "منصوٗر نامہٕ" تہٕ "پہلی نامہ" تہٕ شامِل

اَتھ منز چھِ "خواجہ حبیب اللہ عطار سٕنز اَکھ نایاب غزل، فاخر بابا سٕندی

زٕ ترٚشیٚ غزل، اَکھ نعت چھُ فاخر سٕند تمہٕ سٕند مذہبی مسلک واضح

پاٗٹھو نشہو راوان ۔ نعت چھُ یتھ پاٗٹھی ــ

بیا اے سیدِ عالم شفیعم شو شفیعم شو

زِ عصیان طرفہ بد حالم شفیعم شو شفیعم شو

بجانم دوستدارِ تو محبِّ چار یارِ توٗ
کُنم جان را نثار توٗ شفیعم شو شفیعم شو

اَتھ منز چھُ خواجہ محمد اعظم دیدہ مری تہٕ حضرت بابا نصیب الدین غازی رحؒ سُند کینٛہہ کلامہ تہٕ درج۔

بیاض ۶۲۔ اَتھ منز چھُ محموٗدن "سلوٗک نامہٕ" کینٛہہ غزل تہٕ وٕژُن مکمل صوٗرتس منز درٕج۔ اَمہٕ سیٖتھٕ چھُ کُلیات کین شعرن منز ہیر پھیر سپدان۔ یہ بیاض چھےٚ یِمہٕ لِحاظہٕ تہٕ اہم زِ اَتھ منز چھےٚ میر سعد اللہ شاہ آبادی سُنز اَکھ کاشُر غزل، عزیز شاہ کانی سُنز اَکھ غزل، ظریف خان، بیب دید، ناظم، دِلدار، عزیز خان، مسکین شاہ سُنزٕ غزلہٕ تہٕ۔

یِمو بیاضو علاوٕ چھُ مےٚ نِشہٕ اَکھ لوکُٹ موکھُٹ مُسودٕ تہٕ، یہٕ چھُ "معراج نامہٕ" یُس ۲۱ ماہِ شوال یوم یکشنبہ ۱۲۸۴ھ تحریر کرنہٕ آمُت چھُ، یہ چھُ کُلیاتس منز شامل تہٕ چھاپ تہٕ گومُت۔ پوٗز کُلیاتس منز شامل معراج نامکہٕ مُقابلہٕ شعر یِم کُن تراوِتھ چھُ مےٚ نِش موجوٗد۔ مُسودٕ مطابق اَتھ بیٚرژر کرٕ تھان، سہٕ گوٚ اَکھ وٕنہٕ وُن، سہٕ چھُ یِمہٕ چھاپی شعرٕ نیٚتہٕ شروع گژھان سہٕ

نوٗرٕ سیٖتھ حور آسہٕ تن ناوان
دوٗر چھِلہِ گوٗشن نِل راوان

کُنہٕ بوزکھ شاہ آسہٕ وٕنہٕ ناوان
صلی اللہ علیک یا رسول اللہ

وٕنہٕ وٕنُن چھُ یِتھ پانٹھ سہٕ

حورٕ ذرایہ وٕنہٕ وٕنہٕ لوٚگکہٕ نارٕ سے
دوٚہتہ شاہ سوارِ سے گرٕ پکہٕ ناو

نعلینہ وَندہو ے سارٕی بہتائے — وۄہ کھ شاہ سوارٔ ے گرٕ پکٕناو
شیمہ وی شیمہ دی وَنہٕ ووس وارٕے — حضرت سون أنہ سالس آو
والضحیٰ رویس کروس انتظارٕے — وۄہ کھ شاہ سوارٔ ے گرٕ پکٕناو

یہ وَنہٕ وُن چھُ ۲۵ ہن شعرن ہُند۔ محض اَمہ وَنہٕ وٕنی کینہہ چھُ یہ مُسودٕ اہم۔

ہمہٕ سارٕ وٕے بیاض نوٚ ستی چھُ اکادمی ہِندِس چھاپ کرٕنہٕ مِتِس کُلیاتس نہ صرف اَکھ ساس تہٕ اَکھ ہَتھ شعر ہُران، بلکہ ہَتہٕ بدٕ جایہ اصلاح تہٕ دُرستی نہٕ گژھان تہٕ صحی مَتن مُشخص کرٕھان۔

(۸) "بہارِ گلشنِ کشمیر" دٔاہ حِصہٕ، چھاپ کردہ غلام محمد نور محمد سرینگر سنہ ۱۹۲۳ء مَنٛز نِش چھِ دٔاہ وٕے حِصہٕ موجود، یِمن دٔاہ وٕنی حِصن مَنٛز چھُ محمود گامی سُند وارِیاہ کلامہٕ، یتھ مَنٛز شہ واراہ کلامہٕ تہٕ شامِل چھُ یتھ مُتعلق ناجی مُنور صابن اچھوپ (غٲر مطبوعہ) تہٕ نایاب آسنُک دعواکورمُت چھُ۔

"بہارِ گلشنِ کشمیر" کِین دٕہن حِصن مَنٛز محمودنہٕ چھاپ گمتہٕ کلامہٕ مَنٛز چھنہٕ یِم غزل کُلیاتس مَنٛز شامِل۔

وِزِن سِ سونٛتہٕ دوہ آیہ ستیٚ کوٚل پھٕلی
وۄہ کھوٚ ؤلی نیٛندرِ ہتیو لو
اَکہ دیدارٕ ہتِتیو مُلی
وۄہ کھوٚ ؤلی نیٛندرِ ہتیو لو

بہ چھ شتہ ؤہن شعرن ہنٛد وَژُن

(بہارِ گلشن کشمیر حصہ ۴ صفحہ ۹،۸، ۱۹۲۳ء)

(۲) غزل ــ (ہندی فارسی کاشر - رلہٕ میلہٕ)

از خُمِ وحدت چو جامے چاوہم اے ساقیا

شیشہٕ زن کلہٕ والہٕ یادن پھٹ ژے پڑن پیمہ نا

از لبِ میگون تو مئے می کشند بیگانہٕ لوکھ

تی مئے ڈیشن ژو چھُ کریشن خوٗن جگر چیمہٕ نا

⦿

سچ کہو اے تیغِ ابرو تم کہاں تھی ایں زماں

گر بہ قتلم نامدی خود بیش تو بوٗسے نیمہ نا

(کُل ۸ شعر۔ بہارِ گلشن کشمیر حصہ ۵ صفحہ ۲، ۱۹۲۳ء (لاہور)

غزل ــ

اَلہٕ باغیہ کہ گُلو نوبہار آو مُبارک

نالہٕ ترٛاو بُلبُلو لالہ زار آو مُبارک

(کُل ۸ شعر بہار گلشن کشمیر حصہ ۳ صفحہ ۱۴ (۱۹۲۳)

غزل ــ ۵

یتو مئے کٔمن دِتو درشن منتو کر تھم مارَے

کن تھاو بوزؤ سنےٚ حال تن زاٚنج تھم عشقہٕ نارَے

(کُل ۷ شعر۔ بہار گلشن کشمیر حصہ ۹ صفحہ ۱۱ (۱۹۲۳))

غزل شامل کُلیات ؎

کرٕ نظمَم منز وۄندس جاے
متے نو ماے مشی زاد

اَتھ چھُ "بہار گُلشن کشمیرٕکس ترٛیِیمس حِصہ کس صفہ ۳، ۴ پیٹھ نوٛ نِیر ژۄدہن شعرن ہُنٛد ہُریر گژھان۔ کُلیاتس منز چھُ یہ صرف ۱۳ شعرن ہُنٛد وٕژُن یا غزل۔ یہ گژھہ ستوٛدہن شعرن ہُنٛد۔

غزل ؎

ویٚسیو بیے نارٕ ے دٔز میانٕ تن ستے
یارس وٕنتے بوزہم نا

(کُل شعر ۔ ۱۵، بہار گُلشن کشمیر حصہ ۵ صفہ ۴ ۱۹۲۳ء)

غزل ؎

وولہٕ ویٚسیو وَننہٕ یارس زار
خوشدیدار ہیٚیم نا

(کُل ۱۸ شعر ۔ بہار گلشن کشمیر حصہ ۵ صفہ ۴ ۱۹۲۳ء)

غزل ؎

روز تہٕم نتہٕ بوز تہٕم ہانشر لو
وولو کیٚاہ گوٚ ہ ملالے

(کُل ۱۵ شعر، بہار گلشن کشمیر حصہ ۲، صفہ ۹ ۱۹۲۳ء)

(مرتبہ محمد سیف الدین، اسلامیہ سٹیم پریس لاہور)

بیاضہٕ، رحیم صاحب مطبوعہ اعلیٰ پریس دہلی، چھاپ غلام محمد نور محمد، امہ کس صفحہ نمبر ستس پیٹھ چھےٚ محمود گامی سنٛز یہ غزل شامل یوسہٕ نہٕ کُلیات محمود گامی منز چھےٚ ؎

چھُ پانس نیشہِ پننُ مختار   یہ زار کر گبُنڈ سےٚ لولو
کُل ۱۳ شعر

مجموعہ غزلیات موسوم بہ شبرنگ حصہ ۲ء چھاپ غلام محمد نور محمد۔ اتھ منز چھےٚ یہ غزل محمود گامی سٕنز۔

یی گوٚژھ ژالنُ تی نسآے ہیوٚ کہٕ   نحقےٚ ہتھیوٚکہٕ چھُس لکہ وان
محمود نامے نعاسے لیوٚکھم   نحقےٚ ہتھیوٚکہٕ چھُس لکہ وان

کُل ۱۱ شعر۔ شبرنگ حصہ ۲ء، صفہ ۱۳ء، غزل ۱۳ء

فی الحال چھےٚ وُنہ سےٚ ہیتھ پننو مسوٚدو منز محمود گامی سٕنز نایاب کلامہ بدر کڈتھ ہیوٚکمت۔ مولا ہیٚن ہرگاہ یوٚژھ تہٕ ہمیہ تہٕ ہیر واریاہ کلامہ انشاء اللہ۔

پروفیسر مرغوب بانہالی

محمود گامی سُند اکھ وژنک اسلوبیاتی مطالعہ

کاشرِس ادبس ڈیکہِ لون شیٖرن والین اہم تہٕ عہد ساز شاعرن منٛز چھُ محمود گامی سُند مقام سیٹھاہ مۄمتاز تہٕ پہلوٗ دار۔ تشرٕ و تخلیقی سرگرمیوٚ تہٕ زبان ساز کوشش کٔرٕ کاشر زبان ترقی یافتہٕ فارسی زبانۍ ہندِس ادبس استفادٕہ کرنس کُن متوجہ تہٕ مایل۔ خاصکر تھ سُند تنہٕ دی ڈسلابہٕ کرٕ برکتہٕ کاشر ادب مثنوی، غزل، تلخیص، ترجمہ تہٕ جدت ونِنادکس اکس نوٚوس دورس منٛز داخل۔ محمود گامیس برونٛہہ اوس کاشرِ ادبچ تخلیقی سرگرمی فقط واکھ تہٕ وژُن صنفن تام اکتفا کرِتھ۔ محمودنہٕ ذریعہ سپد کاشرس منٛز طبع آزمایی ہند باڈو سیٹھاہ کشادٕ نہٕ وسعت پذیر۔ امہِ وسعت پذیری ہندِس نتیجس منٛز ییتہٕ گوڈنچہ لٹہٕ کیٚنژن عالمگیر شہرتہٕ والین فارسی شاہکارن ہند تلخیص تہٕ ترجمہ پیش کرنس کُن کاشرس شاعری منٛز پاٹھی آورِ پیدٕ کرٕتہٕ سپد غزل تہٕ مثنوی ہش تازٕ وارد صنفن چلے چاو لگنہٕ علاوٕ وژنک لفظیت تہٕ متاثر۔ محمود گامی چھُ اکھ تازٕ لفظ راشن رنگی وژن صنعتہ سٕ جہارنہٕ زوٗ زیتہٕ عطا کرنک امتیاز لبان یُس نہٕ پتہٕ یینہٕ والین رسول میر، ناظم تہٕ نادم ہیوٚن اہم شاعرن خاص لفظیت بلکہ خاص زبان و بیان ورتاوس منٛز اتھک رہنمایانہٕ محرک بنان چھُ۔ مگر وژنچہ قدیم ریوایژ تہٕ نوین تجربن ہنز جدت کارِ درمیان پہ رہنمایانہٕ حیثیت لبنس منٛز یُس چیز محمود گامیس خاص پاٹھی مدد چھُ کران سُہ چھُ تس سُند

سُہ بوز شوژلُس تس جبہ خاتون ، حُبّی نو شہری ، رۄۂ پہ بھوائی تہٕ اری بنہٕ مال ہیُٚن تخلیقی شخصیژن ہندِ ذریعہٕ زور دار پہٕ مقبول بیمبرٕ ، وژنچہٕ مقامی صنفہٕ ہندین بُنیادی تقاضن ملحوظ تھوناوان چھُ ۔ مثلاً یم بُنیادی تقاضہٕ :-

ا ، وژنُک حاوی موضوع گژھِ عاشقانہٕ کیفیژن لل کھوٗل کرنہٕ خاطرٕ وقف زانہٕ یُن ۔

۲ ، وژنُس منٛز گژھن معاملاتِ عشق نِسوانی لہجہ پانہٕ نانہٕ اظہار بنتھ پیش سپدن ۔

۳ ، معاملاتِ عشق گژھن خاص پاٹھۍ وفہس بدلہٕ جفا کرن والین نزدیکی بدلہٕ دوٗر پریشژن والین تہٕ اخلاصہٕ بدلہٕ ظُلم کرن والین ہنٛز نشاندہی کرنہٕ علاوہ مجبور تہٕ لاچار انسانن ہندی لۄکٕ نیاے اُنزرنگی دِپاکھ باسنۍ ۔ محموٗد گامیس برونٛہہ ژایہ رۄدمتین یمن تقاضن ہنٛز نوعیت چھےٚ برطانوی آیٖن کین غیر مُندرج بُنیادی تقاضن ستۍ مُشابہ اُسمژنہٕ تہٕ زن گو دیکھہٕ پرمنٛزنہٕ آسنہٕ باوجود چھِ یم تقاضہٕ ساریے نے وژن ونن والین ملحوظ روزان آسی متۍ ۔ محموٗد گامی چھُ یمن ترٛیٛشونی تقاضن ملحوظ تھونہٕ باوجود وژنہٕ کِس اظہار وبیانس نوین لفظہٕ سرحدن کُن پکناوُک سنٛز کران ۔ تہٕ یتھہٕ پاٹھۍ چھُ سُہ اکھ تنیتھ اسلوٗب بارسس انُس منٛز کامیاب گژھان یتھ اسی فقط محموٗد گامی سُند اسلوٗب وَنِتھ ہیکو ۔ یہ اسلوٗب چھُنہٕ محموٗد گامی ہندس وژنس وِوجدار نظمن ہندس تتھ سرحدس کُن پکنہٕ دِوان یتھ اسی تس برونٛہہ شیخ العالمؒ سنٛزن گونگل نامہ ءٚ ، بار خدایا پاپ نِوار تہٕ ءٚ تیتھ مے ورد بتہٕ دِدٕدمتین وژن نُما تخلیقن ہند سرحد ڈُنتھ ہیکو ۔ حالانکہ محموٗد گامیس بیتہٕ واریاہ کالی چھُ

مہجور تہٕ آزادٕ تِھ قدیم دوٚچدار نظمن ہنٛدِس سرحدس گرِ سپُد کوٗر، زوٗن، ڈریاو تہٕ آرٕبول ہیٚتھ تخلیقہٕ پیش کرِتھ سرتازہ امکان تہٕ جدت عطا کران۔ البتہٕ چھُ پانہٕ محموٗد گامی تہٕ باقی سرکردہ صوٗفی شاعر اَتھ سرحدس نکھہٕ وَژِتھ کَس روٗمانی اظہارس روٗحٲنی اظہارک اکھ تازہ رنگ عطا کرنس منٛز کامیاب گژھان۔ مگر یہٕ چھُ وَژنہٕ کیٚن بُنیٲدی تقاضن ہنٛدِس سرحدس تیوٗت تاہ نکھہٕ نہٕ اَتھ ہیکو اَسۍ بیکۍ۔ وقت عشقِ مجازک تہٕ عشقِ حقیقی ہُک اظہار ناوکرِتھ۔ اَمہِ بحث طلب پہلوٗ باوجوٗد چھُ محموٗد گامی سُند وَژن اسلوبیاتی انفرادیت قایم کران۔ چوٗنکہٕ محموٗد گامی سُند اسلوٗب چھُ وَژنَن منٛز کثیرُ الجہت مثنوی نگٲری تہٕ نعت گوئی کھوتہٕ کہیٚا زیادہ تُہٕنٛدِ انفرادیتُک مظاہرہٕ کران لہٰذا یِژھ اَسہِ گوڈہٕ یہٕ کتھ نظرِ تَل تھاوٕنۍ زِ اَمہِ اسلوبُکۍ نُمایاں عنصر چھِ ژور: I، عوامی زبٲنی ستۍ رلہٕ وَن لفظیات (ڈِکشن) II لُکہٕ سٕندِ رَژھرہٕ والہِ زنانہٕ ہُندک تخاطُب III خوشی تہٕ غمی ہنٛدِس اظہارس منٛز سماجُک رنگ تہٕ خاص کٲشُر مزاجُک دخل IV کٲشرِ تہٕ فارسی محاورن کیو تلمیحاتن ہنٛز بکھٹ

یِم نُمایاں عناصر وارِہٕ پٲٹھی پرزناونہٕ خٲطرٕ انوٗن اَسۍ بیٚیتِھ نَس محموٗد گامی سُند فقط سہٕ وَژُن زیرِ مطالعہ یمیُک دوج چھُ ع

"گژھ تے وَنیس یارٕ اَنتن اَستے اَستے" اَکھ وَژنس چھُ محموٗد گامی (اَجبہٕ خاتونہٕ پیٚٹھہٕ ہمکال صوٗفی شاعرن منٛز عام پٲٹھۍ لاگیج روٗدمُت) ڈُمعری گودٕ تلار دِنہٕ بجایہٕ غیر روایتی طرزُک تیٚتھ مطلع دِوان یُس اَکھ مولانا روٗمی ہنٛز اَکِس دوچدار غزلہِ ہنٛدِس مطلعس نزدیک اَنان چھُ۔ یہٕ زن گوڈُک کٲشرِ وَژنچہ روایتُک موجب۔ اوس محموٗد گامیس اَتھ گوڈنکِس وَژنہٕ کیو بیٚیو بند وکھوتہٕ نصف

برابر زیچھر دِین مطلوب۔

؎ اَستے اَستے بانٛہ ببر ووٚتھراوس تےَ گرٛزھ نےٚ وٕلیسی یے یارٕ انتن اَستے لِسنےٚ

ییتےٚ وٕنھتھ اوس تَس دوٚیِم بند شروٗع کرُن مگر سُہ چھُ اَتھ ردیفہٕ لحاظہٕ ا + ب سلسلس تام محدوٗد تھوٚونہٕ بجایہ ا + ب تہٕ ا + ب سلسلس کُن اَنِتھ یعنے رلوایتی گوڈنِس دوٚ گُناوِتھ

دوٚیِم بند لیٚترنہٕ بروٚنٛہہ گوڈنکہِ مصرعک ہم رنگ مصرعہٕ تہٕ دوج شامل کرِتھ اَتھ اکھ دوٚ چُور مطلع بناوان دوٚگُنادنُک عمل چھُ یموٚ لفظو سِتیٚ مکمل گرٛزھان ؎

روٚشِتھ ژوٚلُم، غوٚصہٕ ملالہٕ کیا گوم تَس تےَ

گرٛزھ تےٚ وٕلیسی یے یارٕ انتن اَستے اَستے

اسلوٗبیاتی مطالعہٕ رَنٛگہٕ چھُ ا + ب تہٕ ا + ب مصرعن ہیٚنٛدٕ مشتمل اَکھ مطلعس منز ورتاونہٕ آمتین لفظن زوٗرہٕ تہٕ تاثیر ہُرراونہٕ خاطرٕ دِنہٕ آمتِس زیچھرس خاص اہمیت۔ نہٕ زن گوڈٕ آہستہ آہستہ یا اَستہٕ اَستہٕ بجایہ اَستے اَستے دَنٛ یا ووٚتھراوس نہٕ بجایہ ووٚتھراوس تےَ یا وٕلیسی بجایہ وٕلیسی یے یا گرٛزھہٕ وٕلیسی بجایہ گرٛزھ تےٚ وٕلیسی یے ونُن۔ حالانکہ بظاہر چھُ یہ زوٗریہ (TREATMENT) ہاے مختفی بجایہ یاے مجہوٗل ورتاونُک یا علاوہ "یے" ورتاونُک اکھ غیر لِسانی تہٕ غیر ضروٗری عمل باسان۔ امہِ پوٚز شاعرانہٕ تاثر ووٚتلاونہٕ خاطرٕ چھِنہٕ اَمہِ ژوٚبہِ اِفادیت ٹاکارٕ، خاص کرِتھ ییلہِ اَسی یہ زوٗریہ ہیٚنٛدٕ کَنہٕ دِنہٕ آمتہٕ دوٚیِمہِ عُنصر (زنانہٕ لہجہ) روٚشنی منز وُچھون۔ زنانہٕ لہجُک تخاطُب چھُ دیٚیہ ہندٕ ہیٚنہٕ خاص پأٹھی کاڈکڈن ہیٚوان ییلہِ شموٗد ونان چھِ ؎

آدن باعثِس، وعدٕ ساتِس ناد لأیِن تےَ بیدادٕ کوٚر نَم کرُسنا یٚنیہٕ سُہ پأیِن تےَ

یارِ دادے برٕیکے یو آیس تےٚ   گژھ تےٚ وِنیسےٚ یار انتن اسٕتےٚ اسٕتےٚ

تریُم بند چھُ جذباتن قابوٗ کرنہٕ خاطرٕ مشہوٗر زنانہٕ ذاتہِ ہندِس اَتھ برٕنگہِ اظہارس

نوٚو موڑ دِتھ خود کلامی کُن پکناوُن ہیوان یُہندِ تسند عاشقانہٕ کردار بزبانِ محموٗد گامی

ونان چھُ :-

کونگہٕ، کوٚستوٗرٕ، مُشکِ کافوٗرٕ تن ناوس تےٚ

مِتھرو بہتم چھِنزٕ بوٗنِن ہواوس تےٚ

شِتھرٕ گیلن مَیتہٕ کرتم چھُس بےٚ کس تےٚ

گژھتےٚ وِنیسےٚ یار اُنتن اُستےٚ اُستےٚ

امہِ بندکِس گوڈنکِس مصرعس منز چھُ محموٗد زیرِ تعمیر کردارٕ ہنز خود کلامی کمالِ فنکاری

سان مکمل کرٕتھ دوٚیمِس مصرعس منز تس غیر شعوٗری طور (یارِ سِنہِ برونٹھ) یارس ستی

ہمکلام سپدنک شرف بخشان۔ ازروے نفسیات چھُ یہ استقبال کرنچہ سُکھ

علاوہ یارس دیدمان اظہار سپدُن والین خاطرٕ تن ہندِ شہ حسین ریہہ سِل تس ملاقاتہٕ

کھوتہٕ زیادٕہ رنگین چھُ باسان۔ ترٕیمِس بندس منز چھُ کاشُر سماج یہِ کاشُر مزازٕ بہٕ

خاص پاٹھی برٕ وٕ ژھٕٹان باسان۔ خصوصاً یُہند اُسی اَتھ بندس منز اظہارِ خلوص و محبت

کِس تہِ تھ نازُک بیانس وارٕ پاٹھی سُو یمہٕ منز کونگہِ ستی، نافہٕ ستی یا مُشکِ کافوٗرٕ ستی

محبوٗبس، رٕدہٕ یہ تن وٕلیچ گنڈ کرنہٕ علاوٕ تس جنتہِ نظیر کشیرِ ہنزن سایہ گنرٕ داجن

بوٗنِن تل ہمنشینی ہند شرف بخشنک تقاضہ پوٗرٕ کرنک مطالبہ ہیٚش چھُ بیدان تہٕ

پوٗتس یمہٕ منز دُشمنن ہند گیلن رُکاونہٕ خاطرٕ خاص کرٕتھ یارٕ بل کانہہ اَبہٕ تھوٗپ

دِنہٕ خاطرٕ یُن پان بطور اکھ بےٚ کس، عاجز تہٕ پہٕ شرٕینی شخصیت قابلِ رحم بناوتھ

پیش چھُ کرنہٕ آمُت۔

خود کلامی پتہٕ اَکھ طریقہٕ خیالی ملاقات کرِتھ چھُ شاعر سنٛد سراپا انتظار کردار پننس نسوانی پیکرس گراوہ کرنہٕ کِس رٕجحانس نوٚو موڑ دِوان پتہٕ خیالی ملاقاتس عملی ملاقات بناونہٕ خاطرٕ پانس تسلاہ دِتھ کاروائی شروٗع کران۔ درج ذیل ژوٗرمس پنٛژمس بندس منز ییتھ پاٹھی:۔

۷ تَس سنگ دِلس کیا لوٗگُس پرٕ مس تےٚ
دِپہ مےٚ درشن شیٖرِ گو لاب ہی لاگس تےٚ
رنگے رِونس پرٕ نگ پتہٕ پلنگ وو تھراوس تےٚ
گرٛژھ تےٚ وٲلِسے یار اَنتن اَستےٚ اَستےٚ
پژاران پژاران یارہ داڈی کرٕنس خستےٚ
اَتہٕ چھُم یاوُن شرا او ہنس ہی باغس تےٚ
ناگی رالِس ناگہ رادس ییتھ ژاگس تےٚ
گرٛژھ تےٚ وٲلِسے یار اَنتن اَستےٚ اَستےٚ

محمودؔ گامی ہنٛد اسلوٗبُک ییتھ کنہٕ مشخص کرنہٕ آمُت ژوٗرُم عنصر (یعنی کاشرٕ پتہٕ فارسی محاورن کیو تلمیحاتن ہنٛز ہکٹ) چھُ اَکھ ورژہ کِس شیٛمس، شتمس پتہٕ اٹھمس بندس منز برجستہٕ پاٹھی درینٛٹھ یوان۔ ییتھ پاٹھی

شیٖرینہٕ پتےٚ وُچھِتھ کیا گو وفرہادس تےٚ
ٹونگ تالہٕ لوٗین پان موٗرن پننہٕ نےٚ دستےٚ
کیا لگہٕ ٹانس لانہٕ لیہے فسادس تےٚ

گرٛژھ تے وٲنسیے یارٕ اَنتن اُستے اَستے

وُچھتے کیا گوو لالہٕ پتے مجلوٗنس تے

تمۍ اوٚن لاگتھ سجدٕ دِتُن بارٕ صاحبس تے

ہنے ہنے ووٚن دِتُن پیٹھ نجدٕس تے

گرٛژھ تے وٲنسیے یارٕ اَنتن اَستے اَستے

ہیٚنز کورِ پتے وُچھتہٕ کیا گوو صنعانَس تے

زُنار پروٗن سور ژھینٛج پننے دَستے

سُتھ ساس مُرید خاص اُرس دستے وَتے

گرٛژھ تے وٲنسیے یارٕ اَنتن اُستے اَستے

یمَن ترٛین بندَن منٛز دٲیرٕ آمتین ایرانی تہٕ عربستٲنی تلمیحاتن برونٛٹھ یعنے شیرینہٕ فرہادٕ تہٕ لال مجلوٗنہٕ یا ہیٚنزی کوٗرِ تہٕ شیخ صنعان سُند قصہٕ یاد پاونہٕ برونٛٹھ مقٲمی ہیٚمال ناگرٲے زٕتنٕس پاوٗن چھُ شاعر سندِس تخلیقی ذہنٕس منٛز ترجیحاتن ہُند ملحوظ روزُن تہٕ قابلِ قدر باسہٕ ناوان۔ وژنہٕ کین آخری دوٚن بندن منٛز چھِنے دوٗر برکس تہٕ فراقہٕ کس احساسَس تھٕنہٕ بیمٕرِ کیفیت سٕنٛزس فنکارانہٕ انجامس تام بخُن دخوٗبی واتناونہٕ آمٕژ۔ یہ کوٗشش چھِنے بجاے خود محموٗدنس اسلوٗبس روٗشن ترٕ بناونٛچ غیرٕ شعوٗری خدمت تہٕ انجام دِوان۔ دژہٕنکی آخری زٕ بند چھِہ یِم:

مانَس تہٕ موٗختس، منگہٕ کیا روٗنہٕ دامانَس تے

سازس تہٕ سورٕمس کرٕہ کیا یتھ سامانَس تے

تَس نے خوش آد اَدہ کَس کیٹھٔن پاَراوس تے
گرٛھ تے وٕسیے یارٕ اَنتن اَستے اَستے
چھوے ہتے سانہٕ وتے موکھ جستے
خُمارٕ ہیتوسَن دِتھ میٚنیوٚ تمہ جیس تے
محمود گامی زارٕ نان بارٕ صاحبس تے
گرٛھ تے وٕسیے یارٕ اَنتن اَستے اَستے

محمود گامی ہنٛدس کُلیاتس منٛز چھے صوٗفیانہٕ تجربات زیوانٕ والین ہُنٛد زِنٛدٕ چھکھ زِنٛدٕ کتھ آبس ستیٚ" تہٕ "ھُو حیٌ لا یموت" ہیوٚن ودٕ جر والین وژنن تہٕ نعتن منٛز تہٕ یمن اسلوٗبیاتی عنصرن ہنٛز قابلِ توجہ زِتہٕ نظر گژھان بلکہ چھے مثنوین منٛز شامِل ہُنٛد "میانہٕ یوٗسفو ودٕ لو" ہیوٚن ودٕ جہ والین وژنن منٛز تہٕ یمہٕ خصوصیژ درینٛٹھ لبان۔

★

شفیع شوق

محموٗدُن شاعرانہٕ مُقام

پٲنٛژھمین دوٚن ہتھن ؤرِیَن ہٕنٛزِ کاشُر شاعری ہُنٛد تواریخ چھُ ژٔرِ کٕنِ تھمَن کوٗشِشن ہٕنٛد تواریخ یِمہ سانِہ شاعرو محموٗد گامی ینہٕ غلبہٕ تلہٕ موکلنہٕ باپتھ کٔرِتہٕ کیٚنٛہہ چھِ وُنہِ تہٕ کران۔ محموٗدن ژور یِنہٕ باپتھ کاشرِ شاعری ہٕنٛد اَکھ خاص طرح، اَمہ باپتھ ژٕٹِنا باوُژ ہٕنٛز اَکھ خاص ترٛاے۔ اَمہ پَتہٕ رُود پھِرکہ پھِرِ بٕنٛن طرح وہراوان، یِوٚتام اَکھ بٔنیَو تہٕ پدوٚن اسلوب قایِم کوٚرُن۔ اسلوب واتنووُن تیٚتھہ پایَس یُس کمالَس زٕ اَتھ اَندرِ ہیٚکہ امکان باوُژ ہیٚنٛدِ اَسِہ نظم ورتاوُن پانہٕ تہٕ باقین کیٚنٛتھ شعروَن تہٕ اَمہ رَوٗس کیٚنٛہ زِ تیمہ روزِن اَتھی طرزَس پیٚٹھ پیٚٹھ دوان یا وکھنے کران۔ اَتھ منٛز وُچھیہِ ضروٗر کیٚنٛہہ شاعر مقبوٗلِ عام شاعر بنیتھ۔ مثلن مقبوٗل شاہ، رسوٗل میر، مہجوٗر تہٕ آزاد، مگر یِموٚ منٛزٕ چھُ پرٛیتھ کانٛسہ شاعر سُنٛد کلام محموٗدنی طرزُک اَکھ یا بیا کھ رنٛگ پیش کران۔ نہٕ ہیوٗک یِموٚ منٛزٕ کانٛہہ محموٗدنی ہیش مقبوٗلیت پرٛاوِتھ تہٕ اَمیک وسوار۔ یِمو ورتاو خیالے کانٛہہ تَرٛز ترکیب یا تشبیہہ یوٚسہ نہٕ محموٗدَن ورتاوِمٕژ آسہ۔ خیالے کانٛہہ سلیٚ وٕ تلاوکھ ترٛز یوٚسہ نہٕ برونٛٹھے محموٗدن نَچھِنٛژ آسہ۔ خیالے کانٛہہ تلمیح

وَرتاوٕ اکھ تیتھۍ یُس نہٕ محمودن برٛونٛہہ ژھیٹھ کُنہِ سیاق وسباقس منز ورتوومُت اوس۔ محمود چھُ سانیو سارِوٕے کھوتہٕ بسیار گو شاعرو منز اَکھ۔ تمۍ لیکھو ۱۱۷ وژن، تمۍ لیچھ ۱۱ مثنوی یہٕ، ۹۰ وژن نما نظمہٕ، ژوواہ نعت کأشرس منز۔ ہٕ سداہ نعت فارسی بیس منز بیٚیہٕ ۱۰ نظمہ فارسی بیس تہٕ ہندی بیس منز۔ محمودُن یہٕ سورُے کلام چھُ کشیرِ ہٕندِ لوکہٕ گیوٚن والیو نشہِ تہٕ نارِن کھورمُت تہٕ اَکھ چھِ بہترین گلوکار وزِ وزِ میلِ ہیتھ۔ محمودن کلام تحریرس منز رٔژھراوُنہٕ باپتھ چھُ بسیار خوشنویسو بہتر فن وقف کوٚرمُت تہٕ تقریبن سورُے کلام چھُ مسودن منز موجود۔ تمہِ سٕتۍ مقبولیتس ہٕنز تراے چھیے برابر قائم۔

ییم ساری پٔز نظرِ تل أنِتھ چھُ مانُن پیوان زِ محمود گأمی چھُ لل دید تہٕ شیخ العالمؒ پتہٕ سون سارِوٕے کھوتہٕ بلند مرتبہ تہٕ اَکھ عہد ساز شاعر۔ اَلبتہ محمودُن یہٕ مقام پرزناوِتھ تہٕ پزِ اَسہِ تمہِ ہٕنز شاعرانہٕ حیثیتھ ہیر کھم کرنس منز محتاط روزُن۔ أسی ہیکو نہٕ ہرگز تہٕ وٲنِتھ زِ محمود گأمی چھُ عظیم ترین کأشُر شاعر نہٕ پزِ اَسہِ وَنُن زِ محمود گأمی چھُ عالمہ کِہِن عظیم ترین شاعرن منز اَکھ۔ محمود گأمی چھُ محمود گأمی؛ اَکھ نغمأتی شاعر تہٕ اکھ داستان گو اگر اَسہِ مُدا چھُ شاعری منز آگہی تہٕ علم لبُن، تیٚلہِ پزِ تہٕ اَسہِ محمود پرُن۔ اگر اَسہِ شاعری منز ہدایت تہٕ سبق حاصل کرُن چھُ، تیٚلہِ چھُنہٕ محمود گأمی موزوٗن شاعر۔ اگر اَسہِ شاعری منز تجنوٗعیمہِ صدی ہٕنٛد تواریخی پژر زانُن چھُ محمود گأمی کرِ اَسہِ ناوومید۔ کانٛہہ تہٕ شاعری ہیکِ نہٕ سأنی ساری مُدا پورٕ کٔرِتھ نہٕ گژھہِ یہٕ پوٚر کرنٕچ کوشش کرٕنۍ۔ پٔزِس شاعرس چھُنہٕ شعر وَننہٕ وِزِ کانٛہہ تہٕ شعوری

مُدا آسان ۔ سُہ چھُ شاعری منز فقط ہینہٕ باوتھ ژھاران ۔ یہ چھُ اُسہٕ پرٛن والین ہُند مُدا ، یُس اَسہِ بعضے اکِس شاعرس نِشہِ پوٗرٕ چھہ کران تہٕ بعضے بییس شاعرس نِشہِ ۔ محموٗد گامی گژھہ تیٚلہٕ پرٛن ییٚلہٕ اَسہِ مُدا آسہِ ہینٛو اُزِ کیو ہنگامو نِشہِ نفع نقصانٕچ کیو آوریو منز تہٕ گناہ ثوابٕچ کیو روایتی فریو منز موکجار لبِتھ یارن ہیٚندِ ین نیلگوٗن منظرن منز راوُن ، تیٚلہِ چھِنہٕ کاٗشرس منز محموٗد گامیس کھوتہٕ بییہ کانٛہہ ۔

لگو نے زُہہ رٕتٕشُن آے مے چھُم چون تمنا
ارمان چھا نی ژتھ کس ذرا ے مے نوماے مشی یہ زاہ
یہ کمو یار دوُنے دا ے مے سینتھ ژراو ملاے
فقرس ییتہٕ فقیر با ے مے نوماے مشی زاہ
چتو چھینہ پیپالن چاے پتہ کالہ کرن چھے
ہتا ادٕ گتھ کیتھو زا ے مے نوماے مشی اہ

یہ گو اصیل محموٗد گامی ۔ ساینے ہُند لوٗکھ محموٗد گامی ۔ وون اگر نہٕ چھو ادبی تنقیدکِ تہٕ پراوٕنی آلہ اوزار ہیتھ اَتھ ساما ہیٚنہ لگو ، تیم گژھن موٗنٛدی ہکیا زبہ چھکہٕ ہمیشہٕ تژھ شاعری یوسہ ساینے تنقیدی نظریاتن رد چھے کران ۔ یہ چھے یا گی تے تہٕ اتھ ہیکہ چھے حظ تُلِتھ یُس یا گی گژھنہٕ باپتھ گوڈے وژھہ وانٛنہ چھو آسہ نفع نقصان ژھارن وٲلس کتہٕ ہیکہ یہ آمادہ کرتھ ۔

محموٗدنہٕ شاعری ساما ہیٚنہ باپتھ چھُ گوڈ نِبتھے آمیک "یہ"

زانُن تہٕ پَرٕزنٲوُن ضروری۔ تیٚلی ہیٚکہٕ اَسہِ اَمہِ شاعری ہُنٛد جواز سمجھِتھ
تہٕ اَمچہِ خوبی بیہ تہٕ خٲمی بیہ تہٕ بد گژھِتھ۔ یِیُس چھُ یُس تِمہِ سِنٛدِ بِن وَژنن
مَنز پَنٕنِین زور دار احساسن ہُنٛد بےٚ پھیٚرٕک اِظہار ژھاران چھُ تہٕ
بعضے چھُ اَسہِ مَنز دأخِل سَپدِتھ مَنزٕ اَوٚہ پَرکھنہٕ یانہٕ پاوان۔ محمود نِین وژنن
ہُنٛد واحد متکلم چھُنہٕ پانہٕ شاعر بلکہ اَکھ غار شخصی کردار یا Persona
یہِ چھُ کُنہِ مخصوص وَژنس اَندر اَکھ لسأنی ساخت یُس رنٛگہٕ رٕوٕن
بَنِتھ نوٚو نوٚو رٕلپہ داران چھُ۔ محمود اوس تِمَن نغمٲتی شاعرَن مَنز اَکھ
ہیم پیشہ وَر یِمَو گیٚوٕ تہٕ دلیلہٕ گرٕ زٕ اَسہِ۔ چونکہ شاعری چھاپ کٔرِتھ
شایع کرٕن اوس نہٕ ممکن، لہٰذا اَسہِ وَژن گیٚوٕ یا تہٕ پانہٕ بوزن والین
بروٚنٛہہِ کُنہِ گیوان نَتہٕ گیوان والین ہٕنٛدِ خٲطرٕ وَنان یا لیکھان۔ شاعر تہٕ
بوزن وول اوس اَکھے اَکس ڈیوٚڈ آسان تہٕ اَوٚ کینہہ ہیٚکہِ ہے نہٕ وژنُک بُنہ تہٕ
پانہٕ شاعر رٕل گژھتھ۔ شاعر اوس یِتھ پأٹھی پننہِ منشہٕ مختلف قسمکو
Persona اختیار کران۔ کُنہِ لأل بنان تہٕ کُنہِ مجنوٗن، کُنہِ شیرین
تہٕ کُنہِ خسرو، کُنہِ دگہ لد عاشق تہٕ کُنہِ وَسہ وٚن معشوق۔ اَز تہٕ ہے کانٛہہ
شاعر کنٹریکٹس پیٹھ حسب فرمائش فلمہ یا ٹیٖوی یا ریڈیو باپتھ گیوان بأتھ
لیکھان چھُ، سُہ تہٕ چھُ یی کران۔ اَتھ برعکس ییلہ شاعر تیٚلی لیکھان
چھُ ییلہ تَس پَنٕنس کُنہِ ذاتی تجربس مَنز پَنٕنہِ آہنگ سارٕ ہے اہمیت
نظر چھیےٚ گژھان، سُہ چھُنہٕ رول بناوان بلکہ پَنٕنہِ اہمیتُک
ہُنٛد تأیید ژھاران۔ یِتھہ شاعری مَنز چھُ شاعری کردار تہٕ شعرٕ ہم معنی۔

اَکہٕ قسمُک شاعری چھےٚ یَتھ والین یا بوزن والین حقیقتٕچ منٛز نیبر کڈتھ فنٹسی منٛز یلہٕ ترٲوِتھ حظ دِوان تہٕ بیاکھ شاعری چھےٚ حقیقتٕچ ہندِس پزرس نِیتھ پٲٹھۍ شِد رتہٕ سان پیش کرٲن زِ یَتھ وول گژھہ اُتھی منٛز آوُرتہٕ اَمیک پوٚر کرِتھ کھسان پیش۔ محمود گامی چھُ اَسہِ گوڈنیچہ قسمٕچ شاعری دِوان۔

وۄنۍ گژھہ اَس محمود سِنٛدِس نشہٕ اَسہِ تمہٕ سِنٛدِ وۄیدٕ بوزتھ نۍ توقع تھاوان یہٕ تیم برونٛہہ کنہِ زانان اَسی۔ سارِنٕے دٔلیلہٕ آسہٕ لُکن برونٛہہ کنہِ یاد تہٕ حسن وعشقکہ تہٕ مرنکہ زونکہ سارٕی روایتی نشیاے اَسیکھ برونٛہہ کنہِ معلوم مگر توتہٕ اَسہِ تیم ہیمے کتھٕ تہٕ ہیمے نیاے بیٚیہ تہٕ بیٚیہ نوٚین نوٚین شاعرن نشہٕ بوزنۍ یژھان۔ کمال اوس یتھے زِ کٔمس شاعرکو تاہ نوٚی صورت پٲٹھۍ ہیکہ پٲوِتھ۔ ——————

—————— ۔ یہ کتھ چھینہ کانٛہہ بولہٕ شاعرن متعلقے یوت پیٚز بلکہ عالمہٕ چَن سارِنٕے زبانن ہندِن شاعرن متعلق تہٕ۔ ییلہ زن حقیقت پسندی ہندِس اَثرس تَل ناول وۄتلنے اَس۔ یورپس منٛز ووت کلاسکیزم ہُنٛد دور اَردا ہمہ صدی منٛز اند، مگر ہندوستانس منٛز ۄُہمہ صدی منٛز۔ ادبی نمونن تقلید کرُن اوس تخلیقکارن ہِنٛدِ خاطرٕ گوڈنیُک شرط، تکیاز یہ اوس سارِنٕے ہُنٛد یقین زِ دُنیاہس تہٕ مافیہاہس متعلق۔ یہ کینٛہہ زانُن ضروری اوس تہٕ اوس برونٛہہ کنہِ مکمل پٲٹھۍ تہٕ صحی پٲٹھۍ زانہٕ آمُت تہٕ قلمکارن ہُنٛز کام اَس محض تقلید یا Plagia-
risation ۔ وۄنۍ نگارن ہِنٛدِ خاطرٕ اَس زیادٕ ے بُنٛدِش تکیاز

تمن اُس اُکہٕ پاسہٕ پننین بوزکَن ہُنٛد رَٹھ لبیہِج مجبوری تہٕ بیٚیہِ پاسہٕ
ووج، قافیہٕ اَندرِ قافیہٕ، ردیف تہٕ موسیقی ہٕندِ بابتھ لوازماتن ہُنٛز
مجبوری۔ محمودس نیٚشہِ ہیکو نہٕ اَسہِ کینہہ عظیم شاعری ہُنٛد توقع تھٲوِتھ۔

تمِس نیٚشہِ میلیٚنۍ لولہٕ بَرِتھ آلو۔ اَتھ ذٕبہ اَلہٕ وَنۍ رُوتہٕ پھٕٹِتھ، چھٕٹتر بومن ہُنٛد
شۄہجار، قیدن خط آزادی، ژھونٛڈ داییہٕ ہیچھتھ سالکس ژرا ہُرِ شرف بایہٕ،
ہمہٕ تمک موہ نیٚنہٕ ہار، سرحدن ہُنٛز ژھاگرٕ، ژھوپہٕ مارُن یاوُن، رنٛگہٕ
روشن کیشِتھ پرٛنگ وہراوِتھ، نہ اَندٕ وَنۍ لانہٕ نیاسے، راوی ہتہٕ تھاوسناک
تہٕ ہیتھی ہیوہ کیتو جہہ وٕنۍ دیہ ہا، محمود چھُ پیٚنۍ ژٕلہِ ونین وہین مَنز فاگ
کرِن یِژھان۔

محمودس چھُ بوڈ راہ یِوان کھارنہٕ زِ تمۍ سٕنٛزِ شاعری مَنز چھُ وہراو
تہٕ جذباتن ہُنٛد نسیٚد سیٚلاب تہٕ بٔے پھرُک وَرتاو۔ مگر تمِس پیٚہ راہ کھاگرتھ
چھ اَسہِ مُشراوان زِ اَسہِ چھِ اَکِس نغماتی شاعرس متعلق کتھہٕ کران۔
نغماتی شاعری مَنز چھُ وہراوہٕ بُنیادی باوِژِل تہٕ بٔے پھرُک
باوتھہِ چھےٚ شاعرس ہُنٛد مُدا۔ محمودُن وَژُن چھُ نہٕ Crisis ہُنٛز شاعری
یَتھ مَنز متضاد تہٕ مخالف سمتہٕ والۍ جذبہٕ تہٕ احساس آہنگ تہٕ توازن چھ
ژھاران۔ تمۍ سٕنٛدِس وَژنس مَنز چھِ اَتھ برعکس اوک سمتی جذبہٕ تہٕ احساس
مۄکلہ پیٚھتھ یکہٕ اظہار ژھنگان تہٕ شاعرس سٕنٛز کامیابی چھےٚ اَتھۍ مَنز۔ یہٕ آو گوڈنیچ
وَنۍ زِ شاعری چھےٚ مختلف مزاجن تہٕ سطحن ہُنٛز آسان تہٕ پرٛتھ کُنہِ قسمچہ
شاعری چھِ پنٕنۍ الگ لوازمات تہٕ یہٕ چھےٚ پنٕنہِ اندازٕ مختلف مزاجن

ہٕنٛدین پرَن والین یا بوزَن والین ہٕنٛدِ دٕمہ مختلف موقعن پیٹھ پوٗرٕ
کران۔ محمودنین وژنن ہُنٛد حُسن چھُ لیٖلہٕ اسپٕزرُک تہٕ شوزرُک حُسن جذبن
ہٕنٛدِ خلوٗصُک تہٕ تازگی ہُنٛد حُسن۔ اَتھ منٛز استعارَن تہٕ علامژن ہُنٛد
ورتاو ژھارُن گو ویرِنٛ ٹٲنٛگ مَنٛگُن۔ ویرِ نشہِ میلہٕ شہجار ے۔

محمودنِس کُلہٕم کلامَس منٛز چھُ اکُوے استعارٕ یُس بیشتر شعرن
وِحاظ چھُ کران۔ یہ استعارٕ چھُ اَمیک نسوٲنی لہجہ۔ اَمیُک مرکزی کردار
"بہٕ" چھُ نسوٲنی لہجہ اختیار کٔرِتھ نوٚو نوٚو معنے دِوان۔ یوٚدوے محمودس
ژوٚنیٹھ یہ نقطہ نظر حسبہ خوتوٗنہٕ ورتوومُت اوس، مگر حبہ خوتوٗنہٕ ہنٛز شاعری
ہُنٛد پانہٕ حالی Auto Biographical رنگ چھُنہٕ اَتھ
استعارُک مرتبہ دِوان۔ محمودن ژورنہٕ یہ نقطہ نظر پننِس کانٛسہ پیشرَوس
وِچھِتھ، بلکہ یہ اوس صوٗفی شاعری ہُنٛد ضرورت تہٕ سری لول ہیکہ ہے نہٕ بٲگیہ
گٔمنہٕ استعارَس منٛز پیٚتھے۔ یہ چھے یِتھے لولہٕ مُشریعہ برونٛٹھ کُن صوٗفی
شاعری منٛز بہرو بہرِ پننِس اُمِشس سیتہ تہنٛدِ تن ژٕلاونہٕ باپتھ وٕنی
چھے دِوان۔ یہ لولہٕ مُشر چھے دراصل فرد شُنٛد آہ کوٚت رُح یُس
وجوٗدس منٛز بیتھ تنہاہی تہٕ اجنبیت محسوٗس چھُ کران تہٕ پننِس ازلہ
آگرس سیتہ واصل گژھنہٕ باپتھ بے قرار چھُ۔ آر، سی، زاہنر
(R. C. Zaehner) چھُ پننہٕ شہرۂ آفاق کتابہ "Mys-
ticism: Sacred & Profane" منٛز لیکھان:

"The sexual image is, more-

over, particularly apt since the man both envelops and panetrates the woman, is both with in and without her. Just as God who dwells at the deepest point of soul also envelops it and covers it with his infinite love."

(P.P. 151-152)

یہ چھےٚ یتھے نفسیأتی کیفیت زٕ عالمہٕ چن سارٕنے زبانن منٛز چھُ وجوٗدس تہٕ خالقس درمیان یُتھے رشتہٕ یُتھ زنانہٕ تہٕ خاوندس درمیان چھُ. یہِ چھُ نرٕ اصوٗل تہٕ شکتی چھےٚ ستی ہُنیتھ تس آیتن۔ اراس (Eros) چھُ زنبہ وُن تہٕ ژھالہٕ مارٕوُن نرٕ طاقت تہٕ سایکی (Psyche) چھےٚ تس تن من آیت تھاوٕ مٕتہ نرٕ آلوان۔ محموٗد چھُ اوسے وَنان ؎

ژٕ بوز محموٗدٕ کیٛاہ گےٚ عشقہٕ بأزی
حقیقت ژٕ راو ظأہر از مجأزی

تتھی ہنٛز شأعری ہنٛز لولہٕ مُرٛتہٕ چھےٚ اُمی لأنی ژٕوٗرن داوس لأجمرتہٕ بھرکر بھرکر چھےٚ چھوراوِنی آلو دوان :

ہری تہٕ مسوٗلہٕ دأن پوش چھاوس

پٲراوس پرنگ تہٕ بالہٕ پوشس
نَرِ آلوس لَرِ پان ساوس
بٲلِ باوس لانژنیاسے

•

گَچھہٕ کُنڈٕ ہے نَتھاوَسے وتھراوتھ
لَچھہٕ ناویو کرسے انتظار
اَچھہٕ داٗر زَن روزسے پٲراوتھ
مَنہٕ ناوتھ اَنتَن یار
یتھ پٲٹھی چھُ کائینٲتی میٖثل شرہوٲنی میٖثل بٕن اوتھ پیش کرنہٕ آمُت۔ فراق چھُ اوٚہ کنہٕ محمودنین سارِنٕے شعرَن منٛز جٲری تہٕ ساری پتھ کالس سپتھ چھُ تَس اَکہٕ قِسمُک nees tu ous s و محبت۔ یہ چھُ پھیرِ پھیرِ راٗدی مینین دوٚہَن ہنٛدِ مِیٹھ تہٕ مہوٕنی ژٕہی یادکرِتھ کرِ سارِنٕے راوِ راوان تہٕ اسہِ چھہٕ اَتھی راونس منٛز اَتھ ہیوٚر پوان:

پوشہٕ نوٚلو وَنتو کادِس
کوٚت گٔیہ تِم ہاوسناک
ہیم لانژنیاسے کُس باوس
بٲلِ باوس لانژنیاسے

تمہٕ شُند یتھ کال چھُ اَمی آنہٕ ذاتی تہٕ تہٕ اجتماعی تہٕ۔ لوٚہ کچارِ کُو بٲلی شرزِ کٲشرِ ہٕنزِ یتھ سکالکہٕ شادکریانہٕ تہٕ مشرقی دُنیاہکہٕ ہیروئی زمانہٕ چھہٕ

محمود نہٕ شاعرِ ہُند فضا بناوان۔

مگر امیہ پتہٕ تہ چھُ شہ بدس کالہ کِس دٔیباب آسنس تہ امیُک پوٚر پوٚرہ یوٚر ٹلتس گژھ ڈرٛیچھ انوأری دوان، تکیازِ موت چھُ امہ کِس ژھگن تہ رٔچھن پھیش دوان تہ پتہ "حقیقتُک" آبس اندر نقش" بناوان۔

کھأسو لیٚدرِ بر گیہ چھٕرژے
چھس سعرُنگ یمبرزَل
چپانہٕ امار خمارٕ ہرٕژے
کوٚ کرٕ تھس مرٕژے لو
بالہ بالہ یہ پھیر پرٕژے
گالہ کانتیاہ سمسارن
کالہ ٹیٹہ قیامژے
کوٚ کرٕ تھس مرٕژے لو

•

کونگہ، کستوٗر، مشک، کوفورٕ تن ناوس تے
مہتصرو بہتم چھُنتر بوٗن ہواوس تے
شیٹھتر گیلن منہ کرنم چھس بے کس تے
گرٛٹھہ تے ویٚگو بے یار انتن آسنے آستے

پتھن شبہی شعرن ہند بصریت (Opsis) سپدنے لازمن پنُن سازُن (Melos) دانتاوِ رک وسیلہ پادٕ کران۔ وژن

چھُ زِ کہِ 'گیوون بٲتھ'، یتھ منز شاعرس خیال ینہٕ برونہہ لاشعورس منز
کوٚڈ ژھوورُے "تنہ نا" ، بوان چھُ۔ نہٕ پتہٕ "ونُن"۔ "تنہٕ نا" چھُ معنہ
روٚس ستے آوازٕ ملہِ ون (sound association)۔ یوہے
قافیہ، ردیف، اندرِی قافیہ، ووج، لفظہٕ تکرار، صدائے تکرار،
ژھوپاے تکرار، لفظہٕ گیٚنُنہ پٲدٕ چھےٚ کران۔ امہِ پتہٕ چھُ ونُن
ضروٗری بنان، یتھ منز بامعنی لفظ گنٛتہٕ خیالک یا جذبک ڈوکھ تہٕ تھ
شعوری ترتیب چھِ ژٕٹان۔ محموٗدس نِش تہٕ چھےٚ آہنگس تھوڈ ینج
انوٲرِی اسیرٕ۔ یوٚہے اوس الہامُک آگر تہٕ یوٚہے اوس ہینِن مُدا
تہٕ۔ تمی سٔندِس کُلیاتس پیٹھ پیٹھی سام ہیتھ یوہے گوڈنیچ کتھ
اَسہِ حاوان چھےٚ کران، سو چھےٚ یہِ زِ پتھ ونٔنس، نعتس یا
مثنوی چھےٚ بُحُن الگ لےٚ یا بحر۔ محموٗد چھہِ پانہٕ بنُن کلام گیوان اوسمُت۔
تس یتھ بٲتھ خوش کوٚرُن تیتھے بٲتھ ورتاوُن وَنُن۔ اَدٕ کینہو چھِہنہٕ اَتھ
پیٹھ فاعلاتن فاعلاتکِ پیٹھ اَنٛز نہٕ تھ معیار لگان۔ یہِ چھُ پانے پننہٕ
معیار تجویز کران۔ اژِ یک ترن دول گژھِ نہٕ اَتھ کاکہ صنفس پیٹھ
لیکھتھ شاعری زانیتھ ابتدائی عروضنہ چہ کہو چہ پیٹھ کھارُن، بلکہ پران
پران تہٕ کنو بوزُن تہٕ امہِ باپتھ خاص قسمک ذایقہ پٲدٕ کرُن۔ بےٚ ذوق
بدبینس پنٕ اتہٕ بگاریہ یوت اَتھ۔ تمی اگر غزل، مثنوی تہٕ مستزاد
ہِشہٕ فارسی صنفہٕ تہٕ لیچھہِ مگر تمہٕ تہٕ لیچھنی وژنن منز ے۔ محموٗدس
چھُ باتن ہُند بندی (versification) پیٹھ زبردست عبور

وسعت۔ تمی چھےٚ وژنیچہ واریاہ مصرعہٕ ترتیبہٕ ورتاونہٕ آمتۍ۔ وژُن چھِنہٕ لیٚہذا ترٛےٚ مصرعہٕ تہٕ، ووج روزان۔ اَتھ منٛز چھہٕ بأتہٕ بنٛدی ہنٛدی واریاہ امکان مثلن :

کس ہیٚکہ یو لَر پان ساوِتھ ترٕ آلوٗسے سوٗندر مال
کٔس ہیٚکہ یونٛیٚدرِ وزناوِتھ

ووج

•

مانی یُس رُکدا آرمانے حُسنکہ نقاشس خانے
تیٚمیٚ گژھِ نوبہٕ لیکھتہٕ زاسنے
بُجھتہٕ پانہٕ کرِتھ ژوٚسے
•
تس سنگ دلس کیاہ لوٚگُس پرٛسے مسِ تے
دِیہِ میٚسے ہدستُن شیرِ گوٚلاب ہی لاگس تے
رنگے روٗنس پرٛنگ تہٕ ہنگ ووچھ اوس تے

ووج

•

آبس اندر نقشاہ زانتو خابس خیال
مِیانے لالو لو
نیٖل بل ناس ساٗلاگرِ وو نالہٕ چھے مالا مال
مِیانے لالو لو

•

وُٹھ رٕژھ پھٔلی دندموختہٕ ہارسے کرکھ ناگفتار سے
طوط کھنن کنن بو دار سے

ووج

ژوئیہ تارکھ ملہ ناوِتھ آفتاب ےگا شرو
راتھ دوہ گوکھ ملہ ناوِتھ ژوئکھ تراعِوِتھ دلبرو

•

ژورِ یار ژوئلم تہِ تو نیہِ ما ڈیوٗ ثمھٹون
دورن چچھ ماران گراے لولو
محمود گامی عشقنہِ وَتہِ پیٹھ
میلیمنا رہنماے لولو

•

لگہِ نے ژمہِ ریشن آ ے میۓ چھم چون تمنا
ارمان چانی تم کس ڈرا ے میۓ نو ماے مشی ژہنہ

•

وئنی دِمے وئنی بو دِمے — لولہ باغس وئنی ھو دِمے
ییئنہ پھوٗ لگھ نوٗت بو یہِمے — مَتہ میانے لگیو پاری

•

باندِ وانہ بیبلہ باند مو کلنے
وانہ قید ہن خط آزادی
بُس یار سِنہ جایہ آوِ وَلنے
تس نو ژہنہ بلہ نے دادی

•

شبین ژن نگا جنتس جوین لاجنتس
ہارنے تاپہ ماگلہ معشوقو کلہ معشوقو

•

لوہ کچارو گل بے شمارو تے
پھولہ و نے ھا گل ژارہ لولو

•

کلہ پان وند ہانتس کلہ دالس — ژھلہ اکہ نیوٗ نم جس ہے

مسہ چھوے یس بال
عطر کھوتہٕ مُشک چھےٚ کنہٕ ووس پیالس
ے معرفت چاوُنس ہے
پیالاہ مالا مال

•

کینہہ نہٕ منگے نشتو تہٕ نشگے نیریو
یاں وَندٕ سے جاں جشداہ پاوٕ دیو
وٕنی بہٕ دِمے سینہ تہٕ وۄلہٕ گنٛو پھیریو
ناد لاییے میانہٕ یوسفو وۄلو

•

محمود گامی ین کٔرٕ تزتھ اکھ شعر زبان دٲری یاف یوسہ لل دید تہٕ شیخ العالمؒ نہٕ شعر زبانی نِشہ مُلے مختلف اٚس. سُہ اوس لکہ زبانی ہُنٛز نازُکی نانان. تتھ ژٲر بینہٕ بابتھ یتھے زبان. مگر سراپا، منظر، عقیدت، داستان، طنز، ماتم تہٕ شادیانہٕ شاعری ہِنٛز مظاہر کرنہٕ بابتھ اٚسہٕ نہٕ تس پانس برونٛہہ کینہہ کانہہ روایت. فارسی زبانی تہٕ ادبک وسیع مطالعہ آسنہٕ کنہِ اُنی تمۍ ہینہٕ بُدی لفظ ترکیبہٕ تہٕ بینتھ بنائوٕ استعارہٕ فارسی پیٹھہٕ تہٕ کاشرِ زبانی ہندیس محاورس سیتۍ ر لاوِتھ بنووِن نوٕ شعر زبانی ہُنٛد ییٹھو وون. محمودس پتہٕ شاعرو ژٕ یتھے زبان ورٲشتس شر. اکھ گو نیوت بیٚژ ورتاو نہٕ امیک پتہٕ پتہٕ کانہہ لفظ بنیو ... زات. یہ زبان سپٕدہ چھے ازی کین شاعرن ہند خاطرہ تہٕ

چیلنج زِ تِم کتھ حدس تام ہیکن اَمکو زولانہٕ یِنٛسٹرتھ پننہِ زبان ڈٔری یاف کرِتھ —— یہ چھُہ محمود گامیُن چیلنج۔

ڈاکٹر رشید نازکی

محمود گامی تہٕ صوٗفی شاعری

محمود گامی چھُ سانہِ شاعری ہِندِ ترییمہِ دورُک گوڈنیُک شاعر یُس تقریباً پرتھ کُنہِ صنف سوٗخنس منز طبع آزمأیی کرمِژ چھےٚ۔ مثنوی، غزل، نظم، وَژُن چھِ اَمِنٛزِ شاعری ہِنٛزِ اہم صنفہِ۔ محمود چھُ پٔہلُک پأٹھۍ گوڈنیُک شاعر یُس کأشرِ زبان فارسی مذاقہِ تہٕ مزاجہِ نِشہِ آگاہ کرٕ۔ اَمِنٛزِ اَتھ کوشِشہِ منز چھُ وارِیاہ رطب و یابث، مگر اَمہِ زِ نجر چھُ اَمِنٛدِس ایجاد پسند طبیعتس ژھایہِ۔ اَوے چھُ محمود اَکِہ اہم دورُک موجد۔

محمود نہِ شاعری منز چھُ صوٗفی شاعری ہُنٛد تہٕ وأفِر حِصہٕ بلکہ چھُنہٕ یہِ وَنُن مبالغہٕ زِ محمود نہِ شاعری ہِنٛز زیرِ بۄن لَہَر چھےٚ تصوّف تہٕ اَمہِ کیٚن مختلف رُجحانن ہٕنٛز پیٛٹھےٚ دٔرِتھ۔ لولہٕ شاعری منز تہٕ چھےٚ دُنیاہچہِ ناپائیداری، فراقہٕ تہٕ زندگی ہِنٛدِ انتشارُک مرثیہ۔ محمود گامی ہِنٛزِ شاعری منز چھُنہٕ وِصٲل میرنہٕ شاعری ہِنٛزِ پأٹھۍ جِنسی زندگی ہُنٛد سہ بلاب ییٚتہٕ چھُ چھکلہٕ ہتھچھرنہٕ کانٛہہ مالہٕ دَرِ چھُ۔ بلکہ چھُ محمود نہِ شاعری ہُنٛد انداز سوٗت سوٗت لولہٕ نارُک بیٚتھ منز صوٗفی موضوعاتن ویتھراونچ کأفی گنجأیش چھےٚ۔ محمود چھُ بہرحال مذہبی تہٕ متصوفانہٕ خیالن ہُنٛد انسان اوسمُت۔ آزادن

یہ وَنُن زِ شہ چھُہ خشمناک مَلہٕ اوسمُت چھُہ ہاوان زِ تِہُنٛز آزاد روی چھےٚ رِنٛدی کھوتہٕ زیادٕ قلندری تہٕ تصوّفس کُن مایِل آسمٕژ۔ آزاد صابن چھُہ مہنٛدِس کلامس متعلق بزعم خویش لیوٗکھمُت:

"محمود کی صوفیانہ غزل میں کوئی داخلی اور خارجی خوبی نہیں۔ معروف اور ارزان خیالات بیان کیے گئے طرزِ بیان میں کوئی ندرت اور لوچ نہیں محض نکتے بیان ہوئے ہیں۔ لیکن کہنے کا انداز شاعرانہ نہیں۔ البتہ اُن کی "تمثیلِ آدم" والی نظم میں تصوّف کے ساتھ ساتھ شاعری بھی ہے۔"

آزادن چھُہ شاید زٕ یمہٕ وِزِ محمودُن کلام پوٗر مُت یا چھُسنہٕ دستیاب اوسمُت، تِکیازِ محمودنِس دیوانس منٛز چھِہ صوفی شاعری ہنٛدی کیتہِ رٕتی نموٗنہٕ تہٕ، یِیتہٕ لول، تصوّف تہٕ شاعری باہم آمیز گاٛمتۍ چھِہ آنہٕ چھےٚ مجازٕ ہیٚتھ حقیقتس تام پرواز چ کوشش تہٕ نظر گژھان۔

مثالے تِہِنٛدِ وَنُن "پانے پاتس وُچھنے آو"

ہمیٚنہ ہمیٚنہ میلِتھ نٔنہٕ انسانس	پانہٕ اَکھ سِے تَس لَچھہ نٔدرِ ناو
کیا گژھِ معلوم وَنیتہٕ نادانس"	"لامکان جاے چھُس ہیٚتھ آسانس
قلب المومنین عرش اللّٰہ	ژٔدٕرِ یاکھٹؠ وُچھہ مَس سورٕ سامانس
سورۂ اخلاص وچھِتہٕ قرآنس	شہ نہٕ کاشہِ زانِتھ تس نہٕ کیتہِ ناو
خالق چھُہ رزاق جملہ جہانس"	برہمن لاگِتھ ژاو بُتخانس

زاہد ڈیشتھ چھُ کران گرٲو   پؠو تلیس پۄزا طالب ایمانس”

اَکھ وجوٗدی بٲتس منٛز چھِ سہلِ ممتنع   ورتاوِتھ تصوفکۍ وارِیاہ اۄلٕنۍ نوکتہ وَکھناوِنہٕ آمٕتۍ، یمیُک اہم ترین مسٔلہ انسانہٕ بٲطنی پانس چارُن تہٕ اُسُن خالق کاینات پرزناوُنۍ آزمایش چھےٚ۔ یہِ چھُ سہ مرتبہ یتہِ کعبہ تہٕ بتخانس فرق مِٹِتھ انسانی قلبے عرش اللہ یعنی خدایس سُنٛد تخت بنان چھُ۔ محمودُن اظہار چھُ صوفیانہٕ شاعری منٛز یُس ہیٚکہٕ وحدت الوجودی اظہار چھُ رۄز مرٕ چین مثالن منٛز نہایت آسان پٲٹھۍ مریٚتھ کیٚ اۄلنوکتہ وہرِتھ ناوان۔ دراصل چھُ محمودُن یہِ شاعری ہیٚنٛدس سادٕ وردس وٲلِتھ تصوفکۍ نوکتہ پرٛژھان بیان کران۔ یہِ چھُ واقعہ زِ یُتھ شاعری ہُنٛد انداز چھُ اکثر خطیبانہٕ آسان۔ اول چھنہٕ سارے خطیبانہٕ شاعری واجب القتل۔ دویم چھُ محمود اکثر خطیبانہٕ اندازٕ پٲٹھۍ تراوِتھ فنُک تقدُس قایم تھاوُنٕچ کوشش کران تہٕ مجازٕ پیٹھٕ حقیقتس یا عالمِ اصغرٕ پیٹھٕ عالمِ اکبرس تام یمہٕ نورٕ داوِ سینہٕ کدل دِوان نیرِ۔

“پانے پانس وُچھنے آو”

یہِ پانس پانے وُچھُن چھےٚ دراصل سُہ لیلا یُس یتھ عالمس مثال پٲراوِتھ تہٕ یتھ کاینٲتس منٛز کُنہِ فیکونُک راس گنٛڈِتھ کاینٲتس کرِتھ تہٕ تھاوان چھُ تہٕ نوۍ نوۍ عالم پٲدٕ کران چھےٚ۔

محمودنس تصوفس یا صوفیانہ کلامس منٛز چھُ دُنیا ہٕنٛز ناپایداری تہٕ مرگہٕ ہیٚم تہٕ تصوفکۍ جبامہٕ پارٲوان، محمود چھُ یمہٕ ناپایدار عالمٕچ اصلیت

فکرِ تارٕنہٕ خاطرٕ ہیٚمہٕ عالمہٕ کیٚن گُذران نظارن ہُنٛد تذکرٕ تہٕ کیٚنٛہہ کران زِ باقی
چھےٚ فقط رۄتہٕ پیٚنٛہٕ ذات روزان۔ محموٗد چھُ ہیٚکِن نفاہمن جسم تہٕ جذبکہ
سطحہ پیٚٹھٕ ٹھوٗد تُلِتھ نہایت دِلگداز انٛدازس منٛز ورتاوان۔ بحرن ہٕنٛز چھُ تتھ
استعمال کران ییٚمہٕ موضوعس زیادٕ غمگین تہٕ پُرگداز بناوان چھےٚ۔ محموٗد
چھُ تصوفچہٕ تلمیحہ بہٕ پھِرِ رٕک پاٹھۍ استعمال کران۔ مگر تمِس سہل انٛدازس
منٛز یِنہٕ چھُ فضل فروشی ہُنٛد بیٚ وُچھان تہٕ نہ رمز شناسی ہُنٛد شک گژھان
تہٕ نہ پیوند کٲری ہُنٛد خیال گژھان۔

لگِمہٕ پھٕلیا یاونہٕ ہیٚیہ لولو ... بُرٕ گژھِ ستھے ادٕ مار ییٚیہ لولو
وۄہ تھٕ غافلو نیٚنٛدرے گژھ بیدار
شین طرفن ژھانٛڈُن پیٚنہٕ نے یار

یہ شعر چھُ استعارٕ بالکنایہٕ ہیٚیا ژھایہ زِنٛدگی ہٕنٛز یاون گژھ تہٕ موٗتیچ گنٛزٕ وُنل
دۄ شوٗرے دۄن اٲکَن منٛز رٹان۔

کھمُو اَچھِ وِل پانو کرُو پانٛراو ... کھسنہ بل چھےٚ پژاران وۄسہٕ وۄنی ناو
سۄن موتٕ پیالہٕ کُس چیٚیہ لولو ... منٛتہٕ بالِیہ دِتہٕ نمر وۄنی دم
یور ژیٚیے ہۍ ییٚیہ آیہ کم کم ... بیٚیتہٕ نوشاد خانم ڈیٚیہ لولو
ہا محموٗد دُنیا زان تاوان ... کٲلی نیٚیرُن ییٚیتہٕ چھےٚ اتھ ہاون

روز پژاران تہٕنٛزے شیٚیہ لولو

شاعرس چھےٚ یاون باغس پھٕلےٚ۔ مگر پھٕلےٚ لگنس ستۍ ہتی چھس
بار گژھنک غم تہٕ شہٕ چھُ زٕنتہٕ خود کلامی منٛز ونان ؎

بمہٕ گرٛزھو یتھے اَدٕ ما یِییہ لولو

یہ خیال یتھے چھُ اَتھ یا وٲنی باغچہٕ پھلیہ شاعر ابد بناوُن یہ شھان تہٕ امہٕ سیتی چھِ اَمِس اَکھ نوٚو ادراک وۄپدان گژھان کوٚتاہ بلی سرگرُن، یتھ موت ییہ تہٕ ژھینہ نہٕ کٔنہہ۔ اَتھ خیالس اَندری اَندری چھِ محمودن مجازی عالمٕچ کٕہن زٕلہ وٕنین وہین ہُند زوال کوٚرمُت تہٕ تلمیحن تہٕ استعارن ہُندِ عصاوٕ کھٕ زٕٹیتھ سو نچھکو نوٚو عالم وُزناوٕمت۔ اَچھ وٕل کھتہٕ بلیٕ وسہ وٕنی ناو، نمرود، حاتم طے چھے ییمہ عالمچہ تیمہ علامژ ییمہ گرٕ برٕ جسمانی زندگی ہُند افسانہٕ ونان چھے تہٕ پوٚتُس چھُ اَکھ پُزر زِندٕ روزان سہ

روز پٔراران تیہُندِ رے شیہ لولو

اَچھ وٕل چھُ زندگی تہٕ وجود کہ امارچ تہٕ رنگ روغنچ علامت تہٕ کھتہٕ بلیٕ وسہٕ وٕنی ناو چھے بجر تہٕ فنا ہنز شیانکھ۔ اَتھ صورتس منز چھُ سوٚن موتُک پیالہ چوٚن اُخری پُزر۔ بال تہٕ چھے ہیتھے پأٹھ زندگی ہُند یاونچ تہٕ لیہہ لاوچ رنگ آمیز سعہ نزل، یوسہ یاونس منز آسمانس سیتی گاڈٕ بزٕتھ کھوان چھے۔ مگر دُنیاہس بیہٕتھ جنت بناوُن وول شداد تہٕ سخاوتس

ناو تھاوُن وول حاتم طے گوٚت گو۔ محمود چھُ یہ وَنُن یاونٕ یا لنٕس تلاہ دوان زِ روز خدائے سُندے ناو تہٕ لولہ بُزر بلیہ بجر چہ کیتھ فکر تاران۔ آخرس تیتھ چھُ محمود خود کلامی منز بنیہ پانسے ڈِکا یتھ تہٕ وجود چہ یتھ لاس لیلاچ سام ہینہ تمی پانس نتیجس پیٹھ واتان زِ دُنیا چھُ تماوُن بانہ، تگیاز بینہٕ چھ ساری اکھ اداس نیران۔ اگر کانہہ صورت چھے سو چھے فقط خود نظر تہٕ نو خبر پادٕ کرتھ

تھہُند رے فضلس پٔرارُن۔ اَتھ بنٛہ گیر لولہ بأتس منز چھو نہو زِ کیتھ کٔنہ

چھِہ تصوفکۍ یاہ بولان۔ محمودنس دیوانس منز چھےٚ ـــ

"نٕر آلوس لرٕ پان ساوس"

ونتس سیٹھا سیٹھا محبوبہٕ شنٛد تنیٛتھ اکایل تصوٗر لرٕ لوٗر، یتھس مثالی آسنس سیٹھا سیٹھا ماورائی صوٗرژن ہنٛدس تا شوق ٹلان چھُ۔

محمود کیٛن کامیٚن منٛز بظاہر لولہٕ باگتھ وچھتو کتھہٕ پاٹھۍ چھےٚ مجازکس پردس منز حقیقتس لوٗلہٕ ہمنہٕ لاسے کران تہٕ حضرت موساسنٛدس پٔہلہ سنٛدۍ پاٹھۍ اکایل نورس کاے گرتھ وننہٕ وان)

بے رنگو بیٛون زنگن   ژھار تھو بو رنگے رنگے
وہ نخر آوتھ گلاب بٕرنگی"   چھینہٕ ژٕے روٗس رژھا نالی
جامہٕ زن چھکھ پانس نالی   چھینہٕ نورس فیرِتہٕ رنگے"
قولہٕ سارو چھم لولہٕ کامن   لولہٕ چانے پھیر پاس گامن
ویرِ چانے نیرِ نشنگے"   سوزٕ چانے وزان نالے
بوزٕ ونین چھہ عشقک چاے   ساز تہٕ نار وا بیے چشنگے"
ینہٕ میے کٔن دِتم درشن   چون درشن چھم دیہہ ورشن
پینژ واُنیج مو کر سنگے"   شعلہٕ شانژر پھیر پاس ناگن
منز ناگن چھٔے زاگن   چاوٕ چانے تو وُم کنگے"
پوشہ نولن دِتھم نالے   سوری پوشن کرہم مالے
پھیرِ ناو وتھس لٔنگہ لٔنگے"   یشنہٕ ناوِتھ لوٗبم مزاہ
عشقہ منتو منثم نہٕ تہٕ زاننہ   کشنہٕ زن نار زو لہتس کنگے"

زبانٕچ ہنٛز چوٗنگ دسنی، اِستعارن ہُند برمحل استعمال، روزمرٕ ورتاوُنُک کمال تہٕ فائرفین ہنٛز برجستگی چھے یِمہٕ کِنۍ پاٹھۍ یِتھ بانٛتس (فنٕک) نوٗرانٕ تہٕ بخشان تہٕ نوٗرانس پُرگداز پاٹھۍ آلوٗدٕنُک فن تہٕ۔ شاعری تہٕ تصوف چھُ اکھ سہل تہٕ سادٕ بانٛتس منٛز پانہٕ وانٕنی آمیز گومُت۔ لول (عقیدت) تہٕ پزارُن، اندری دزُن، فراق ژالُن تہٕ انتظار رچھُن ساری چیز چھِ یِتھ کِنۍ اکھ اکس سیتۍ تُرُلیتھ رقص کران زِ سازن تہٕ نغمن، تشبیہن تہٕ پیکرن ہنٛز اکھ نعودٕ آمیز محفل چھے برونٛہہ کنہٕ جلوٕ دِوان۔ ذات تہٕ صفات یِکھ پرزناونُک چھُنہٕ امہٕ کھوٕ تہٕ کانٛہہ عزیز مقبول تہٕ نواتا اظہار زِ

ار جامہ زن چھُکھ پانس نالی ۲، سوز چانے دزان "تارے چھَ" یاں ورنہ جو حجاب ہے پردہ ہے ساز کا، مصرعُکھ زیادٕ تہٕ برجستہ تہٕ برمحل، یِیتنہٕ مضراب ڈیشِتھ نے کمہٕ تام باطنی سوز تار دزان چھے ؎

پوشہ نولن دِتھم نالے ؎
پچھر ناوتھ لنگے لنگے ؎
لشہ زن نار زولتھ کنگے ؎

ہمی مصرعہٕ تہٕ ترکیبہٕ چھے تشبیہہ سازی تہٕ استعاراتی اندازس تُرے رچھان۔ ہیٛر بولن زن چھے فراقٕچ شولہٕ وٕنی ریٖتھ رقص کران تہٕ پزٕ یِتھ کنہٕ غمُکو پُرعٕچ زالیتھ سانٛتس غمس کنٛنے غم بکناوان۔ اصلہٕ نشیہ دوری تہٕ زالنچ بیقراری بقولِ روٗمی ؎

شاد باد اى عشق خوش سوداے ما

اے طبیبِ جُملہ علت ہاے ما

زندگی ہٕنزِ بے ثباتی تہٕ مَرنہٕ برونٹھ اصلک وصل ژھانڈنچ یہ کوشِش تہٕ بیقراری یوٚدوَے محموٗدنہِ شاعری ہٕنز مرکزی نظام چھےٚ، مگر تِہندین اکثر بٲتن مَنز چھےٚ چھر اصوفیانہٕ رنگ تہٕ موجوٗد۔ مثلے ؎

مَنز منے اوسے نو وَنے	پانہٕ میانہٕ غافلہٕ اَنے
موروز غافلہٕ بے خبر	دُنیا چھےٚ غمہٕ کێن گرٕ لولو
۱۔ ییس معشوق ذکہ دِتھ ژلے	۲۔ رنگہ رنگہ آسے تہٕ رنگہ رنگہِ گے
۳۔ پانہٕ میانہٕ ہا نادانئے	۴۔ دم ہا ہیتھ تہٕ دم اسے آدم
۵۔ ژیر پالِن کوٗرُم نو تیمہٕ لوُسرے	۶۔ بُہٕ دٔرایَس شوقہٕ چانے

تہٕ باقی واریاہ بٲتھ چھےٚ یِمن فقط صوفی خیالے یا تی زَنے رَچھان چھےٚ یمن مَنز چھےٚ اکثر بٲتھ فنّہٕ لِحاظ تہٕ خبان۔ مگر اکثر چھےٚ شاعری کھوتہٕ تِھَین بٲتن مَنز محموٗدنی craftsmanship پوٚختہ کٲری تہٕ مشقِ سخن قابلِ توجہ۔

"تمثیلِ آدم" چھےٚ محموٗدنہٕ صوفیانہٕ شاعری ہٕنز شاہکار۔ یہ چھےٚ گاشہِ صوفی شاعری ہٕنزن اول درجہ تخلیقن مَنز یوان۔ اَتھ شعر پارس مَنز چھےٚ محموٗد بحیثیت سرمست وجوٗدی نظر گژھان۔ نظمہ ہٕنز اشاریت، ایمائیت نہٕ علامت چھےٚ اَتھ نظمہ پیٚزی بٲتھ بولہٕ وٕن افسانہٕ بناوان یَتہٕ نمام کاینٲتی وجوٗد سبا پنٕج علامت بنِتھ تخلیقہٕ کِس شہ رَس نزوٗل کران۔

تہٕ واپَس بَٹیہ اعلیٰ وجوُدکِس محیطس منٛز شٕرِیان چھےٚ یتھ منٛز کُنہٕ کھوتہٕ سَنٛخ اَسُن تن یا پوشہِ کھوتہٕ اَوٗل پٲٹھی کانٛہہ تِہُنٛد حبابکو پاٹھی فنا پذیر باسان چھُ محمود چھُ یہ تمثیل آدم حبابس پٔرزٕھان۔ آدم یُس تخلیقُک مرٛز نہٕ مال چھُ ؎

تمثیلِ آدم پٔرزھوم حُبابس　　رٕنٛدہٕ چھُکھ زٕنٛدہٕ کِتھ آبس سیتھو

محمود چھُ تمام وجوُدکہ اقلیمہ منٛز فقط حبابس پننہ سوالک جواب پٔرزھنہ خٲطرٕ ژاران۔ فقط حبابس آدمہٕ سُنٛز دلیلہٕ تہٕ تمثیل پٔرزھنہ چھُ ذہن دوٚن نوٚعہ کتھن کُن نوان۔ یِم حُبابَس تہٕ آدمَس تہٕ دٕنوےٚنہٕ پٲٹھی مشہود تہٕ موجودس درمیان مشترک چھےٚ۔ گوڈنیچ کتھ چھےٚ یہ زِ دوشوٕنی ہٕنٛز زندگی چھےٚ محدود، مختصر تہٕ ناپایدار وجوُد۔ دوٚیم کتھ، حُبابُک بنیاد آبہ پیٹھے آسنہ تہٕ رقصہ رۆف کرِتھ آبہٕ سےٚ سیتھی رٔلِتھ گژھُن ؎

رٕنٛدہٕ چھُکھ زٕنٛدہٕ کِتھ آبس سیتھو

چھُ شاعرسٕنٛد سوالہٕ کھوتہٕ زبردُک جواب بنان۔ یتھ پاٹھی صوفی خیالہ مُطابق پٲٹھی کانٛہہ وجود تِمی نورٕ سٕندرُک اکھ قطرہ چھُ تہٕ آخری انجام چھُس پنُن وجود ترٲوِتھ اَتھی نورٕ سٕندرِکِس وجودس سیتھی رلُن۔ اگر اَسی وقتہ سان گوڈنیک مصرعہ یتھ کُنہٕ پرو ؎

تمثیلِ آدم پٔرزھوم حُبابس　　رٕنٛدہٕ چھُکھ زٕنٛدہٕ کِتھ آبس سیتھو

باسان چھُ زِ گوڈنکِس پٔرزِھمتِس سوالَس چھُ حُبابےٚ جواب دِوان ؎

رٕنٛدہٕ چھُکھ زٕنٛدہٕ کِتھ آبس سیتھو

اَمہ پتہ چھُ زنتہٕ حُبابے اَتھس تھچہ کرِتھ شاعرس وجوُد کہٕ پرٕیتھ وانہٕ پھیرِتھ اَنان تہٕ وجوُدٕچ راز بادٕتھ کران۔ گوڈنِیُک نوکتہٕ چھُ پیٹھ کنہِ بادان ؎

فِکرِ ہنٛزِ رزِلم ذِکر دولابس   ارہٹ پھیرِ طنابس سیتھ

مو گژھ دغا اَقلِ خوشیہ تہٕ خوابس
رِندہٕ چھکھ زِندہٕ کِتھ آبس سیتھ

دولاب، ارہٹ، طناب چھےٚ ساری کریچہ اِصطلاح۔ اَمہ سیٚتی چھُ ذہن خوٚد بخوٚد وجوٗد کِس تِل پاتالس کُن گژھان۔ یتھ بوٚ دوے محبت تہٕ سادھنا کرِو۔ اگہ نوٚو ارہٹ پھیرِ یمہ سیٚتی ترٕیش ہوٚت اَندرٕ کِنس نام نوٚو وجوٗد (روٗح) ترٕیش ژھینہِ راوِ۔ باسان چھُ زنتہٕ حباب چھُ وٕچھن حرکتھ کرِتھ یہ راز بادٕتھ کران زِ فِکر چھےٚ رزٕ تہٕ ذِکر دولاب اَندرم ارہٹ پھیرِ یمہ وٕسِ دو یوٚ طنابو سیٚتی۔ یہ نوکتہ چھُ ژِنٛن لایق زِ مجرد فِکر تہٕ ذِکر چھےٚ محموٗد گاشی۔ بن مقروٗن بناوِتھ عالم مثالس منٛز رزٕ تہٕ دولاب بناوِتھ ییتھ دوٚن درمیان چھُ تسلسُل مشترک بیس مقروٗنہٕ باپتھ تہٕ لازِم چھُ تہٕ مجرد خاطرٕ تہٕ، مگر سیٚتی چھُ یہ شرط تہٕ تھوٚو مُت زِ یتھ زانِہ۔ یمہ برم باز گار سما پیچ ژٕلہ وِنی خشنی تشبیہ لاگِتھ پانس سیٚتی نیبی تہٕ کرِ یر مشترک زٕھم زٕھم روزی چھینِنہ۔ کرِیر چھُ اَتھ شعرس منٛز معنے مُقدر تہٕ مقصد چھُس اَندرٕ یُتھ اَندری سیر ساوٕ پانٛھ جستجوٚ یچ ژٕلینُن کاسِنہِ۔ حُبابک یہ سوال زِ رِندٕ چھکھ زِندٕ کِتھ آبس سیٚتی چھُ پننی پانٛھی تخلیق تہٕ تدبیر گو دارِ یاہ عالم دِزنا وِتھ برونہٕ تھکان۔

اَلتماس خاکہٕ باپتھ چھُ شاعر انسانٕنی تصورن ویٚتھن تہٕ ژھُنْتھن بازرن نوان۔

کسبکھ معنہٕ پۆژ ھوم کتابن
دۆہ ہنم دِل گٔنڈ قلابن سیتھ
دزٕ دزٕ سیتو چھے مژ اَتھ کبابن

رندانہٕ پان تیر کرنہٕ خاطرٕ دِل پنُن چھُ ژواہٕ کس قلابن گٔنڈتھ تھاوُن، خریدار چھِس نہٕ وازٕ دان وانہٕ وازٕ وانگہ تاو ژالہٕ نہٕ کباب بنہٕ، یِیلہٕ نعمتک درجہ حاصل کرِ، شاید ما وانہٕ شہتس پرٛوٗنیتھ کٔرن۔

اَتھ شعرس منٛز چھُ اکھ پوٗرٕ تمثیل ژھایہ، یتھ منٛز انسانہٕ سٕنز سادھنا، تنٛز قربانی، ایثار تہٕ اخلاص چھِ وارٕ وارٕ نظر گژھان چھے، ییمہٕ زندگی ہنٛدین وارِیاہن تجربن سیتو واتھ کٔھوان چھے۔ امہ پتہٕ کس شعرس منٛز چھُ عاشقس تہٕ عالمس مقابلہٕ یُس در اصل نظر تہٕ خبر بصارت تہٕ بصیرتک تقابل چھُ۔ جو یندہ چھُ طالب یُس سرمستی تہٕ وجدانہٕ منٛز اتھ ہاوان چھُ تہٕ عالم چھُ قیلن تہٕ تخمینن تہٕ کتابی مجلسن منٛز پابہ گل۔ مگر سارِوے کھوتہٕ بدقسمت چھُ سُہ غافل یُس لکھ ہاہن تہٕ نحبس منٛز آورٕ نہٕ آمت چھُ۔

جو یندٕ جو یا طالب طلابس
گو یندٕ گو یا کتابو سیتھ
غافل چھُ مشتاق لکھ تس تہٕ ژنبس
لرنہٕ چھُک زندٕ کیتھ آلبس کیتہ

، جو یندہ، جو یا، گو یندٕ، گو یا، کتابہ تہٕ کتابہ ہنٛد ہم قافیہ تہٕ

ہم وزن لفظو چھنہٕ فقط شعرس منٛز موسیقیت پادٕ کرمٕژ۔ بلکہ دوٚن ہندٕ تقابل نظرٕ تہٕ خبرٕ ہنٛز متحرک تصویر تہٕ پادٕ کرمٕژ۔ اگرچہ چھو رٕنا ثقیل ہیوٗ چھہ باسان تہٕ الفاظ غرابتہٕ کنٛی اوبزہ کی

(INCREDI.BILITY) ہندی شکار گژھان چھہ۔

بیٛیہ شعرس منٛز چھ محموٗدن ملانٛن ہٕنٛد عقیدٕ ہٕنا ورگہ پاٹھی داے ہیر منٛن یعنے عاشق چھ عشقُن شراب چیٚتھ مگر زاہد چھس ہیدٕ ان۔ تکیازِ تَس چھ خلقٕنٛک معیار فقط ثواب تہٕ گوہ ناہ یا جنت تہٕ جہنم باسان۔ اَتھ مقابلہٕ چھہ عاشقس معلوم زِ نعمہٕ ہنٛدیہ شراب چھ آگروانی آمُت تہٕ اَتھ بیچہٕ چھ پانہٕ واعظ شاہد۔

واعظ چھ پانے شاہد شرابس
زاہدس لے چھے ثوابس سیتی
کتھ کھوژِ عاشق عشقٕنس عذابس

یعنی موت عاشق کتھ کھوژِ ہیٛن عذابن ننس نیشہ چھ محبوبہٕ سٕنٛد تس نیشہ ژھایہ رو زنے بوڈ عذاب۔

حُبہٕ سیتی جیبن پھو کھ لوسے حبابس
پھو کہٕ سیتی بلیہ میول آبس سیتو
موٗد کیاہ تہٕ روٗد کیاہ باقے حسابس

یعنے حباب چھ بنیٛو ذلیل وٕنیتھ زنہ اکھ تمثیلاہ پادٕ کران یعنہٕ لاجواب چھے۔ زٕ نہٕ للہ ہٕ مژ ونان ہیٚتے مرُن گو ہیتھ کنٛی۔ اَتہ چھ موت تہٕ جیبہ سٕنٛد حُب بنیتھ حبابس پھو کھ لایان تہٕ اَمی لولہ پھیسرار یہ چھ حباب آبس

سیتؠ ژلِتھ پننِس اصلس واتان تہٕ پتہٕ یہ کلےٚ ژرٲوِتھ تہٕ اصلس سیتؠ ژلِتھ
سوال کران۔ وَنسأ حُبابس
کیا چھنیومُر نہٕ سیتؠ حساب کرِتھ وچھِتھ
سہٕ ژلیو ونا پننِس اَصلسے سیتؠ۔

اَمہ پتہٕ کِس شعرس منز چھُ محمودٕ حبابس اَتھ سوٕ سے کتھ وَنہٕ ناوان یوٚسہٕ تمام سِرٕ لوٚیک آواز گژھِتھ وٕنی ہرچھےٚ۔ یعنے کٔنہ فتکی پرٕدٕ پھٹتھ ژھینن حقیقتِ اعلا دِیہ نوٚن درشُن۔ یہ پرٕدٕ چھُ بقولِ غالبؔ سازٕ چک پرٕدٕ یعنے موجود چھُ مگر زیر دِتھ نیر نوٚن، عدم تہٕ وجودٕ کی یہ فاصلہ کوتاہ کم تہٕ چھُ تہٕ کوتاہ طویل تہٕ دراصل ہرگاہ انسان محرم راز آسہ نواے راز چھِ روشن تہٕ دیدمان۔ بقولِ اقبال ؎

دیدہ ام ہر دو جہان را بنگاہے گاہے

یا بقولِ سعدی ؎

گہے بر طارمِ اعلیٰ نشینم

مگر اَمہ سِر ساٚوی فضا بانچھ چھُ نظرِ بشدا اعتبار پاٚدٕ کرُن نہایت لازمی۔

یہ بوچھر کی پرٕدٕ ژٹھ ازتھ منز حجابس ؎
پادشہہ ڈیشھن خوابس سیتؠ ہ
بتہٕ و نیتھ پکھ کھوژ موقہر میں عذابس"
یہ قہر تہٕ عذاب چھنہٕ کانہہ سزا
بلکہ حبیبہ سنز بے نیازی تہٕ پانہٕ پرٕز نیار کی مختلف مقام۔

محمودٕن چھُ شہودی نظریہ پانہٕ ناوِتھ حضور ختم المرسلین صلی اللہ علیہ وسلمن ہُند مقام یتھہِ کُنہ بیان کوٚرمت ؎

آب منز ناوِ ناو منز آبس یُتھ چھُے حق آںجنابس سیتھ

آںجناب میلیتھ پنین اصحابس رِنٛد چھُکھ نٔیِد کٔنِتھ آبس سیتھ

اَتھ شعرس منز چھِ بٔیمہ فارسی صوفی شعرُک اثر لبنہ یوان ۔

رفتم بسیرِ دریا دیدم عجب تماشا

دریا درونِ کشتی کشتی درونِ دریا

کأشرِ صوفی شأعرو چھِ یہ خیال پھیرِ پھیرِ ووٚنمُت۔ مثالے

نعمہ صاب ۔

آب در ناو تہٕ ناو در آب جو یہ منز بیٚٹھ چھِے دٔریاو

صوٗرتس معنی کرٕنۍ چھِ یٚتھے یُتھ خوابس معنی ژھانڈنۍ چھِ۔ گویا یِک مشاہدہ منز رٹنۍ یا زوٗنہٕ گاش ہٕلیمن بَرٕنۍ چھُ منطق تہٕ معنیک یہ اصول وُچھتو کیتھ کٔنہ چھُ حباب ویٚتھ ہنا وان مگر یَس واصل یعنے سالک آسہ تَس نِش چھُ فرقہٕ پھُٹِتھ نقاب کھوٚد وٕ تھٕکھنہ صوٗرت تہٕ معنے کٔنسہ بتاں ۔

صوٗرتس معنی تعبیر خابس مُشکہ زٕن میلیتھ گوٚو الٔبس سیتھ

واصلس نِشہ ژھاسے چھِنہ کینٛہہ نقابس

اَمہ بنہٕ چھُ حباب اَکھ تٕرژھ اوٚچ کتھا ہ وَنان یُس لاجواب چھِے تہٕ فکرِ ہیٚکہ یِتھ پانٕہ پرٕوتھ یوان چھِنہ فقط وجدانی آگر۔ یأرِ کران چھِ۔ وُچھتو انسأنی تعلیم کٔمتھ کُتھ چھُ لاجواب گژھان ۔

عشقہ نِس مسلس یُتھ لاجوابس

زانہٕ کھے معنہٕ چھُکھ حسابَس سِتی

دِپتہٕ کور نمہٕ پُس واتہٕ منز کعبس

یعنے بییِہ فثم وجہ اللہ شش جہات ترٛوٗپراوِ عاشق کور کُن نیمہ۔ شش جہات ژٔٹا ہٕنہٕ بنجِر کینہٕ عاشق گژھِ لاززمٲنی لامکٲنی۔

اَغرض چھُ محموٗد پننٮ یہ سرمست بٲتھ حبابس پیٹھ اَنْدواتہٕ نادان تہٕ یہ کنتھ چھےٚ بیٚیہٕ توجہس لوٚبِچھ لمان نہٕ حبابہٕ چی علامت پچھے اَتھ ساٲری پٲٹسی زوٗل کران ؎

بہٕ گوس کرٕ کیا یتھ اضطرابس
کرمیلہٕ ذرٕ آفتابس سِتی

محموٗد گاٚمیتِن پرٛژھو حبابس

محموٗد گاٚمِتس اَتھ استفہامس چھُ حبابہٕ جواب دِوان ؎ رِنْد چھکھ زنْد کنتھ آبس سِتی۔ نِکیاز محموٗد گاٚمی چھُ سوالہٕ تہٕ حباب دم ہارِتھ جواب دِنہٕ وول۔ حباب گینٲتی وجوٗدک پرٛیتھ کانْہہ شیٚنت سرسٲوی مگر ناپایدار۔ پُس محموٗدس ہۄوِتھ بۄوِتھ وپژھ نادان چھُ زدٕ میلہٕ تیٚلی آفتابس بیٚیہٕ اضطراب تہٕ شوق پٲری کرنس۔

محموٗدنِس نعتس منز تہٕ چھُ وحدت الوجوٗدی رنگ موجوٗد۔ تہٕ چھُ احد بہٕ احمد پٕچ فرق فقط اَکھ میم "فرق زانان میم مشہوٗد تہٕ معین تہٕ چھُ احد بہٕ احمد گۄیہ چھُ تِمنہٕ نعتہٕ کُنہٕ تقیقہ شعروٚ تکرِ فکر تران۔

شہٕ چھِنہٕ کانْہہ تہٕ مکانے
بیِتہٕ شہٕ چھُ پانے

پانے چھُ دِتھ دکانے
بیٚ بازرِ محمّدٔ

یاہُو ہُو یا مَن ہُو
لوٗبہٕ تہٕ کانْہہ تہٕ اِلّا ہُو

کھٹِتھ جاے شہ رٹِتھ چھُ   شہ اسرارِ محمدؐ

کھٹِتھ اوس پھٹِتھ ڈراو   بادم ہیوس آدم ناو

نوشن پوشہ پھلے چھاو   بَبازار محمدؐ

"پوشہ پرٕ نامہ" چھےٚ محمود گامی سند صوفی نظم یتھ منز محچہ تہٕ پوشہ پرس فرق کٔرتھ عاشقس تہٕ بُل ہوسس مقابلہ کرنہٕ آمت چھُ۔ اَتھ نظمہ منز چھُ عاشقہ سند بیدار زخ تہٕ بُل ہوسہ سند شوٗ نگیتھ طالع دوٗ شوے برونہہ کنہ محسوس گژھان۔ یہ نظم چھےٚ وارِیاہ زیٹھ۔ البتہٕ آخرکۍ شعر چھِ نظمہ منز تمثیلی کیفیتک ہرنہٕ یتھہ کُنہو کھناوان۔ پوشہ پرٕ چھُ محچہ وُنان چھکھ پانٕ پانس زٔلہاویہ زٕ، اَتھ جامہٕ زٔیٹھ گژھہ

مو روز نیٚبر کنہ محبتہ بوز اَندر اَژھ
اَندی ہار روزن کارِ عاشق نیست مُناسب
مطلوبہ سندے ژوٹھ غائب نفو چھ شہ طالب
افسوس کہ باہمت پروانہ کسے نیست
پروانہ کجا باشد و این جامہ کسے نیست
محمود، یارس یتہٕ مرُن زانتو عیب آ
من مات من العشق فقد مات شهیدا

محمودنہٕ صوفی شعری ہُند یہ مختصر مطالعہ چھُ ہاوِتھ دوان زِ محمودس چھُنہٕ بنیہ دور کین صوفی شاعرن منز اولیت آسنس سیتی سیتو فنی طور تہٕ رُت مقام اوسمت۔

موتی لال ساقی

محموٗد گامی تہٕ کاشُر موسیقی

محموٗد گامی چھُ گوڈنیُک قداوار شاعر یمیٚ کاشرِ زبانہِ تہٕ ادبس رادٕ ہیوٗنٕز وسیچار عطا کوٚر۔ تمۍ سٕند باگہٕ بوٚرُت ڈیٖٹ چھےٚ یہ کنِتھ زِ کاشر زبان عوامی سوٚتھرِ پیٹھٕ ژٕلنتھ وانتاو تمۍ یہ اکہِ پھیرِ بیٚیہ ادبی سوٚتھرس پیٹھ تہٕ اتھ اندر اَنن اکھ سعہ رٔنگارنٔگی یوٚس نہٕ تَس برٛونٹھ اَسہ دوٚیمس کاشرِس تہٕ شاعرِ سٕندِس کلامس منٛز ڈٔریٚنٹھ چھَنہٕ یوان۔ تس برٛونٹھ چھےٚ صرف اکھ مثنوی لیکھنہٕ آمٕژ، مگر تمۍ بوٚر کاشرِس داماغہٕ گوڈنیچ لٹہٕ وار یاہ مثنوی یوٚسہ لیٚکھنہٕ یمو اندر تمۍ کیٚنژن ہٕنٛد مرکزی خیال تہٕ کردار فارسی پیٹھٕ دوٚرِ اَنِتھ تہٕ زِ پٔرِ زِ کوٚر نتہ پننہٕ قلمہٕ کہِ زور عطا۔ تہنٛز مثنوی "پیٚتلی نامہ" یوٚدوے مرکزی خیالہٕ اعتبارٕ یہ چھےٚ مگر امیُک ماحول مزاجس تہٕ ژٕھلہٕ تراو چھُ خالِص کاشر۔ یہ مثنوی چھےٚ گوڈنیچ تخلیق یتھ اندر اَسہ کاشرِ عوامی زندگی ہٕنٛد تمہٕ زمانُک اکھ برپوٗر نقشہٕ اَچھن برٛونٹھ کُنہِ وٕژھلان چھُ ؎

بہ چھس لجیو چھِہ تہٕ مایر کھشیا وٕتھو　　ژٕریش لجیو گیہ دوٚداچ ہاو وٕتھو

رٔنبہٕ وٕنیو ہٕنٛڈہ تہٕ سو نکر ماریو　　خاصہ جامن تارٕ سعنہٕ پچھے تاریو

ساسہ ژنتے خاصہ نیامژ کھیاوتھو   تیہر لجیو کھوتہ تل بوساوتھو

پچھہ تہ مابر چھم سۓ چان ہاوتے   زِ ہے کھنامو زِ ہے چتامو بوزیتے

ننہ واربو ٹِلہ ہوراہ کرِ یو   پوہٕ گیٖوِ گیوہ سیتین ملیو

وٗشنہ پانتے مل ہٕ کھورن کاسیو   چھنہٕ گنڈِتھ بشہٕ بردار آسیو

یہ نقشہ چھُ اُکہ تمہ زندگی ہُند آکہ تمہ دورُک یُتھکینٛ اظہار تواریخی
کتابن منز میلان چھُنہٕ۔ امہ زندگی ہُند سیٚکہ صرف تصوٗر کرِتھ۔ اتھ
سیتی چھےٚ یمن شعرن منز سعشوٗز تہٕ ساد زبان ہُند تہٕ آمیزیو سۭتہ لگہ
ووتھ بیچھ ہنز وتہ تہ گامن گھٹن ہنز زبان چھےٚ۔ واریاہ لفظ چھ تیتھ
یم وونی پرٚ ژھتے روزی مہتو چھنہٕ۔ مگر محمودن بُنیتر اکہ طرفہ پننہ دورچ
زندگی ہنز اکھ وسوار تصویر ژھراوتھ تھاومژ چھےٚ تتہ چھُن لفظن ووتر
کھہ مہ اُنتھ اُکس زباندان تہ زبان ساز شہد فرض تہ نکھ وولمُت۔

محمودگامی سٕند ین کارنامن پیٚٹھ چھےٚ وُنہ تہ تفصیلہ سان تہ
ویٚژھنا وتھ کام کرٕنہ باقے۔ تِکیازِ شاعری چھنہٕ صرف ادبی اعتبارے یوت
اہم بلکہ کاشُر تہذیبی، تمدنی تہ لسانی مزاجہٕ تہٕ ہینتس تہ بدلاوس منز چھ
امیک مطالعہ سیٹھاہ ضروری۔ اتھ منز چھُ لسانی تمدنی تہٕ تہذیبی اعتبارٕ
واریاہ کینہہ یتھ یُس ووہٕ اسہ اکتھ کلہ چھُ گومُت۔ کاشرس منز
نعتس باقاعدگی سان گنڈ نیتھ دِس تُلن وول چھُ محمودگامی تہ یمہ ساعتہ
کاشرِ نعتک تواریخ لیکھنہ ییہ، محمودن ذکر گنڈہٕ اندرِ چھُ ضروری
یہ کتھ چھےٚ دُرس زِ تس برونہہ کوٚر خواجہ حبیب اللہ نوشہری ین تہ

مومن سٲبن اَکھ صِنف سَنٛتٕس وُسلا بہٕ عِکہ محمودن کرٕ نعتن باقاعدٕگی عطا۔
محمود چھُ کٲشرِ زبٲنۍ ہِنٛدِین تیٚمن ڈٕکہ بٔڈین شاعرن منٛز شامِل
یِمو سٔنٛد کلامہٕ صوفیانہٕ موسیقی ہِنٛدین مختلف مقامن منٛز گیونہٕ چھُ یوان
تہٕ یِوان تام مےٚ نظرِ گُزر دٕژ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ کلامہٕ چھُ کٲشرِ موسیقی منٛز
محمودنے شٲمِل۔ موسیقی منٛز تِمٕنٛد کلامہٕ شٲمِل آسُن چھُ واضح کران زِ تِمٕنٛد
مرتبہ چھُ اہلِ دِلن، موسیقارن تہٕ زانَن والین ہِنٛدِن نظرن منٛز سیٹھاہ
بۄڈ نہٕ پیٚٹھ کُھر روٗدمُت۔

مقامن ہِنٛز کتھ وَنِتھ تہٕ مےٚ چھُ اَکِس کتھِ کُن اشارٕ کرُن مُناسب
باسان زِ مشرقی ترکستانُک کٕس "زِن جیانگ" کٕس خود مختار اوٗدے علاقس
منٛز چھُ "مقام" موسیقی ہِنٛد اَکھ خاص سکوٗل۔ یہٕ علاقہٕ چھُ چینکس مغربس
منٛز اندس پیٚٹھ تہٕ تکل مکانُک سِیکہ صحراو چھُ اَتھ علاقس منٛز۔ مےٚ چھُ باسان
زِ کٲشرِ صوفیانہٕ موسیقی چھُ سیٚدٕ سیٚود موسیقی ہِنٛدِس اَتھ خاص سکولس
سٟتۍ واٹھ اوسمُت۔ کٲشرِ منٛز چھُ شاید اَتھ مقامس صوفیانہٕ موسیقی
یِمہٕ نِسبتہٕ پیومُت زِ ابتدأیی دورس منٛز لوگ صوفیین تہٕ درویشن ہِنٛدِس
صحبتس منٛز یَتھ پٮ۪ٹھٕ یِہاہ تہٕ وقت گُزرنس سٟتۍ سٟتۍ کوٚر صوفیانہ
موسیقی دوٚیمین سکوٗلن ہِنٛد اثر تہٕ قبوٗل۔ مشرقی ترکستانس منٛز چھُ "مقام"
یا مقام لفظس بِلکُل سُے معنیٰ یُس معنے فارسی یَس منٛز دستگاہس
تہٕ ہندوستٲنی یَس منٛز "راگ" چھُ تہٕ کٲشرِس منٛز تہٕ چھُ مقام اَتھۍ معنیس
منٛز مروج۔ کیٚنٛہ زٕ چینی عالِم چھِ ہُمٕنٛد خیال چھُ زِ امکان چھُ "مقام" چہ موسیقی

مُہند نظام موہے ڈولی، نِشِس ماخوذ چھِپنی عالِم گوڑن ہُندٕ وَنُن چھُ زِ ٹوکھری یِس مَنز چھُ 'موہے ڈولی' مرکبک معنے "شاندار سنگیت"۔ سہ چھُ مزید لیکھان زِ یِہ موسیقی دِ آئی ژِ یہاس وَری برٛونہہ چھِپن ییتہِ اَتھ" زیانکھی ڈاکہ"، چھِ نان کیشنرن محققن ہُندٕ دعوی چھُ زِ 'موہے ڈولی' موسیقی ہِندِ آثار چھِ وُنِہ ہامی خطس مَنز وُسکے ڈولی' مُقامس مَنز موجود۔

مَنز ایشیاہَس مَنز چھِ مقامس باہ باگنیہ تہٕ بیمَن باگنین تہٕ چھِ مقامے وَنان۔ اَمِچ محفل تہٕ چھِسے تیمتھے پاٹھو آراستہٕ یوان کرنہٕ، ییتھ کُنی برٛونہہ کالہ حافظ گیوُنیچ محفلہ لگان آسہ، اوئید فرق چھِسے زِ اَتہٕ چھُ واین والین ہُند تعداد صوفیانہ موسیقی ہُندین واین والین ہُندِ کھوتہٕ ژوٗر مگر رقص چھُ امیک لازمی حِصہٕ تہٕ واین سامانس مَنز چھُ سنتور تہ سیتار تہٕ کاشُر ساز تہٕ سارنہٕ چالہِ ساز شامِل، وصولہ یا طبلہ بدل چھُ ڈفلی ہُند استعمال سپدان۔ مردن لُر لوٗر چھِسے زنانہٕ تہٕ شادیٕہ والین تہٕ واین والین مَنز شامِل۔ مشہور ازبک شاعر علی شیر نوائی (۱۴۶۵ء - ۱۵۲۸ء) سُندٕ کلامہٕ چھُ سائری ہیے ترکستانس مَنز مروج مقامن مَنز تیمتھے پاٹھو گیونہٕ یوان یِتھ پاٹھو محمود گامی تہٕ دوٚیمین کاشرین شاعرن ہُند کلامہٕ صوفیانہ موسیقی مَنز شامِل چھُ۔ یہ کتھ تہٕ چھےنہٕ کم دِلچسپ زِ کاشرس مَنز مروج اون اکی مقام چھُ ساروے کھوتہٕ معتبر یوان گنزراونہٕ۔ مقامن ہُند وقت اوس برونہہ مقرر تہٕ الگ الگ مقام اُسی بیٚنہٕ وقتہٕ یوان گیونہٕ۔ مگر وونی چھےاَتھ ژھوٚچر اہمیت دِنہٕ۔ صوفیانہ موسیقی ہِندی پاٹھو سپد اَتھ علاقس مَنز مقام

ضابطہٕ بند کرنُک سلسلہ وُنہِ صدی منٛز سپدُن شروع۔

محمودُن مشہور وژُن چھُ

لائی ژورِن لأجنس داوس بال باوس لآئنی نیا سے

چھُ سہ تالہِ منٛز مقام نیریزس منٛز یوان گیونہٕ۔ یہ مُقام چھُ راتھ ہندِ سارٛ پانژہ ساتھ گژھِ ہِچہِ یوان گیونہٕ۔ اصل وژن چھُ کُلیاتس منٛز واریاہ زیوٛٹھ مگر مقام بندی منٛز چھُ یہ مو مختصر صورژ منٛز یوان گیونہٕ۔ اتھ مُقامس منٛز چھُ محمودُن اکھ لولو بأتھ روأنی منٛز یوان گیونہٕ تہٕ یہ لولو چھُ سہ

یاد گیم تہٕ ناد دِمے ہا سے متیو لولو

وَنہٕ وُچھان پیتہٕ پیمے ہا سے متیو لولو

کُلیاتِ محمود کامیس منٛز چھُ یہ لولو کأشرِ موسیقی ہندی حوالہٕ شامل آمُت کرنہٕ۔ مگر مطبوعہ موسیقی ہندس نوسخس منٛز شامل یہ شعر چھُنہٕ کُلیاتس منٛز شامل سہ

وَنہٕ کیا گوسے میون کینہ ہا سے متیو لو

ژورِ ژلُن پیرٕ ہی نأ ہا سے منیو لو

چیپ اندازس منٛز چھُ محمودن اکھ اکھ مشہور نغمہ یُس اوتہٕ تام گامہ شہرس کُنن اوس گژھان۔ مقامِ اساوری ہُند آخری بأتھ۔ اساوری گیونُک وق چھُ دوہ ہیکو سارٛ پانژہ ساتھ گذرنس تام مقرر، مگر کوہ کرنابگہ وقتہٕ جُبمن تہٕ چھُ یہ مقام یوان گیونہٕ۔ نغمہ چھُ سہ

کرٕ ختم منٛز وو ندس جا سے ستے نو ما سے مشی زانہہ

کُلیاتس منٛز چھُ نغمک اکھ مصرعہ ؎

مو مار مارِ زُلفن گُژ اسے   یارو مارِ کرٔ تھس بو

تہٕ موسیقی منٛز چھُ یوٚہے مصرعہ ؎

مو مار مارِ زُلفن گُژاسے   یارو مارِ کرٔ تھس بو

مثالہٕ خیالہٕ چھےٚ باقی سوٗ صورتن معنوی اعتبارٕ ڈٲرِس یوسہٕ موسیقی منٛز درج چھےٚ۔ اسٲوری تعلق روز یمہ کنہِ پھٹ کڈنی مناسب زِ یہ چھےٚ بذاتی ہندوستانی راگ یوسہٕ صوفیانہٕ موسیقی منٛز شامل چھےٚ۔

دوگاہس منٛز چھُ ییمہٕ ورین منٛز یہ نغمہ شامل ؎

تتہِ یتہٕ کریوسہٕ آلژے   کوو کرٔ تھس ئژے بال

ہیل باتہ چھُ واریاہ زیوٚٹھ مگر مقامس منٛز چھُ امکہ نوبند شامل۔ ییٚتلہٕ زن اصل وژن نوٚن بند ن ہیٚعہ چھُ۔

دوگاہس منٛزے چھُ محمودٕنٕ مشہور وژن ؎

روشہٕ ڈلو پوش ہولاگے   گوش تھوکم تہٕ ونیو زاری

تہٕ شامل۔ چھُپ اندازس منٛز گیوںنہٕ ییٚنہٕ وول یہ وژن چھُ تیوت مقبول زِ اَتھ چھُ کم کاسہٕ لگہ باتک درجہ حاصل۔ موسیقی تہٕ کُلیاتس منٛز درج اَتھ باتس چھےٚ کم کاسہٕ تفاوت۔ کُلیاتس منٛز درج امہ باتک اکھ مصرعہ چھُ ؎

پانہٕ پیٚمیر یتہٕ چھکھ ہرشیے   اسہٕ کینہ چھےٚ پرد داری

منز موسیقی منز مصرعٕچ صورت چھےٚ سہ

پانہٕ پیٚلتھ چھکھ ہرشیے   اَسہِ کٔنہِ چھیے پردٕ دارٔی

ہیاڈٕ کینہہ چھےٚ مصرعٕچ سوے صورت ڈٔرِس یوسہٕ موسیقی منز درج چھے تہٕ کیازِ اَتھی صورتس منز چھُ مصرعہ بامعنی بنان۔ مقام دوگاہ چھُ راتٕ ہیشدا عشمہ ساعتہٕ گیونہٕ یوان۔ حسینی شعبک یہٕ مقام دوہلہِ گیونس تہٕ چھینہٕ کانٛہہ پابندی۔

"بھاگ" چھےٚ ہندوستانٛی راگ یوسہٕ وونی سانہٕ موسیقی منز شامل چھےٚ۔ اَتھ مقامس منز چھےٚ ترٛین تالن منز محمودن یہٕ باتھ شامل سہ

بال مرے نہٕ حال وٕسنہٕ ژٕے   ڈلو دِلبرو دماہ بیہہ

یوٚہے باتھ چھُ بلاولس منز دوروٕیہٕ یوان گیونہٕ۔ بلاول چھےٚ ہندوستانٛی موسیقی ہنٛز راگنی یوسہٕ صُبحس چھےٚ گیوان۔ راتھ ہنٛز دوٚیمہِ گرِ چھُ مقام کبری یوان گیونہٕ۔ اَتھ مقامس منز چھےٚ ترٛین تالن منز یہٕ باتھ یوان گیونہٕ سہ

چپانہٕ پرتِل راوکھ رأژسہ   آواز وأژسے نو

یہٕ باتھ چھُ کُلیاتکہ فاضل مرتب ناجی منورن محمودس سیتی منسوب کوٚر مُت، یوٚدوے سُہ پانہٕ تہٕ یتھ کتھہِ تصدیق کران چھُ زِ مےٚ سپد نہٕ باتھ قلمی نوشتہٕ دستیاب۔ موسیقی منز چھےٚ اَمہٕ وژنکہ صرف ڈاے بند درج تہٕ محمودن لیکھمُت تہٕ چھُس نہٕ درتھ۔ لگہ روایژ موجوب چھُ وژن اَتھ نہٕ حالہ سیتی منسوب یُس چھاپ تہٕ چھُ گومُت۔ نثار کالیری منز درج اَتھ وژنس چھےٚ کُلیاتس منز درج وژنہٕ کھوتہٕ زیادٕ وٕسنہٕ۔ یُہندٕ کیا چھُ اَتھ متعلق تو تام کتھ کرنی

چھُنہٕ مُناسِب یوٗ تام کانٛہہ شیقہٕ ثبوٗت بروٗنٛہہ کُنِ پیہِ نہٕ۔ یوٗدوٕنے زَن نیٖچ گُلہٕ ژراو نتہٕ دردٕ انسانَس سوچنَس پیٚٹھ مجبوٗر چھےٚ کران۔

مقامِ ہمایوں چھُ ژِ گرِ راخہ یا ژِ گرِ دوٕہ گرٛشِ ھستہ یوان گیوٚنہٕ اَتھ مقامَس منٛز چھُ ژٕین تالَن منٛز محموٗدُن یہ بانٛتھ شامِل۔

ژوٗرِ کوٚرِ ژوٗلہم ژھلو   یوٗرِ ہو وَلو وَلو باز

کُلیاتَس منٛز چھُ اَمہ وِژُنُک اَکھ بنٛد۔

سیٖم تن کٔرُھتھم سَر تلو   زال مستنَس کٔرُن مو ماز
کالٕ گرٛشِ ھکہ تیٖر زن ہوٗلو   یوٗرِ ہو وَلو وَلو باز۔

موسیقی منٛز چھُ یہ بنٛد یِتھہٕ آیہ۔

سیٖم تن کٔرُھتھم سَر تلو   زٲلِ مستنَس کٔرُن مو ناز
کالٕ گرٛش ھکہ تیٖر زن ہوٗلو   یوٗرِ ہو وَلو وَلو باز

اَمی وِژُنُک مقطع چھُ کُلیاتَس منٛز۔

مال نیوٗکھم وٲ جِھتھَس مو لیو   بال کیٚتھ دوٕہ فِر بیرِ ساز
محموٗدَس وادٕ مو ڈلو   یوٗرِ ہو وَلو وَلو باز

تہٕ موسیقی منٛز چھےٚ اَمِچ صوٗرت۔

مال نیوٗکھم وٲ جِھتھَس مو لو   بال کیٚتھ کیٚتھ بیرِ ساز
محموٗدَس وادٕ مو ڈلو   یوٗرِ ہو وَلو وَلو باز

محموٗدُن یہ بانٛتھ۔

گوٗم ژراوِتھ بیٚین موٗتیے   شہ یار گوٗت بیے گوٗم

چھُ روانی منٛز مقام عراقس پۆنتس یوان گٕژھنہٕ، مگر کُلیاتس منٛز چھےٚ بٲرتیہ بحر ژھوٚٹہِ تہٕ اتھ اکھ وکھرٕ صوٗرت نظر گژھان ۔

گوم ژرٲوِتھ بییٚن موٚتےٚ — سۭہ یار کوٚتےٚ گوم

صوٗرژ ہنٛز تبدیلی ہیٚندِ سٕ نتیجس منٛز چھےٚ نغمہٕ کس آہنگس منٛز تہٕ تبدیلی آمٕژ تہٕ، کُلیاتس منٛز درج صوٗرژ منٛز وسہ نہٕ بٲتھ شاید مقام عراقچہٕ کھوچہٕ پیچھ ماترا ین ہنٛز مُنٛبیاژ پیچھ نکچھ۔ دوییمہ تالہِ منٛز گژھنہٕ ییٚنہٕ واجنہٕ راگہٕ جنجوٹی منٛز چھُ اُمۍ شِعرہٕ یہ ترٛزن بٲتھ شٲمِل ۔

ناوِ سٲلس سوندرا دراییہ لو — مارِ زُلفن ماران گژھاییہ لو

مگر کُلیاتس منٛز چھُ بٲتُک گوڈُت ۔

ناوِ سٲلس سوندرا دراییہ لو — مارِ زُلفن مو مار گژھاییہ لو

مناسب صوٗرت کیٛاہ ہیٚکہٕ اسِتھ تمیُک فٲصلہٕ ژٲوِ بہٕ توٚہی پیٚٹھ، مگر یہ کنہتھ یاد بہٕ ژہ ہنٛزس زِ جنجوٹی راگ گژھنُک وق چھُ کاہ بجے دوہ ۔

اے ترک قبا پوشس یمن — بھقو تہٕ بمن گوشس

محمودُن یہ بٲتھ چھُ مقام شہنازس منٛز شٲمِل۔ مقام شہنازس چھِ مقام زنگولہ تہٕ ونان تہٕ یہ چھُ دِگر پیٹہٕ یوان گژھنہٕ۔ دپان یہ مقام بوزنہٕ تہٕ وابنہٕ سیتی چھُ خوٗن صاف گژھان۔ بٲتیج لےٚ چھےٚ روانی۔

مقام گوری چھِ گوڈنیکہ راژ پہرٕ پیٚٹھ گیوان۔ اتھ مقامس منٛز چھُ دو رویس منٛز محمودُن یہ بٲتھ شٲمِل ۔

دِل نیتھ روٗد کنہتھ شاییہ — لول آم بور ییہِ ناسے

کُلیاتس منٛز چھُ وٕژنٕک اکھ بنٛد ۔

مُہہ ناو وہاوُنی زاہ جنٛس   خامے یہٕ پامن لاجنٛس

کوٚت گوم یور ییہ نا بے   لول آم یور ییہ نا بے

مگر موسیقی منٛز چھےٚ وٕژن بنٛد پنٛج صورت ۔

مُہہ ناو وہاوٕ وینٛہ زاہ جنٛس   خامن یہٕ پامن لاجنٛس

کوٚت گوم یور ییہ نا بے   لول آم یور ییہ نا بے

سۄ گاہ چھہ راگٕ زہتشہ کوڈنکہ یہ پیپٹھ زِگر گرٕ رنٛس تام لیوان گیوٚنہٕ
اکھ مُقامس منٛز چھُ ژھوٚڈُن باگھہ ۔

ہانٛژلہ کوٚ ژوٚلہم ژوٚرے   راوِ روو ہتم شوٚرے پان

ترٛین تالن منٛز گیوٚنہٕ یوان ۔

کُلیاتس منٛز چھُ وٕژنٕک اکھ بنٛد ییٚمہٕ آیہ درج ۔

دَسہ نے دیہ ڈیکہ ستہ پوٚرے   ڈیہہ مَنٛزھ چھینہ کُنہ پوشان

غمہ ستہین ہمسا ہوٚرے   راوِ روو ہتم شوٚرے پان

راست کشمیری گیوٚنٕک وق چھُ راگ ژہتند ژوٚریم پہر۔ اکھ مقامس
منٛز چھُ رواںی منٛز ژھوٚڈن یہ باگھہ شامل ۔

بو دادِ ہپانے آیس ژھٕکے   ہسا مسا مار

ییتھے پاٹھو چھہ اکھ شند بیٚییہ زٕ باگھہ کھانچہ تہٕ وداسی منٛز تہٕ
یوان گیوٚنہٕ۔ پزر چھُ یہ زِ اکھ شند چھُ بییہ تہٕ واریاہ کلامہ صوفیانہ موسیقی
ہندین مختلف مقامن منٛز گیوٚنہٕ یوان، ییتہِ پیپٹھ تفصیلہ سان کام کرنچ

ضرورت چھے۔

میٚ نِش اوس کأشِر موسیقی ہُنٛد اَکھ پرٛون قلمی نوسخہ یمیُک
منز محمودٕنۍ مشہور بأتھ

ہتے ویسیو یمے منتہٕ کرتم وُڈ اٲلی یے

مقامِ رقص منز درج اوس۔ یہ نوسخہ رٔٹیوو اَکہ دوہہ قیصر
صاحبن یُتھ تہٕ دِتنم نہٕ واپس۔ میٚ دِژ وو ساریے موسیقی وول
مگر تمہٕ منز گوم نہٕ کُنہ تہٕ جاپہ ۲۴ ہن مقامن منز مقامِ رقص نظرِ
مقبول کرالہٕ واریٚ شنٛد مشہور بأتھ

ویسیو یمے گُلن آوے بہار   از سالہٕ اَنتن بالہٕ یار

بوزِتھ چھُہ رُح رقص ہیوان کرٕنۍ، مگر بذاتی چھُہ اَمہ بأتُک وو ج محمودٕ گأمیُک
ملکیت۔

مَنٛتہٕ ژلتہٕ ویسیو یمے یُتہٕ نے ژالہٕ   از سالہ اَنتن بالہٕ یار

محمود چھُ کأشِر مزاجُک شاعر۔ أمی سٕنٛدِس اَچھرس اَچھرس منز چھے داخلی
موسیقی ہٕنٛز میٹھاس تہٕ مَدُر لَے۔ یوسہ عالمن تہٕ فاضلن دِنہٕ ژینیٚ چھےٚ، اگر یو کو
چھُ محمود ترٛز نوومُت تہٕ تِہنٛز موسیقی وو ہندس منز شرٛپاوِمژ۔ تمی بیٚتھ وٕژن مزاجس
کأشرِس منز پاہ دِیت تمیک بہار چھُ وُنہٕ تہٕ قایم تہٕ لگہ کوشش کرِتھ چھُنہٕ
اُسی کأشرِ یِک تہٕ کأشرٕ بن ہٕنٛد یہ مزاز بہ لاگِتھ ہیٚکو منتھ۔ سہ روز دوہہ یمے
عوامچہ زیٚو پیٹھ نغمن ہٕنٛد شکل بوزان، اَدٕ کأشہ مجراد شٕنٛدس یا منتہٕ دیتنس۔

سیّد رسول پونپُر

لیلیٰ مجنون۔ اکھ تنقیدی سام

حسبہ خوتو نہٕ یُس پٔتھ محمود گامیس تام چھےٚ کٲشِر زبانہِ یہٕ ڈیٖپ زٕ ترٛیہِ سی وُنلہ منٛز ہیٚنہِ یوان۔ باسان چھُ دون ہٲنٛتن وٕرہین تہٕ زیادٕ کالس نام رٕوزِ یہ ونیتھ شوٗنگِتھ۔ فارسی زبانٕہ منٛز بالادستی تہٕ دربٲری سرپرستی آسن وونٕ وٕری ہیتھ پوٗنٛشہ گژھنہِ ہیٚنٛتھ مہتو۔ محمود گامی زاو ۱۷۶۵ ءس کیٚتھ ییٚلہِ ییٚتہِ پٹھان راجس داہ، باہ وٕری آسہ گمٕتۍ۔ تمہِ پتہٕ سکھا شٲہی (۱۸۲۰-۱۸۴۶ء) تہٕ ڈوگرٕ راجکۍ اَٹھ نو وٕری تہٕ۔ فارسی زبانہِ منٛز کلاسیکی ادب پرٛن تہٕ زانُن اوس دانشورن، عالِمن تہٕ شاعرن ہٕنٛدِ باپتھ عزتُک سوال۔ ییٚمہ کِنہٕ کٲشرِس ماژن تہٕ کٲشرِ پاٹھۍ شعر وَنٕنۍ تہٕ بوٚڈ بارٕ کارنامہ اوس، بلکہ اگر یہ وَنو زِ یہ گیٖوو بال تہٕ سنگلاخ پٔژ اَژتھ دیٚمہٕ کوٗل اَننس برابر، کیٚنٛہہ بیٚشہ وَنے گژھہ نہٕ۔ ییٚر گرٛن منٛز اوس تتھہ زمانس منٛز خاصکر تھٕنہ دینی تعلیمہ علاوٕ گُلستان و بوستان سعدیؒ، پند نامہ عطارؒ خمسہ نظامیؒ تہٕ مثنوی مولوی رومیؒ بیٚیہِ فارسی ادبٕچ عام لیکھ مطالعہ کرُن ضروری۔ ییٚمہ کِنہِ لوکٕٹ پانہٕ پٔتھے محمود گامیُن وجدان تہٕ لیکھنچ صلاحیت وَنہٕ کُن آسہ لوٚگمُت۔ کٲشرِن بٔٹن ہُنٛد پوٚرمُت لیکھمُت تہٕ دربارس

سیٚتۍ وابستہٕ طبقہٕ تہٕ اوس یہِ فارسی زانَنس منٛز پیچھ کیٚنہہ۔ تِموٗ تہٕ کوٚر فارسی
پاٹھۍ پننِ تخلیقی صلاحیژن ہُنٛد مظاہرٕ۔

یِتھے کٔشیرِ روٗد سون تمدُنی تہٕ سیاسی توأریخ تہٕ فارسی زبانۍ منٛزے
ڈزھِریتھ، یُیمہ ورأے سون توأریخی مطالعہ کٔرنہٕ تہٕ زٔنگو مکمل ہیکہٕ نہٕ أسِتھ
وَنُن چھُم یہِ ز آمہ عہد ساز تہذیبی لین دینُک رُت ثمر چھُ سُہ لفظٕ راشِس
یُس کأشرِ زبانۍ تہٕ أدبس وسعت دِنُک باعث سپُد۔ أمہ علاوٕ سپٕز
اَسہِ کیٚنہہ اہم اَدبی صنفہٕ مثنوی، غزل، رُباعی بییتر فارسی زبانۍ ہنٛدِ واسطے
نصیب۔

اَز تامکہ تحقیقہ مُطأبق گوٚو محمود گأمی ۱۸۵۵ ءَس منٛز۔ یُیمہ سالمہٕ،
ہیٚلہٕ سُہ تقریبَن نمتھ وَرِی وأنسہ اوس۔ سُہ چھُ شاہ باد ڈوٗرِ نشہِ دوٗر
أڈٕ ویدر گامس منٛز پننہِ آبأیی جایہِ دفن۔ یِتھ سابق وزیر اعظم جموں وکشمیر
(۱۹۵۳ء - ۶۴) مرحوم بخشی غلام محمدنس دورِ حکومتس دوران، بدلاوِتھ
محمود آباد ناو کرنہٕ آو۔ جموں وکشمیر کلچرل اکادمی چھِ تمہُنٛد مقبرٕ شوٗرِمُت
سنبولمُت تہٕ تیٚہُنٛدِ ناوٕ تتھ پیٚوٕرتہٕ کھورمُت۔ کیٚنژن خوش بخت شاعرن
تہٕ اَدیبَن چھُ کُنہِ زبانۍ تہٕ اَدبُک کانٛہہ تیٚتھ موڈ بأگہ یِوان، یُیمہ کہ برو قت
ادراکہ سیٚتۍ تِہُنٛد فن بامِ عروجس چھُ واتان۔ محمود گأمی تہٕ چھُ تِمنٛے ہِوے
خوش نصیبو منٛزٕ اَکھ یُس کأشرِ زبانۍ ہنٛدِس شَدرس کُنہِ لأیِتھ
زٕ کچھیر چھُ کران۔ سُہ چھُ نہ صرف کأشرِ روایتی وژُن نیٚچھہ ناوان،
تتھ بٔلیہِ منز وُسعت دِوان، بلکہ کأشرِ شأعری منٛز فارسی صنفِ غزل

تہٕ مثنوی آسٕنہٕ اَکہِ دورُک کیا بلکہ اَکہِ پُرسا بہٕ کأشرِ اَدبکہِ اَزکہِ دورُک آغاز کران۔ یِتھین چھِ اَسہِ ژھوٚٹۍ پاٹھۍ تمہِ پتہٕ مثنوی نگأری ہٕنٛد ہٕ "مثنوی لیلیٰ مجنون" زیرِ بحث۔ سُہ چھُ گوڈنیُک کأشُر پایہ لوٚڑ شاعر یَمہٕ کأشرِس گوڈنیُک لولہٕ مثنوی عطا کٔر۔ تَس پتہٕ سٕنٛتی چھُ پرکاش کُرۍ کٔمی (وفات ۱۸۸۵ء) رامایَن لیکھتھ کأشرِ رزمیہ مثنوی ہُنٛد دَسلابہٕ کران۔ پتہٕ ہیٚکہِ غأرلبن فارسی مثنوی ہندی فنی تقلیدُک تخلیقی نتیجہ آسِتھ۔ تہٕمیُک مطلب چھُنہٕ یہِ ہرگز تہٕ زِ یِیَن کیا آسہِ ہٕ داستان گویی ہٕنٛزِ روایتھے۔ روایت آسٕ ہُنٛز صنف آسٕ وکھٕر۔ واکھ تہٕ شُرکٕس سٕتۍ رلٕہ وِنۍ۔ اوتار بٹُن "باناسر کتھا" ہُنٛد ذکر چھُ یتھ لأزِم، یَمہٕ کٕس موضوعس پیٹھ تحقیقی مقالہ لیکھنہٕ خاطرٕ ڈاکٹر شِشی شیکھر توشخانیس کشمیر یونیورسٹی پی، ایچ، ڈی عطا کوٚر۔ دیان اوتار بٹس اوس شاہنامہ فردوسی اَز بر یاد، یَمیُک تکنیکی تأثر "باناسر کتھا" منز تہٕ بدٕ کنہٕ نیٚچ ضرورت چھے۔ محمد یوسف ٹینگ چھُ محمود گأمی ین تواریخی رول زیرِ نظر آسٕنہٕ وَنان، "محمود گأمی چھُ کأشرٕ ہُنٛد سُہ قدآور شاعر یَمہٕ گوڈنیچ لٹہٕ اَکہِ باقاعدٕ زبأنی ہُنٛد اعتبار عطا کوٚر۔ یَمہٕ وِز تَمہٕ کأشرِس شعرس دَسلابہٕ کوٚر، تَمہٕ وِز اوس محض یہِ لوکہِ وٕژُن سٕتۍ ہم آہنگ" محمود گأمیس خراجِ تحسین ادا کران چھُ تمہٕ سٕنٛد ہم کال ولی اللہ متوٗ ناں ع

خصوصاً کأشرِ ہٕنٛز مرد نامی　　چھُ کیا کم ایس زمان محمود گأمی

مےٚ کوٚر نَم تیمو سیٹھا شاہباد دِلشاد   سُہ چھےٚ اَز کأشرِ بن منٛز مرد ووستاد

مےٚ واراہ شب تیمِس نِش لٔگ ہتی چھم   بیاضا اَز کرم مُنتخب تس دِژم تیمو

دِہن بوٚر نَم مےٚ شہا اَگینےٚ   گُٹنٛے زونُم تہٕ تس ثانی لٔبی نے

بحث برٛونٛہہ پکناونہٕ برٛونٛہہ چھُ گوڈٕ مُناسب یی وُچھُن زِ
"لیلیٰ مجنوں" مثنوی ہُنٛد آگُر کُس چھُ تہٕ داستان کیا چھےٚ۔ یمہٕ کیٛو
بُنیأدی تہٕ اہم کردار "لیلیٰ تہٕ مجنوں" چھِہ۔ یہ مثنوی چھےٚ فارسی زبأنی
ہٕنٛدِس نامور شأعر نظٲمی گنجوی متوفی ۶۰۶ ھ (مطابق ۱۲۰۹ء)
سٕنٛز اَمی ناوٕچ مثنوی برٛونٛہہ کنہِ تھٲوِتھ لیکھنہٕ آمٕژ۔ فارسی زبأنی منٛز چھِہ
یہ مثنوی تقریباً ژورن ساسن شعرن ہُنٛد اَنداز تناونہٕ آمٕژ یتھ زَن محمود
گامی سٕنٛز کأشِر مثنوی لگ بھگ اَکھ ساس شعرن پیٹھ مشتمل چھےٚ۔
ظاہر چھُ زِ اختصارس چھےٚ کأم ہینہٕ آمٕژ۔ اَتھی تہٕ یتھی سےٚ ہیوٚن قصص
سیتھاہ زیادہ وینہٕ اکہ عربی داستانُک ذکر کرُن گژھہ تہٕ نامناسب۔ دِپان
تیمیک ہیرو اوس قیس لامری، مجنوں تہٕ ہیروئن لیلیٰ یِم دُشوٕے
ناوٕ چھِہ عربی تہٕ فارسی زبأنی منٛز تہٕ بحال روٗدی ہِتھ۔ یمہ کینٛہہ اسہِ یتھ
مانتس منٛز حق۔ بجانِب چھِہ زِ فارسی شأعرو تہٕ چھُ عربی زبأنی ہٕنٛدٕ
استفادٕ کُرمُت یہ تہٕ اَمہ قبیلچہ باقے داستان عربی پیٹھےٚ اَنی ہیتھ۔ دِپان
قیس تہٕ چھِہ سنہ ھ مطابق ۶۸۹ء سنہ منٛز یمہ عالمہ گومُت۔ عرب
داستانکۍ ہیرو، ہیروئن چھِنہٕ کُنہِ شاہی خاندانکۍ فرد بلکہ عرب صحراون
ہٕنٛدۍ عام بسکین یا خانہٕ بدوش۔ عربی تہٕ فارسی دوشوٕنی بجن تہٕ باگہٕ برزن

زبانن ہنزِ اَمہِ داستانُکۍ کلیدی کردار لیلیٰ تہٕ مجنون چھِ پاک عاشق تہٕ تِمن ہنٛد پاک عشقے چھُ اَکھ روایتی قصّس برونٛٹھ ٹکناوان۔ لۄلہٕ تہٕ مجنونہٕ سُند اکھ ہِے زانہٕ ہالَس منٛز یِیُن، تِہنٛد اکھ اَکِس پیٹھ فریفتہ گژھُن، تِہنٛدین مالین ماجن پیٹھ تاہ لگُن، تِمن دوٗرِ رٹنہٕ یِیُن۔ آخرس لۄلہٕ ہنٛد بییس شخصس سیٚتۍ کھاندر سپدُن تہٕ تمۍ سُند دوٗرِ کرنہٕ آر دزنہٕ، بیمہ عالمہٕ گژھُن، مجنونُن تہٕ لوٗزُن تہٕ لۄلہٕ ہنٛدین مزارس پیٹھ وانُن تہٕ وَدا کِھ دِنہٕ۔ تِہنٛد پاک عشقُک جاد تہٕ زورٕ قبرٕ پانے مزارٕ یِنہٕ تہٕ مجنونُن تہٕ تِتھی قبرٕ وٲتُن۔ یِمہ پاٹھۍ چھے مثنوی دُنیاہچہ ناپائدٲری پیٹھ اَنٛد واتان۔

لیلیٰ مجنون داستان اگرچہ اَسہِ بقول ایڈوٲڈ جی براون مشرقچ سارِوۍ کھوتہٕ مقبولترین داستان مانون، مگر تمۍ منٛز اکھ تہٕ ہیکون مٲنِتھ فارسی زبٲنۍ منٛز چھُ یہِ عشقہٕ قصہ گوڈٕ نظامی گنجوی ین بادشاہ وقت ابوالمظفر احسان بن منوچہر سُندِس وَننس پیٹھ ۵۸۴ ھ یَس منٛز وۄنمُت، یہِ چھُ خمسۂ نظامی ہُک اکھ اہم جز (قصہ) ییتہٕ اَسہِ پنٛچ گنج تہٕ چھِ وَنان تہٕ ییتھ منٛز مخزن الاسرار، خسرو شیرین، ہفت پیکر تہٕ سکندرنامہ تہٕ شامل چھِ۔ اَمۍ چ تقلید چھُ پتہٕ فارسی زبٲنۍ ہنٛد پایہ بوڈ صوفی شاعر تہٕ نعت گو جناب عبدالرحمٰن جامی تہٕ کران۔ شہ چھُ نظامی گنجوی یَس مثنوی نگٲری منٛز یِتھ ووستاد مانان تہٕ خمسۂ نظامی کِس جوابس منٛز "ہفت اورنگ" ناو سٕتھ مثنوی یہ لیکھان، یمن منٛز لیلیٰ مجنون تہٕ شامل

پیٹھ، عوسہ تمو ۸۸۹ھ یٚس منٛز لیچھ تہٕ ۳۷۶۰ شعرن منٛز اند واتہٕ ناوو۔ ییٚہ کیٚنٛہہ تہٕ داستان عربی پیٹھہٕ فارسی یٚس منٛز آسے تِتھے کیٚنٛہہ واتِتھ یہ محمود گامی سٕندِ قلمہ کاشرِس منٛز تہٕ۔ محمود گامی چھُ پننہ مثنوی منٛز کیٚنٛہہ تہٕ جایہ ییٚتھ کٔنِتھ کُن اشارٕ کران زِ تمۍ کمہٕ مثنوی نِشہ کوتاہ استفادہ چھُ کوٚرمُت۔

امہ برعکس چھہ زِ اکھ مثنوی ہیٚمو تنقیدی سامٕ چھُ یِ مناسب زِ اسہِ وچھو سأنی نقاد، محقق تہٕ تذکرٕ نویس کیا چھِ محمود گامی سٕنٛزِ مثنوی نگأری متعلق وَنان۔

" ماخذ، ترتیب تہٕ تدوینہٕ کنہِ چھےٚ محمود گامی سٕنٛزٕ مثنوی یہ تقلیدی، پوز یمن ہیٚکو نہٕ محض تقلیدی وَنِتھ۔ یِم ہیٚکو کھٕ نہٕ اسہِ فارسی داستانن ہٕنٛدی منظوم ترجمہٕ تہٕ مانِتھ۔ یِمہ مثنوی چھےٚ یمن داستانن ہٕنٛدی منظوم خلاصہ تہٕ آزاد ترجمہ۔"

مگر حالتھ چھےٚ یہ زِ شعرک اکھ مصرعہ چھُ بحرس عین مطأبق تہٕ دوٚیمِس مصرعس منٛز چھِ بدلے زحافات اَنِنہٕ آمتۍ۔ اکثر بأتن ہٕنٛزٕ چھےٚ ییٚہے حالتھ۔ ترٛیٚشے ژور بأتھ وُچھتو تتھۍ تہٕ:

چھِ فرماوان سُہ مجنوٗن زاو یا مستھ
کر لوٚہُس قیسہٕ شُنٛدُے ناو یا مستھ
پایہ بوڈ دایہ یا مستھ کوہ چھِ ہیٚوتن
گھر زِ شیرو شکر تھوٚوہَس کھیوٚن

سَتھئے تیتھو لٲل لٲجن گاہ مجنوٗن
ہیتئے اَکِہ عاشقَن تیتھو ژوٗر دِل نیوٗن
وُچھان تیم اکھا اَکِس کٔشن ژوٗرِ ژوٗرے
تَلہٕ وُن تازٕ عشقَن نار موٗرے

(کشمیری زبان اور شاعری۔ جلد ۲، ص: ۹۷ تا ۹۹)

محموٗد گامی ہِنہٕ سارِنٕے مثنوی یَن منٛزٕ چھےٚ 'لیلیٰ مجنوٗن' کمزور ترین داستان۔ اَتھ سارِی ہِے اَفسانس چھےٚ محموٗدنہٕ ڈٟسی بے مزگی گٲمٕژ تہٕ اَمِچ شاعری تہٕ چھنہٕ تُک بندی ہِند حدو نیبر ییچھمٕژ پنیر تھ۔ داستان چھُنہٕ یِہ چھےٚ تیتھو سِیٹھا گوڈنیچ مثنوی یِیتھ تیتھو تجربہٕ کِس صوٗرتس منٛز کانٛہہ شکل چھےٚ ورٲژمٕژ۔ ذٲتی طور چھہٕ مےٚ اَمہ مثنوی منٛز کُل بلیم زٕ شعر پسند آمتیٚ۔

ژٔنِتھ گٲمٕژ شانَن موٗرِ ژھٕجے
تہٕ ڈیشِتھ جِگرس تس گیٖیہ کھٕنجے

ڈیٹھ بیہلی خاصہٕ وُٹھن ہام تس
دودٕ پیالا خام اوٗنٛن تام تس

(محموٗد گامی۔ غلام نبی خیال۔ مطبوعہ کلچرل اکادمی ۱۹۶۴ء۔ صفحہ ۱۶)

لٲل مجنوٗن تہٕ چھےٚ محموٗد گامیٚ بِن نظامی سٕنٛزِ فارسی مثنوی 'لیلیٰ مجنوٗن' ہِیچھ تٕرجمہ کٔرمٕژ۔ مگر ییٚتھ آزاد پٲٹھۍ یہِ مثنوی ترجمہ کرنہٕ چھےٚ آمٕژ، محموٗدَن چھنہٕ ییٚمہ کانٛہہ مثنوی اَمہ طرزٕ لیچھمٕژ۔ بیاکھ کتھ چھےٚ ییتہٕ

زیپہژ اڑکھش یہ کتاب گرٹھان رؤز ہرٹ چھے تیش چھنہ بٹیبہ کاٹہہ گمٹ چھاپی لال مجنون چھے قریبن ژین ہتن ڈ مصری سطرن ہنیز بیلہ زن اہیہ کتا یہ مثر ترتیب دینہ آہرٹ لال مجنون الہ پلہ سارن نون ستن ڈ مصری سطرن ہنیز چھے۔ امہ مثنوی ہندی یم کاہ حسین بائتھ اسوونیک نام کھٹھ تھے رؤزنہ ـــہ

سید امیرہ نین آو ییٹہ ووے   از ژلہ اسیہ نبہ ہو لیے
گربکہ شہزادہ آوے لنتہ ییے   ژیتہ کر لنتہ ییے کوسمن کڑاو
کیا گوسے غوصہ تے روسے پچھکھ نہ ہاوان
ونیتہ لنتہ کو مٹژ راوان پچھکھ
زلہ ون دود چھس چون للیہ وانی   ماہ مٹژ زار بوز مبانی ییے
ووٹتہ بڑو نیتھ آو کوہ تہ لولو   کتھ زانہ لوسیہ ما دوہ تہ لولو
متہ مجلوئنہ گتیہ یارہ لولو   لال کہ ہنژ کر ہتس مارہ لولو
پارہ گوم جگرس مارسے پان بو
بالہ یارہ کر یو ہوتے ہو
متہ مجلوئنہ گتہ میانہ یارو
کتنہ یارو تڑاو تھم لر
متہ ژلتم از متہ ژلتم   پیتہ لارسے متہ مجلوئنو
سمے بڑی بڑی تھاوی مے پیالو
ووہ لو لالو چیتیہ ہمنا

محبہ لۄن پرٛاران لاٚیہ ہنٛز ماے
ڈٔپ تۄہس بٔتہٕ میلہٕ نایے کیا

"ناجی مُنور چھہٕ کُلیاتِ محمود گامی مطبوعہ کلچرل اکادمی منٛز صفحہ ۲۹ تا ۳۳، گوڈنیچہ لٹہٕ تحقیق کرٕتھ اَتھ مثنوی ہٕنٛزِ اندازِ سام ہیتھ بُرونٛہہ کُن مثنوی لیلیٰ مجنوٗن گوڈنیک کاشُر اوپیرا قرار دوان وَنان زِ یہٕ داستان چھےٚ تمہٕ اندازٕ کاشُر اوپرا آسہٕ ژَناو تام چھہٕ بدلاوتھ کاشرِ آیہ لیکھنہٕ آمُت۔"

اگرچہ یہ کتھ تٕہٕ ہاٹھ وَنی تہٕ سپدان تھیکوٚ زِ محمود گامین چھانٛظسی کِنہٕ جامی سُنٛز فارسی "مثنوی لیلیٰ مجنوٗن" نظرِ تَل تھٔوِتھ اَتھ کاشُر رۄپ دیتمُت۔ تہٕ کیا زٕ تمہٕ چھُنہٕ کُنہٕ جایہ تہٕ اَتھ کتھہٕ کُن اشارٕ کوٚرمُت یہٕ زن تٕمس کرُن تیٚز ہے۔ غلام نبی خیال سُنٛد یہ نتیجہ اخذ کرُن چھُ صحیح مانٛنہٕ یِوان زِ "لیلیٰ مجنوٗن" چھےٚ محمود گامی سٕنٛز مثنوی نگاری ہٕنٛدِس مادانس کُن ہٕنٛز اولین کوٚشِش۔ ناجی مُنور سُنٛد یہ وَنُن چھُنہٕ کُنہٕ تہٕ رنٛگہٕ مناسب زِ یہ چھےٚ کاشرِس منٛز گوڈنیک اوپیرا۔ ییمہٕ باپتھ ما فوق الفطری کردارن ہٕنٛد بٔننہٕ وونُن آسُن لازم چھُ۔ یتھ رۄز غنائیت تہٕ چھُ شاعری ہٕنٛد گٔہنہٕ، لیلیٰ مجنوٗن مثنوی چھےٚ تمہٕ نٕشہٕ خالی۔

پروفیسر مولوی ابراہیم سُنٛد وَنُن چھُ زِ مثنوی چھےٚ کُنوٗہمہ صدی آخرس کیٛتھ لیکھنہٕ آمٕژ، چھُ یتھ کتھہٕ پوشنے گران زِ یہ چھےٚ محمود سٕنٛز گوڈنیچ کوٚشِش۔

محمود گامی ین چھےٚ بجہ کیو لو کچھ اُتھ لو مثنوی یہ لیکھمژ، یمن منز "لیلیٰ مجنون" تہ شامل چھےٚ، یتھ متعلق سٲنی محقق تہ نقاد یک زبان چھ زِ یہ مثنوی چھنہٕ نظمہ آیہ پکناونہٕ یمہ آیہ یہ فارسی ییس منز رائج چھےٚ تہ چھےٚ محمود گامی ہنز سیٹھا کمزور مثنوی یتھ یہ کنہ ہوٹ لوٗٹے چھ تہ نہ فنے۔ یہ چھےٚ ٹاکار حقیقت زِ اَتھ منز چھ مصرعہ پتہ مصرعہ یا شعرس پتہ شعر تیوٚت گوزنہٕ پھیر زِ پرنک مزے چھ راوان۔ رؤدی بُرتی ہیتہٕ و بجایہ خود سوٗندر تہ شوٗبہ وُنی باتھ، نم چھینہٕ اَمیک حاوی قبیح کھٹھتھ ہیکہ ہتھ۔

نظامی گنجوی تہ اصل مثنوی ہندن عنوانن ہنز ترتیب چھےٚ یتھ کنٕنی: حمدِ خدا، نعتِ محمد مصطفےٰ، بیانِ معراج سرورِ کائنات، آفرینش موجودات، سببِ نظم کتاب، مدحِ پادشاہ، نصیحتِ فرزند، تعریفِ شراب و ساقی، حکایت بر سبیل تمثیل تہ پتہٕ تُس بَیہ مدحِ بادشاہ، وقتس سیٹھ یتھ کنٕنی مثنوی اندر دانہٕ ناوِنی ۔

این نامہ کہ نام داوری باد بر دولتِ او مظفری یاد

کتابہ ہٕنز آغاز چھ یمہ شعرہ سیدان ۔

اے نام تو بہترین سرآغاز بے نامِ تو نامہ کے کنم باز

ظاہر چھ زِ یتھ کالہ اُس مقبولِ عام داستان تمثیلی پیرایس منز پیش کرنچ رِواج تھ، یتھ یہند پس مقبولیتس منز تہ ہُر پر پیدا ہے تہ شاعری ہنٛد فن تہ نیچھ ناوِنہ ییہ ہے ۔ یمیک بُنیادی مقصد انسانی محبت تہ لوٚلے چھ، یوٚہے وجہ چھ زِ یمو تہ پرٛتھو مثنوی یو ہنٛد ذری یہ چھ انسانی عشقک

پأکیزٕ جذبہٕ وٕکھناونہٕ یوان۔ یژھن داستانن ہُنٛد بیٛنیو وونُن چھُ پاک عشقس پیٹھ دٔرِتھ۔ وصلہٕ بجایہ دوٗرِ رس ترجیح دِتھ چھُ زندگی ہُنٛد مقولہٕ اظہار تہٕ جمراونہٕ آمُت۔ اَتہٕ تہٕ چھےٚ حقیقت نِشہِ کِنہِ مجازس وِلِتھ یتھ کِنہِ صوٗفی شاعری منٛز انسانٕی حُسن، عشق تہٕ کاینٲتُک حُسن وجمال وٕکھناونہٕ تہٕ وِیپرٲوِتھ چھُ۔ یِمن داستانن ہُنٛد نصیحت آموز اندازِ بیان چھُ بذاتِ خود لُوٗبہٕ وُن تہٕ دِلکش۔ بیوٚن بیوٚن تمثیلو تہٕ حکایژو سٟتی وٕکھناونہٕ وَیہ وُن بَناونہٕ آمُت، یُتھ انسانی سماجکو مقررٕ حدٕ حدوٗد نہٕ قایم روزن تہٕ لولُک بول تہٕ بجا یِیہ، اَز نہٕ سہی پگاہ۔ نیکیاز خدایہ سٟتٕز وٕتھ چھِنہٕ گژھہٕ کنھ۔

وُچھُن چھُ زِ محموٗد گامی کتھ حدس تام چھُ یہ عظیم مقصد حاصِل کرنس منٛز کامیاب سپدمُت۔

حمد ونعتہ پتہٕ داستان شروٗع کرتہٕ بروٚنٹھ چھُ ناظمی یِتھ دِل نِوو نِس انداز منٛز نصیحت کران، پننِس محمد ناوِس نیچوِس وَنان، زٕ وونی ووتھ ژوہ ناہ وُہُر تہٕ سروٕکی پأٹھی ہیوتُتھ ژٕ بتہٕ کاڈ کڈُن۔ غفلت ترٲوتہٕ کِنٛہ کہنہ درژوہ کِنَک وقت چھُنہٕ وونی، وُنی کِیسہٕ کر کینٛژہٕ ہاتہٕ سربلندی کرحاصِل۔ دانأیی ہیچھ تہٕ بُزرگی پراو، یُتھ ہیأنی زندگی دُہکِس نوٗرس نِشِس لوٗکھ تلاش کرن تہٕ یِس تہٕ وَرق ژٕ پَرکھ، ہوش تھٔوِو زٕ یتھ منٛز پوشیدٕ دانأیی تہٕ ہیچھکھ ژٕ پوٗرٕ ؎

وٕ اکنوں کہ بچپار دہ رسیدی — چو سرو باوج سر کشیدی
غافل منشین نہ وقت بازیست — وقتِ ہنر است سرفرازیست

دانش طلب و بزرگی آموز — تا به نگرند روزت از روز

چون شیر بخود سپه شکن باش — فرزند خصال خویشتن باش

دولت طلبی سبب نگهدار — با خلق خدا ادب نگهدار

وان شغل طلب ز روی حالت — کز کرده نباشدت خجالت

می کوش بهر ورق که خوانی — کان دانش را تمام دانی

شاعري متعلق چيو ونان زا اکه پوشه گوئند چهڙا هيئه داد گاهه آنبارو کهوته زبر ه

باینکه سخن بلطف آبست — کم گفتن هر سخن ثواب است

آب ارچه همه زلال خیزد — از خوردن پر ملال خیزد

کم گوی و گزیده گوی چون دُر — تا ز اندکِ تو جهان شود پُر

یک دستهٔ گل دماغ پرور — از صد خرمن گیاه بهتر

گر باشد صد ستاره در پیش — تعظیم آفتاب از و بیش

ساقيس چيو ته مس منگان، ايش تهنجو سنڌ مي اُونڪي پاڪي شئو شهل ته عاشقن هنڌيس مذهبس شر حلال آهي ه

ساقی بکجا که می پرستم — تا ساغر می دهد بدستم

آن مے که چو اشک من زلال است — در مذهب عاشقان حلال است

اِهو بيت چيو ليليٰ مجنون داستانکه عربي آگرڪ ڏکم کران قيس (مجنون) سنڌس حالي (سيد عامري) سنڌ مرتبنگ ذکر ميخ کنځو کران، سيد عامر چيو اکه عرب قبيلڪ پرشکوه ته وجاهته وول مرداد

اوسمُن ڀيس ڏنيئه ٺھوئي ٺھوڪي ته خدا ايس مُنکي مُنکو ڪُني نيچو قيس
ڇهه آسان. ھيمن شعرن ھئنڙ روانيءَ ۽ بامعني داستان گوئيءَ ڇهند رنگ
ڇهه سنن لايق ـ

گويند داستان چُنين گفت آں لحظه که دُرّ اين سخن سُفت
کز ملکِ عرب بُزرگواري بود است بخوبتر دياري
بر عامريان کفايت او را معمور ترين ولايت او را
خاکِ عرب از نصيب نامش خوشبوي تر از رحيقِ جامش
ھر چند خليفه وار مشھور از بےخلفي چو شمع بےنور
محتاج تر از صدف بفرزند چوں خوشه بدانه آرزومند
ايزد بتضرعي که شايد دادش پسرے چنانکه بايد
چو ديد پدر جمالِ فرزند بکشاد در خزينه از بند

اَمه پيته ڇهه لاءِ ته مجنون شُندا ڇهه ميل ٿاڻه ھاله پيدان
ته مجنونءَ سندس بےقراري ته اضطراب ڇهه نظامي ڪيئن کُشنو شکلاوان ـ

از عشقِ جمالِ آں دلارام نگرفت بهيچ منزل آرام
در صحبتِ آں نگارِ زيبا مي بود وليک ناشکيبا
ھر صبحدمے شدے شتابان سر پاے برهنه در بيابان

اَمه پيته ڇهه سيد عامري لاءِ ھئنڙ خواستگاري بابت تهو
سنڌيءَ جاگيس جاچه نيش گرڏهان. ھيم تس تمه نيشه نکار ڇهه گران.

مجنون ڇهه مول موج ٿرأوته جامن چاکه ڏٺه نمير ڏٺه گرڏهانءِ

تہ کمیا زِ ۔

مجنوں چو شنید پندِ خویشاں   از تلخیٔ پند شد پریشاں

زد دست و درید پیرہن را   کیں مردہ چہ میکند کفن را

آوارہ زِ خانماں چنانم   کز کوی بخانہ راندانم

اے کاش کہ بہ من او فتادے   بادی کہ مرا بباد دادے

مجنوں کہ بلند نامِ عشق است   از معرفت تمامِ عشق است

گوہند ز عشق کُن جدائی   این نیست طریقِ آشنائی

من قوت ز عشق می پذیرم   گر میرد عشق من بمیرم

لیلیٰ تہٖ مجنوٗنس چھُ یہتھ کُنہی دوٗرہ یہوان وینتراوُن ۔ بنی سعد قبیلُک اکھ نامور بہوُدر تہٖ بلہ ویر چھُ لیلیٰ یتھ عاشق گژھان تہٖ سُہ چھُ تس یستھ رِواجہ مُطابق کتھ اندر کران یُس بار آور ثابت سپدان ۔

نوفل چھُ مجنوٗنہٖ سِنٛدِ خاطرٕ لیلیٰ حاصل کرنہٕ باپتھ تمیٚ سنٛدِس قبیلس سٟتۍ جنگ کران ۔ مجنوٗن چھُس اتھ پیٹھ ناراض گژھان ۔ دوٚیمہٕ جنگ لڑِتھ چھُ سُہ مجنوٗنہٖ سِنٛدِ عشقُک اہر بیہناوان ۔

فضا کاری تہٖ منظر نگاری تہٖ چھِ مثنوی نگاری ہٕنٛدۍ اہم گوٗن ۔ یِمن ہنٛد بیان تہٖ وُچھتو نظامی کمہ سحر آفرینی آیہ چھُ کران ۔ ووٚنۍ روُبہٕ رِٹِتھ ۔

شب رنگ چرائی اے شب افروز   رونق بہ چہ شد ترا [illegible]

بر آتشِ غم منم تو جوشی   من سوگ زده تو سینه پوشی

گر سوخته و از گرم خیزی   از سوخته گاں چرا گریزی

پنهنجي عشق جي طوفان کي ذڪر ڪري ٿو جهڙس ريتس پاڻ زيبيله

سان ٽين ڪري ڪنڌي ڪڏهن نٿو ٻچي دوس يا ديوار پوءِ پٿر جي هجي آهن يا فولاد کي

سو ڇڏي ڪين ٿو سگهي

چوں سیل خراب کرد بنیاد   دیوار چه کاهِ گل چه پولاد

ليليٰ مجنون ابن سلام سان پرڻجي وئي هئي ته ڪانڌ رسيد ڪري پنهنجي

ٻوڙان ڇڏ، ته ڇو زنانن هميشه بي وفائي ٿيندي بلڪ ديکي ڪنهن ڏيو ان سي

مردی که کشند زن آزمائی   زن بهتر ازو به بیوفائی

زن چیست نشانهٔ گاهِ نیرنگ   در ظاهر صلح و در نهان جنگ

در دشمنی آفت جهان است   چوں دوست شود هلاکِ جاں است

چو غم خوری او نشاط گیرد   چوں شاد شوی ز غم بمیرد

مجنون جي صحرا نوردي مٿس ڇو ته گهڻو ڏکيو موران ته پڻ

موج نه رحمتِ حق گرد هان ٿو ڇو پيدا ٿي آڻي پنهنجي ڪنهن ويراڪ ڏيان سو

تو بزمِ نشاط من نهاده   من بر سر سنگے اوفتاده

تو گفته دعا اثر نه کرده   من کشته درخت و بر نخورده

اے نور دهٔ ستارهٔ من   خوشنودی تست چارهٔ من

وري ڏوڇو مجنون کي سپنو ناڻي ليليٰ هڪ خط ڪري نموني سان

این نامه بنام پادشاهی   جان زنده کن خرد پناهی

دانا ترِ جملہ کارِ داناں
دانائے زبانِ بے زبانان

کہ نامہ کہ ہست چو پرندے
از غمزدہٗ دردمندے

من ماہ تو آفتابی از نور
چشمی بتوحی کشایم از دور

زیدِ یُس قیصہ سپٕد عشقہ ولوہارکِ چھُ آسان چھُہ، تمہٕ سُندُے

یعنی مجنونٕنہ سُندُے نامہ بٕرتھ بٕنان ۔

درعشق حریفِ کارِ ش او بود
پیغام گُذارِ بارِ ش او بود

از دوست بدوست راہبر او بود
نامہ برو نامہ آور او بود

لاٗل چھےٚ دوٗرِ رٕکہ نارٕ ڈزِتھ مران - ابنِ سلام چھُ مجنوٗنس

نِش وانان. سُہ چھُ لاٗلہ ہِنٛدِ مرنٕچ خبر سٕتھ بیقراری سان لوزان تہٕ وٕنہ

ماندٕان ویدا کھ دِوان لاٗلہ ہِنٛزِ قبرِ نالہٕ متہٕ رٕٹتھ زوٗ دِوان۔ ڈٕپان سُہ

سپٕد تتھے حالس سٕتی خاک تہٕ بٕنیس معشوقس لٕرِ روٗد تا قیامت

ڈاپھ تراوِتھ ۔

آں روضہ کہ رشکِ بوستاں شد
حاجت گہِ جملہ جہاں شد

آسائش و لطفِ کارشاں کن
دامرزشِ خود نثارِ شاں کن

ماہم نہ تنیم جاودانی
چوں تو بہ بہار سدتہ دانی

زید چھُ آمہ پٕتہٕ دوہہ اکہ خوابِ وُچھان تہٕ خوابس منٛزِ یمن

دوٗر اسِتھ تہٕ اکھ اکس سٕتی میلِتھ وُچھان دِع

عشق است گرہ کشائی ہستی

محمود گامی چھُ سیّد عامری نیس تہٕ لیلی سیّد میرِ بنا وِتھ مجنوٗنس

لاٗلہٕ سیتؠ تمہٕ سٕندِ بِن گرٕ گژھن ہٮ۪شنہٕ کھانٛدر کرنٕچ تہٕ ہاوان۔ بیٚینہ تلوارٕ جنگس منٛز مجنوٗن خدایہ سٕندِ فضلہٕ بچان چھُ۔ حالانکہ لڑاے چھُ ژٕ کہ نوفل، لاٗلہٕ ہٕنٛدِس قبیلس سیتؠ کران۔ پتہٕ کٕنٛژ چھُ پٔہلیس سیتؠ اَتھ کرِتھ مجنوٗن ہیٚتنٛدی مسلہٕ لاگتھ باقٕے جھِیس سیتؠ لاٗلہٕ ہٕنٛدٕ گرٕ وأرتھ تمہٕ سٕنٛد دیدار کران۔

نظامی سٕنٛدؠن شعرٕ وٕ تلہٕ چھےٚ یہ کتھ صاف نَنان زِ اَتھ منٛز چھےٚ کُنہ تہٕ جایہ بحر یا آہنگ بدلان۔ یٮ۪لہٕ زَن محموٗد گامی ینٛز مثنوی جایہ جایہ وزنہٕ یا آہنگہٕ بدلی سیتؠ پرن والیٚن سٕندِس ڈیکس دٕرہہ چھےٚ کھسان۔ تہٕ کیا زِ مثنوی ہٕنٛز روانی، موسیقی، کردار نگاری تہٕ بجایہ خود داستان تہٕ چھےٚ امہِ سیتؠ وٕٹہٕ زِد گژھان۔ ییمو پےٚ منتخب شعرو تلہٕ گرٕو ننہٕ ہیمن کتھن ہٕنٛد تہٕ انداز پانٕے۔ ییم ساری پےٚ مثنوی تہٕ احاطہ چھِ کرِتھ ؎

بدنس سور گوٗمُت تس بدنس	راتھ دوہ نٕے گژھان تس ژھٕنٛدتس
ژٕ نٛھاوتھ کُن کُنہ کےٚ دور رٕژہ	نہ گژھہ اوّرِ منٛز ہیتھ گوٗر گوٗرٕ ہے
ژٕ چھکہٕ ونا دوٗن اچھن ہٕنٛدٕ گاش میونٕے	ژٕ چھکھنا وقت پیری گاش میونٕے
زنانن ہیٚنہ لارِن چھےٚ نہ مردی	انان چھےٚ لالہٕ رویس رنگہٕ زردی
ژٕ ھٮ۪کہہ تس کامہ دیوس جامہ نالی	نصیحت ہیٚنٛز سہ کرنی ماچہ مالی
اَسےٚ اَس برانٛنہٕ جائی وقت پیری	کٔرِکھ ژٕ خستہ جانٕچ دست گیری
نٕنےٚ پوٗترس زِنٛدٕ ہےٚ نوکا ہیوٗن نازٕ	نٕنےٚ پوٗترس ماس اَمیہ ہیتھ ژِ رٕنٛدٕ باو

نئے پوترس کاشہ راستس وقتہ چپہ راوان   نئے پوترس شبہ لاؤ وتہ ڈولہ ناوان
دہیو کھم لائل ہاوے بیتہ سونئے   لوما گئے ہئے یار داد ے زوئیہ گردنئے
تمن دون قافلیٰ مُنز اوس یک جان   فقیرن نشئہ تتہ ہیونا و یکسان
آب ترڈون خواب تردون کھیتن چمن   پھیور ونن دود و نان راتہ دین
دور ڈیو کھتن پوہلاہ رنبس پتے   عشقہ دریاوس منتس لوگمت غوطے
دوت شامن لائل ہندہ دروازئل   زاد رنبس سہتو بے خوف وخلل
لائلہ تامتہ گو کتن رنبک صدا   آیہ لاران آسہ ہامیو سنئے گدا
وچھن ہیلہ سید میرن دوستہ آزی   سو میرہ تمی خویشن اقرب یار ساری
شہتہ تیم کئیہ ہالس لائلہ ہندس   پرن ہیتہ سید میرن گلو نہ گتندس
دوپس تمی تور متس شوئیہ تو لائل   انن گرذہ ییل در زنجیرتے جیل
شفیقو در دلو کرہ کارساذی   قبیلے دوشوئے تیم کئیہ ناآھنی
رواسنئے زن گلستان گو رواسنئے   زہر سو اوس منتو شتہ شادیاسنئے
آو مجنون شیدا زاد در باغ   ودان اوس زام سینس دور زرک داغ
گکل بیہری آس تراوان مُنز پوشن   زوان آس روشہ رمشئے دلی منوشن
جعوین منز اوس پکان آب جاری   دیان گگی آسی آمتہ پھولیتہ ساری
بولان آسئے گلن پیٹھ ون ہارئے   بوز ونہن گرذھان اوس حال تانئے
متو کھتن سرو میون ہاسے گوڈلو   زئے گوز کھم یار شتہ قدعنایہ گوڈلو
پتو دنیا زاگنی تو سوزِ افسوس   نہ رزنے جام جم نئے تخت طاؤس
بوزتمو کیشا گئے عشقہ بازی   حقیقت دراو ظاہر از مجاز ی

محمود گامی بنہٕ مثنوی منز نہٕ چھُ سلیم عامرٕ نہٕ نوفلے تہٕ نہٕ زیدے کُنہٕ۔ داستانن سیٚتی چھُ اکثری سپدمُت۔ کیٚنژھا اُکُل، کیٚنژھا ترٛاوٕنہٕ کیٚنژھا ہُر روو تہٕ ہیکو، مگر محمود گامین چھُ نہٕ کرن وزٕ اصلس پیٚٹھ ہتھر کورمُت۔ نوٚ بیٚنہٕ تہٕ چھُ یہٕ ہشگہٕ پھیٚتوٚت تسُند شوٚبان زِلال تہٕ مجنوٗن بنیٚہ ساتی ووک کردار۔ سیّد آمر بنیوو سودا میرٕ تہٕ تمہٕ سیٚتی آو سودا میٚرن بیٚیٚنہٕ وول تہٕ بارسس۔ زوٗک وایہ نہٕ بٔرن وول گوٚ خوٗنہٕ مجنوٗن تہٕ تمہٕ رأچھ کرن وول دودٕ مجنوٗن۔ وُنی کیٚتھ چھینہٕ داستان ''لیلیٰ مجنوٗن'' اَوے کینہٕ آسہٕ ووہ تیٚہ باسان۔

نشاط انصاری

محمود گامی تہٕ مرثیہ

مرثی یوس "رثا" نش مشتق چھے تہٕ یمیک معنہ کانسہ مرن وألس سندی وصف بیان کرٕنۍ چھ، گو شاعری ہندس سہ صنف یتھ اندر مرنک تذکرٕ تیمہ تراپہٕ بییہ کرنہٕ یوان زِ بوزن وألس اندر ووتلہ تس متعلق ہمدردی ہندس اکھ خاص جذبہٕ۔ یتھے یوت نہٕ بلکہ آسہ تتھ اندر کانہہ اخلاقی پہلو تہٕ نمایاں۔ ابن رشیق چھُ "العمدہ" ناوچہ کتابہ اندر "باب الرثا" عنوانس تحت بیان کران زِ مرثی تہٕ مدحس (قصیدس) اندر چھنہٕ ماسوائے یمہ کتھہ کانہہ فرق زِ مرثی اندر چھے اکھ سو شئے شامل یوان کرنہٕ، یمیک مطلب کانہہ میت آسہ۔ بییس جایہ چھُ ابن رشیق لیکھان، زِ مرثی لیکھنک انداز گژھہ ظاہری طور غم انگیز آسن۔ یودوے مرن وول کانہہ بادشاہ آسہ، تیلہ پزِ مرثی اندر تسند بجر، تسند مرنک غم تہٕ تسندِ جدأیی ہند ماتم، غرض سورُے کینہہ بیان یُن کرنہٕ وولِ ہرگاہ مرن وول کانہہ دولت مند آسہ، مرثی گژھہ تیلہ تیمہ انداز آسنہٕ یمہ سِتۍ تسنز بزرگی نظرِ نیرِ۔ ابن رشیق سندِ تعریف چھے اکھ طرفہ انفرادی غمکِ ہندس پہلو وتلاوان تہٕ دوٚیمہ اند معنوی تعریفہٕ اندر

توسیع کٔرِتھ وَقتنکیو ادبی رجحانات واضح کرنٕچ کوٗشِش تہٕ کران۔ نَتہٕ چھُ مرثِیَس تعریفس منٛز کانٛسہِ پادشاہ یا دولت بند سٕنٛدِ مرنُک خصوصی تذکرٕ تعریفہِ کِنُو کتہٕ کینٛہہ نہ صرف غاگر ضروری، بلکہ چھُ یہٕ طریقہٕ شعرِ صِنفِن ہٕنٛز باگرن تہٕ کران۔ اَتھ سلسلس منٛز چھُ مرثی فنَس پیٹھ دسترس تھاوَن وول اَکھ نقاد زین العابدین مرثی صِنفِچ تعریف کرنَس دوران بیان کران زِ:

"رثا گَیہِ تِم شعر یِمَن اندر مَرن والِس سٕنٛدِ مرنُک ماتم کرنہٕ یِیہِ۔ دوستن تہٕ رشتہ دارن ہٕنٛدِ تعریفُک ذِکر آسہِ۔ قومی وَتہٕ ہادٕکین تہٕ بادشاہن ہٕنٛدِ جُدا گژھنُک اظہار آسہِ۔ دینی پیشواہن تہٕ ائمہ معصومین، خاص کر سید الشہداء حضرت امام حسین علیہ السلام سٕنٛدِن تِمَن مُصیبتن ہُنٛد تذکرٕ یِیہِ کرنہٕ، یِم کربلاہس اندر چھُکھ آواز بُلنٛد کرنہٕ خاطرٕ تِمَن پیٹھ روا آیہِ تھاونہٕ۔"

چنانچہ زین العابدین چھُ مرثی صِنفِچ باگرن یِتھہِ طریقہٕ کران:

رسمی

تِم مرثی یِمَن اندر قومہ کین اکابرن تہٕ پادشاہن ہٕنٛدِ مرنک ماتم آسہِ۔ اَتھ زُمرس منٛز چھےٚ فرخی سٕنٛز سُو مشہور مرثی یُس سُلطان محمود غزنوی سٕنٛدِس مرنس پیٹھ لیکھنہٕ چھےٚ آمٕژ تہٕ یُس ہیئت قصیدس ہِش چھےٚ۔

خانوادی

یِژھن مرثین اندر چھُ شاعر پننٮ۪ن دوستن، خاندان کین فرد

تہٕ پننہٕ ہیٚن بہادُرن ہٕنٛدِس مَرنَس پیٚٹھ غمُک اظہار کران۔

مذہبی

یِتھ زُمرس اندر چھےٚ تِمہٕ مَرثی یِوان۔ یِمن ہُنٛد تعلُق تہٕ موضوع دینہٕ کیٚن پیشواہَن خاص کرٲتھ امہ اظہار تہٕ سیدالشہداء حضرت امام حسینؑ تہٕ کربلا کیٚن شہیدن ہٕنٛدِس شہادتس سیٚتؠ آسہٕ۔" زین العابدینؔ ہٕنٛزن مرثین مُتعلق یہِ تعریف یوٚدوے اَکہِ طرفہٕ ابن رشیق سٕنٛزِ رجحانُک توثیق چھےٚ، دوٚیمہِ رنٛگہٕ چھےٚ تیٚمِچ اَکھ توسیع شُدہ صورت تہٕ۔

حقیقت چھےٚ یہِ زِ زین العابدین سٕنٛدِس دورس تانی آسہٕ مرثی سماجی تہٕ تواریخی لحاظہٕ زیادہ مستحکم بنیٛمژ۔ مگر تِمو چھُنہٕ امہِ کِس تعریفس منٛز قومی رہنماہَن تہٕ امہِ اظہارن ہٕنٛدِس غمس منٛز کانٛہہ امتیاز جایز زوٚنمُت۔ مرثین ہٕنٛزِ بٲگرِ اندر ہرگاہ یہِ فرق ظاہر چھےٚ کرنہٕ آمُت مگر یہِ چھُنہٕ مرثی کِس تعریفس اندر شامل تہٕ یوٚتام امہِ بٲگرِ ہُنٛد تعلق چھُ، تیٚلہِ چھُ یِمہِ کتھہِ ہُنٛد ہرہ سپدان زِ بہادُرن ہٕنٛدِس مرنس پیٚٹھ غمُک اظہار گژھِ شخصی تہٕ خانوادی مرثی کِس زُمرس منٛز شامل کرنہٕ بجایہِ رسمی قسمہِ چین مرثین ہٕنٛدِس کھاتس منٛز کرنہٕ یِن۔ زین العابدینَس چھُ دراصل عربہٕ کِہ جاہلیتُک دور زیرِ نظر اوسمُت، یتھ اندر بہادُرن ہُنٛد تعلق قبیلن تہٕ خانوادن سیٚتؠ اوس آسان۔ اَوٕ کِنؠ اوس اَکِس بہادرس سٕنٛد مرُن اکہِ خانوادُک ماتم تصور سپدان۔ اَما اسلامہِ کِہ ظہورہٕ پتہٕ آیہ ییٚمہ خاندانی حدبندی یہِ بِچھہِ منٛز تہٕ عربہ کیٚن تِمن بہادُرن ہُنٛد آسُن

اوس قومی ورثہٕ مانِنہٕ یوان۔ اَوٕ موجہ کیہہ چھےٚ یژھ مرثی شخصی تہٕ خانوٲدی مرثیٚن ہنٛدِس زُمرَس اندر ہتھاوُنہٕ مناسب۔ زین العابدین سنٛدی پانٛژھ چیز مولانا شبلی نعمانی تہٕ فرخی سُنٛز مرثی بنیاد بناوِتھ اَمِکۍ بنیٲدی اصول قرار دِوان۔

(الف) ممدوح سُنٛد بجر تہٕ عظیم آسنُک ذکر چھےٚ ضروری یِتھہِ تمہٕ نِشہِ عِبرتُک سبق حاصل سپدِ زِ تمہٕ پایک شخص تہٕ کوٚ پٲدٕ۔

(ب) تسنٛدِس مرنس پتہٕ بٔڈِس غمُک ملکس اندر برپا گژھنُک ذکر آسُن چھُ اہم۔

(ج) تس کُن مخاطب سپدِتھ تمہٕ قسمکۍ خیالات ظاہر کرنۍ۔ یمو کنہِ ثابت سپدِ زِ انتہٲیی وارفتگی تہٕ بےٚ حِسی کیٛازِ چھَنہٕ مرثی نگارس تمی سنٛدِ مرنٕچ خبر ےتہٕ تس سۭتۍ تمی اَتھ مانہٕ مخاطب سپدُن پتھ پانٛژھ زن اکھ زِنٛدٕ زُو انسان بہٕتھ زِنٛدٕ زُوس کُن مخاطب چھُ سپدان۔

مولانا شبلی چھُ مرثیچ یہِ تعریف تمہِ ماحولس اندر بیان کران، یتہِ تس سعٕ مرثی زیرِ نظر چھےٚ آسمژ، یمہٕ سۭتۍ مرثیک اکھ روایتی تصوّر قایم چھُ سپدمُت۔ مگر تمۍ چھُ اہلِ بیتن پتہٕ لیکھنہٕ آمژ مرثی نظرانداز کٔرِتھ سعٕ مرثی اکھ معیار نٲنی ہیژ، یوسہٕ محمود غزنوی سنٛدِس مرنس پتہٕ فرخین تخلیق چھےٚ کٔرمژ تہٕ اَمہٕ طریقہٕ چھُ شبلی اَتھ صنفس اَندر بوزَن والین ہنٛدِ خاطرٕ تم چیز لازم قرار دِوان یم مرثی بوزنٕچ کاتھہ صلاحیت چھِنہٕ تھاوان۔ اَمہٕ پاٹھۍ چھ توجیہہ بین

کرِتھ چھُ شبلی کانٛسہ بادشاہ یا بٔڈِس مٲہنِوِ سٕنٛدِس مرنس سۭتۍ مرثیہ فنس مخصوص کران۔ حالانکہ مرثیہ ہیٚکہِ کانٛسہ تہِ انسان سٕنٛدِس مرنس پیٹھ لیکھنہٕ یِتھ۔ تمِیُک شرطس اندر چھُ یہِ نفسیاتی تعلق کنہِ مُشراوُنہٕ آمُت زِ کانٛسہ ہٕنٛدِ مونہٕ سۭتۍ چھُ اَکِس عام انسانس پیٹھ دُنیا ہُچ ناپایدارۍ ہُنٛد تاثُر روزان تہٕ تس اندر چھےٚ اَکھ خاص قسمُک جذباتی تحریک وۄتھان تہٕ کانٛسہ ہٕنٛدِ مرنہٕ سۭتۍ چھُ سُہ نیٚو تاہ متاثر سپدان زِ تس پیٹھ چھےٚ اَکھ خاص رِقت طٲرۍ سپدان تہٕ کانٛسہ ہٕنٛدِ جُدا گژھنہٕ سۭتۍ چھُ سُہ پننۍ ہوش و حواس وٕنِشہ تہٕ اَتھہٕ چھلان۔ یِمہٕ تمام کیفیژ چھےٚ مرن والِس سۭتۍ کانٛہہ دِلی تعلق آسنہٕ سببہٕ رنگ رٹان۔ مولانا شبلی سُنٛد قایم کرنہٕ آمُت اصوٗل ہیٚکہِ فقط اَکھرِی صورتس منٛز ممکن آسِتھ۔ حالانکہ مرثی ہیٚکہِ یِمن منٛز کُنہِ تہِ موقس پیٹھ لیکھنہٕ یِتھ۔ دراصل چھِنہٕ مولانا شبلی یِن مرثی یکھو اصول بلکہ تِہُندُ قالب بٔناوِتھ یِمن اندر یژھہٕ مرثی ہیٚکن شُر یِتھ یِمہٕ تنوّع نِشہِ خٲلی آسن۔ یِیلہِ زن مرثی نگار سٕنٛدِ خٲطرٕ یہِ کتھ ضروری چھےٚ زِ سُہ گژھِ ممدوح سٕنٛدِ مرنہٕ سۭتۍ متاثر آسُن گومُت، تیٚتھ سُہ پننین جذباتن نظمُک اسلوٗب ہیٚکہِ دِتھ۔ امہِ خٲطرٕ چھُنہٕ مرن وٲلِس سۭتۍ کانٛہہ ذٲتی یا بالواسطہٕ تعلق لازمی۔

مولانا حالی تہٕ چھُ ابن رشیق سٕنٛدِ یا گُڈ مرثی فنس قصیدہ گوئی ہٕنٛدِس زُمرس منٛز شمار کرِتھ وَنان زِ قصیدہ گو کانٛسہ زِنٛدٕ انسان سٕنٛز

تعریف نہٕ اتھ برعکس گٔیہ مرثی کانٛسہ موّدمٕ سٕنز توصیف اَتھ سلسلس منز
چھُہ حالی وَنان :

" مرثی یُس پیٹھ تہٕ چھُہ اَمہ لحاظہ مدحُک اطلاق سپدان
تہٕ کیازِ نتہٕ اندر چھہِ اکثر مَرن وٲلی سٕندی فضائل تہٕ مدح
بیان یوان کرنہٕ۔ فرق چھُے فقط یہ زِ زِندٕ سٕنز تعریف گٔیہ
قصیدٕ تہٕ متوفی سٕنز تعریف گٔیہ مرثی یتھ اندر افسوس
تہٕ غمُک پہلو آسہ۔ "

مگر مرثی صنفُک تذکرٕ ییٚمہ وِزِ تہٕ کرنہٕ چھُہ یوان۔ انسانی
ذہن چھُہ تتھ منظوم کلامس کُن متوجہ سپدان، یتھ اندر کربلاہچہ ٹریجڈی
ہٕندیو واقعات تہٕ اہل بیتن ہُند ذکر آسہ۔

مرثی صنفک یہ پس منظر تہٕ تعریف تہٕ یہ مفہوم مدِ نظر تھٲوِتھ
ییٚلہِ اَسہِ پننہِ زبانی ہٕندِس کاشرِس شعر ادبس منز مرثی صنف تلاش
کرنہٕ ییِہمو، اَز برونٹھہ یوٚہَے دوٚن شتن ہتھن ورِہن ہیوٚ چھُے کاشر زبانی
منز شام بی آمہٕ ہشتر زیو شیخ نورالدین نورانی سٕندِس رحمتِ حق سپدنس پیٹھ
وَژن چالہ گوڈنیچ مرثی نظرِ گژھان ؎

نُندِ سٕہزٕ کہ سہزی بانہٕ
لبِہ وٕ نو بٕ کرسے کوٗتو
مُلہِ ژے روٗژھ چھُنہٕ زمانہٕ
نُنشہِ سٕنزٕ گو سو رگس موتو

شام بی بی ہنٛدۍ مَرثیہٕ پَتہٕ چھُنہٕ دوٚین ژٕون ہَتَن وَرین عربی فارسی تہٕ اُردو زبانٕ ہٕنٛزَن مرثیَن ہٕنٛدِ ہِیُتھ نِشہٕ دٲلیتھ کلاسکی مرثیو وراۓ کربلاکین شہیدَن مُتعلق اَتھ صنفس ہیُتو تخلیق کرُنہٕ آمُت کانٛہہ کلام نظرِ گژھان تہٕ شام بی بی ہٕنٛدِ اَمہِ مرثی پَتہٕ یوسہٕ گوڈنیُک مرثی کٲشِرِ شاعرَن ہٕنٛدِس کُلیاتس منٛز اَسہِ وُچھان چھِ، سُہ چھُ محمود گامی سٕنٛزِ خانوادی طرزِ ہِیُک اَکھ مرثی، یُس محمودن پننِس مالہِ نیٛچوِس "شاہ سلطان" سٕنٛدِس مَرنَس پیٹھ وَژُن فارم بِکِس تَرٲوِتھ قافیہ بنٛدِ چالہٕ تخلیق چھُ کوٚرمُت - اَتھ مُتعلق چھُ ناجی مُنور محمود گامی سٕنٛدِ کُلیات تالیف کرَنہٕ وِزِ لیکھان :

" محمودنِس شاعری شروع کرنس نِسبت چھُ اَکھ روایت یوسہٕ عبدالاحد آزادن تہٕ پنٛنہِ کتابہِ "کشمیری زبان اور شاعری" منٛز نقل چھےٚ کٔرمٕژ، زِ تمِس گوٚژھ یُیہِ وِنُن ٹوٹھ نیٛچوِس شاہ سلطان لوکچارِ پانٕے تہٕ محمودن چھُ پنُن باتھ "شاہ سلطانو لگہٕ یو" وِندِ اَکھ کِنہِ لیوکھمُت تہٕ یوہے بات چھُ محمودنِس شاعری ہُنٛد سبب بنیومُت۔"

محمود گامی سٕنٛزِ یہِ وِندِ اَکھ نمائندہ چھےٚ نٔژھ لوکچہِ بحر اَنٛدر یوسہٕ وَژُن صنفِ بابت حسبہٕ خوتہٕ نہٕ اَرِ تہٕ ماہلہٕ ہِنٛدین وَژنن ہٕنٛدِ خاطرٕ وَرتاوِ مژ چھےٚ - اَمہِ وِندِ اَکھ بانٛتھ گوڈنیُک بنٛد چھُ ؎

لَگہٕ یو لَگہٕ یو لَگہٕ یو　　شاہ سلطانو لگہٕ یو

لگہٕ یو لگہ یو لگہٕ یو   ہاو نم پانو لگہٕ یو

ناجی منور سٕنٛد دعویٰ چھُ زِ محمودس چھُ شاہ سُلطان نیٚچُو لوٚکچار پانے مُکومُت۔ امّا پوز محمودنِ مرثیہ ہٕنٛد گرُت، تراسے گژاسے تہٕ نقطہِ نظرٕ چھےٚ یِی وَنان زِ نہٕ گژھہٕ نہٕ آسُن، بلکہ چھُ یہِ ثابت سپدان زِ شاہ سُلطان چھُ پوٚرٕ نوجوان اوسمُت۔ اَکھنُے مولودخوان تہٕ۔ اَمِچ زٕ بیٚنہِ وَن پیٚچھ ویدا کِھکِھ ہم زٕ بٔنٛد دِوان ؎

وُچھ ہیٚتھ صورت بٔنٛدرو   زِچھ ہیٚتھ وٕ نیٚچہ اَنٛدرو
وٕلہ ویرِ پیا نے گونٛدرو   پہلوانو لگہٕ یو
معشوقہٕ ہا پُرٕ نازو   پھولہٕ وُنہٕ اُچھ چھےٚ رازو
خوش رو یہ خوش آوازو   مولود خوانو لگہٕ یو

دوٚیِم کتھ بیٚیمہ سیٚتہ ناجی منور سٕنٛد دعویٰ ہیچ نفی چھےٚ سپدان، چھےٚ یہ زِ "شاہ" لفظُک معنہ گوٚ مہرازٕ تہٕ یہ لفظ ہیکہ اسہِ نشہِ شخصیہ سٕنٛدِ خاطرٕ ورتاوِتھ یِس بالیغ تہٕ کھانٛدرس وونمُت آسہِ۔ ترٛیِیِم ثبوت "شاہ سلطان" سٕنٛد نوجوان آسُن چھُ یِتھ مرثیہ منٛز وٕلہ ویرِ گونٛدرٕ، پہلوان، پُرٕ ناز معشوق، خوش آواز تہٕ مولودخوان کیٚو لفظو تلہٕ تہٕ نشان۔ لہٰذا اچھنہِ بہان زِ محمودُن نیٚچُو شاہ سلطان کیاہ چھُ لوٚکچار پانے بیٚیمہ عالمہ گومُت۔

فارسی تہٕ اردو مرثیہ نگاری منٛز آمہِ صنفِکی عناصر تہٕ ترتیب یِمہ چِہرہ، رخصت، آمد، رجز، رزم، شہادت تہٕ بین تہٕ کٲشرِ کلاسیکی مرثی نگاری

اَندر حمد، نعت، معجزٕ تہٕ درد چھیٖرٕ بیٚیہ پٔرٕ ہتھ چھیٖرا اَندر برخاست، دُنباله، گنجہٕ، کرٛیکھ، تہٕ نشست ہیوٚی عناصر ترٛکیٖبی زیرِ نظر تھٲوِتھ ہیکو اسی محموٗدنس وِدا کھ آیہٕ اَتھ بٲتس مرثی وٲنتھ۔ بیاکھ کتھ یہٕ زِ یہ بٲتھ چھُ تمی آیہٕ وَننہٕ آمُت، یِمس آسے موٚنہٕ کیٚن موقن پیٹھ نسوٲنی طبقٕک بٲکہ ژھٹنہٕ باپت چھُ آسان۔

کہیٚن بنٛدَن یا زتوٗ ہیٚن شعرن ہنٛدِس اَتھ بٲتس منٛز راحتِ جان خوش روے، خوش آواز، موٗلوٗد خوان تہٕ جانِ جان پانژٕ فارسی لفظو رٲے چھ بیٚیہ وِدا کھکو، بایہٕ سٲری لفظ کٲشر۔ وِدا کھ کیٚن یِمَن کِیشرِن شعرن منٛز چھُ موثر تشبیہن تہٕ علامژن ہُند ورتاو شاعرَن جان پأٹھی کوٚرمُت۔

کَشیاہ چھی روخسار سِزلی	چشمی سورمے اَزلی
لالہٕ کھوتہٕ وُچھ چھی وزلی	غونچے دَہانو لگہٕ یو
مجھہٕ تیٖر دِیُت تھمَ دأرِتھ	ہے کَوٚہ گوٚہمَ مأرِ رتہٕ
نالہٕ منٛزٕ رٕٹہٕ ہیٚتھ لأرِتھ	بُھمہٕ کمانو لگہٕ یو
کوٚ چھاسہ خون میون ہیٚتھ نے	مأژٕ کِنہ کھوٚرن تہٕ اَتھ نے
رُتھ وَنٛد چانین کنٛجتھ نے	شیٖرین دَہانو لگہٕ یو

محموٗد گٲمی ینہٕ امہٕ خانوادی یا شخصی مرثی پٔتہٕ چھِ تِشِند دوٚیمہ نوٚعیتُک مرثی ترجماونہٕ آمُت شیٖرین خسرو مثنوی ہند منٛز نظر گژھان۔ فرہادٕ سٕنٛد کُد سُوی ستوٗن بال ژٕ ٹھ شیٖرینہٕ ہٕنٛد باپتھ دٕ دِ کول و النس منٛز کامیابی پراوِتھ یہ شیٖچھ بیٚیلہ خسرو پرویز سٕنٛدین کٔتِن کٔرنہٕ آیہٕ، ینہٕ پتہٕ

پڑھان اوس، تِس وولٕنۍ سٟتۍ تلواس تہٕ ژون ے کرِتھ وانہٕ ناوکھ اَکھ، مجبہ ہیشہٕ ذرٕی یہٕ فرہادس نِش شیرینہٕ ہنٛدِ مرنٕچ اپزٕ خبر تہٕ آمہٕ دوہ کیہٕ کیشاہ چارٕ اوس فرہادس یِمہٕ وِزٕ اَسے سہ

تمۍ اللہ کوٚرُن لوٚئن کلس ٹوٗنگ

دوہلو پانو ژٕ، دوہ فٕ شیرینہٕ نِش شوٗنگ

فرہادٕ سٕنٛد تالہٕ ٹوٗنگ والہٕ رٕنٛچ شیٚچھ یِمہٕ وِزٕ شیرینہٕ وأژ سعہ آیہٕ نِنہٕ وأر محل خانہٕ منٛز نیٖرِتھ تہٕ تٔمۍ سُندِس بٔڑے روح مٔرِس نِشِ دیوانہٕ وار آمہٕ واقعکِ یُس صورتِ حال شاعرس لبنہٕ چھُ یوان، تَمِچ عکاسی چھُ سہ بہم کینٛہہ شعر تخلیق کٔرِتھ کران سہ

کنِنہ منٛز برسواٗرِی آیہٕ لاران	زِ دیدٕ خوٗنہٕ دِل کیشاہ اٗس ہاران
رِوان کیشاہ اٗس فرہادس دِوان ناد	کھہٕ ہِس پیٚچھ دوٚرِ ڈیو تُھن موٚرہٕ فرہاد
سروِ قد سایہٕ زٕن برخاک پیوٚمُت	تمِس منٛز گُل رٕخس پیٚچھ چاک گوٚمُت
کوٚٹھس پیٚچھ کلہٕ میٚنۍ تیمِس لٔجِ وَدنے	زِ پاییش خاک برسر لٔجِ لدنے

محمودن چھُ یِمن ژون شعرن منٛز مرثیہ صِنفٕچن کینٛژن عناصر ترکیبی ین گنٛڈنہٕ خدمتس ناظم کاٗم ہیچھ منظر کشی تہٕ واقعہ نگأری ہاوُنس منٛز انصاف ورتوومُت۔ فرہادٕ سٕنٛد مرُن تہٕ سروِ قد ہیوٚ یٚیِز پیٚچھ دراز دِتھ آسُن، یہ وُچھِتھ شیرینہٕ ہنٛد ہیمک لفظن منٛز ودُن رُوٚن تہٕ فریاد ژھٹھنۍ چھ محمودنہٕ یِمہٕ مرثیکِ ہٕنٛد کلائمکس (Climax) سہ

ولو فرہادٕ میانے دوسُس دارو	ژٕ وُنتم کمۍ کوٚرُکھ ناچار ہارو

وٚلو فرہادٕ شربت کس ژٕ چٔنے مٔنٛج ہتم — بہ وقتِ مرگ ہیٚچھو تھٕم شربتِ غم

وٚلو فرہادٕ کاتژھا سوز ہتم لو — ژلو نا ژورِ دوٚپ میٚنے بوز ہتم نو

وٚلو فرہادٕ میانس ہتھو دٔ ہتھ روز — میٚنے چونے دود چھم تے لیل کرٕنی بوز

ولو فرہادٕ لو گٕنتھ گیا ژٕ سادے — بیازی دشمنو ڈیٚتھ ہے ژٕ سٔے وادے

یمن پانژن شعرن منز چھے محمودن انسانی جذباتن ہنز سٔ عکاسی کرٕمٕژ۔ باسان چھُ زِ تس چھُ یہ پننہ ڈنگ دود اوسمُت ع

ولو فرہادٕ شربت کس ژٕ چٔنے مٔنٛج ہتم

بہ وقتِ مرگ چو ہتم شربتِ غم

وٕنِتھ چھے محمودن حقیقت بیانی کامِ ہیٚژمٕژ تہٕ شربتِ غم علامت ورتاوِتھ چھُ تِمو قادر الکلام آسنُک پے تہٕ لگان۔ پننہ دوکھ تہٕ دِلُک دادِ یک اظہار کرنہٕ وِز چھے زنانہٕ اکثر لیل کران۔ امیج منظر کشی تہٕ چھُ محمود "میٚنے چونے دود چھم تے لیل کرٕنی بوز" وٕنِتھ کران۔

"قصہ ہارون رشید" مثنوی منز چھِ اکثر جاین محمودن ویداکھ دِتی متھ تہٕ بیم ویداکھ تہٕ ہیکن مرثین ہنٛدس زمرس منز درج کرتھ ینہٕ تِہنٛدس کھاتس منز شامل سپدِتھ۔ بوٚنہ کنہٕ درج یمن کینژن شعرن منز چھُ محمودن اکس ماجہ ہنٛدین غم انگیز جذباتن ہنز تصویر کشی کرٕمٕژ یِتھ چھے شوبہ دار آیہ پننہ اُستادی ہنٛد باس ڈیُتمُت تہٕ مرثیِ کین یمن شعرن منز چھُ شاعرن سند لفظ انتخاب تہٕ تمی آیہ زیر پاٹھو کرنہٕ

آمُت، یُس مرثی ونَنہٕ باپتھ مناسب چھُ۔ شاعرن چھ مرثی یُس اَکِس شعرس منٛز تتھٕ خاص رَسمس کُن اِشارٕ کوٚرمُت زِ ییٚمہِ وِز کانٛہہ مسلمان مرنَس نِش سکھرآسہِ کران، تَس چھِ قرآنِ شریفُک سورۂ یٰسین شانٛدَس پیٚٹھ پران تہٕ اَتھ قرآنی سورَس چھُ یہِ اثر زِ اگر پاک پروردگارَس تَس بیمارَس شفا آسہِ بخشٕنۍ، سورۂ یٰسین پرُن چھُس اکسیرُچ کٲم دِوان۔ وَرنہٕ تورُک ناد آسہِ، تیٚلہِ چھُس جان کنٛنی منٛز سہولت واتنہٕ پتہٕ مرنس اندر وُزھ سپدان۔

اردو مرثیہ نگٲری ہُنٛد بادشاہ میر انیس چھُ ییٚتھۍ پٲٹھۍ ع بخدا فارسِ میدانِ تہوّر تھا حُرؓ، عنوانہ چہ مرثی اندر حضرت حُرؓ بن ریاحی سُند میدانِ کربلاہَس منٛز حقُچ حمایت کران مرنہٕ برونٛہہ امام حسینؑ شانٛدَس پیٚٹھ سورۂ یٰسٓ پرنہٕ باپتھ یِتھٕ پٲٹھۍ التجا کران ؎

قبلہ رو کیجئے لاشہ مرا اے قبلۂ دیں — پڑھیے یٰسین کہ اب ہے یہ دم باز پسیں
کوچ نزدیک ہے اے بادشاہِ عرش نشیں — لیجیے تن سے نکلتی ہے میری جانِ حزیں

بات بھی اب تو زبان سے نہیں کی جاتی ہے
کچھ اُڑھا دیجئے مولا مجھے نیند آتی ہے

اَتھۍ قصہٕ ہارون رشید مثنوی اندر کیٚتھٕ پٲٹھۍ چھےٚ اَکھ موج پنٛنِس وان ژراوان، تمیُک نقشہ چھُ یِتھٕ پٲٹھۍ پیش کران ؎

ماجہ ووٚدُس تاجدار و رووہم — پتہٕ یہ ییٚمہِ ہے دِکتھ میٚۓ کانٛہہ ھا ہوہم

ترییش کنس منٛز بھوغ رہیوے کسو
ماجہ رستے، مالہ رستے عاجزو

نوٗرِ بٔر تیو ژوٗرِ ژوٗلہم روگہٕ تِے
لاگہٕ یو سٔنزٕ یا سو ژھائرِ بتہٕ جوگیتے

موتہٕ کوٗر بتھم فوتہٕ مختس موٚل چھینوم
طوطہٕ روٗوم دود پٔروٗم کیاہ بنیوم

ہاوٕدٕے شہزادہٕ مزدوٗر و وٕدٕے
ہم چھوٚ نے زاری کرٕے کرٕ بتھم زٕدٕے

در بیمارٕی کمہٕ ژٕ بیمار و چھنکھ
شاہ نٕد کمہٕ بتھوٗوٕے ژٕ ماشانٕدٕ چھٕے وٚلکھ

ہام از دُردانہٕ کمہٕ دوہ بھراوٕنے
قطرٕ قطرٕے کمہٕ شُنا ژٕہ تراوٕنے

سورہٕ یٰسین کمہٕ پوٚرنے بسر
وقتِ جان دادِن ژھٕٹے کوٚسے نالہ زار

ہرٕنہٕ چشمو مرٕنہٕ وقتن از نظر
وٕچھ کمہٕ یو نوٗرِ دیدٕے در بصر

وٕدٕ کوتاہ قدِ شمشادٕ سٕ بزار
سروٕ کمہٕ نِتھ سوٕ ہیمٕ ژھٕے در مزار

از گلابو مشک کمہٕ نوٗدٕے بدن
ہیہ ژٕنے کمہٕ ژٕٹے پارٕ وٕسے کفن

موتہٕ فوتہٕ کس وٕقتس ہیچھٕ چھٕے اکثر زنانہٕ پنٕنین غم انگیز جذباتن ہندہ کینھا رسمس معہ کھٕ مرگس کٕن خطاب کرِتھ تس ظالم، جابر، بےٚ انصاف تاراج کرٕن وول تہٕ رنگہٕ منٛدورٕن ہٕنٛد دوہ ژھینہٕ کرٕوٕن اکھ طاقتٕ انان۔ محمودن چھٕ ہمن جزباتن کٕن تہٕ توجہ دِتھ اکھ عکاسی "قصہ ہارون رشید" مثنوی منٛز یوٗ وٕنیتھ کرٕ ہشٕ ــــہ

ہے مرگو رنگہٕ منٛدورٕے ہٕ بیہ گٕے
ظُلمہ حبانے جانہٕ میر کمہٕ فنا یہٕ گٕے

ہے مرگو عارما چھٕے اکھ زراہ
طوطٕے کمہٕ کمہٕ بیٚٹے پنجرٕ ہارِتھ پٕرٕہ

ہے مرگو سنگِ خارٕن کوٚر ژھٕنہ ساک
وائے کمہٕ کمہٕ خوبصورت زیرِ خاک

کُلیاتِ محمود ترتیب دِنہٕ والہٕ ناجی مُنور صابن چھٕ کُلیاتس منٛز،

یمَن مرثیَن ہُنٛد کانٛہہ تذکرٕ کوٚرمُت تہٕ نہ چھُکھ میانٮ۪ن کُنہِ اَتھ کُن ظوٗن گوٚمُت۔ فقط چھِ کلیات کِس فوٹوأرڈس منٛز "یوسف زلیخا" مثنوی ہُنٛد تتمہٕ اَمہِ وَزَن بأتیہِ کتھ کران لیکھان۔ یہِ میٚنٛیک دوٚیم مصرعہ ع

'نادلایے میانہٕ یوٗسفو ووٚلو' چھُ۔

"مولانا جامی ین چھُ یوٗسفنہٕ دِکٕٹ حال بڈٕ مختصر لفظن منٛز لیوٚکھمُت تہٕ تمہِ برعکس چھُ محمود زُلیخایہٕ ہُنٛد زبأنی تیمہ بأگہٕ ژھٹان زٕمالِس چھُ وَدِ ناوان۔ یہِ کتھ چھےٚ صحیح زِ اَتھ مرثیس منٛز چھُ محمودن دراصل پننین دادین وُتشُن دِیُت مُت تہٕ یہِ مرثی چھےٚ وونی کأشرِن لکہٕ بأتن ہُنٛد حِصہ بنیومُت۔"

یہِ وزن نما مرثی چھےٚ ۳۲ بندن یعنی ۶۴ شعرن منٛز ووٚچھِ وَسے تہٕ یم وِدا گژھ تہٕ چھِنہٕ مرثی صنف کِس پرووِس' منٛز' مرثیہ کین عناصر ترکیبی ین ہُنٛد چھو برٕ کُنہ یوان۔ یوٗ دوَسے اَتھ وِدا گژھو بأتس کأشر شاعری منٛز لکہٕ بأتن ہُنٛد درجہ تہٕ چھُ میوٗ لمُت، اَماپوٚز رنٛگ، زور جذبات تہٕ کردار نگاری چھِنہٕ اَمہِ کین شعرن منٛز میلان۔ یِم "قصہ ہارون رشید" مثنوی کِس مرثی حِصس منٛز محسوس چھےٚ سپدان۔ فقط چھِ یِم کینٛہہ شعر معیاری سطحِ پیٹھٕ نہ ڈلنس منٛز ڈوٗ کھ کران ؎

مرنہٕ چانیے آسمان گو پُھٹتھ خم — مرنہٕ چانیے گوم اُچھن گٲش کم
مَتہٕ مرتھم دُنہ مٮ۪ے چھم مأتم — نادلایے میانہٕ یوٗسفو ووٚلو
مرنہٕ چانیے آفتابَن پان کھوٚٹ — مرنہٕ چانیے گو جہانس اَنہٕ گوٚٹ

مرنہٕ چانیے سونٛدرو کیتھٕ پان ژوٚٹ ناد لایے میانہٕ یوٗسفو وولو

مرنہٕ چانیے رائیلن گیہٕ شاخ شاخ مرنہٕ ہستی نچھپرن گاہ متو ژراخ

مرنہٕ ہستی داگ دیولہ دوان ویدٕ اچھ ناد لایے میانہٕ یوٗسفو وولو

مرنہٕ چانیے ژئو بولن بُلبُلن مرنہٕ چانیے جامہٕ پارے کرٕ گُلن

مرنہٕ چانیے گاڑ ہیچ گے سُنبلن ناد لایے میانہٕ یوٗسفو وولو

"یوٗسف زُلیخا" مثنوی ہندس آخری حصس منز چھُ محمودن مرثی کین ییمن کینژن شعرن منز بربادی تہٕ تاراج گژھنک نقشہ وونُمُت، یُس مرگہٕ تہٕ ہتو اکثر سپدان چھُ۔ اتھ مرگس بروٚنٛہہ کنہٕ چھُ پژر کینٛہہ بنی نوع انسان بے بس بنان تہٕ یہ کیفیت ہاوتس منز چھےٚ شاعرن صحیح عکاسی کرٕ مژ۔

ہاے مرگو آے کیاہ تباہ سیم تن زلہ ناوِتھ ولہ ناوِتھ یم کفن

میون یوٗسف کیتہٕ سنا گوٚر نقش دفن ناد لایے میانہٕ یوٗسفو وولو

واے مرگو کینٛہہ تہٕ یوان چھےٚ نہٕ عار حیلہٕ کرٕ کرٕ تھاوِتھ تھکیہ ژرکو تہ مزار

چھےٚ قیامت بیلہٕ یارس راوِ یار ناد لایے میانہٕ یوٗسفو وولو

واے مرگو آے کیاہ تباہ سرو قد ہول ژراوِتھ واتہٕ ناوِتھ در لحد

سوٚ گوٚ منزٕ تہٕ دوہ کیہ ہستی گژھو واولہٕ ناد لایے میانہٕ یوٗسفو وولو

واے مرگو کینٛہہ نہٕ سوٚر نو کھو ترحم میون یوٗسف کُنتہٕ مزارس سوو نقش

از مےٚ زونُم بے وفا دُنیا چھےٚ برحم ناد لایے میانہٕ یوٗسفو وولو

"لیلیٰ مجنوٗن" مثنوی منز چھُ محمودنی ییم کینٛہہ شعر تہٕ ہیکن مرثی صنفہٕ کس

زُمرس منز بیہتھ سہ

مرنہٕ پتہٕ ہرنہ چھُشمن گاش سۆران — مرنہٕ پتہٕ اُشناوٕن آش سوران
مرنہٕ پتہٕ گٔنیہ گأنٛشاہ خانہٕ وأران — مرنہٕ پتہٕ کانٛہہ نہٕ تِمن ناو ہیوان
مرنہٕ پتہٕ ساری راوان یار بأے — مرنہٕ پتہٕ وُچھتہ گژھان جوٗر جُدأے

"قصہ محموٗد غزنوی" کِس پتمِس حِصس منز چھِ محموٗدن ییم کینٛہہ
شعر مرثیہ ہِنٛدی وأنی منٛز ونہٕ، یِمن اَندر چھِ شأعرن شیرین فرہاد، لال مجنوٗن
یوسف زلیخا، شیخ صنعا تہٕ ہینٛز بأنی تہٕ محموٗد و ایاز ہِنٛز علامژ ورتاومژ

وَدَے فرہادِ ترٛاوتھ بر تبس آب — یِتھَے درشُن دِتِم شیرینہٕ درخاب
وَدَے مجنوٗنہ کُسں بہٕ تراوتھ لأل — یِتھَے دُبارٕ کرِہا جنٛگلن سال
وَدَے بو یوسفو لاگے زُلیخا — مَنٛگے تو کینٛہہ نہٕ سا گژھتہٕ یادا
وَدَے شیخو ژٕ تے اوسُو ہِنٛزِ ہِنٛدِ لول — یِتھَے ژٕ ہے پتہٕ ٹاران کا ستم ہول
وَدَے محموٗدِ کوٗت گو ہم ایازو — ژٕ یِچھنا بٔنِیہ چھیپرِ تھ پاکبازو
وَدَے نیٛشیٛنہ ہیٛنتہ چھُ بُلبُل نالہ دِوان — پھُلے سۆرِتھ گنٛڈ تو پیٛٹھ ژھالہٕ نُوان

محموٗدنین یِمن دوٕن ترٛین مرثیٛن ہِنٛز سطحی قسمُک جذبات تہٕ کردار
نگأری چھے یأدِ تھ دِوان زِ تِمو یوٗدوَے فارسی زبأنی ہِنٛزن کیٛنٛژن مثنوین
ہٕنٛد کأنٛسہ بأژھ ترجمہ آسہان نہٕ کۆرمُت۔ مرثی حِصس پیٛٹھ نُشنٛدِ قلم و وتھ
آسہان نہٕ تیٛبلہٕ چھُمکٕنے۔ میأنی کینٛہ چھُ شُد ترجمہ کرنہٕ چھِ مجبوٗری سببے ہم کینٛہہ
وِیدٕ اُکھی بأتھ ییم نہٕ مرثیہ ہیکن اُسِتھ، وَنِنہٕ بأپتھ مجبوٗر اوسمُت۔ رؤدسوال
پتہِنس ہیٛچھہِ ہٕنٛدِس حبّأنی منز۔ مرثیِس پیٛٹھ ژٕ

شاہ سُلطانہٕ لگہٕ یو، مرثی لیکھنک، تمہٕ کِس مواد س منٛز نہٕ چھُ تیٖژند فنک شہ زوٗ زیٖنتہٕ، رنگ، زور تہٕ برجستہ گوٗئی ییٚمہٕ سٟتۍ تِمن غزلن ہُند گہنہٕ چھُ۔ اَتھ کیاہ وجہ چھُ تِمیٚک تذکرہ کرُن چھُ الگ بوز شوز منگان۔

مرثی صنفک ناو بوزِتھے چھُ تہتہ توارٟخی تہٕ المناک واقعن کُن ظعون گژھان اُچھن وہراتھ لگان، ییٚتھ کربلا چھ ونان۔ اَتھ مُتعلق چھُ محموٗد گامی ین پننہٕ قلمک چلوا اَتھ کُن پھیوٗر مُت۔ اَمیک الزام چھُنہٕ محموٗدس پیٚٹھے بلکہ چھُ کاشُر زبانی ہندین تمن شاعرن ہُند تہٕ یوٗ ہے وُٹھیرِ روٗد مُت، یِمو ساٚنہٕ کاشُر شاعری ہندی تعمیر کارہ مانہٕ چھ یوان۔ ولی اللہ متو، عبدالاحد ناظم، وہاب کھار، مقبوٗل کرالہ واری تہٕ ژرارٕ کہ حاجی الیاسن پیٚٹھے اَکھ اَکھ شخصی نتہٕ خانوادی مرثیہ وَنہٕ مُت تہٕ کاشُر مرثی نگاری ہُندیس سیٚٹھاہ وُفر کلاسیکی حِصہ چھُ۔ تِمکو تخلیق کار چھ بڈشاہ سٕندِ وقتہٕ پیٚٹھہٕ کو فقط جعفری مسلکس سٟتۍ تعلُق تھاوَن والی اَلہٕ پلہٕ ژتجی شاعرے یِمو قابلِ ذکر تہٕ تِمو منٛز تہٕ چھُنہٕ مہاراجہ پرتاب سنگھنہٕ دورکِس مرثیہ نگار حکیم حبیب اللہٕ ہمس وراے بیٚیہ کانہہ تہٕ کلاسیکی مرثی کو شاعرن مرثی صِنفہ سِوا بیٚیہ کُنہٕ تہٕ صنف سخنس پیٚٹھ قلم تُلمُت، نکیاز تہٕ تہُندِس نظریس تحت چھُے مرثیہ نگاری اَکھ مذہبی فریضہ ہیوٗ اوسمُت نہٕ بیٚیارِ کہ چھُتہٕ بڈشاہ سٕندِ دورِ پیٚٹھہٕ ہجورس تام حنفی مسلک تھاون والیو شاعرو منٛز عبدالعزیز حقانی، علی شاہ ہڑل تہٕ حنفی سوپوری ییٚس وراے

بیٹیہ کائنہ تہ حضرت امام حسینؑ تہ کربلا ٹی شہیدن متعلق مرثی تخلیق کرہ مرثہ تہ، ہمو دہ بو ترقی ءِ شاعروتہ چھٹنہ مرثیئک ہشہ منفرد خادم قبول کوڑ مٹت، ایس جعفری مسلک تخاون والیو مرثی نگارو ایجاد چھے کوڑ مٹت تہ شاعری ہیندس اکس خاص صنفس مثنز کا شر بن شاعرن پہ مٹبسند ءِ حد بندی کٹیا زی چھے بارسس آمرثہ، تینگک جواب ہمکن باشعور دوست جان پاٹو دیتہ ۔

ڈاکٹر نذیر احمد دار

محموٗد گامی ہُنٛز اکھ غزل۔ اسلوٗبی جایزٕ

اسلوٗب چھُ ادب لسانیاتی اصوٗلن تحت پرکھاونُک جدید وسیلہٕ یُس تقریبن ڈُہن صدی ہندِس وسطس منز ہتھ پیوٚو۔ اصطلاح "اسلوٗب" چھےٚ واریاہ وسیع تہٕ محقق چھِ اکھ پنٕنس پنٕنس دایرس تحقیق کین حدوٗدن تحت ورتاوان کران۔ مثلن ایروِلڈ نن (EIRKA WELDINER) چھُ اسلوٗبچ وٕرژھنےٚ یتھ پاٹھی کران:

" STYLE IN THE LINGUISTIC SENSE, USUALLY SIGNIFIES EVERY SPECIAL USAGE CLEARLY CONTRASTED AGAINST THE GENERAL."

چونکہِ ماہرِ لسانیاتن ہُند تحقیقی مقصد چھُ زبانٕ ہنز ساخت پرکھاوٕن تہٕ ادبس منز (خاصکر شاعری منز) چھِ اکثر تجملن ہنز بناوٹ قایم سپدان تہٕ لسانیاتی نموٗنہٕ (NORM) لٕس ہنا ہُنٛتھ آسان تہٕ ماہرِ (مثلن اینکوِسٹ ENKVIST) چھُ زبانٕ ہندِس اکھ ورتاوس اسلوٗبس سٟتۍ مشابہت کران تہٕ ونان:

" STYLE IS DEFINED AS AN INDIVIDUALS DEVIATION FROM NORMS FOR THE SITUATION IN

WHICH HE IS ENCODING."

اسلوٗب چھُ ادبُک اکھ انگ تصوٗر کرنہٕ یوان تہٕ اسلوٗب اَمہِ کِس داَیرس منز پرکھاونہٕ خاطرٕ چھےٚ یمنا کاچرو (YAMNA KACHRU) یِم خیالات برونٛہہ کُن انان:۔

" STYLE REFERS TO THE NOTION OF "LITERARY STYLE" WITH SPECIAL REFERENCE TO THE USE OF TYPICAL LITERARY DEVICES. THESE DEVICES MAY BE OF GENERAL NATURE, e.g SOUND SYMBOLISM, FOREGROUNDING, CHOICE OF CERTAIN TYPES OF LEXICALIZATION, OR OTHER COHESIVE FEATURES. OR. THEY MAY BE GENRE OR FORM SPECIFIC e.g METERICAL PATTERNS, OR END RHYME; IN POETRY, STRUCTURE OF THE TEXT IN NOVEL, SHORT STORIES PLAYS ETC."

ماہرِ علم طبیعات چھِ (NATURALIST) اسلوٗبُک داَیرٕ کُتاہ کران تہٕ یہِ ژینہٕ وَن دِوان زِ معاشرس منز فردٕ سنز پرسنتھ کانٛہہ عمل چھےٚ اَمہِ ہِندِ اسلوٗبٕچ عکاسی کران۔ بفون (BOFON) (ماہرِ علم طبیعات) چھُ وَنان "STYLE IS THE MAN HIMSELF"۔ اردوٗ نقاد پروفیسر آل احمد سرور چھُ وَنان زِ طریقۂ بیان، حسنِ بیان تہٕ انفرادی حسنِ کلام چھِ ادبٕکۍ اہم عنصر یِم اسلوٗب مرتب کران چھِ۔ یتھ پاٹھۍ چھےٚ اسلوٗبٕچ وارِیاہ تشریح برونٛہہ کُن آمٕژ تہٕ

یِمن سارِ پنے ہنز وضاحت کرٕنی چھنہٕ یتھ مقالس منز موزوٗن مگر یہٕ وَنُن چھُ ضروری زِ اسلوبس متعلق اکثر تشریحن ہُند مفہوم چھُ ییتھ پاٹھٕ۔

ادب چھُ زبانی ہُند روح تہٕ ادب چھُ لسانیاتی اِشاریاتن (LINGUISTIC SIGNS)، الگ الگ ساتھ رلاوِتھ لسانیاتی ساختیچ تشکیل دِوان تہٕ امہٕ ساختچہِ تشکیلہٕ منز چھِ غار لسانیاتی عُنصر (EXTRA LINGUISTIC ELEMENTS) تہٕ اہم۔ یِم غار لسانیاتی عُنصر چھِ لُکن ہنز نفسیات، ثقافت زمانکی تٔژ تراو، سماجی تہٕ سیاسی نہج بیترٕ تہٕ اسلوب چھُ ادبکس لسانیاتی ساختس منز ژھایہٕ روٗدِ متین غار لسانیاتی عُنصرن نِش کڈان۔ ماہرِ چھُ یہٕ پُرزٕ ربدٕ کوڈمُت زِ مختلف لسانیاتی عنصر چھِ مختلف احساسات تہٕ جذباتن ہنز عکاسی کران تہٕ اسلوب چھُ ادبس منز مختلف لسانیاتی سطحن (مثلن صوتیات، حرف نحو، معنیات بیترٕ) ہنزو بڑھنے کران تہٕ ادبُک مفہوم ژھانڈنس منز مدد کران۔ اردو شاعری ہُند صوتیاتی جایزٕ نوان چھُ ڈاکٹر مرزا خلیل بیگ وَنان (٥)

" اگر کسی شاعر کے کلام میں غم، اداسی اور حزن وملال کا عنصر زیادہ ہے تو اس کے یہاں طویل مصوتوں کے علاوہ /ہ/ اور ہکاری (ASPIRATE) آوازیں مثلاً /کھ/، بھ/، /تھ/، /دھ/، /چھ/، /جھ/ وغیرہ زیادہ ملیں گی"

ادب چھُ ثقافتُک بُتھٕ تہٕ ادبس منز چھِ لسانیاتی عنصر (خاصکر لفظ، ثقافتچ ترجمانی کران۔ بقول نایڈا (NIDA)

" WORDS ARE FUNDAMENTLY SYMBOLS FOR FEATURES OF THE CULTURE"

ادبس منز چھُ اسلوب سٕہ جُزٕ یُس کُنہٕ بیرونی ثقافتی اثرچ نشاندہی کرنہٕ

خاطرٕ اکھ اہم وسیلہٕ بنان چھُ ۔ اَمہِ نوعیتُک تجربہ چھُ پروفیسر اُمکار ناتھ کولن کوٗرمُت یِیلہِ تمیٚ کاشرِس ادبس منٛز فارسی ادبکہِ لیٖن دینہٕ برونٛہہ تہٕ فارسی ادبکہِ لیٖن دین پتہٕ اسلوٗبی جاینرٕ نیٚتھ یہِ وَننٕمُت چھُ زِ۔

" THE KASHMIRI LANGUAGE WHICH HAD PROVED ITSELF A SUCCESSFUL MEDIUM FOR VAKHAS OF LALLA AND SHRUKS OF SHEIKH NURUDIN EARLIER (14TH AND 15TH CENTURY) WAS LATER DOMINATED BY THE PERSIAN LANGUAGE AND LITERARY STYLE."

کاشُر ادب یوٗدوَے کافی وسیع تہٕ سروَن چھُ مگر یہِ علمی گنجینہٕ چھُ وُنیُک تام اسلوٗبی کھوجہِ منٛز پرکھاونہٕ آمُت تقریباً یپہِ پُش تراونہٕ آمُت ۔ یہِ مقالہٕ چھُ محمود گامی سٕنٛزِ اَکِس غزلُک صوتیاتی سطحس منٛز جاینرٕ نیٚنہٕچ اکھ موختصر کوشش تہٕ یہِ مقالہٕ چھُ مقصد تھوان ظٲہر اسلوٗبیات سپدن کاشُر ادب اسلوٗبی زاوِین منٛز نوٗن کڈنہٕ خاطرٕ تٲلی ۔ غزل چھُنے :-

ہیتم ہتمَ پانَس نِشے مےٚ نومتے مالے
بڑی بڑی چاوِتھ شراب نشیتے پیالَن ہیٚے چالے
تُوزُک شمشیرہٕ رنجہِ تُمے خنجر مَنہٕ لالے
زخمن کیُت سینہٕ سپر چھُنے موہنی ہتر مولاے

چھوکھن دگ چھم بہ کس ونے چھ کیاہ میونے پا ے

میلتھ گیلتھ گوہم ژھینے ون کتہ کرتھم گرلے

وذن وذن بدن گولم آدن رووم واے

مدن وار ہے تراوتھ ژولم لدن چھم مئہ نیاے

میتیو لجم پوشن پھلے ساری توشن ڈرا ے

گوشن ژٹے گوے نو ہا ببلے گوشن رٹھتہ جاے

بہ پاری لگے ژٹے سٹو بہ ونے منے کن یم چھم پٹھ راے

دذ پر چھ گالان نوزک تنے غریب چھنے گداے

محمود گامی کتھ چھکھ رون تا پس چھنے پنے ژھاے

آخرمر وافسوس کھیوِن کیاسنہ کتھ کنی آ ے

مرزا خلیل بیگ چھ ونان زِ "

" اس حقیقت سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ ہر ادب پارہ میں

سب سے پہلے اصوات کا سلسلہ ہوتا ہے جس سے معنی اُبھرتے ہیں"۔

محمود گامی نِس اتھ غزلس مفہوم پرکھاونہ خاطرتہ ستی محمود گامی ین نفسیاتی تہ جذباتی

کیفیت زاننہ خاطر کرا مہ غزلچ صوتیاتی وِرٛژھنے اکھ بُنیاد فراہم ۔ غزلس صوتیاتی

وِرٛژھنے کرنہ خاطر چھ منے یہ خاکہ مرتب کورمت ۔

۱۔ غزلس منز آیہ صداوی ، ژھوپاوی تہ نیم صداوی (SEMI VOWELS)

بدرِ کڈنہ ۔

۲، ژھوپاوی آیہ صوتیاتی خاصیت کس بنیادس پیٹھ بیون بیون کڈنہ۔

۳، صدآوی آیہ صدآوی زیٚچھر کس (VOWEL LENGTH) بنیادس پیٹھ بیٚد کڈنہ۔

۴، صدآوی، ژھوپاوی تہ نیم صدآوی آیہ غزلس منز تکرارکس (FR:EQUENCY OF OCCURENCE) بنیاذ پیٹھ گنزراونہ۔

محمود گامی سنس غزلس یمن اصولن تحت وشنے کرنہ پتہ سپدیوو صوتن ہند حسب ذیل فہرست قایم۔

۱، صدآوی

ژھوٚٹ		زیٚچھ	
صوت	تکراری شمار	صورت	تکراری شمار
اَ	۷۰	آ	۲۵
اِ	۱۷	اۆ	۱۲
اُ	۱۱	اٗ	۹
وٚ	۸	اِی	۶
اے	۷	او	۲
اٚ	۲		
اِ	۲		
ہ	۱		

۲، ژھوپاوی

صوتیاتی خاصیت	صوت	تکراری شمار
۱.۲ لنشٹھ (NASAL)		
	ن	۳۲
	م	۲۰
۱.۱.۲ تاکی نبتی (PALATILIZED NASALS)		
	نیہ	۱
	میہ	۲
۲.۲ ٹھرٹھری (TRILL)		
	ر	۲۰
۱.۲.۲ ٹھرٹھری تاکی (PALATILIZED TRILL)		
	ریہ	۱
۳.۲ أندی (LATERALS)		
	ل	۱۴
۴.۲ ٹھوپاسد (STOPS)		
۱.۴.۲ غاریسکاری (UNASPIRATED)		
	ت	۱۴
	گ	۱۲
	د	۱۱
	ک	۱۰
	ک	۸
	ٹ	۱

۲.۴.۲ تالی غار ہکاری تھوپاسی (PALATILIZED UNASPIRATED STOPS)

کبہ	۲
ٹبہ	۱

۳.۴.۲ ہکاری تھوپاسی (ASPIRATED STOPS)

تھ	۱۰
کھ	۳
پھ	۱

۴.۴.۲ تالی ہکاری تھوپاسی (PALATILIZED ASPIRATED STOPS)

کھبہ	۱

۵.۲ بندصفری

۱.۵.۲ بندصفری غار ہکاری

ژ	۵
جہ	۴
چہ	۲

۲.۵.۲ بندصفری غار ہکاری تالی

ژبہ	۲

۳.۵.۲ بندصفری ہکاری

چھ	۸
ژھ	۱

٦.٢ صفری (FRICATIVES)

سٓ	١٢
ش	١١
ج	٤
ژ	٣

٣ نیٖم صداوی

صوت	تکرارٕ شمار
ۍ	٤٠
و	١٦

صوتیاتی وِژھنے کرنہٕ سٟتۍ یُس صوتیاتی فہرست مرتب سپدیوو اَتھ منز چھ کینہہ صوت غزلس منز وارِیاہ زیادٕ تہٕ کینہہ وارِیاہ کم ورتاونہٕ آمتۍ۔ چونکہ صوتن ہُند کم یا زیادٕ ورتاوُن چھُ غزلکس معنی لیس سٟتۍ مُنسلک آسان تہٕ صوتیاتی لحاظہٕ چھ کینہہ مخصوص صداوی تہٕ ژھوپادی ماتمی کیفیت اظہار کرنہٕ خاطرٕ لسانیاتی وسیلہٕ بنان۔ چونکہ یتھ غزلس منز چھ برونٹھم صداوی "FRONT VOWELS" تہٕ نسبتہ ژھوپادی تکرارک لحاظہٕ سر فہرست تہٕ یہ لسانیاتی علامت چھےٚ تیٚمیچ ذٲنکٲری وِدان زِ محمود گامی یُس چھ یہ غزل تخلیق کرنہٕ وِزِ نااُمیدی، دٕکھ تہٕ

پریشانی ذہنس پیٹھ ہاوی۔ غم، ناامیدی، حزن تہٕ ملال اظہار کرنہٕ خاطرٕ چھہٕ تقریبن یتھی عنصر لارڈ ٹینی سن (LORD TINY SON) فیض احمد فیض یا علامہ اقبال کران تہٕ یہند اسلوٗب چھُ صوتیاتی سطحس پیٹھ محموٗد گامی یس ستۍ ہشر ہاوان۔ ڈیل ہائے مز (DELL HYMES) چھُ صوتیاتی تکرارکس بُنیادس پیٹھ فن پارُک مفہوم پرکھاونہٕ خاطرٕ یہ ژینہٕ وان دِوان زِ فن پارس منز چھُ صوتن ہندِس استعمالکس بنیادس پیٹھ اکھ تجمعی لفظ یا فقرٕ (SUMMATIVE WORD / PHRASE)[3] لبنہٕ یوان یُس :۔

١، تم ساری صوت یمن بناوِتھ منز شامل کران چھُ یہند تکرار فن پارس منز باقی صوتن نِسبت زیادٕ چھُ آسان۔

٢، فن پارکہ معنی اکہ رنگۍ ترجمانی کران چھُ تہٕ

٣، فن پارکس شروعس، اندس یا منزس ظاہر سپدان چھُ۔

ہرگاہ امہ تفتیش تحت محموٗد گامی یِنس اکھ غزل یُس منز تجمعی فقرٕ ژھانڈنہٕ ییہ امہ سپدِ "مدن وارے نزٕ اوکھ ژولم" یہ اکھ فقرٕ ظاہر یُس تجمعی فقرُک درجہ تھوان چھُ تہٕ یتھ منز تم ساری خاصیت شروعہ پیٹھ چھے یم تجمعی فقرٕ آسنہٕ خاطرٕ لازمی چھے۔ مثلن تجمعی فقرکۍ (مدن وارے نزٕ اوکھ ژولم) صوت یوٗن بیون کرِتھ غزلہ کس تکراری شمارکس فہرستس ستۍ مقابلہ کرِتھ نیرِ یہ کتھ بدرٕ زِ امہ فقرس منز چھِ تقریبن تم ساری صوت شامل یہند تکرار غزلس منز باقی صوتن نِسبت زیادٕ چھُ مثلن :۔

ہ	ا	د	ن	ی	آ	ر	پ	ت	ہ	آ
(٣٠)	(٤٧)	(١١)	(٣٢)	(١٦)	(٢٥)	(٣٠)	(٤٠)	(١٤)	(٢٠)	(٨)

و	ا	تھ	ژ	اوٚ	ل	اُ	م
|	|	|	|	|	|	|	|
(١٦)	(١٧)	(١٠)	(٥)	(٨)	(١٤)	(١١)	(٣٠)

"مدن وارے ترأوتھ ژولم" چھُ سہٕ فقرٕ یتھ اندی پکی غزلک کُل ہم مفہوم ترتان چھُ تہٕ یُس غزلکہٕ مفہومکہٕ محورچ حیثیت تھوان چھُ۔ چونکہٕ محمود گامی ینہٕ نجی زندگیہٕ نظر ترأوتھ چھےٚ یہٕ صداقت ظاہر سپدان زِ محمود گامی یُس چھُ زندگی منز اکھ کرٕ ٹھ حادثہٕ پیش آمُت یمہٕ سٍتۍ اُمس ناقابلِ مرہم چھوکھ لوگمُت چھُ۔ سُہ چھوکھ چھُ یہٕ زِ محمود گامی یس چھُ یُنُن اولاد دنیاے فانی لنش رحلت کران رُدگ پچھےٚ محمود گامی یس للہٕ وٕلی روزان تہٕ زیرِ غور غزل چھےٚ گامی ینہٕ امارِچ دگ۔ اولادُنٛد ژکھ تہٕ جدأیی ہنٛد حسرت تہٕ درٕد گھ ظاہر کران۔ چونکہٕ معشوق سُند ژھینہٕ گژھُن تہٕ راوُن چھُ غزلک بُنیادی پوٚت منظر تہٕ اَمِچ ترجمأنی چھےٚ تجمعی فقرکہٕ مفہومہٕ سٍتۍ صحیح پأٹھۍ رٕینہٕ یِوان۔ ڈٲلہِ ہار منز پنٛد نقشہٕ مطأبق چھُ تجمعی فقرس غزلس منز مخصوص مقامس پیٹھ ظاہر سپدُن تہٕ اکھ اہم میعار تہٕ "مدن وارے ترأوتھ ژولم" چھُ اتھ میعارس پیٹھ تہٕ پُورٕ وُتران۔ مثلن "مدن وارے ترأوتھ ژولم" چھُ غزلہٕ کس سبہٕ منزس ظاہر سپدان تہٕ یہٕ خاصیت چھےٚ اتھ فقرس۔ تجمعی درجہ دِنہٕ خأطرٕ ڈکھ کران۔

اسلوب چھُ لسانیاتی اشاریات۔ اکھ اَکس سٍتۍ رلأوتھ ادبِچ تخلیق کران تہٕ فنکار ہنٛدۍ جذبات تہٕ احساسات عکس کرنہٕ خأطرٕ اکھ اہم وسیلہٕ بنان۔ شاعر سُنٛد اسلوب تہٕ شعور سُنٛد زِنٛن تمنٛد انتخاب چھُ ہوٚے معنی کھوتہٕ تہٕ محمود گامی چھُ معشوق ژھینہٕ گژھنہٕ پتہٕ تخلیقس منز یتھ لسانیاتی اشاریات

وَرتاوان یِم اکھ مخصوص اسلوٗبیاتی نہجہِ ہنز ترکیب دِتھ دِٔکھ، آہ زارٕی، زخمن ہنز ڈگ ہِش ذہنی کیفیت باوان چھُ تہٕ یِمہٕ موٗخصر اسلوٗبی جائزہٕ کِنۍ پیدلیو محموٗد گامی ںۍ امہٕ غزلک مجموٗعی سطحک معنیاتی تاثر نوٗن تہٕ سالمنی خطوٗطن پیٹھ ثابت۔

حاشیہ

۱، مرزا خلیل بیگ" زبان، اسلوٗب، اسلوٗبیات۔ صفہ ۱۸۸ حاشی ۳۳

۲، ایضاً صفہ ۱۸۸ حاشی ۳۲

۳، یمنا کاچرو "STYLE REPERTOIRE OF HINDI POETS: IMPLICATIONS FOR STYLISTIC ANALYSIS" صفہ ۷۴

۴، مرزا خلیل بیگ۔ ایضاً صفہ ۱۸۵ حاشی ۵

۵، ایضاً۔ صفہ ۵۴

۶، امکار ناتھ کول 'STYLE DIFFUSION : THE INFLUENCE OF PERSIAN ON KASHMIRI" صفہ ۱۹۸

۷، مرزا خلیل بیگ ایضاً صفہ ۴۰

REFERENCES.

BEG MIRZA KHALIL 1983 ZUBĀN USLŪB AUR USLŪBIYAT (LANGUAGE STYLISTICS) ADARAH ZUBAN VA USLŪB, ALIGARH

KACHRU YAMUNA 1986 "STYLE REPERTOIRE OF HINDI POETS: IMPLICATIONS FOR STYLISTIC ANALYSIS" IN LANGUAGE STYLE AND DISCOURSE EDITED BY OMKAR N. KOUL. BAHARI PUBLICATIONS PVT. LTD. NEW DELHI

KOUL OMKAR N. 1986 "STYLE DIFFUSION: THE INFLUENCE OF PERSIAN ON KASHMIRI" IN LANGUAGE STYLE AND DISCOURSE EDITED BY OMKAR N. KOUL. BAHARI PUBLICATIONS PVT LTD NEW DELHI

ڈاکٹر شاد رمضان

محمود گامی سُنز اکھ توجہ طلب تخلیق

بالہٕ ہو رُمہِ رُمے   چھُم یارہٕ چون تمنا ؎
وَتہٕ پیٹھ ڈیوٗ نٹھے   کُتھ جورا کرِمِنا
اَتھ موٗرِ تھہٕ ژوٚلے   چھُم یارہٕ چون تمنا
پٔنجہٕ پیٹھ ڈیوٗ نٹھے   گیٚنزٕ لوٗلاو لرٕ اَمس
گیٚنزٕ بُچھرِ تھہٕ ژوٚلے   چھُم یارہٕ چون تمنا
ووسہٕ تَل ڈیوٗ نٹھے   توٗ ہٕ پوٚنبرٕ لیٚشا مَس
غوٚصہٕ کیا روٗ ٹنے   چھُم یارہٕ چون تمنا
دارِ تَل ڈیوٗ نٹھے   کارہٕ ووگُن آنگن ژام
تارِ دِل گوٚرٕ نے   چھُم یارہٕ چون تمنا
گاٹی پیٹھ ڈیوٗ نٹھے   ووٚنی لاگِتھ آنگن ژام
داٹی داٹی گابِ جنمے   چھُم یارہٕ چون تمنا
ووگہٕ کینہِ ڈیوٗ نٹھے   چوٗنہٕ لاگِتھ آنگن ژام
روگہٕ روگہٕ وُپٹھے   چھُم یارہٕ چون تمنا
اپشہٕ پیٹھ ڈیوٗ نٹھے   نشہٕ تارہٕ ژاجنس بو
نشہٕ کیا روٗ ٹنمے   چھُم یارہٕ چون تمنا

کاشُر زبٲنی ہندِس طالبِ علمس چھُ پننِس شعرِ سرمایس ہیتی تحقیقی کینژہ تنقیدی موادس بھیٚر دِوان دِوان اکھ توجہ طلب سوال ذہنس کھرٕ تلان زِ ـــ آیا کیٚنہہ واکھس وننٕ لٕلہٕ واکھ یا کُس شُرُک مانہ ہون شیخ العالم رحؔ سُند تیٚکیا نہٕ دوشونی شاعرن ہندِس ترتیب دِنہٕ آمتس کلامس منٛز چھ واریاہ واکھ تہٕ شُرُک مشترکہ طور اکھ اکس سیتی منسوب کرنہٕ آمتی۔ بعضے چھے ترتیب کارو پننین ذاتی جذباتن تسلا دِنہٕ موکھ کینژن واکھن تہٕ شُرکین ہندی لفظ بلکہ مصرعہ تام بدلٲوی متی۔ مثلن عوامی سوتھرس پیٹھ مشہورِ عام تہٕ زبان زدٕ تہٕ کینژن قلمی نسخن منٛز درج لٕلہٕ ہند اسلوب تھون وول واکھ چھُ۔

کلمے پوٚرُم کلمے سوٚرُم — کلمے کوٚرُم پنُن پان
کلمے ہنہٕ ہنہٕ مویس توٚرُم — اَدٕ لٔل واتہٕس لامکان

اما پوز ترتیب دِنہٕ والیو چھے لٕلہٕ ہندِس فکری کینٛہ عقیدتی ولوہارس پردٕ تراونہٕ موکھ اُمہٕ مشہورِ عام واکھک اکھ مصرعے بدلاوتھ پرٛن واتہٕس برٛم دِنیچ کوٗشش کٔرمٕژ تہٕ یہ لٕلہٕ واکھ شیخ العالمؒ سیتی منسوب کوٗرمُت۔

ادٕ شیخ وۄتُس لامکان

حٲرانگی ہنز کتھ چھےٚ یہ زِ ساٲنی عزت تہٕ باشعور نقاد تہٕ محقق تہٕ چھ اُتھ وُٹھاوی فاصلس اَچھ ووٹھ قبول کٔرتھ پننین تحقیقی کینژہ تنقیدی مقالن منٛز اتھ واکھس مثالہٕ زنگی پیش کران بلکہ بعضے پننِس ذاتی نظریاتس ڈکھ کرنہٕ موکھ کینٛہہ لٕلہٕ واکھ شیخ العالمس تہٕ کینٛہہ شیخہٕ شرُکی لٕلہٕ دیدٕ سیتی منسوب کٔرتھ یِہنز شاعرانہٕ شخصیت تہٕ عقیدتی پہلو مُتشخص کران رؤزِ یوت نہٕ بلکہ چھ ساننِو ادبی تواریخ لیکھن والیو

تہٕ یتھۍ ہوو دِتاوٕلی بیان دِتی متۍ یمن منز "بالہٕ ہور مہ رُمے" لولہ باتھ مرزا اکمل الدین بدخشی یَس ستۍ بلا جواز منسوب کرنس تہٕ شامِل چھہٕ۔

وۄنۍ چھُ سوال وۄتھان زِ تیلہِ کُس چھُ اَمہِ زیرِ بحث شعرُک تخلیقہٕ ہُند تخلیق کار۔ یہ چھُ اکھ پیچیدہ تہٕ توجہہ طلب سوال۔ پیچیدہ اَوکِنۍ زِ اتھ باتس چھنہٕ رلوانی انداز کانٛسی شاعرُنٛد لکھت دِنہٕ یوان تہٕ توجہہ طلب اَوکِنۍ زِ عبدالاحد آزادس ہیوٗ حساس محقق تہٕ نقاد چھُ تہٕ اَمہِ باتُک ذکر کران فقط یہ وَنِتھ کتھ ژٲن۔

۲ " کہتے ہیں کہ کشمیری زبان میں بھی غزلیں لکھی تھیں، لیکن اس کے متعلق تاریخیں خاموش ہیں اور غزلیں ناپید۔ البتہ مرزا صاحب کے مزار شریف پر ان کے عقیدت مند سماع کی محفلوں میں کئی بے مقطع نظمیں گاتے ہیں۔ ان کا خیال ہے کہ مرزا صاحب کے ملفوظات ہیں۔ راقم کے نزدیک یہ امر قابلِ غور و تامل ہے۔"

بیانہٕ تہٕ چھنہٕ یہ کتھ تاکارہٕ زِ آزادس چھنہٕ مرزا بدخشی کٲشُر شاعر آسنس متعلق کانٛہہ تواریخی یا نیم تواریخی ثبوت حاصل سپدمُت تہٕ اَمہِ باتُکس تہٕ بدخشی ہنٛدِس شعرَس مرزاس درمیان چھنہٕ تس کانٛہہ ہشر باسیومُت۔ توے چھُ تس لَنِہ یہ سوال "قابلِ غور نہٕ قابلِ توجہہ" رُودمُت۔ اتھ برعکس چھُ ڈاکٹر شفیع شوق تہٕ ناجی منور ینٛہٕنس کٲشُر ادبُک تواریخس منز عبدالاحد آزادُن حوالہٕ یا بێنہٕ کانٛہہ تحقیقی یا تنقیدی جواز پیش کرنہٕ ورٲے آزاد صابنے اَرُدو جملہِ کٲشرس منز پھِران پھِران فقط بێن اکھ لفظ (تہنٛد باتھ وٲتھ) اَتھ باتس اکمل الدین بدخشی ہنٛزِ لولہِ گنٛڈان۔ تہٕ کرتھ تہٕ چھُ یہنٛدِس اتھ دعواہس منز اندرونی تضاد پھٹہِ پھٹہِ نیران۔

۳ "یِہند کأشُر کلامہٕ چھُنہٕ کُنہِ دستیاب سپدان، تِہندِس وۄدرِس پیٹھ

چھِ تِہندۍ عقیدت مند تِہُندی یہِ بأتھ گیوان"۔

یہِ سوال چھُ توجہہ طلب زِ مرزا اکمل الدین بدخشی اوساہ کأشُر شأعر کِنہٕ یہِ چھُ مٕحض

اکھ شوشہٕ بلکہ چھےٚ یہِ کتھ عیان زِ تِہنٕز مادری زبان آس فارسی تہٕ سُہ اوس اُتھی ماحولس

منٕز زامُت تہٕ پرٕتھیومُت ہتہٕ۔ تواریخی اعتبارٕ اوس تٔمِنْد بٔڑۍ بب مرزا ملک محمد

خان بدخشانُک روزن وول یُس مغل بادشاہ اکبرٕ سٕندِس دورِ حکومتس منٕز ہندوستان

آو تہٕ اکبرن چھُ تٔس ناظم کشمیر مقرر کران۔ اکہِ طرفہٕ آس یِہنٕز مادری زبان فارسی تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ

اوس اتھ دورس منٕز سرکأری زبان آسنہٕ کِنہِ فارسی زبأنۍ زبردس چلے جاو۔ اُتھی ماحولس

منٕز چھُ اکمل الدین بدخشی ۱۰۵۳ھ ہس منٕز تولد سپدان تہٕ ڈٕہ ڈٕوری پتہٕ بابہٕ صاب

(عادل بیگ خان) وفات سپدنہٕ کِنہِ چھُ پانہٕ مغل شہنشاہ شاہ جہان تٔسنٕز پرورشُک

ہُند انتظام کران۔ پندہٕن وُرۍ ین چھُ دینی کیو درسی تعلیم حأصل کران تہٕ آخرس شاہانہٕ

زندگی خأربادٕ کٔرِتھ خواجہ حبیب اللہ عطار سٕند مُرید بٔنِتھ روحأنی عرفان حأصل کٔرِتھ

فقیرانہٕ زندگی بسر کران۔ گویا خاندانٕچ مادری زبان فارسی آسنہٕ کِنہِ آس تِہندِ بول

باشچ زبان تہٕ فارسی۔ شاہی تہٕ علمی ماحولس منٕز پھاپھلنہٕ کِنہِ تہٕ اوس تٔمِنْد اوندٕ پوکھ

فارسی زبأنی تہٕ ادبُک گہوارٕ۔ پندٕہن وُرۍ ین ہنٕز دینی کیو درسی تعلیم تہٕ آس عربی فارسی

زبأنۍ ہُندہٕ تہٕ ادبُک سنگم تہٕ تٔمُند مُرشد عطار تہٕ اوس فارسی تہٕ عربی زبأنۍ ہُندۍ

بہلہٕ پایہٕ عأکم۔ یِمن سارنے کتھن ہُند شیقہٕ ثبوت چھےٚ بدخشی ہنٕز ییچھِ شیٚتھ ساسن

شعرن پیٹھ مشتمل "بحر العرفان" فارسی مثنوی۔ تِہندِ کینہہ فارسی غزل تہٕ قصیدہ

"فجر الاسرار" یِمن شعر تخلیقاتن ہُند مطالعہٕ کٔرِتھ چھُ اکس تتھس زبان دان تہٕ پرگو فارسی

شاعرٕ سُند احساس گَنان یِیتہٕ کاشُرٕ زبانۍ ہِند اثرٕ کُہ مطالعُک یا زانٛنگ سوال پٮ۪و وۄتھان چھُہ۔ وۄنۍ ہرگاہ کانٛہہ دَپہٕ زِ وار ہیوٚ کاشُر لُکھ چھِ فارسی مادری زبان نہٕ آسنہٕ باوجوٗد تہٕ فارسی زبانۍ منٛز شعرٕ وِنہٕ کمال حاصل کوٚرمُت۔ جواب چھُہ عرض زِ غنی کشمیری یُس ہوٚس بٔڈ پایہٕ فارسی شاعر ہس تہٕ بہوٚو کاشُرٕ زبانۍ ہُند "کرالہٕ پن" شعرس منٛز ورتاوِتھ مادری زبانۍ ہُند سہارٕ نیٖن۔

موٗے میانِ تو شدہ کرالہٕ پن

کردہ جُدا کاسہٕ سرہا زِ تن

وۄنۍ ہرگاہ یِتہٕ مانوٗ زِ بدخشی صابس آسہ ہے مقامی ماحولس منٛز روزنہٕ کِنۍ کاشُرٕ زبانۍ ہنٛز کم کاسہٕ زان گأمٕژ تہٕ اما پوز تہٕ کرِتھ تہٕ چھِنہٕ یِتھنہٕ ہیوٚ روان، شوٗد تہٕ عام فہم کاشُر باتھ لیکھنُک سوال پٮ۪و وۄتھان تہٕ تَس ہوٚس عرفان پسند صوٗفی شاعر سُند وۄندہٕ (اُپنٛد پر یتھ کانٛہہ فارسی شعر بلکہ پر یتھ مصرعہ تصوف کِس رٔموزن تہٕ اسرارن ہند وِلہٕ ڈیرا ے آسہ) کیتھ کھسہ ہے یُتھ ہیوٚ نسوانی لہجہٕ تھوان وول بے پھٔرٕ ٹیکھ لولہٕ باتھ۔ اما پوز تیٚلہٕ کیا زِ امٕ زگی کینٛہہ نقادن تہٕ محقق تہٕ عبدالاحد آزادنِس قابلِ توجہ (راقم کے نزدیک یہ امر قابلِ غور و تامل ہے) جملس پٮ۪ٹھ کانٛہہ تحقیقی یا تنقیدی اپروچ قایم کرنہٕ ورأے اَتھ باتس بدخشی سُند کھاتس ترادان تہٕ ہٮ۪نگہٕ منگہٕ اَتھ منٛز تصوف کِس رمزن ہُند تلاش کران۔ یِتھین نقادن تہٕ محققن ہُند کِنۍ چھُہ اَتھ بظاہر مجازی رنگہٕ کِس باتہٕ طرزٕ کِس کلامس منٛز تصوفکۍ وار یاہ رمزٕ ژھینٛپتھ۔

شاید اوٚکِنۍ زِ سریت پسند مزاجہٕ آسنہٕ کِنۍ چھُہ کأشرۍ اجتماعی طور کُنہٕ تہٕ قسمہٕ کِس لوٗسس بالافطری لوٗس ہیتھ مشرٕ دِیُن پننُن فرض زانان۔ کینٛہہ زاہہ زانن، کینٛہہ زاہہ عادتن تہٕ کینٛہہ زاہہ مجبوٗرن تہٕ ہٮ۪کِہ زِ مینٛۍ لوگ

شعرن بالافطری لوٗنٛگ برٛم دِتھ پتہٕ بالافطری لولہٕ شعرس ہیکو مجاۯی معنے تہٕ کڈِتھ۔ اما پوٚز

مشک آنست کہ خود ببوید نہ کہ عطا بگوید

تیلہِ چھ سوال ووتھان زِ تیلہِ کُس ہیکہِ "بالہٕ ہوٚرمہ ژٕ مے" نسوٲنی لہجہ کھوٗن والہِ لولہٕ بانٛگ تخلیق کارٕ اَستھ۔ اَتھ سوالس یوٚد وے جواب دِین کرٕ لوٚکھ اما پوٚز نا ممکن چھُنہٕ موضوٗعی اعتبارٕ لول پننہٕ شاعری ہُند مرکز کھوٗن والین ابتدٲیی شاعرن منز چھیے حبہ خوتوٗن، محموٗد گامی تہٕ رسوٗل میر کینہہ مخصوٗص ہشر کھوٗنہٕ باوجوٗد تہٕ پننہٕ پننہٕ مزاژ، لہجہ تہٕ اسلوٗب قایم کٔرِتھ پننہٕ پننہٕ منفرد شاعرانہٕ شخصیژ اقرار کرناوان۔ اَتھ منفرد شعر مزاژس ممکنہٕ سام ہیتھ تہٕ موازنہ کٔرِتھ چھُنہٕ یہ وَنُن مبالغہ زِ زیرِ بحث بابتھ چھ محموٗد گامی سُنٛز نغماتی شاعری ہُند اکھ اتھٕ ہین رنگ۔ تتھ نہ وونہ چ دِلہٕ ڈبراٮ۪ی آوازہٕ تہٕ رواں باوژ بلکہ بے پھرٕ ژُک اظہار۔

لول چھ محموٗدنہٕ نغماتی شاعری ہُند محور یتھ نسوٲنی لہجہ دِتھ نوٚو نوٚو وجہ تہٕ انہار بخشان چھ۔ یہ لول چھ تس بعضے زندگی سِتی متعارف کٔرِتھ امہِ کہ عشقُک بہار تہٕ مچھرُک احساس زِ بناوِتھ حظٕ محسوٗس کرناوان تہٕ بعضے بے وفاٲی ہنٛزِ تلخی سِتی ملاقات کرناوِتھ غمکہٕ زولانہٕ نالہِ ترٛاوان۔ یُتھ چھ محبوٗب ہنٛزٕ آشہ گچھِتھ ووتھرُن کٔرِتھ تس زہٕ آلوٚکھ لربان ساد نکی اکرات تہٕ کُنہٕ چھُس یوٗنہٕ محبوبس وُژھ روٗش منوِتھ انتھ تہٕ برٛم دِوان تہٕ افسانہٕ کٔرِتھ تہٕ لالانِ گٕ۔ امس ہنٛدِس تہٕ نادرٕ معشوق ہنٛد بدلوٗنی وجہ تہٕ شوخ دِل منتس عاشق ہنٛد عشقٕکی طرحدار پاس چھ محموٗدنہٕ شاعری منز بچھن پھچھٕی نبرات ییتھ شوٗدی کاشرٕ لفظ، ساد روار ترکیبہٕ، دلکش کاشرٕ منظر تہٕ دِلہٕ ڈابرٮ۪ی لگیمژ دِتھ، پننٕ تہٕ خاص پننٕ مزاژ تہٕ لہجہ پانناوِتھ، پننہٕ منفرد شاعرانہٕ شخصیژُک

اعلانہٕ کران چھ - اَمی مُنفرد شاعرانہٕ وجوٗدُک اَتھ بین رنگ چھُ "بالہِ ہوٚرٕ مہ ژٕمے" باگھ -
اَمہِ باَتچ رٕوان زبان، اَمہِ ژیچ لےَتہٕ توسہ پوشنبر، کاہ وٕگن، آنگن لش، دارِ تل، ہتارِ دل، لشہِ نار، لنشہ، وٕونی، کانٛی، وٕگہ تہٕ کبنز ہوی رنبہ وٕنی لفظ تہٕ ترکیبہٕ چھنے محموٗدنہِ شاعری منز ورتاوِنہٕ آمژٕ، گیچھ کٕٹھِ وٕتھرُن، دردگام، چھتر لوٗنی، پوشہِ پری گتھ، ہی بٕرِ گرُ ژھٕن، ردٕ پہ بدن، مز آرس ژٕمن، ارمان کھیوٚن، ژٕمہ رٕنشُن آے لگمُن، چلنہٕ پیالہٕ، آنہٕ ڈب، اشوقہٕ طنبوٗر، اَچھِ دار، نرِ آلوٗنتھ لرِ پان ساوُن، ژٕمہ زاٗوِج، واٗلہ کٕن، شلہٕ شانتر، تالہٕ رز، ردٕ پہ کول تہٕ ناگہ راد بیترِ ہشن تشبیہن، استعارن، ترکیبن تہٕ لفظن سیتٕی پوشہِ دُن ہشہ چھُ یمہِ پزرُک اعلانہٕ کران زِ "بالہِ ہوٚرٕ مہ ژٕمے" باگھ چھُ محموٗد گامی ہندِ شعرِ تخلیق ــــ یتھ گوو کانہہ تحقیق یا تنقید چھُنہٕ حتمی - اتفاقچ یا اختلافچ چھنے گنجایش -

---

۱ یمہِ باَتچ شعرِ ترتیب چھنے از تام پرٛتھ کانٛسہِ محققن پھُرِ تھٕرتہٕ نامکمل درژمژ یوٚت تام زِ ریڈیو کشیرِ واٗنی تہٕ چھ اَتھ باَتس اَتھی نامکمل تہٕ پھُرِ تھٕر ترتیبہِ منز گیوان یلہِ زِ اَمہِ باَتچ صحیح ترتیب یمہِ مضموٗن کِس گوڈنکِس صفحس پیٹھ دِنہٕ آمژٕ چھے -

۲ کشمیری زبان اور شاعری، حصہ دوم صفحہ ۲۵۰ - ۳ کاشرِ ادبُک توارٛیخ. صفحہ ۲۶

۴ شعرِ مشالہٕ دِنچ چھنہٕ اَکھ ضرورت تکیازِ محموٗد گامی ہنز شاعری چھے پرٛتھ کانٛسہٕ ویژن.

سومناتھ پنڈت

محمود گامی سٕنز شاعری منز طنز تہٕ ظرافت

کھوٚ کھرس میٚنز مرٕس روٗح بخشتھ یُوٚدوے خالقن کاینٲتن آدم شکل دِتھ پننہِ باکمال فنُک تہٕ تدبرُک مظاہرٕ کوٚر تتہٕ جوٚرن انسٲنی انا کس منز بییہ جیسو تہٕ مارٕ منٛدٕ رنگو تہٕ شکلو دٕسی اکھ سٕند نفسیٲتی عنصر تہٕ. یمو نفسیٲتی عنصرو منز چھُ اکھ اکھاہ تنیُتھ تہٕ یُس آدمہ سٕندِس کاڑس منز کنھ تانی جاپہٕ ژھیچھ دِتھ گاہے اَمِس سنجیدٕ بناوان تہٕ گاہے اَسناوان تہٕ انسٲنی زندگی چھے یِمنے دۅن نفسیٲتی مزاژن ہنٛدِ میلہ سٟتی بروٚنہہ پکان۔ یِمن دۅشوٚنی کیفیژن ہُند باس چھُ یا تہٕ انفرادی طور نتہٕ اجتمٲعی طور پرٕ یمہٕ ساعتہٕ اَمِس نفسیٲتی طور ژھنان۔ نفسیاتکۍ عظیم ماہر چھِ یِمَن دۅشوٚنی کیفیژن پننہِ پننہِ اندازٕ پیش کران تہٕ وٕژھناوان۔ انسانَس ہیٚکہٕ دۅکھ تہٕ سنجیدگی ہنٛز کیفیت تہٕ نال ڈلِتھ مگر وِزِ وِزِ چھُ تَس غارٕ سنجیدگی ہُند عجیب احساس تہٕ ووتلان تہٕ ہیٚنکہٕ منگہٕ چھےٚ تَس پننٕز زندگی لطیف تہٕ مارٕ منز باسان۔ زندگی ہنٛز یہیہ کیفیت چھےٚ اَسَن تراپہٕ ہیٚنُد دُسلابہٕ بنان، اَدٕ یس ظرافتکس صورتس منز اَسی تَن یا طنزکِس پیرکس منز۔ یہِنٛز کُنہ چھُ طنز تہٕ ظرافتُک لُب لباب اکھ عجیب کُتھتی

تہٕ مَنٛکھ سوٚ کُھ یَتھ مَنٛز اِنسانہٕ سُنٛد وُڈھ گَنٛجاوُن ہیٚچھِ اَسُن کھٔنٛگالُن تانٛی وابستہٕ چھُ۔ شاید چھُ اِنسٲنی زِندگی ہُنٛد سارُوے کھوتہٕ حسین تہٕ ہارِ مۆلُد زیٖور یوٗسہٕ تہٕ اِنسٲنی زِندگی چھےٚ اَمہِ نفسیٲتی تبدیلی ورٲے نامُکمَل۔ کٲشرِ مِثال چھےٚ یِتھہٕ کٔنۍ مشہوٗر "دنداںہ یٔنۍ نام موٚیوو تۆنۍ تام دوٚہہ ہَس اَسان چھُ۔" رِمبانہٕ اَنداز چھُ یہِ تہٕ دندانہٕ آسُن کانٛہہ جِسمٲنی کھوٚچر یعنے یُس دَندوٚ کھوٚتہٕ نمبر آسُن، بلکہ چھےٚ یہِ سۆ اِنسٲنی کیفیت یا ظرافت پَسنٛدی یُس سہٕ عُمرِ ہنٛدِس اَمہِ آخری ساعتس تام تکلیفو تہٕ پریشانیو باوجود تَس خوش چھےٚ تھاوان تہٕ ریشِل بناوان۔

محمودؔ گامی چھُ کٲشرِ زبٲنی ہُنٛد گوٚڈنیُک قداور شاعر یَمیٚ یہِ زبان وۆزنٛیتھ کَرنہٕ خٲطرٕ ٲسۍ نہ تہٕ اکھ دیو قامت زبان بناو، سوٚ تہٕ باقی مروج زبانو ہیٚچھِ پہہ اَنٛنہٕ۔ یِتھہٕ کٔنۍ چھےٚ کٲشِر زبان اَز تہٕ محمودنِ گوٚن گیوان۔

محمودؔ اوس لُکہ پانہٕ ہیٚچھے سیٹھاہ ذہین تہٕ حاضر جواب۔ اُمِ سُندس رہزِس مَنٛز اُمِس ظرافت آوسے جاے رٲٹھنہٕ۔ آزاد چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" جِلد دوم صفحہ ۹۴۲ ہَس ہیٚچھِ محمودنِ عاداتن متعلق یہِ بیان ہیچھان:

"عادات میں ملایانہ خشونت نہ تھی بلکہ ایک گونہ البیلا پن تھا"

محمودؔ گامی سٕندِس وقتہٕ لَس بہنہٕ تہٕ بوٗد باشس متعلق ہیٚچھِ وارِیاہ روایتھ آزاد سٕندِس دورس تام موجود آسہٕ چھےٚ آزادن یہِ ونِنہٕ یِتھہٕ کٔنۍ

ثراوِثر :

"محمود کی بُود و باش اور عادات و اطوار کے متعلق بہت سے قصے مشہور ہیں۔ اگو ہمیں ان میں کوئی تاریخی یا سوانحی وزن نظر آیا تو ممکن ہے کہ طوالت کے خوف کے باوجود انہیں درج کیا جاتا، مگر ان کہانیوں میں افسانوی رنگ زیادہ ہے اور تاریخی کم۔" (صفحہ ۲۵)

یتھ کتھِ چھُ شہ سورُے ادبی سرمایہ اَسہِ نِش دۄر بوٚدمُت یتھ متہ اَسہِ محمودُن ظرافتی مزاج نظرِ گژھہ ہے۔

بیٚیس اکس جایہ چھُ آزاد لیکھان :

"محمود مطلق العنان طبیعت کے مالک پُر گو اور مزاج کے لا اُبالی تھے۔ ایسے شاعر کے کلام میں خامیوں کا موجود ہونا سنتِ شاعری ہے۔" (صفحہ ۲۵۳)

"محمود کا زمانہ کشمیری شاعری کے بچپن کا زمانہ ہے جن باتوں کو ہم محمود کی خامیاں قرار دیتے ہیں۔ یہ حقیقت میں اس بچے کی معصوم اور طفلانہ حرکات ہیں، جس کا کوئی سرپرست نہ ہو۔ ایسے بچے کی شرارتوں اور غلطیوں پہ ناراض ہونا انصاف سے بعید ہے۔"

(صفحہ ۲۵۴)

یہ چھُ شہ مقامہ بیٚس ساٚنی تحقیق نمائندہ اِنہ تام سائنس ظرافتی ادبی سرمایس دِوان روٚزِ تہٕ یتھ کتھِ پیٚٹھ ییٚمہِ پایہ اَدب مائر نیتھ اکہ ڈول دِوان روٚزِ۔

محمود نہٕ شاعری ہٕندِس ابتداہس متعلق ییٚنہٕ واریاہ رِوایژ تہٕ کہاژنیہ ییش چھےٚ بیوان کرنہٕ۔ تِمَو منزٕ چھُ ییتہٕ وَننہٕ یِوان زِ کُنہٕ دۄہ لٲگِتھ کُس تام درویش آو محمودس نِش۔ چِلمہٕ وۆننس تموک تراوُن تمٲکھ چِلم چیٚیِتھ درویشن تہٕ محمودس دۄپُن اَتھ چِلمہٕ گژھس داماہ دِیُن۔ محمودن دِیُت چِلمہٕ دام تہٕ اَتھی سیٚتۍ سپُد بےٚ خود۔ ہوش ییٚلہٕ آیس نہٕ اوس تتہٕ درویش نہٕ چِلم۔ محمود چھُ بےٚ قرار گژھان۔ آمُت درویشس ژھارانہٕ تہٕ پرِتھ اَکِس پرژھان:

"ژوٗرِ پٲٹھۍ ژلُم تہٕ تعہیرہ ماڈیو ٹھوٗن
دۄرِن چھُ ماران کرٕ اسے لولو"

محمودنس "گامی" تخلص ورتاونس متعلق تہٕ چھےٚ پژھے ہش ظرافتی دلیل ییش بیوان کرنہٕ۔ محمودن پانٕنہِ مروجہ رۄش خلاف گامی شعر پننہٕ تخلیقی عمل منزٕ۔ ییٚلہٕ زَن اَمہٕ وِز فارسی زبٲنۍ سیٚتۍ چلےٚ جام اوس۔ دۄیہ اوس محمود تخلیقی مادٕ انستٕ منزٕ شعر باشےٚ کران نہٕ یہٕ کیٚنہہ واژ سپٕنہ کیٚمن اہلِ ذوق نشاعرن تہٕ تحسہ نماتن تانۍ۔ تِمَن گوو یہ برداشت نہٕ کامن منزٕ روزن وول پورمُت لیکھمُت نوجوان کیاہ کیٚنہہ آمہ قسمۍ روشہ دٲلۍ کیٚنہہ کوشش کرِتھ تہٕ اَتھ منزٕ کامیاب سپدِتھ۔ اَمِس برخلاف پنیٚن ناراضگی باوٕنہٕ باپتھ جوڈُکھ "گامی" لفظ محمودنِس ناوس سیٚتۍ طنزٕ باپتھ۔ محمودن جوڈ یہ طنز پورٕ تخلص پننِس دستارس تہٕ پُوژے طنز یہ لفظ بنیو محمود نہٕ باپتھ جوہر۔ محمود بنیو محمود گامی تہٕ سانہٕ

زبانٕ ہُنٛد اَکھ موٗلُل تارُکھ سیٚد روشن یِمِس کاشُرِس اَدبس منٛز جامی لیٚس تہٕ نظامی لیٚس ہم پلہٕ ہیٚکون ماٗنِتھ۔ محموٗد گامی چھُ پانہٕ یِنہٕ اَکِس نعتِ شریفس منٛز ونان :

چانٕہ تعریف کران نظامی — چانٕہ توصیف پران جامی
وَنہٕ کیٛاہ بہٕ محموٗد گامی — یا رسولؐ سلام علیک

•

ساننیو نقادو چھِ عام پاٹھۍ ظرافتکۍ یِم ژور قسم ماٗنِ متۍ :

(۱) زیرکی (Wit)

(۲) پیروڈی یا ظرافتی تضمین۔

(۳) آیرنی (Irony)

(۴) طنز (Satire)

اَمہ علاوٕ چھِ اَدبس منٛز ظرافتکۍ یِم قسم تہٕ رٲیِج، مگر ادبی زبانٕ منٛز چھِ یِم عام قسمو کھوتہٕ وٕسی پایہٕ یوان ماننہٕ :

(۱) ٹیچہ

(۲) ٹُسنہٕ

(۳) عریان

(۴) چاٹھ

(۵) کٹھٹھ

(۶) ماکھجہ

(۷) ہزل

(۸) ریختہ

(۹) کارٹوٗن بیٖتر۔

زیٖرکی

زانٛنچھ، مانٛنچھ، فکر ترٲوٕن، ہوشیٲری، دماغدٲری تہٕ چالٲکی ساں کرنہٕ آمژ کاشرہ کلامس منز خیال یا باوتھ یتھ منز نوعیش یعنی لفظ استعمال کرنچھ ظرافت پیٖہ وعلاوٕ تہٕ گژھہ زیٖرکی۔ اتھ منز گژھن خیالن تہٕ لفظن ہمہ گیر جوٗدو گری تہٕ استعمالچ تگن گری ترس آسنہٕ۔ اتھ باوتھ منز گژھنہٕ انفرادیت آسنہٕ، بلکہ گژھہ اجتماعیت آسنہٕ۔ باوتھ گژھہ نوعیش یعنی تہٕ قدر آسنہٕ مگر اتھ گژھہ ہیس المآسہ تیرکی پاٹھی تیز آسن۔ امہ ترایہ ہیٚندی چھہ محمود گامی سندس کلامہ منز یم شعر پیش ؎

محمود عاشقی چھنہٕ آسان | کنہِ سیتی یار چھنہٕ اکھ لدان

چھنہٕ سے باسن گژھہ آواز | زنھ تہٕ کرِ بس آسہ محرم راز

(نیلوفر نامہ منز)

حاران پچھیران تہٕ پچھہ وانس | چشنہٕ چھوٗن ہند چھنکھ تیٚیہ پانس

کھیٚیہ کیٚاہ تیٚیہ کیٚاہ پانس سیٚنز | سے بیٚمی تھوٗ شیطانس سیٖتی

(”ہمائے نامہ“ منز)

بیہوٗدٕگی

یہ چھُ موٗلہٕ تلہٕ لاطینی لفظ یُس یوٗنانی زبانہٕ ہُند ڈُسہ انگریزی یس

منز آو تہٕ یتہٕ باقی زبانن منز۔ اَمیک معنے چھُ" کانٛہہ شُہ ادب پارٕ یتھ لٔنز ٹھیچہ آسن تُلنہٕ آمتۍ"۔ عام سپدان سیتھاہ بدلیوو اَمیک معنے تہٕ مفہوم تہٕ۔ ازچ کٕنہ تہٕ سنجیدٕ ادب پارن اسنس لایق کرنہٕ آمتس تقلیدس پیروڈی وَنان۔ اَلفظن ہُند موٚکلی پھیر فرق کرنہٕ سیتھ کُنہ تہٕ سنجیدٕ ادب پارس اسنس لایق تہٕ غارسنجیدٕ معنے دِنہٕ وٲلس چھِ پیروڈی وَنان۔ عام پٲٹھۍ چھِ پیروڈی ہٕنٛدۍ یِم ترٛےٚ قسم مروج:

(۱) لفظی پیروڈی (۲) اسلوبی پیروڈی تہٕ (۳) موضوعی پیروڈی۔

محمودن کلامہٕ پٮ۪ٹھ یٕنہٕ چھِنہٕ امہٕ اَمہٕ قسمچ کانٛہہ تہٕ مثال نظر گژھان یتھ زن اَسہ پیروڈی وٕنتھ ہیکو۔ کٕنہ کٕنہ چھِ کانٛہہ فارسی شعرو سیتھ مُتاثر سپدتھ تمی تمے طرزس پیٹھ شعر لیکھنٕچ کوشش کرٕمژٕ مگر یہ سورُے کلامہٕ چھُ تمی فارسی زبانی منزٕ سے لیوکھمُت۔ البتہ چھِ محمود گامی سٕندی یتہٕ مشہور غزلس عبدالاحد ناظم یمہٕ کٕتھ پیروڈی کران یتھ اَسہ موضوعی پیروڈی ہیکو وٕنتھ۔

اصل غزل چھُ یتھ کٕنہ۔ ۵ پَنٛدٕ چھکہٕ زٕنٛدٕ یتھ خانس سیتھ" یُس اَز تہٕ ساینس ادبس منزٕ بٔڈ عام چھُ۔

پیروڈی:

عبداللہ بابہٕ اوس منزہ مُحرابس

شرٕ گژھتھ ہنٛد کو بانکھ خانس سیتھ

خابہٕ منز لیکہ اوس ژاران سالس
ژنڈ چھکھ ژنڈ کتھ خابس سیتھ

یہ کتھ چھےٚ ضروری زِ پیروڈی ہیکہ تمتھی باتس سپدتھ، یُس لوکن منز کأفی مشہور آسہ۔

آیرٔنی

یہ تہ چھ لاطینی لفظ تہ معنے چھس "اصلی صورتھ کھٹِتھ" یا "رنگ بدلاوُن"۔ آیرٔنی منز چھ لفظن تہ آوازن اکھ الگ تہ بدوُن معنے آسان، یُس بظاہر جو شیوُن چھ باسان، مگر معنے تہ اثر چھس سوٗن اتھر تہ ترٛاوش آسان۔ آیرٔنی منز ورتاونہ آمتو لفظ چھ کمأنی ہنٛدی پأٹھی نرم تہ حلیم آسان، مگر اثر چھکھ تیرکی پأٹھی تیز تہ ترٛاوش آسان۔ کمان یوت نرم آسہ تیرک سار تہ چھ تیوٗنے دوٗر تام آسان۔ محمود گامی سندس کلامہ منز چھ امہ ترایہ ہنٛدی ہیم کینہہ شعر پیش:

پوشِ نیرِ پان زول شمہس پتھ — پتھ رود مشہور پوشِ نیرِ کتھ
وُنی کمن تہ تابان چھےٚ سےٚ نور — ییمہ سیتھ طورس سپدو نور

(مأیلہ نامہ منز)

دُنیا چھ فأنی تہ تاوُن — کأنلی چھ نیرن اتھ ہاوُن
گوبہ تلہ آسہم ژاران کھو — پانے لونکھ وو با وو

(غزلہ منز)

تمس خیالس تنہ نخوے سے — مُشتاق گیس روبہ سے

کَمہ سوٗنہٕ دۄپنس دٲپیے   لول آم ییٚم ناپیے

(غزلہ منٛز)

مُہہ نار دُہوہنہٕ زاگ نَس   خامن یئ پامن لأجنس

کوٚت گوم بے پرواہیے   لول آم ییٚم ناپیے

(غزلہ منٛز)

طنز

امہ لفظک آگر چھُ یوٗنٲنی "سایٹر" تہٕ معنے چھس" کانٛہہ ننگہ کرنہٕ بابتھ مخول یا مخولی زبان استعمال کرٕنی۔ امیُک بُنیاد چھے کانٛسہ منٛز یا کُنہِ خاص معاشرٕچ یا سماجی بدعنس متعلق نفرت پأدٕ کرٕنی یتھ زن عام لوٗکھ خبردار سپدن۔ محموٗدنس کلامس منٛز چھےٚ امِچہ وارِیاہ مثالہ موجوٗد۔

ساپہٕ بدکہ موٗسا کأمتھ بس   عاصہ چھکہ بیمتھ دوٗر از دس

میخانس چھی بَر مُژ رٔژھ   ساقیہ بَرِکہ بَرِکہ پیالہ تھاوتھ

زٕھاران کُنہِ کانٛہہ چھا طالب   طلبچ تریشس کانٛسہ چھا غالب

(ہأرلہ نامہ منٛز)

بدن میون عشقن گراسے   تتھ شرووتہٕ توٚ لُکھ سیٚتے

دۄمدم سینہٕ کوٗرم ہٕنہ واسے   میٚنے نو ہا بے مشن چھپانی

(غزلہ منٛز)

زان اوش چشمن چھُمنہٕ پکان دَگے   نفسِ بد زاہ رٕدُم ہٕنہ وَگے

آہ یتھ کیشاہ عصیان لگے   یا رسول اللہ سلام علیک

ٹیچھ

سنجیدٕ فن پارس موضوعس کُنہٕ قسمچ چھیڑ کرنہٕ ووٚلۍ اٮ۪مچ سنجیدگی آوازٕ ڈٕسی یا جسمانی ٹُلہٕ ثراوِسیتۍ مسخ کرِتھ ظرافت ووتلاونس چھ ٹیچھ وَنان۔ مثالہٕ باپتھ نمونہٕ محمود گامین ہُنٛد شعر یتھ منز دون لفظن ہنٛز ٹُلہٕ ثراوِسیتۍ شاعر سنجیدٕ موضوع غار سنجیدٕ چھُ بناوان ؎

سرو نازا پاک بازا شب ببازی باگُرام
کاکل و بند قبا ژٕ ییے مزرا اوٚتھ نی پزیا ؟

ٹٔسنہٕ

کانٛسہٕ بیچھہٕ انفرادی طور قلمہٕ ڈٕسی یا کتھہٕ ڈٕسی حملہٕ، مزاقٕ ٹھٹھہٕ یا غار موزون نقل کرِتھ ییتھ زَن پرَن والیس یا بوزن والیس تہٕ دل برداشت سپدِ تہٕ تمیسٕ ہمدردی نہٕ ووتلہٕ۔ فرہادنس عشقہٕ منزٕس بیچھہٕ چھُ محمود ییتھ کٕنۍ ٹٔسنہٕ کران ؎

ییٚلہٕ فرہاد عاشق سپُن ویر عشقٕ کوہ ژٔٹُن
نالہٕ ٹونٛگ لوُٚن مشتۍ ییے ونتہٕ تستۍ ییے آسن کَنے

عُریاں نگاری

شرمہٕ، حیاہس تہٕ نفاستس برخلاف لیکھنہٕ آمُت فن پارٕ ییتھ منز ناکارٕ نگارِ جنسی جذبات یا شکست خوردگی بیتر ووتلاونہٕ ییہ تتھ ونو عریاں نگاری۔ امہِ چہ مثالہٕ چھے اسہ محمود گامی سنز زندگی

ستھو وابستہ وارِیاہن ڈٟلیلن ستھو وابستہ میلان۔ یِہم زٟن حاضِر جوٲبی ہنز پٔژ مثٲلہٕ وٕسعہ پانہٕ پیٚھ چھے۔

چانٹھہٕ ٹھٹھہٕ

وۄہ شٲل کتھہٕ یا پٔتھ کرنہٕ آمٕژ مسخری یا جوکٕ ہی وَنو چانٹھ یا ٹھٹھہٕ۔ اَمہٕ قسمٕچہٕ مثٲلہٕ چھے سٲنِس اَدبَس منٛز "شۆدٕ" یا "کھٔرِ" کتھن منٛز عام میلان۔ ٹھٹھہٕ یا مخولہٕ چھُ عام پانٛنیارچہٕ کتھ باتھ منٛز ورتاونہٕ یِوان مگر شرط چھُ یہِ زِ یمَن دوٚشوٕنی صوٗرتَن منٛز گژھہٕ نہٕ خشمَس یا تلخی کانٛہہ وُنتش لگُن۔ محموٗد چھُ پننِس بالہٕ یارَس یِتھہٕ آیہٕ مخاطب سپدان ؎

چھتہٕ بونِ تَل وُنھراوس	چھُم یہٕ ہاوس بیٚیہِ ارمان
نہٕ آلوس لیٚہ پان ساوس	بال باوس لاگِتھ نیاے

(غزلہٕ منٛز)

تس حاٰلِس ننِٛ رٕنوِیہ سیے	مُشتاق گیٚیس روٕییہ سیے
کِمہ سعہٕ دوٚ پنَس دا سیے	لول آم یِیہم ناسیے
مۄہ نارٕ ؤہہٕ وِنہٕ زاجِنس	خامت بٔ پانَن لاگِنس
کوٗت گوم بے پرواسیے	لول آم یِیہم ناسیے

(غزلہٕ منٛز)

ہجو

سۄ آیہٕ لیٚوسہٕ بڈٕ ٹھٹھہٕ نہٕ ترٛوٲش طنز بَرتہٕ یا مِم یا کانٛہہ منٛز آیہٕ مگر زبان آسہِس باادب۔ مثلن ؎

ہَم رَنٛگ چھُس اِنسانَس ... کم رَنٛگ گژھہِ تَم حبانَس
چھُم نار اَنٛدرٕ بانَس ... گُلزار بہٕ کٔتیاہ زانے
اَز نارٕ عشقَن ہَن ہَن ... زٲلِجن تہٕ گٲلِجن مے تَن
چھُم اَنٛدرٕ نیٚبرٕ دٔدٕوَن ... سبزار بہٕ کٔتیاہ زانے

(غزلہِ مِنٛز)

ہَزل

اَدبی زبٲنی مِنٛز کرنہٕ آمٕژ زہر بوٚرٕژ طنز، خشٕے یا مَزاق ییٚمیُک موضوع کانٛسہ ہٕنٛز جِسمٲنی کمزوری یا پٔشتھ آسہِ تھٔوِتھ وَنوٚ ہَزل۔ مِثالہ بانٛپتھ چھُ محموٗدُن یہ شعر پیش ؎

دِل جان وندہٲ تَس دِلدارَس ... بخشَم یُتھے زوٚ تہٕ جان
اِنسان ووٚنُم تَتھ ناکارَس ... یارَس سٕتِن تراوِم زان

(غزلہِ مِنٛز)

ریٚختہٕ

کٔشیرِ ہِنٛدِ ادیب پارَس مِنٛز ظرافت ووتلاونہٕ باپتھ چھُ کانٛہہ فن کار اَکہِ کھوتہٕ زیادٕ زبانہٕ وَرتاوِس اَنان۔ اَتھ چھِ ریٚختہٕ وَنان۔ مِثلن محموٗد گٲمیُن یِہ شعر ؎

سنبل از کاکُلِ مشکین تو شُد دِل پریشان
یِنبرزل چشمہ لوسم زاہ تہٕ چھُس نہٕ جواب ڈبشان

(غزلہِ مِنٛز)

آو فقیرا اکھیاں کھولو   بولو ہوٗ ہوٗ دَم بہٕ دَم

ستھار ٹوٗن

کانٛہہ عبارت یا کانٛسہہ ہُنٛز شکل ظرافت ووتلاوُنہٕ باپتھ تیٚژ مسخ کرٕنۍ زِ اصلس سیٖتۍ روزِ نہٕ کانٛہہ ہِشر۔ اَمہِ زبان چھےٚ مونٛجھر آسان، مگر نتیجہ چھُس دوٗر رس آسان۔ مثلن محموٗدُنۍ یہِ شعریُس رقیبس پیٹھ کٔنہ چھُ دیو سیرت بَناوان ۔

نازنینا حٕسہہ جبینا محرمِ راز او سہم
با رقیب دیو سیرت سیر باٚو وِتھ لی پَرِیا

●

حسرت حسین

محمود گامی تہٕ کشیر

محمود گامی ووتلیوو تمہِ وقتس منز ییلہِ کشیر سیاسی اقتصادی تہٕ معاشی پسماندگی ہُند شکار اوس۔ بیخص آلہٕ ژھولد وقتس منز زندگی ہندین لطیف تہٕ پُر جمال معاملاتن زیو دِنی اُس بوزووے نارس نیرٕ دارنہٕ۔ مگر محمود گامیس چھُ فخر حاصل زِ تمۍ کوٚر کاشرِ زبٲنی ہُنز گرٕ شیمہٕ وُڈر منز اکھ سُہ ناگہٕ راد پٲدٕ یُس نہٕ صرف لچھہ بدین کاشرین دِدٕ سہٕ ہوٚمران رُود بلکہ ووتلیوو ییتہٕ ہُند ہیوٚ کاڈ گنڈتھ۔

یہ کتھ چھےٚ تکرار زِلل دِیدِ تہٕ شیخ العالمس رحٕ پتہٕ یُس خاص تہٕ اہم بٔرزار محمود گامی ین کاشرِ زبٲنی تہٕ تمدنس عطا کوٚر سُہ چھُ پرٕ ہتھ لیچی ظلم باگہٕ لوٚرنت نہٕ قابلِ توجہ۔ ہمحجوٚرن کوٚر نہٕ صرف مثنوی تہٕ ونژن لیکھنس ہیہٕ اکنقا، تمہٕ لیچھ نظمہٕ تہٕ نہٕ غزلہٕ تہٕ نعت تہٕ تہٕ منقبت تہٕ، یُس تِہُند شاعرانہٕ قدوقامت اکھ عظمس تہٕ واضح ثبوت چھُ تہٕ ملوٚن چھُ زِ محمودن یوٚت بسیار گو آسن چھُ تِہُندس شاعرانہٕ بادِ ذِ بلس تہٕ تجربس اکھ خاص وسعت تہٕ وانا ویر بخشان۔

محمود گامی سِند ین کلامس نول دِوان چھُ یہمہٕ کتھ ہُند شدید

احساس گژھان زِ اَتھ منز چھےٚ کشیر بلکل تیتھے پاٹھی موجود، ییتھ پاٹھۍ پوشس منز مُشک بسیتھ چھُ آسان۔ گامی ہندِس کلہم کلامس منز چھےٚ موج کشیر ژھایہ گیتھ کران۔ کاشر تمدنُک پرٕیتھ کانہہ رنگ چھُ اَکہ مخصوص آیہ سٕۍ اَنماز دایرٕ آمُت۔

محمود گامی یَس متعلق چھےٚ یہِ کتھ واضح زِ سُہ اوس کُل کشیر نژان پھیران تہٕ گیوَن محفلہ سجاوان۔ کھلَن، ڈلَن، زیارژن تہٕ درگاہن ہُند اوس از حد شوقین، یِمہ کنہِ تَس سُنٛد کلامہٕ لکن ہندین دِلن ہُنز دبراے آسنہٕ علاوٕ کشیرِ ہٕندِ فطری حُسن جمالُک اَنہٕ بنیتھ دوتلیوو کنہِ گیتھ کڈنی چھےٚ ضروری بنان۔ کانہہ تہٕ سُہ شاعر یُس عام لکن ہُنز نہ زیادٕ قریب آسہِ تیوٕتےٚ چھُ تسٕندِس کلامس منز خارجیت پسندی ہُند دخل زیادٕ روزان تہٕ اَتھ نسبت چھِنہٕ داخلیت پسندی ہُند شِٹھنیار کاڈ کڈتھ ہیکان۔ اَوٕ کنہِ چھُ برٕ ھنہِ زانن شاعر سُنٛد پھیر بَچ (Approach) لکہٕ لہجس قریب یوان تہٕ تَسٕنٛز شاعری چھےٚ لکہ مِزازس موافق یِنہٕ علاوٕ اَندرونی پکس فطری ماحولس زیوٕ دِنہِ خٲطرٕ بنان۔ اَتھ چھُ تخلیق کار سُنٛد اَندرونی زمہچار تہٕ اَتھ نسبت چھُ تَسٕنٛد بیرون کاڈ کڈان جنہٕ چھُ یہِ زِ محمود چھُ سُہ گوڈنیک تہٕ ہیوَرس برونہہ سُہ نمایندٕ شاعر یُس زندگی ہُنٛد رنگ عام تہٕ عامیانہٕ زاویہ چاژن تہٕ امرازن سٟتۍ برکہٕ تہٕ برجستہ احساسن زیوٕ دِوان چھُ تہٕ یُس سے چھُ سُہ یوٗڈ بار وجہ بلکہ خصوصیت یُس تَس پھیرِ پھیرِ کشیرِ ہندین گامن، گُھٹن، سرینیا، بازرن، بالن، ناگن

نالن، وُڈرن، نٔیٖن، نیرہ بن، پوشن، گُلیٖن، ڈُلن ہُنٛد مُشتاق بٔنتھ وٕنہٕ ہوٚس بہٕ تران چھِنہٕ۔ یتھ کتھِ کُن اشارٕ کرُن چھُ ضرورٕ زِ یٔتھ محمودن کشیرِ ہِنٛدِ بہِ خارجی کیو محسوساتی دُنیاہس زٕل دِتھ مُت چھُ تہٕ چھُ تَتھ ژٔھ توجہہ کٔشُر تہ بگامُن تہٕ تمہٕ پتہٕ پوشن کُن مایِل سپدان لبتہٕ یوان سہ

نیل بل ناگس سالس گیاس

مالہ متو شالہ مار کرٕ نم گرٕ لے

حضرت بل چھِم روزِ نتھ سایس

کیتھ سنا پیٹھہ ناپایس یار

•

رنگن منٛز زھورُم رنگہ ریوُن پرنگ تہٕ ساگام

مس دِتھ بُچھتھس تریپہٕ پیچھٔ ہو کھوٚر نیوُنم دل

•

محمود گامی شہرٕ گام نامی　　صاحبس ونان زار امشب

•

زھاران پٔژ دٔرایس بال وانژس گیوٚر تہٕ بیٚیہ ترال

پنگلشہ چھم کس نیشہ منٛز مشدور نیوُنم دل

•

محمود گامی ستٔی یاس لاگان

پھیران کوچہ بازارٕ لولو

ناوِ سائِلس نمہ تھوڈلو   پرو نسیمہ صُبحِ نماز
از روزو حضرت بلو   یوٗرِ وٗلو وٗلو باز

•

یِم شعر چھِ ییٚمہ کتھِ ہُنٛد رٛناکار ثبوت زِ محموٗد گامی چھُ پننہِ ماجہ
کشیٖرِ ہُنٛد پوٗز عاشق اوسمُت۔ تٔمِس چھےٚ زٕنہٕ ساریٚے کشیٖرِ اچھن
تل اُسمٕژ۔ تییٚنٛدِس کلامس منٛز چھےٚ کیٚنٛژن مزید جایِن تہٕ علاقن ہٕنٛزِ نشاندہی
تہٕ سپدان۔ مثالے لال بازر، حضرت بل، کچھہ بل، لوہرِ گام، نشاط، ڈلہٕ،
شالمار، برنگ، کوٹھار، ژرار، ایشہ بر، باغ نسیم، چارچنار، ویرناگ
ڈوٗر، لالہ بابُن، خوجہ یاربل، کولن، کھنہ بل، مٹن، نیلون، شانگس
مانسبل، سونہ لانک، اٗنبہ آر، ہرمُکھ لار، سِنٛد بٮ۪ہنٛز۔

کشیٖرِ ہٕنٛزن یمن مختلف جاین ہٕنٛز ذکر چھُنہٕ محموٗد گٔنہٕ سطحی
معنی مفہوٗمس منٛز۔ ییوت ورتاوس پیٹھ اکتفا کران بلکہ چھُ تٔمۍ سُنٛد
احساسِ جمال یمن جاین اَکھ نٔزِ سیمائی گٔشِتھ بخشان۔ ییٚمہ کنۍ یُہنٛد
محلِ وقوع اکھ جمالیاتی رنگ رٹِتھ وونلان چھُ۔ حق چھُ یِہ زِ اَمہ سنٛز
چھُ شاعرسُنٛد تجربہ تہٕ رنگ برنگ سپدان۔

محموٗد گامی سٕنٛز شاعری ہنٛز چھُ کاشرِ ین پوشن تہٕ جانادرن ہُنٛد
تذکرہ اکھ خاص آیہ تہٕ اَنمانہٕ سپدان۔ غالبن آسہ خالے سہ کانہہ پوش
یُس نہٕ تٔسُنٛد ورناوک وسیلہ بنان چھُ۔ مثالے ییمبرزل، عشقہ پیچان،
مسوٗل، نرگس، گوٗ نُک، ہی پوش، گوٗلاب، سبزپوش، گُلِ انار، سُمبل،

نیرِ پوش، دامن پوش، بالہٕ پوش، زٕندن دار، بُلبُل، طوط، کوٚستوٗر، رنگہٕ زٲگر، پوٚپیٚچ، شہباز، پوشہٕ نوٗل، بوٚہیٚر، کونٛژ بیتر، ییٚمن پوش تہٕ جانہٕ وارن ہُنٛد ذکر چھُ محموٗد انتہٲیی زاوِجارِ تہٕ ... سان پیش کران۔ باسان چھُ زَن تٔمس ہِنٛز معشوق ییٚمنے پوشن منٛز زوٗرِ روزان چھۂ تہٕ پانہٕ بوٚمبرٕ نٛہنٛد ییٚمن ویوٗر ژٔلان ع

یتھ بہِ زِل چھِس خمارِ ہٕنٛزے	بوٚمبرو اژھ مٕے باغس
مانہٕ چھپانہٕ چھِس آرِ گژٕے	کوٚنہ کر چھس نٔژے بو
تس سنگ دِلس کیا لوٗگُس پرمستے	دیہ مٕے درشن شیرِ گولابہِ ہی لاگستے
پٕراران پٕراران یارِ دٲدرِ گرِ مسٕ نِستے	اَز چھم یاوُن شرا ونس ہیا باغستے

محموٗدُن کلامہٕ ییٚمہ آیہ سٕتیٚ صاف تہٕ بر جستہٕ چھُ تمی انمانہٕ چھُ اَتھ منٛز کٔشیرِ ہُنٛد رنگہ تہٕ پیٚدان۔ تٔمسٕنٛد مزانہٕ تہٕ طرز بیان چھُ کاشُر یٔیتہٕ کشیرِ ہنٛدِ موسمی حالات اکی ڈنٛجہ دیٚہرِ وَرِیٕس روزان چھِنہٕ حق چھُ یہِ زِ تتہٕ چھِنہٕ محموٗدُن ہِنٛز تخلیقی طور دٲیرِ سیٚنہٕ وول باغ تہٕ یموٗ ظاہرٕ موسمی حالاتو نِشہٕ مُچھہ روزان۔ تہٕ زَن گو تٔمسٕنٛدِس باغس تہٕ چھُ بہار ہَردُ بیترِ وُچھِن ییٚوان، تَس تہٕ چھِ گُل انار بَرِ گژھان تہٕ کوٚنہ نگہ ٹوٚرِ ضایع

سپدان ؎

بُلبُل سٕنٛدی پٲٹھو لنگہٕ پھیرُو	کوٚنہ نگہ ٹوٚرِ کرِہو نم ضایع لو
ژام باغس واوِ ہَردُن بے	لاہ وُن بے تھوٚو نم یار
بے سوران آلم یاوُن بے	بَرِ کرِ نس گُل انار

محموٗد چھُ ژیمہِ کیٚنہہ بیٚیہِ سوٗبوٗتھ نظمہِ کیٚہ غزلہٕ تہٕ قلمبند کران
ییمہٕ کشیٖرِ تہٕ کاشرِ ہنٛدِس فطری کیو نفسیاتی اظہارس زیوٗ دِنٕچ بیٛلہ
بنان چھِ۔ اَمہٕ قسمہٕ چیٚن تخلیقن منٛز چھُ محموٗد نہٕ صرف کشیٖرِ ہٕنٛدِ حُسنٕچ
بدر کڈان بلکہ چھُ سیاسی، سماجی، معاشی تہٕ اقتصادی مسلن ہٕنٛز
زبینہٕ وَن تہٕ دِوان۔ اَمہٕ قسمُک نمایندٕ نظم چھےٚ :-

بَزمِ دِلکۍ وأجنس ناوے — غم چھُم یار ما راوے
ہأرزو ناو چھےٚ بہانے — تارِ وول ناردِیہ پانے
ہم، کھوُر، نم، رٕٹھ ناوے — غم چھُم یار ما راوے
نوٚصُم زوٗ میون نَظاران — کانٛدری وایہٕ تٕلہ پٕراران
لأجنس تونٛدریہ ناوے — غم چھُم یار ما راوے
أندی أندی پھیرویس بالس — ویٚلہ آس گنٛڈی زالس
أتہٕ نو موکلن پانے — غم چھُم یار ما راوے
ووٚلہ وٕچھو گرزھ سالس — حضرت بل کٔس مألس
عالمس دیدار ہاوے — غم چھُم یار ما راوے

•

بیٚیہ زبٲنی ہٕنٛزِ مثنوی پٮ٘ہ کاشرِ زبٲنی منٛز پھیرنس منٛز چھےٚ
محموٗدس جان مہارت۔ تٔمۍ سٕنٛز مثنوی چھےٚ قطعن تہٕ وہ پہ آہنگ
باس دِوان۔ یمن منٛز چھُ پوٚر کاشُر ماحول تہٕ مزاج موجوٗد، تٔمۍ سٕنٛز
مثال مثنوی "یوٗسف زُلیخا" چھےٚ۔ مثنوی منٛز چھُ شاعرٕ کشیٖرِ ہنٛدِ ین

پوشن، وڈرن، نالن، بالن تہٕ عام دوہ دِن کین چیزن ہُنٛد اَنٛد
استعمال کرِتھ اَتھ پرٛکرتِش بنٲوِتھ کٲشرِس ماحولس منٛز زم کران۔
مثنوی ہٕنٛدۍ کردار ییٚلہِ دوست آمۍ نِش دوہ پرٛ چھیٚہ گر محمود دِنی فنکاری
چھکھنہ تھٕہند دوہ پرٛ آسنک باسر دِوان۔ فن کاری پچھِلے بہ زیہم سارۍ
کردار چھیٚہ اَسہِ نِشہِ دوہ دِشچہ زندگی ہُنٛد حصہ بَنِتھ لَبنہ یِوان۔
بیٚلہِ دوہ، بٲے حضرت یوسفس ورگہ لاوِتھ پَتھس تران چھیٚہ۔ محمود
چھُ تہٕ جذبہ ہِیٚمہ آیہ گٲشہ راوان، زَنتہٕ یہ سورُے واقعہ سانہِ نِشہِ
اَچھن برٛونہہ کنہِ ساگوٚ سپے اَندٕ پَکِھس منٛز سپدان چھُ۔

گے مٲرس صُبحے شِیمتھ	عرض وسلام کورہَس نیٚمتھ
بابہٕ عاً یوسف چھُ وَدان	فَامِسلِکہٕ مَعنا غمدا
خوبصورت چھُے خوش نگاہ	سینہ سالس نیٚمہِ ہون پگاہ
پھیر کوہس یہ اَندۍ اَندۍ	نیرِ پوشن کرِ ہوس گوندۍ
گبہ نِگوس دوہ دس تہٕ فہس	لوز کران شہ روز دوہ ہس

الغرض محمود گامی چھُ شہ پایہ بوڈ تمدن ساز شاعر یُس
کلامہ اَز برونہہ زٕ ہتھ وَرِشہ کشیر زانٛنک اکھ سیٚتھی جان وسیلہ
چھُ۔ اَمو شند سورُے کلامہ چھُ اکہ نَتہٕ بیٚیہ اَنہار کشیرِ تہٕ اَمہ کین
حالاتن تہٕ واقعاتن ہُنٛز تصویر پیش کران۔